

**PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL ECUADOR
FACULTAD DE COMUNICACIÓN, LINGÜÍSTICA Y LITERATURA
ESCUELA DE LINGÜÍSTICA**

**DISERTACIÓN PREVIA A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE LICENCIADA EN
LINGÜÍSTICA APLICADA CON MENCIÓN EN ENSEÑANZA DE LENGUAS**

**USO VARIABLE DE LAS FÓRMULAS DE TRATAMIENTO PRONOMINAL EN
LOS JÓVENES QUITENOS EN LOS ALBORES DEL SIGLO XXI**

MARÍA JOSÉ BELTRÁN SANTOS

QUITO, 2014

DEDICATORIA

Este trabajo se lo dedico con todo mi cariño y mi amor a las personas más importantes en mi vida, mis padres y mi hermano, pues han sido mi fuerza y apoyo incondicional durante esta etapa, han sabido darme una mano cuando más lo he necesitado y siempre harán lo posible para que yo logre mis sueños.

AGRADECIMIENTO

A Dios, por haberme permitido llegar hasta este punto y haberme dado salud, fortaleza y valor para lograr mis objetivos.

A mis padres, por todo su amor y confianza, sus valores y la motivación constante que me ha permitido ser una persona de bien.

A mi hermano, por ser un gran ejemplo a seguir.

A mis estimados profesores, especialmente a Susana Dávila, quien muy comedidamente dirigió esta disertación y a mis lectores, Marleen Haboud y Jesús Toapanta, que aportaron con valiosos comentarios que contribuyeron en la versión final de esta disertación.

ÍNDICE

ANTECEDENTES Y JUSTIFICACIÓN	1
INTRODUCCIÓN	5
OBJETIVOS	7
General:	7
Específicos:	7
HIPÓTESIS	7
CAPÍTULO I	8
PRINCIPIOS TEÓRICOS SOBRE EL ESTUDIO SOCIAL DEL LENGUAJE	8
1.1. Sociolingüística	8
1.2. Sociolingüística y pragmática	9
1.3. Sociopragmática	9
1.4. Aspectos sociopragmáticos de las fórmulas de tratamiento	10
1.4.1. Variación y cambio sociopragmático	10
1.4.2. El contexto de situación	11
1.4.3. Variables sociopragmáticas que influyen el uso de las fórmulas de tratamiento	13
1.4.4. Deixis social	15
1.4.5. Teorías sobre el uso de las fórmulas de tratamiento	16
CAPÍTULO II	19
FÓRMULAS DE TRATAMIENTO: ASPECTOS GENERALES	19
2.1. El tratamiento: concepto y tipos	19
2.2. ¿Fórmulas o formas?	21
2.3. Evolución de los pronombres de tratamiento: reseña histórica	22
2.4. Sistemas pronominales	23
2.4.1. Sistema pronominal I	23
2.4.2. Sistema pronominal II	23
2.4.3. Sistema pronominal III	24
2.4.4. Sistema pronominal IV	25
2.5. La norma académica	25
2.6. Las formas de tratamiento del voseo, tuteo y ustedeeo	29
2.6.1. El voseo	29

2.6.2. <i>Tuteo y ustedeeo</i>	30
2.7. Norma vs. uso lingüístico	31
2.8. Síntesis de investigaciones anteriores.....	32
2.8.1. Estudios internacionales	32
2.8.2. Estudios ecuatorianos	34
CAPÍTULO III	39
METODOLOGÍA.....	39
3.1. Población y muestra	39
3.2. Técnicas o mecanismos para recoger información.....	41
3.2.1. Encuestas.....	41
3.3. Lugar de toma de la muestra.....	44
3.4. Técnicas para el análisis e interpretación de la información	44
3.4.1. Descripción de la evaluación de datos	44
3.4.2. Análisis e interpretación de la información recogida en las muestras	45
3.4.3. Análisis contrastivo de los resultados frente a la norma y al uso de las formas pronominales.....	46
CAPÍTULO IV.....	47
DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS	47
4.1. Ciudad de procedencia de los informantes	47
4.2. Relaciones familiares	49
4.3. Amistades	60
4.4. Situaciones informales.....	66
4.5. Servicios profesionales.....	71
4.6. Situaciones formales académicas	75
4.7. Resultados globales.....	79
CAPÍTULO V.....	81
CONCLUSIONES.....	81
RECOMENDACIONES	85
REFERENCIAS	86
WEBLIOGRAFÍA.....	88
BIBLIOGRAFÍA.....	90
ANEXOS.....	91

ANEXO 1	91
ENCUESTA.....	91
ANEXO 2	97
GRÁFICOS DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS	97
Relaciones Familiares	97
Amistades.....	123
Situaciones informales	132
Servicios profesionales	146
Situaciones formales académicas	155
Resultados Globales.....	162

ANTECEDENTES Y JUSTIFICACIÓN

El español, al igual que toda lengua viva, ha evolucionado en el transcurso del tiempo de acuerdo con las necesidades de los hablantes y en todos sus niveles, morfológico, sintáctico, y pragmático. Al respecto, el enunciado de Sapir (1921), (en Ullman 1970), confirma lo expuesto:

... la lengua (...) se mueve a través del tiempo en una corriente de su propia hechura. Tiene un curso. Nada es perfectamente estático. Toda palabra, todo elemento gramatical, toda locución, todo sonido y acento es una configuración lentamente cambiante, moderada por el curso invisible e impersonal que es la vida de la lengua... (Ullmann, 1970, pág. 218).

Tal como lo afirma Reyes (1994), las lenguas son sistemas de comunicación esencialmente orales de las que surgen “las innovaciones, los *errores* que mañana serán normas, las acuñaciones de palabras nuevas y sonidos nuevos” (pág. 118). En efecto, a través de la oralidad no solo se ha transmitido el caudal de información que sostienen el acervo cultural de un pueblo, sino también se ha marcado cambios en las formas de expresión lingüística y tratamiento interpersonal. Parte de este fenómeno lingüístico es el que precisamente atañe a este estudio. Es decir, interesa hacer una indagación sobre el paradigma de las formas de tratamiento que develan el tipo de relación que guardan los hablantes entre sí.

Las fórmulas de tratamiento en español, es decir, los pronombres de la segunda y tercera persona del singular *tú*, *vos* y *usted* y sus variantes en plural son empleados de manera y en contextos diversos tanto en el español peninsular, como en el americano. Quizás el ejemplo más reconocido sea el empleo de los pronombres *vosotros* y *ustedes* de los hablantes del español peninsular para dirigirse a varios interlocutores, tratamiento que contrasta con los hablantes de los países americanos y de las Canarias que solo lo hacen con *ustedes*. Por el contrario, la forma *vos* se utiliza en gran parte del mundo americano en diversas variantes (Colenso-Semple, 2009). Al respecto, Fontanella de Weinberg (1999) afirma que en el mundo hispánico, no solo concurren distintos sistemas pronominales, sino que también existe una serie de conflictos con las formas pronominales *tú*, *usted* y *vos* que van a desembocar en la multiplicidad de usos en las distintas regiones del mundo hispánico en la actualidad.

Susana Cordero de Espinosa (2004), en su estudio sobre el uso de los pronombres en el Ecuador, afirma que los pronombres *usted* y *ustedes* sufren una serie de variantes de acuerdo con la intención del hablante; es decir, se emplean como fórmulas que marcan desde la distancia hasta *el cariño y la ternura en extremos*. Asevera, además, que se escucha con mucha frecuencia a los padres el uso combinado entre *tú* y *usted* en el mismo discurso, como una forma emotiva – *necesidad expresiva*– de dirigirse a ellos. Por otra parte, también es usual escuchar entre los jóvenes enamorados el trato alternativo entre *tú* y *usted*, a pesar de que la relación amorosa ha llegado a un alto nivel de confianza y cariño. En general, en las grandes ciudades se percibe que en la juventud se va imponiendo el *tuteo*, aunque también se escucha el uso de *tú* y *usted* como fórmula de tratamiento al receptor de acuerdo con la edad, profesión, jerarquía social de los hablantes, etc (Ansaldi, 2011).

Ciertamente, en nuestros días, es habitual escuchar a los jóvenes quiteños emplear asiduamente el pronombre *tú* con la mayor parte de sus interlocutores (Ansaldi, 2011); y extrañamente, es más frecuente escuchar el empleo de *usted* recíproco entre amigos de diferente sexo, entre primos y hasta entre novios¹, a pesar de que esta forma de tratamiento no entraña obligatoriamente el respeto o distancia que quiere marcar el locutor hacia su interlocutor, sino más bien como una forma amorosa e íntima de relacionarse. Sin duda, el uso de las formas pronominales de tratamiento empleadas en las relaciones interpersonales de los jóvenes hablantes ha sufrido un gran cambio en los últimos años.

Si bien es cierto que se percibe este cambio, se hace indispensable reflexionar sobre los factores que lo producen puesto que en el caso de las fórmulas de tratamiento, los factores extralingüísticos cumplen un papel importante. Indudablemente, las variedades geográficas (zonas urbanas y rurales), sociales (estrato social), situacionales (contexto), la edad y sexo de los hablantes desempeñan un papel esencial en la elección del pronombre de tratamiento. Asimismo, es importante tomar en cuenta que en la actualidad los hablantes se encuentran inmersos dentro de una sociedad globalizada y por lo tanto están expuestos cada día y, con mayor frecuencia, al uso de alta tecnología y a sistemas de comunicación complejos producto de la revolución digital, como la *Internet* y las llamadas *Redes Sociales*, y, a través del universo mediático, a una cultura de masas (en el sentido más amplio: las telenovelas, los comics, los libros de autoayuda, el cine, el deporte, entre otros) y al mundo de la publicidad (en sus diversas

¹ El término “novios” hace referencia a las personas que mantienen una relación amorosa con otra con o sin intención de casarse.

manifestaciones del lenguaje verbal y visual) que inciden en la selección de las fórmulas de tratamiento. Estos factores propios de la posmodernidad han permitido la reducción de las fronteras comunicativas y un mayor contacto entre lenguas y culturas. Es obvio que a mayor contacto con otras comunidades lingüísticas, mayor posibilidad de cambio.

Para aclarar confusiones y facilitar *el empleo correcto* de uso de estos pronombres, la Real Academia de la Lengua, en el *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española* (1974), en el *Diccionario Panhispánico de Dudas* (2005) y en la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009) ha establecido reglas de uso de los pronombres *tú, usted y vos*, de acuerdo con diferentes parámetros como la cortesía, edad de los hablantes, familiaridad, etc. Sin embargo, este paradigma que era usado hasta hace poco parecería que ya no está vigente en la actualidad. Afirmaciones como “el pronombre *tú* se considera como un pronombre íntimo y familiar y, por otro lado, al pronombre *usted* se lo considera como de uso formal y educado...”² (Whitley, 1986, pág. 328), aparentemente no corresponden ni describen el uso habitual de la juventud quiteña o de la que reside en Quito.

Por otra parte, a pesar de que existe y se estudia la normativa de uso de los pronombres, los jóvenes quiteños, al igual que otros de diferentes comunidades lingüísticas, se enfrentan con situaciones complejas cuando en un determinado escenario comunicativo interviene más de una variable en la relación con el interlocutor, sea por la edad, el sexo, o la clase social. Es decir, surgen dudas e inseguridad en la elección del pronombre adecuado para dirigirse, por ejemplo, a un profesor que tiene casi su misma edad, o para dirigirse a un compañero de clase que tiene más o menos la edad de sus padres. Sin duda, existen muchas situaciones similares que, al igual que las antes ilustradas, generan incertidumbre y confusión en los hablantes jóvenes en el momento de dirigirse a un determinado interlocutor.

Precisamente por lo expuesto parecería indispensable investigar el empleo actual de los pronombres de tratamiento de los jóvenes quiteños con el fin de establecer el uso real de las variantes, así como los factores que inciden para el uso de un determinado pronombre y las situaciones en las que se producen. En el Ecuador, se han realizado algunas investigaciones en esta área, que vale la pena actualizarlas, pues es probable que sus hallazgos ya no correspondan a la realidad actual. De esta manera, una investigación como esta que se plantea podría ser un

² La traducción es mía.

aporte tanto para los estudiosos, maestros y estudiantes de la lengua con el fin de que comprendan que el uso normativo, aunque es el correcto no siempre corresponde con el uso pragmático; o que en el empleo cotidiano podría ser el menos adecuado en una situación lingüística. Por otra parte, los datos pueden contribuir con otras investigaciones nacionales o internacionales que estén trabajando en la misma línea. Además, los resultados obtenidos podrían servir de guía para realizar futuras investigaciones pues como en todo estudio las posibilidades de mejorar y profundizar la información siempre quedan abiertas.

INTRODUCCIÓN

Las fórmulas de tratamiento pronominal en español *tú*, *usted* y *vos* son variantes de la segunda persona del singular, utilizadas cotidianamente en diversos contextos y de forma variada en el mundo hispanico. Los estudiosos del uso social del lenguaje han defendido la tesis de que la selección de un pronombre en el acto comunicativo está determinado por factores extralingüísticos. En la actualidad, la diversidad en el uso de los pronombres, especialmente en las generaciones jóvenes, ha provocado confusiones tanto en los hablantes como en sus interlocutores. Por tal motivo, se ha propuesto esta investigación para disipar dudas, aclarar conceptos y conocer cuál es el uso real de las formas de tratamiento en los jóvenes que viven en Quito. El objetivo primordial de esta investigación es la indagación, en un estudio de campo, sobre el empleo de las fórmulas de tratamiento *tú*, *usted* y *vos* de los jóvenes de los dos sexos y de grupos sociales diversos que viven en Quito, sobre la base epistemológica que se han venido planteando diversos teóricos e investigadores de la sociolingüística.

Este trabajo se plantea en varios capítulos que se irán articulando de acuerdo con las exigencias de toda investigación académica. Se partirá con la delimitación de la base teórica sobre la que se asienta la investigación, para finalizar con los datos que arrojen las encuestas y el análisis de las mismas que determinen si realmente ha existido una evolución en el uso de las formas pronominales en los jóvenes estudiantes de la capital.

En definitiva, el primer capítulo aborda el enfoque epistemológico sobre el cual descansa la investigación; se puntualizan los conceptos básicos de sociolingüística, pragmática, y algunos aspectos sociopragmáticos de las fórmulas de tratamiento como la variación y cambio sociopragmático, el contexto de situación, etc., entre las conceptualizaciones fundamentales. En el segundo capítulo, se hace un acercamiento a las fórmulas de tratamiento: concepto, clases, evolución. Se acerca, además, a los diferentes sistemas pronominales que existen actualmente, la propuesta de la norma académica, conceptos clave, entre otros, *voseo*, *tuteo* y *ustedeo*; y una breve síntesis de las investigaciones anteriores que se han hecho sobre el tema tanto a nivel nacional como internacional.

En el tercer capítulo, se describe la metodología que se implementó para indagar las formas de tratamiento, especificar el *setting*, la selección de los informantes, etc. Para ello, se seleccionó como población estudiada únicamente a los jóvenes universitarios, descartando otras

generaciones, por considerar que en los jóvenes se refleja el estado más actualizado del fenómeno (Cisneros, 1996). De igual manera, se tomó en cuenta la edad, el estrato social y el sexo de los jóvenes. En el siguiente capítulo, se exponen los datos que arrojan las encuestas y se hace el análisis respectivo. Por último, en las conclusiones, se resumen los resultados arrojados y se anuncia si se prueba la hipótesis que guía este estudio.

Es importante recordar que la presente disertación se enfoca únicamente en el paradigma de uso de las fórmulas de tratamiento pronominal y no tomará en cuenta el paradigma verbal de las mismas. Además, se selecciona como población que va a ser investigada únicamente a los jóvenes universitarios. De igual manera, únicamente se considera las variables de edad, el estrato social y el sexo de los jóvenes. Por lo tanto, la muestra estudiada corresponde a hombres y mujeres jóvenes entre dieciocho y veinticuatro años, estudiantes universitarios de Quito, y de tres grupos sociales. Asimismo, esta investigación no pretende examinar las fórmulas de tratamiento nominal utilizadas por los jóvenes, ya que no se pretende analizar el nombre o vocativo con el que llaman a sus interlocutores.

OBJETIVOS

General:

- Verificar el uso real de las fórmulas de tratamiento pronominal *tú*, *usted* y *vos* en jóvenes universitarios de diverso sexo y grupos sociales que viven en Quito.

Específicos:

- Identificar cómo y en qué circunstancias usan los pronombres de tratamiento los diferentes grupos sociales de jóvenes quiteños.
- Presentar las situaciones que causan las mayores confusiones y dudas en la elección de los pronombres de tratamiento.
- Reconocer que factores motivan a los jóvenes al uso de uno u otro pronombre.
- Analizar los cambios que se han producido con el uso de los pronombres de tratamiento en los jóvenes quiteños.

HIPÓTESIS

El uso de las fórmulas de tratamiento pronominal *tú*, *usted*, y *vos* en los diferentes grupos de jóvenes que viven en Quito no se adhiere a la norma tradicional de la lengua española, lo que parecería confirmar que asistimos a la evolución del paradigma normativo.

CAPÍTULO I

PRINCIPIOS TEÓRICOS SOBRE EL ESTUDIO SOCIAL DEL LENGUAJE

En este capítulo se exponen los principios teóricos básicos que cruzan transversalmente el desarrollo y comprensión de la investigación. Se puntualizan conceptos fundamentales de sociolingüística, pragmática y sociopragmática, de acuerdo con la perspectiva de teóricos más importantes de la rama, así como también definiciones precisas sobre el contexto de situación, variación y cambio lingüístico.

1.1. Sociolingüística

Existen numerosas definiciones del término sociolingüística. Sin embargo, la definición dada por Fishman (1971) parecería ser la más global, puesto que analiza los tres campos esenciales que aborda la disciplina:

La sociolingüística es el estudio de las características de las variedades lingüísticas, de las características de sus funciones y de las características de sus locutores considerando que estos tres factores actúan sin cesar el uno sobre el otro, cambian y se modifican mutuamente en el seno de una comunidad lingüística... [Además] la sociolingüística busca descubrir las leyes y normas sociales que determinan el comportamiento lingüístico en las comunidades lingüísticas; se esfuerza por delimitar y definir este comportamiento con respecto a la lengua (págs. 19-20).

Por su parte, Rodríguez (2003) completa la conceptualización de Fishman (1971) cuando advierte que el análisis sociolingüístico puede ser enfocado desde dos grandes posturas teóricas distanciadas en la manera de entender la relación existente entre los procesos lingüísticos y la estructura social. La primera postura tiene que ver con la *sociolingüística correlacional o estructural* también llamada *cuantitativa*, que se preocupa fundamentalmente por establecer correlaciones entre los factores sociales y los usos lingüísticos. Esta sociolingüística parte de categorías sociales previamente definidas (clase, género, etnia, etc.) y determinadas por cierto tipo de estratificación (clase alta vs. clase baja; hombres vs. mujeres; jóvenes vs. mayores; etc.). Por otro lado, está la *sociolingüística interaccional o interpretativa* que se sustenta de los aportes de otras disciplinas como la Etnografía del habla, el Interaccionismo simbólico (Goffman), la Etnometodología (Garfinkel), el análisis de la conversación, así como de la Pragmática filosófica,

la Psicología social o la Ciencia cognitiva. Esta sociolingüística parte de una visión dinámica del contexto de situación y se diferencia fundamentalmente de la correlacional ya que considera que el lenguaje crea la estructura social y no la reproduce (Rodríguez, 2003). Por lo tanto, se asume que la realidad social se construye en la interacción comunicativa, lo contrario de la sociolingüística correlacional en donde los usos lingüísticos están determinados por la organización social ya que las categorías sociales son previas al lenguaje.

1.2. Sociolingüística y pragmática

Al igual que el término sociolingüística, el término pragmática tiene algunas definiciones, las cuales se han ido complementando y delimitando en el transcurso del tiempo. Por ejemplo, según Reyes (1994), la pragmática estudia el lenguaje en función de la comunicación, es decir, se ocupa de la relación entre el lenguaje y el hablante. Posteriormente, Silva-Corvalán (2001) (en Nicholls 2009) propone que la pragmática estudia el significado contextualizado, es decir, el mensaje o lo que comunica una expresión lingüística. Asimismo, Escandell Vidal (2006) (en Rosengren 2011) considera que este campo estudia los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación, es decir, las condiciones que determinan el empleo e interpretación de un enunciado por parte del emisor y destinatario respectivamente.

Para Rodríguez (2003), la primera conexión que se puede establecer entre la sociolingüística y la pragmática es el común interés por el *uso* del lenguaje. Para realizar un análisis de los usos lingüísticos se requiere una investigación de los mismos en los contextos en los que han sido enunciados. Es así como la sociolingüística puede aportar con información valiosa a la pragmática acerca de la estructura y características de la comunidad lingüística objeto de análisis.

1.3. Sociopragmática

Al parecer, la sociolingüística y la pragmática tienden a complementarse. Debido a que la pragmática ya no estudia únicamente el significado contextualizado de expresiones, sino que también le interesa las manifestaciones de dichos significados en las relaciones interpersonales, se ha propuesto una subdivisión de este campo: la pragmlingüística y la sociopragmática (Leech 1983) (en Nicholls 2009). La pragmlingüística se enfoca en el estudio de “los recursos que posee

un hablante para expresar sus actos comunicativos y los significados personales”. Por otro lado, la sociopragmática se centra en “las percepciones sociales de las interpretaciones y los actos de comunicación” (Liu 2007) (en Nicholls 2009, pág. 17).

En la actualidad, la sociopragmática tiene un campo muy amplio. Para Suárez (2008), la sociopragmática es una disciplina que se interesa por el uso de la lengua en una situación dada afectada por el contexto social. Además, puntualiza que la disciplina permite el análisis de la influencia de lo social a lo lingüístico, cuando hay una transferencia de hábitos. Incluso, hoy en día existe también el término competencia sociopragmática, el cual se refiere a los factores extralingüísticos como las normas socio-culturales “que permiten que los conocimientos adquiridos en una lengua sean utilizados de manera apropiada y suenen lo más naturales y ‘nativo’ posible” (Saiz Pérez 2004) (en Rosengren 2011, pág. 9).

En el caso del estudio de las investigaciones relacionadas con las fórmulas de tratamiento en español, Reyes (1994) afirma que estos estudios pertenecen a los campos de la pragmática y de la sociolingüística, lo que se podría afirmar que pertenecen al campo de la sociopragmática. En efecto, Suárez (2008) afirma que la sociopragmática “estudia las fórmulas de tratamiento de una comunidad y tiene en cuenta los agentes externos que influyen en las manifestaciones lingüísticas” (pág. 118).

1.4. Aspectos sociopragmáticos de las fórmulas de tratamiento

1.4.1. Variación y cambio sociopragmático

Según, Romero (2009), “la variación es un fenómeno que se da en todos los niveles de la lengua: morfológico, sintáctico, léxico y pragmático; y se deba a causas lingüísticas y extralingüísticas” (pág. 1). Dentro de la variación sociopragmática tenemos a la variable formas de tratamiento con sus variantes *tú*, *usted*, y *vos*. Según esta autora, la variación pragmática o sociopragmática se sitúa en el extremo opuesto a la variación fonético-fonológica en cuanto a las dificultades que entraña su estudio, motivadas por las características intrínsecas de la pragmática, conjuntamente con las dificultades del nivel gramatical y léxico.

¿Cómo se manifiesta la variación? “La variación se manifiesta aportando a la lengua, modificando o no su significado, unos rasgos específicos, derivados de múltiples factores, que la

diversifican en distintas variedades (geográficas, sociales o estilísticas), porque nadie habla la lengua sino variedades de la lengua” (Romero, 2009, p. 4). Los hablantes somos conscientes de la existencia de estas variedades: cuando oímos a una persona no necesitamos verla para saber de dónde es o no, a qué grupos social pertenece, y en qué contexto comunicativo se encuentra.

Según De la Vega (2001), la variación lingüística en el uso de las fórmulas de tratamiento pronominal está condicionada por la identidad social del receptor y que además la diferencia de uso de *tú*, *usted*, y *vos* con personas desconocidas o con diferente nivel socioeconómico pertenece a este tipo de variación. Sin embargo, no se puede excluir la identidad de el/la hablante ya que la elección de estos pronombres por parte una persona instruida o seminstruida será diferente al de una persona poco escolarizada. La persona instruida preferirá utilizar los pronombres *tú* o *usted* en lugar de *vos* y si utiliza este último, lo utilizaría con la forma verbal de *tú*, algo que no sucede con personas poco escolarizadas. Algo similar es mencionado por Whitley (1986) ya que para él, el elemento más visible dentro de la situación de comunicación es el receptor. El emisor se plantea ciertas ideas o presuposiciones acerca del receptor, y en base a esas presuposiciones él debe tomar algunas decisiones lingüísticas, por ejemplo, que fórmula de tratamiento pronominal usar con tal o cual interlocutor³.

1.4.2. El contexto de situación

Para Rodríguez (2003), el *contexto* es una herramienta analítica fundamental para todas las disciplinas que investigan los hechos lingüísticos. En líneas generales, se entiende por contexto de situación al conjunto de factores que son socialmente importantes y que inciden en la selección lingüística; es decir, el escenario social, tipo de interlocutores, etc. Según De la Vega (2001), la situación de comunicación o contexto, conocida también como situación del discurso, es un conjunto de circunstancias en medio de las cuales se desarrolla un acto de enunciación, el cual puede ser escrito u oral. Tales circunstancias comprenden el entorno físico y social en que se realiza este acto, la idea que cada uno se hace del otro, los acontecimientos que han precedido al acto de enunciación, sobre todo las relaciones que han tenido hasta entonces los interlocutores y los intercambios de palabras donde se inserta la enunciación.

³ La traducción es mía.

Para el análisis sociolingüístico del uso de las fórmulas de tratamiento pronominal se requiere indudablemente de la noción de contexto y de sus factores ya que la elección de los mismos está relacionada al entorno en que se producen los enunciados. Al mismo tiempo, entre los hablantes existe un tipo de conciencia sociolingüística que les permite seleccionar una u otra variante dependiendo de la situación comunicativa que se encuentren. Generalmente, las variantes que son consideradas socialmente menos prestigiosas tienden a ser eliminadas en los contextos más formales, por ejemplo ante personas extrañas o de más edad o estatus. No obstante, las variantes formales también pueden ser empleadas en contextos familiares o coloquiales (Rodríguez, 2003).

Por otro lado, se afirma que una situación social bien definida facilita la interacción lingüística, mientras que si existe ambigüedad social o psicológica los hablantes pueden encontrarse con problemas a la hora de elegir el pronombre adecuado. Durante el periodo de socialización los hablantes adquieren toda una serie de reglas de uso, permitiéndoles realizar las selecciones lingüísticas en contextos de situación dados, considerando factores como el *escenario* social en el que se produce la interacción verbal, del *grado de formalidad* que la define, así como de las características personales de los interlocutores (*género, edad, grado de relación*, entre otros) (Rodríguez, 2003).

Se puede decir entonces que existe una relación dinámica entre el estilo y la situación social en la cual el hablante no solo se ajusta a la situación, sino que además, elige un estilo que defina el tipo de situación que esté acorde tanto para el receptor como para sí mismo. Además, también se puede afirmar que los pronombres de tratamiento son unidades lingüísticas con doble función, “ya que no sólo pertenecen a la categoría de los pronombres (código lingüístico), sino también al paradigma de los términos vocativos utilizados en las relaciones interpersonales (código social)” (pág. 64).

El pronombre *tú* suele emplearse en situaciones caracterizadas por la intimidad psicológica o complacencia social. Es también considerada como variante familiar o informal. Al contrario, *usted* suele funcionar como la forma cortés o formal, pudiendo indicar distancia social y psicológica, respeto, deferencia y cortesía. Sin embargo, los valores de estas unidades no son siempre los mismos, ya que se definen en función de las características de cada contexto de situación. Esto quiere decir que el uso de la variante *tú* no está restringida solo a los contextos de situación informales y familiares, sino que también puede ser empleada para manifestar la

ruptura en la relación de los interlocutores, en situaciones de enojo o para indicar diferencia de estatus. Mientras que *usted* generalmente es la forma de trato convencional más utilizada en las interacciones con extraños o personas con las que se mantiene poca relación. Sin embargo, también puede ser usada en situaciones íntimas y en muestras de cariño o afecto (Rodríguez, 2003) .

1.4.3. Variables sociopragmáticas que influyen el uso de las fórmulas de tratamiento

Al parecer, existe un sinnúmero de variables sociopragmáticas que influyen en el uso de las fórmulas de tratamiento. Por ejemplo, Broughton, Brumfit, Flavell, Hill y Picas (1980) (en Ardila 2003) distinguen las siguientes variables: elección del registro (por parte del emisor), naturaleza de los interlocutores, contexto, relación entre los interlocutores y tópico de conversación. Dentro de la naturaleza de los hablantes, estos autores desglosan edad, sexo, jerarquía social y formación académica. El término naturaleza de los hablantes hace referencia al tanto al emisor como al receptor. De esta manera, existen variables que dependen del emisor y variables que dependen del receptor. Al emisor le corresponde la elección del registro en base a ciertas variables que dependen del receptor, como la edad, sexo, nivel social, cultural, etc. Es decir, que en la elección de una fórmula lingüística, el emisor atiende fundamentalmente a variables que dependen del receptor (Ardila 2003).

Sin duda, las variables que dependen del emisor y del receptor son las que más influyen en el uso de los pronombres de tratamiento. Álvarez (2005) asegura que la prescripción de uso de estos pronombres viene dada por factores tales como la edad, el rango social o profesional, la autoridad, el grado de conocimiento entre los interlocutores, etc. Algo similar nos indica la Real Academia de la Lengua en la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009). Según esta fuente la confianza que exista entre los interlocutores, la cercanía, la solidaridad, la intimidad, el respeto son algunos factores que intervienen en la elección de las formas pronominales de tratamiento. Además, el nivel del que recibe el trato en relación con el de quien lo otorga y la situación comunicativa y su grado de formalidad también determinan la elección de estas formas.

Múltiples son los factores que intervienen en el uso de las fórmulas de tratamiento, para Blas (1995), por ejemplo, la variación de los pronombres de tratamiento se halla fuertemente condicionada por diversos factores sociales como la *edad, el sexo, la clase social, el nivel*

educativo, el hábitat rural/urbano, etc. Moreno (1998), en base a un análisis del uso de las formas pronominales *tú* y *usted* en una comunidad española, concluye que los factores que más inciden en la elección de los pronombres, especialmente la forma *tú* son la edad y el sexo. Por su parte, Carricaburo (1997) afirma que los jóvenes españoles toman en cuenta la edad del interlocutor como factor principal para optar por el pronombre *usted*, seguido por otros factores como el conocimiento previo o la clase social.

En lo que se refiere a la clase social, Blas (2005) indica que las diferencias entre clases sociales actúan como marcadores sociolingüísticos que caracterizan el habla de los individuos. Según el teórico, es difícil precisar el concepto de *clase social* por sus múltiples definiciones que se han vertido sobre ella. Por esta razón, opina que el investigador debe determinar los parámetros concretos que aplicará las clases sociales de los informantes. Por ejemplo, en un estudio acerca de la variación fonológica en el español panameño, los autores Bronce & Torres Cacoullos (2002) (en Blas, 2005) agruparon a sus informantes en tres clases sociales a partir de la combinación de cuatro parámetros: ocupación, ingresos, tipo de vivienda y nivel educativo. Cada parámetro, precisa características con pesos específicos para cada una. Es importante tomar en consideración que *el peso específico* que se aplica a cada uno de los parámetros empleados en la demarcación de las clases sociales, puede o no tener la misma importancia en las diversas sociedades o específicamente dentro de una misma comunidad. Por ejemplo, Lavob (1966) (en Blas, 2005) observó que la combinación profesión-ingresos era mejor base para ciertos estudios pero en otros casos la combinación profesión-nivel educativo era más efectiva.

En cuanto al sexo, para López Morales (2004) las diferencias biológicas entre hombres y mujeres carece de interés para la sociolingüística; es mejor para el teórico prestar mayor atención a las diferencias sociales y culturales. Este factor cumple un papel importante a la hora de elegir el pronombre de tratamiento. Según Bartens (2004) en un estudio llevado a cabo con estudiantes universitarios de Bogotá, señala que el uso de *usted* está condicionado por el sexo de los interlocutores, porque los hombres tienden a emplear el pronombre *usted* para dirigirse a otros hombres de su misma edad, mientras que *tutean* a mujeres de igual posición. En el mismo estudio, se observa también que, en el caso de las mujeres, el *tuteo* es el recurso que sirve para mostrar confianza y *usted* es reservado para las relaciones no solidarias. Al igual que en Colombia, en otros países como Puerto Rico y Perú el sexo también marca el uso de los pronombres de tratamiento. En estos países, el hombre es quien comienza el *tuteo* (Navarro, 2000).

Con respecto a la edad, es necesario definir previamente lo que va a entenderse por grupo o generación, ya que la edad implica un proceso evolutivo, *continuum*, que obliga al investigador a seleccionar unidades, que se convierten en herramientas discretas en los estudios sociolingüísticos. Los criterios para segmentar este *continuum* son diversos y una de las recomendaciones es dividir entre dos y cuatro grupos generacionales a partir de la edad inicial de los sujetos que integran las muestras de análisis (López Morales, 2004).

En resumen, para Sóle (1978) (en Rodríguez 2003) los factores de diversa índole que intervienen en la relación interpersonal de los hablantes son: (1) la relación interpersonal de los hablantes; (2) las normas que regulan las relaciones personales; (3) los atributos de los hablantes (país de origen, clase, edad, género, procedencia rural/urbana, etc.); (4) el contexto en el que se produce la interacción, y (5) la neutralidad o afectuosidad que caracteriza al propio acto de habla.

1.4.4. Deixis social

Para Vásquez (2009), la deixis social es el término utilizado para referirse a la manera en la cual, los hablantes, en la interacción, demuestran explícitamente la relación social que existe entre ellos, usando palabras, expresiones, gestos específicos, etc. En otras palabras, cuando dos personas conversan entre ellos, eligen de su repertorio lingüístico, una palabra, expresión o gesto apropiado para hacer explícita su relación.

De este modo, los pronombres de segunda persona pertenecen a los códigos de la deixis social ya que codifican las identidades sociales de los participantes e indican las relaciones existentes entre el hablante y el oyente o entre el hablante y el referente. Por estas razones, no en vano, estas formas aparecen codificadas en muchas lenguas dentro del propio sistema gramatical, a partir de las relaciones sociales e interpersonales que los hablantes mantienen entre sí (Blas J. , 2005). Además, estos pronombres son unidades lingüísticas con una doble función, dado que pertenecen a la clase de los pronombres (función referencial del lenguaje), pero además funcionan como marcadores de la deixis social, en el sentido de que reflejan el tipo de relación social que se produce en la interacción entre hablante y oyente (función simbólica del lenguaje) (Rodríguez, 2003).

1.4.5. Teorías sobre el uso de las fórmulas de tratamiento

1.4.5.1. Poder y Solidaridad: Brown y Gilman

La teoría de *Poder y solidaridad* de Brown y Gilman (1960), a pesar de tener algunos años de vigencia en el campo lingüístico, sigue siendo la más nombrada y una de las más reconocidas dentro de las investigaciones de la pragmática de los pronombres de tratamiento.

En su investigación, Brown y Gilman (1960), después de realizar un estudio con algunas lenguas indoeuropeas, concluyen que existen dos conceptos relacionados con las relaciones que se establecen entre los interlocutores los cuales influyen en la elección de los pronombres de tratamiento. Estas dimensiones semánticas son conocidas como *poder y solidaridad*. De acuerdo con su propuesta teórica, una persona ejerce *poder* sobre otra cuando es capaz de controlar el comportamiento de la otra. El *poder* se da en una relación de más de dos personas y se caracteriza por ser no recíproca; es decir, en la relación que se establece entre ellas, solo una puede ejercer poder sobre la otra en la zona de comportamiento. Al ser esta una relación no recíproca, la persona que ejerce el *poder* trata a su interlocutor de T (*tú*) , pero recibe un trato de V (*usted*) del subordinado.

A esta conceptualización de *poder* puntualizada, Miranda (1992) agrega que el *poder* es concebido como el eje vertical de las relaciones sociales, y que además representa las relaciones asimétricas, diferenciales o no recíprocas, de tal forma que las relaciones sociales aparecen gobernadas por el concepto de *jerarquía*: el padre es superior al hijo, el profesor al alumno, el jefe a su secretaria, etc. Además, existen muchos otros atributos personales que generan la existencia de *poder*. La persona que recibe un trato de V puede diferir de quien recibe un trato de T en fuerza, edad, riqueza, nacimiento, sexo o profesión (Brown, R. y Gilman, A., 1960).

Sin embargo, no todas las diferencias que pueden existir entre dos personas generan una relación de *poder*, ya que, a pesar de que existan diferencias, también pueden existir semejanzas entre ellas. Por ejemplo, cuando dos personas son de diferentes ciudades, pero tienen la misma profesión, surge la dimensión de *solidaridad*. La *solidaridad* está concebida como el eje transversal de las relaciones sociales que se caracterizan por ser recíprocas o simétricas. Estas relaciones se derivan principalmente de los atributos de sexo, parentesco, religión, lugar de nacimiento y afiliación de grupo (Miranda, 1992). Cuantos más atributos en común existan entre

dos personas, el trato será de un T recíproco entre ellos. Mientras la *solidaridad* decae, el trato tenderá a ser de V mutuo. Brown y Gilman (1960) explican que la *solidaridad* alcanzaría su punto máximo cuando dos hermanos gemelos hablen entre sí, favoreciendo así el uso de T recíproco, o cuando una persona realice un soliloquio hablando hacia sí misma. Actualmente, el tratamiento simétrico guiado por la *solidaridad* parece ser un tratamiento cada vez más natural y socialmente más adecuado en las comunidades contemporáneas (Blas, 1994).

Por otra parte, es importante subrayar que los conceptos de *poder* y *solidaridad* no son conceptos excluyentes, y por esta razón no pueden ser estudiados de forma independiente. Hay diferentes situaciones en las que una misma persona puede ejercer *poder*, sobre un empleado, por ejemplo pero también mostrarse solidario con un pariente cercano (Moreno Fernández, 1998). Por esta razón, las características de cada interlocutor y la situación de comunicación son factores que cumplen papeles importantes dentro de las dimensiones de *poder* y *solidaridad*.

En síntesis, es importante mencionar el esquema realizado por Blas (1995), la cual indica que el abanico de posibilidades de un sistema basado en la combinación de *poder* y la *solidaridad* puede ser resumido en un esquema como el siguiente (pág. 389):

A) Relaciones presididas por el *poder*:

- a. Trato asimétrico: superior dirige T al inferior y recibe V de éste.
- b. Trato simétrico: superior e inferior se dirigen V mutuamente.

B) Relaciones no presididas por el *poder*:

- a. Trato *solidario* (simétrico): Ambos interlocutores intercambian T.
- b. Trato no *solidario* (simétrico): Ambos interlocutores intercambian V.

1.4.5.2. Teoría de la cortesía: Brown y Levinson

Además de la teoría de Brown y Gilman (1960), existe la de la cortesía planteada por Brown y Levinson (1978) años más tarde. Esta teoría parte de la noción de *face* o *imagen pública*. El fundamente de este concepto se basa en la premisa de que cada persona exige una *imagen pública* o cierto prestigio el cual reclama y quiere mantener. Por esta razón, existe la necesidad de salvaguardar la *imagen pública* de la cual se derivan las estrategias de cortesía.

La *imagen pública* puede ser de dos tipos: la *imagen negativa* y la *positiva*. La *imagen negativa* trata del deseo que cada individuo por dominar su territorio y de no ser controlado por los demás. Por otra parte, la *imagen positiva* consiste en la necesidad de ser apreciado y reconocido por los interlocutores. Sin embargo, la imagen pública es vulnerable y durante la interacción se la debe poner a salvo. Tanto el emisor como el receptor utilizan varias estrategias de cortesía que pueden estar dirigidas a fortalecer la imagen positiva o estar dirigidas hacia los aspectos negativos de la imagen. De esta manera surgen *la cortesía positiva* y *cortesía negativa* (Brown, P. & Levinson, S., 1978).

Según Pedroviejo (2004), la dicotomía *tú/usted* puede ser interpretada como una expresión de los dos tipos de cortesía. Es decir, el tratamiento sobre la base de *tú* se relaciona con la *cortesía positiva*; y el uso del *usted* surgiría articulado al dominio de la *cortesía negativa*. Por este motivo, el teórico advierte que el uso del pronombre *tú* en el español contemporáneo está engarzado no solo al contexto de las relaciones de parentesco y amistosas, sino también con otras esferas en las cuales las cualidades de los interlocutores pueden inducir al empleo de un tratamiento simétrico o asimétrico.

Una vez que se han revisado los principios básicos de sociolingüística, pragmática, sociopragmática, y algunos aspectos sociopragmáticos y semánticos de las fórmulas de tratamiento, desde la propuesta de estudios especializados, en el siguiente capítulo, se realizará una exploración de los conceptos fundamentales sobre las fórmulas de tratamiento que son otro de los requerimientos básicos para la investigación.

CAPÍTULO II

FÓRMULAS DE TRATAMIENTO: ASPECTOS GENERALES

Este capítulo aborda las aportaciones conceptuales de los diversos investigadores sobre las *fórmulas de tratamiento* dependiendo de la corriente teórica en que se inserta cada uno. Se recoge los conceptos de tratamiento, los sistemas de tratamiento y sus variants y la evolución del uso de *tú*, *usted* y *vos* en la Península Ibérica como en América. Se puntualiza el uso normativo dictado por la RAE y se plantea un análisis pragmático del uso de las formas pronominales a través de la revisión de algunas investigaciones.

2.1. El tratamiento: concepto y tipos

Las fórmulas de tratamiento son un sistema de significación que comprenden diversas expresiones utilizadas por los hablantes para dirigirse directa o indirectamente a los interlocutores. Estas fórmulas van cargadas de diversos matices, ya sea cortesía, respeto, acercamiento o reverencia. De acuerdo con el teórico Álvarez (2005), se distinguen dos tipos de tratamiento: el *nominal* y el *pronominal*. El *nominal* está constituido por los llamados vocativos que son expresiones con las que el hablante se dirige a los diferentes interlocutores a través de su nombre o apellido, profesión, dignidad social o relación de parentesco. Por ejemplo, *-Diana*, pásame el cuaderno, por favor. *-Señor Carrera*, le comunico que hemos decidido cambiarle de categoría laboral. *-Como usted sabe, ingeniero*, la compañía está creciendo dentro del mercado... *-¡Mamá...!*, etc. Por otro lado, existen las fórmulas de tratamiento *pronominal* que están constituidas por diferentes pronombres con los que designamos a nuestro interlocutor ocasional (*tú*, *usted*, *vos* y sus plurales).

A diferencia de otros idiomas, el español se caracteriza por poseer más de un pronombre personal para dirigirse a la segunda persona de singular. En efecto, hay una forma de la segunda persona marcada por la formalidad, respeto, distancia, o reverencia: *usted*; frente a dos menos formales, no marcadas que indican cercanía o familiaridad: *tú* y *vos* (Carricaburo, 1997).

Se hace indispensable plantear algunas distinciones entre los diversos tipos de tratamiento; es decir, establecer las diferencias entre el trato de *confianza* o de *familiaridad* y el de *respeto*; entre el *asimétrico* y *simétrico*, y entre el *estable* y *circunstancial*. Según la Real

Academia Española, RAE, en su *Nueva gramática de la Lengua* (2009), las características del llamado trato de confianza son *tú* y *vos*; y *usted* pertenece al de respeto. Sin embargo, a veces los hablantes usan las formas del trato de confianza en situaciones que no conoce personalmente a su interlocutor, por lo que no se puede hablar de un trato de confianza, sino más bien de familiaridad.

La RAE (2009) además distingue el tratamiento *simétrico* o *recíproco* y *asimétrico*. El *simétrico* o *recíproco* es el que se da a alguien y se recibe igual tratamiento del mismo individuo. Este trato suele coincidir con la relación entre iguales; es decir, entre personas que poseen similares características como edad, sexo, grupo social, lugar de procedencia, etc. Sin embargo, no siempre los *simétrico* es equivalente de *recíproco*, puesto que una situación especial puede forzar al tratamiento *simétrico* de respeto entre personas que no se dispensan mutuamente en la vida cotidiana; por ejemplo, cuando los amigos cercanos de un/una presidente se dirigen a él/ella en un acto público. En cambio, el trato *asimétrico* consiste en el uso de formas de respeto con alguien de quien se recibe el trato de confianza. Este tipo de trato suele estar condicionado por la edad o por la jerarquía. En el mundo hispánico, su uso es muy variable y depende de las convenciones culturales de cada país y de las situaciones formales o informales que pueden presentarse.

El tratamiento *estable* o *permanente* y el *variable* o *circunstancial*, de acuerdo con la RAE (2009), están regidos en función de diversas situaciones comunicativas, ya que se usan cuando una persona se dirige a otras en cualquier situación. A pesar de que para la academia un ejemplo de este trato constituyen los pronombres que usan los hijos para dirigirse a sus padres, puesto que no suelen cambiar en función de las circunstancias, la realidad actual parece contradecir a la RAE (2009): los hijos usan los pronombre de acuerdo con las circunstancias. Cuando habla del tratamiento *circunstancial*, la academia denomina a las formas de tratamiento que utiliza una persona con otra y que cambian de acuerdo a las situaciones en las que se desenvuelva la conversación, en este caso están las formas que usan las parejas y los amigos en la actualidad.

2.2. ¿Fórmulas o formas?

Es importante rastrear el significado de *fórmulas* y *formas* en relación con el tema de tratamiento. Según la RAE, en la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009), se define a las *formas de tratamiento* como “... las variantes pronominales que se eligen para dirigirse a alguien en función de la relación social que existe entre el emisor y el receptor (*tú, usted, vos, etc.*)” (pág. 1250). Dentro de este grupo se incluyen también los grupos nominales que se usan para referirse a algún destinatario, tanto aquellas fórmulas genéricas del trato cortés o respetuoso como aquellas que varían en función del rango, dignidad o posición social del receptor.

Por el contrario, según Lapesa (2000), con *fórmula de tratamiento* se refiere al procedimiento gramatical compuesto formalmente por un posesivo más un abstracto generalmente utilizados para demostrar un grado mayor de respeto; es decir, *Vuestra Excelencia, Vuestra Señoría, Vuestra Majestad* pertenecen a la categoría de fórmulas de tratamiento.

Sin embargo, autores como Montero (2011), Bartens (2004), Obediente (2010), Jaimes & Morales (2005) en sus investigaciones hacen un uso indistinto de estos dos términos ya que algunos utilizan el término *formas* y otros *fórmulas* para referirse a los pronombres de tratamiento *tú, usted* y *vos*. En una reseña del portal de Lingüística web “Infoling⁴” se llega a la conclusión de que el término *fórmula* se ha convertido en un hiperónimo⁵ ya que muchos autores utilizan fórmulas de tratamiento tanto si hablan de *tú, usted* y *vos* como de *su merced*.

En definitiva, los estudiosos de la lengua usan *fórmulas o formas de tratamiento* indiscriminadamente, lo que obliga al investigador a determinar el verdadero significado que el autor está utilizando. Lo que sí se puede afirmar es que las fórmulas o formas de tratamiento han sufrido grandes cambios a lo largo de los años que han sido observados por los investigadores de la lengua.

⁴Infoling. (2012, 8 de enero) Formas y fórmulas. Extraído el 6 de mayo de 2013 desde http://www.infoling.org/resenas/Review124.html#_UY7hoKJO-PP

⁵ Según el diccionario de la lengua española, hiperónimo: Palabra cuyo significado incluye al de otra u otras. Extraído el 2 de junio de 2013 desde <http://lema.rae.es/drae/?val=hiper%C3%B3nimo>

2.3. Evolución de los pronombres de tratamiento: reseña histórica

En el medievo, la fórmula de tratamiento, el pronombre *vos* es la usada exclusivamente por la nobleza. Sin embargo, conforme avanza el siglo XIV, sectores medios de la sociedad se contagian con el empleo del pronombre, lo que resulta en su desvalorización y la búsqueda de otras formas de trato por las clases privilegiadas que los diferencien de los que consideran la clase popular. Durante la Edad Media, se utilizan formas pronominales y verbales del plural como *vos*, *os*, *vuestro*, *decís*, etc, para referirse al interlocutor de una manera que marcara distancia pero que demostrara al mismo tiempo cortesía. No obstante, a partir del siglo XV, el trato cortés se logra empleando formas de tercera persona de singular como *vuestra merced* (Calderón, 2003).

Durante el siglo XV, el uso de la estructura *Vuestra* (o su) más un sustantivo abstracto se acrecienta y se carga de extrema formalidad y casi con el tono del discurso pomposo del documento público. Por tal motivo, la fórmula *vuestra merced*, se convierte en el trato común y hasta se podría decir que compite con la forma *vos*. De esta manera, el sistema de tratamiento medieval pasa a tener tres fórmulas (*tú-vos-vuestra merced*), en la cual *vos* ocupa un lugar intermedio, inestable y confuso, porque se desvaloriza frente al uso destacado de *vuestra merced* (Calderón, 2003).

Quezada (2002) afirma que en el siglo XVI, en América, las formas de tratamiento establecidas son *vos*, *tú* y *vuestra merced* y se emplean tanto en el plano de la solidaridad como del distanciamiento. El pronombre *tú* está reservado a los hijos en el plano de la solidaridad. Se dice que de la fórmula *vuestra merced* surge el *ustedeo*; es decir, el uso americano de *usted* aparece tanto en el plano de la solidaridad como del distanciamiento. En contraste, en España *tú* se lo emplea como marcador de solidaridad, mientras que *vuestra merced*, como de distanciamiento. En cuanto al paradigma del pronombre *tú*, este se mezcla con el del *vos* medieval de donde nace el voseo americano. Además, las confusiones entre *vos* y *tú* datan desde mediados del siglo XVI y van en aumento durante la época colonial, y persisten hasta nuestros días.

Finalmente, en el último siglo surge el sistema moderno de tratamiento pronominal como lo estipulado en el siguiente acápite y propuesto por Fontanella de Weingber (1999).

2.4. Sistemas pronominales

Para Fontanella de Weingber (1999), el uso de la segunda persona constituye, por su amplia variación regional, uno de los aspectos más complejos de la morfosintaxis española ya que existe una gran variación de usos tanto en la Península Ibérica como en las Canarias y América, como en un acápite anterior se había señalado.

Para el estudio apropiado, distingue cuatro sistemas pronominales:

2.4.1. Sistema pronominal I

Cuadro 1 Título: Sistema pronominal I

	SINGULAR	PLURAL
Confianza	<i>tú</i>	<i>vosotros/as</i>
Formalidad	<i>usted</i>	<i>ustedes</i>

Fuente: Fontanella de Weinberg (1999).

Este sistema presenta dos formas para singular, una de confianza, *tú*, y otra formal, *usted*, y dos formas correspondientes para plural: *vosotros*, de confianza, y *ustedes*, para relaciones más formales. Este es el único sistema en el que actúa la imposición confianza/formalidad para plural. Su uso se extiende a toda la Península Ibérica, salvo las zonas de Andalucía en la que se emplea el sistema II (Fontanella de Weinberg M. B., 1999).

2.4.2. Sistema pronominal II

Cuadro 2 Título: Sistema pronominal II

	SINGULAR	PLURAL
Confianza	<i>tú</i>	<i>ustedes</i>
Formalidad	<i>usted</i>	

Fuente: Fontanella de Weinberg (1999).

Coincide con el sistema I en el uso del singular, pero en el plural la oposición *vosotros/ustedes* se ha neutralizado, con la eliminación de *vosotros*. Según Fontanella de Weigber (1999), este sistema tiene una vasta extensión que comprende territorios de la Península Ibérica, Canarias y zonas de América. En la zona peninsular, este sistema se extiende por la Andalucía occidental y partes de Córdoba, Jaén y Granada. En las Canarias se encuentra prácticamente generalizado, mientras que en América se extiende por casi todo el territorio mexicano y peruano, así como en las Antillas. También comprende la mayor parte del territorio de Colombia y Venezuela y una pequeña parte del territorio uruguayo.

2.4.3. Sistema pronominal III

Este sistema presenta dos subsistemas:

Cuadro 3: Sistema pronominal IIIa.

	SINGULAR	PLURAL
Confianza	<i>vos-tú</i>	<i>ustedes</i>
Formalidad	<i>usted</i>	

Fuente: Fontanella de Weinberg (1999).

Cuadro 4: Sistema pronominal IIIb.

	SINGULAR	PLURAL
Intimidad	<i>vos</i>	
Confianza	<i>tú</i>	<i>ustedes</i>
Formalidad	<i>usted</i>	

Fuente: Fontanella de Weinberg (1999).

Esta autora indica además que el sistema IIIa consiste en una alternancia generalizada de formas en donde los hablantes más cultos y en los estilos más cuidados utilizan la forma *tú*, mientras que existe una mayor frecuencia de *vos* en hablantes de menor nivel sociocultural y en estilos más informales. Por otra parte, este sistema precisa que existe una falta de autonomía en el uso de las formas de tratamiento *tú* y *vos* en la zona sur de América, que implica la combinación de las formas de *tú* y *vos* pronominal y verbal. Además, este sistema se lo puede

encontrar en gran parte de Bolivia, parte de Ecuador, sur de Perú, gran parte de Colombia, el oeste venezolano, la región limítrofe de Panamá y Costa Rica y el estado mexicano de Chiapas, siendo así el más difundido en las regiones americanas en las que coexisten estos dos pronombres.

Con respecto al sistema IIIb Fontanella de Weingber (1999) indica que este se encuentra presente en Uruguay donde se distinguen tres niveles de formalidad: *vos* íntimo, *tú* de confianza y *usted* en el uso formal.

2.4.4. Sistema pronominal IV

Cuadro 5: Sistema pronominal IV

	SINGULAR	PLURAL
Confianza	<i>vos</i>	<i>ustedes</i>
Formalidad	<i>usted</i>	

Fuente: Fontanella de Weinberg (1999).

Según la investigadora (1999), este sistema tiene dos únicas formas para el singular (*vos* y *usted*), las cuales se oponen por formalidad. En este caso, “la forma *vos* como trato de confianza está totalmente generalizada y no existe ningún tipo de alternancia o contraste con *tú*, que resulta una forma ajena a la comunidad” (pág. 1406). Este tipo de sistema pronominal es empleado en forma generalizada en Argentina y usado también en Costa Rica, Nicaragua, Guatemala, y Paraguay.

2.5. La norma académica

En esta sección se hará referencia a dos posiciones dentro de la norma marcada por los estudios académicos. La primera, la menos cercana es la de Andrés Bello (1951), y la segunda la más reciente dictada por la RAE en sus tres textos: *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española* (1974), el *Diccionario Panhispánico de Dudas* (2005) y la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009).

Según Andrés Bello (1951) existe entre los pronombres una segunda persona ficticia cuando se dice vos por *tú* como una señal de cortesía o respeto; sin embargo, esta es una forma desusada en español y solo se la emplea cuando se habla a Dios o a los santos; se la utiliza además en los discursos literarios, especialmente en el drama, o en situaciones oficiales, donde lo demanda la ley o la costumbre. Por ejemplo, en el discurso de entrega del premio Miguel de Cervantes, en España. En cuanto al ámbito familiar, puede usarse *tú* o *usted*, pero por una especie de convención tácita parece admitirse el vos en remplazo del enojoso *usted*. Sin embargo, el uso de vos en el diálogo familiar de ciertos países como en Chile es una vulgaridad que debe evitarse.

Con respecto a la posición dictada por la RAE, en el *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española* (1974) (en Alonso-Cortés 2008) indica que *tú* es la forma en la que se expresa una relación de la intimidad, el amor y la ternura; pero, además, es la fórmula de tratamiento de la amistad, la familia y la camaradería. En la actualidad, el empleo del pronombre *tú* es extenso y son los jóvenes quienes lo utilizan con mucha más frecuencia y facilidad que hace medio siglo, algo que parece estar sucediendo en Ecuador. Sin embargo, las mujeres emplean *tú* más que los hombres. En el Ecuador, el uso de la fórmula de tratamiento *tú* en los jóvenes es no solo frecuente en el uso cotidiano, sino también cuando están presentando un discurso académico en clase. Esta costumbre se ha extendido hacia las zonas del turismo y la atención en los restaurantes. Los jóvenes camareros y dependientes de las tiendas tutean con total normalidad a sus clientes; algo que no ocurriría jamás en Colombia o Costa Rica.

Por otro lado, el *Diccionario Panhispánico de Dudas* (2005) considera que *tú* es la forma utilizada en España y en amplias zonas de América para el tratamiento informal ya que implica un acercamiento al interlocutor y se usa en contextos familiares, informales o de confianza. Además, durante el siglo XX el pronombre *tú* ha registrado una extensión del uso a situaciones en las que tradicionalmente se usaba *usted*, siendo este el rasgo más característico de la evolución de estos dos pronombres. También la forma *tú* se la interpreta como signo de cercanía, de igualdad asumida o presupuesta, de juventud o de solidaridad con el interlocutor, sobre todo en los ámbitos urbanos (Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009).

Con respecto al pronombre vos, esta es la forma empleada en la Argentina y el Paraguay para el tratamiento informal que implica un acercamiento al interlocutor y se usa en contextos de

confianza. Sin embargo, esta forma de tratamiento utiliza otro paradigma verbal, que está reconocido y normado en los últimos modelos de conjugación de la RAE. La forma *vos* se emplea no solo en la vida cotidiana, sino también en los anuncios publicitarios y ha sido incorporada por los escritores en su narrativa, por ejemplo, entre los exponentes más importantes como Borges, Cortazar y Bioy Casares.

Existen, además, áreas americanas donde los pronombres *tú* y *vos* coexisten en la norma culta. En este caso, *vos* suele emplearse como tratamiento informal y *tú* como tratamiento de formalidad intermedia. En zonas de *tuteo* y *voseo*, es habitual el trato de *tú* o de *vos* entre parientes cercanos, entre compañeros, entre colegas, entre profesionales en el interior de algún organismo, como los políticos en el parlamento, los trabajadores en una empresa, o los profesores en la universidad. También, se emplea *tú* o *vos* entre jóvenes, incluso cuando acaban de conocerse. Además, el uso de *tú* o *vos* es poco frecuente entre alumno y profesor en el español americano, aunque se ha observado que el *tuteo* avanza en algunos países, especialmente en las áreas rioplatense y andina (Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009).

En cuanto a *usted*, esta es la forma empleada en la norma culta de América y de España para el tratamiento formal o de respeto. En el uso más generalizado, *usted* implica cierto distanciamiento, cortesía y formalidad. En la actualidad, es dirigido a los padres en ámbitos rurales. No obstante, esta forma de tratamiento se registra en la sierra peruana y ecuatoriana también entre hablantes de nivel social medio o alto. En cuanto al trato de *usted* de padres a hijos, este se atestigua en zonas rurales de muchos países americanos, especialmente en contextos en los que se les reprende o se les ordena alguna cosa. El trato de *usted* también es hoy frecuente en algunos países americanos en la relación entre nieto y abuelo, pero son más las áreas lingüísticas en las que se mantiene para dirigirse a los suegros. Entre hermanos este trato es hoy muy raro en el mundo hispánico, pero se ha documentado en Costa Rica y en algunas zonas de Colombia y de Venezuela (Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009).

No obstante, se observa en el español costarricense actual un ascenso notable del trato de *usted*, que se extiende a los ámbitos de confianza. En ciertas áreas rurales de Centroamérica y el Caribe continental, se ha documentado el trato de *usted* entre cónyuges o entre enamorados. También se registra en el español chileno y en el hablado en el noroeste de la Argentina, áreas

en las que se asocia con un mayor grado de intimidad en la pareja (Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009). Algo similar ocurre en Ecuador, donde es muy común escuchar en la actualidad a las jóvenes parejas comprometidas y casadas tratarse de *usted*, aunque no implique, como se dijo anteriormente, una forma marcada de distancia.

Sin embargo, el trato de *usted* dirigido a desconocidos adultos sigue siendo, con escasas excepciones, la norma común en el español general contemporáneo. Además, el empleo de la forma *tú* puede resultar ofensivo en algunas situaciones, como cuando se usa para dirigirse a un dependiente o a un camarero adulto al que no se conoce, a un paciente de cierta edad (salvo que él mismo haya consentido en recibirlo), a un cliente adulto igualmente desconocido por el que lo atiende, o a un profesor que no haya dado su beneplácito para que los alumnos usen con él el trato de confianza. Estos cambios sociopragmáticos en el uso de las formas de tratamiento suelen ser, como ya se ha anticipado anteriormente, más frecuentes entre los jóvenes que entre los adultos. Con respecto a santos y divinidades, en el español actual se los trata de *tú* (Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009).

Finalmente, la RAE (2009) indica que en una entrevista, el uso de la fórmula de tratamiento depende de la formalidad de la situación. Sin embargo, una variable es la relación laboral que existe entre el entrevistador y el entrevistado lo que marca la cercanía o distancia de comunicación. Generalmente, el trato de *usted* puede resultar inapropiado si se dan las condiciones adecuadas para que se espere trato de *tú* o de *vos*. Puede también ser mal interpretado como una forma de establecer diferencia de edad y el entrevistado puede sentirse afectado porque se lo considera viejo. Es indispensable recordar que el llamado trato de respeto no siempre implica distancia personal o afectiva.

Ciertamente, el uso de las fórmulas de tratamiento es muy variado y, a pesar de que existe una norma que dicta múltiples posibilidades en el uso, parecería que este momento no es posible precisar con claridad qué forma de tratamiento es la adecuada y cuáles son las posibilidades de uso en nuestro entorno sin transgredir la suceptibilidad de los interlocutores.

2.6. Las formas de tratamiento del voseo, tuteo y ustedeeo

Este aproximamiento al voseo, tuteo y ustedeeo intenta aclarar el panorama conceptual sobre las formas de tratamiento formal e informal y su evolución a lo largo del tiempo.

2.6.1. El voseo

El voseo es uno de los fenómenos morfosintácticos más importantes en el español de América, debido a su extensión de uso variado, pues se lo emplea en la tercera parte del continente. El voseo consiste en utilizar la forma pronominal *vos* en alternancia o reemplazo del pronombre *tú* para dirigirse al interlocutor como una demostración de intimidad extrema que permite el tránsito fácil de un tratamiento a otro dentro de una misma frase o en frases vecinas (Lapesa, 2000).

Según la RAE (2009), se hacen dos tipos de distinciones en el análisis del voseo:

- A. En función de sus propiedades gramaticales.
 - 1. Voseo flexivo:
 - a. Pronominal: *vos tenéis, vos tenés, vos tenís.*
 - b. No pronominal: *tú tenés, tú tenís.*
 - 2. Voseo no flexivo:
 - c. Pronominal: *vos tienes.*
- B. En función de su prestigio, del nivel de lengua que le corresponde y de las zonas en que se usa.

El primer criterio de clasificación coincide también con el propuesto por Páez (1981), quien aplía los tipos de voseo y reconoce el *pronominal*, *pronominal-verbal* y *verbal*. Se denomina *voseo pronominal* al uso del pronombre *vos* con las correspondientes formas verbales. El *voseo pronominal-verbal* hace referencia al uso del pronombre *vos* con las formas verbales del pronombre *tú*. Finalmente, se llama *voseo verbal* al uso del pronombre *tú* más las formas verbales del pronombre *vos*.

Este criterio de clasificación también tiene relación con la realizada por el *Diccionario Panhispánico de Dudas* (2005). Según esta fuente, existe un *voseo dialectal americano* el cual

se divide en *voseo pronominal* y *voseo verbal*, puesto que el voseo, como lo anticipara la *GRAMÁTICA DESCRIPTIVA DE LA LENGUA ESPAÑOLA*, dirigida por Bosque y Demonte (1999), afecta tanto a las formas pronominales como a las formas verbales. De esta manera, el *voseo pronominal* consiste en el uso de *vos* como pronombre de segunda persona del singular en lugar de *tú* y de *ti*; el *voseo verbal*, en el uso de las desinencias verbales propias de la segunda persona del plural, más o menos modificadas, para las formas conjugadas de la segunda persona del singular: *tú vivís*, *vos comés* o *comís*.

La *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009) afirma que son complejas las distinciones que se realizan del voseo en función del criterio B, puesto que no solo es necesario puntualizar las áreas de uso, sino también en aquellas que poseen prestigio como en aquellas en las que se ha limitado su uso. Carricaburo (1997) señala que en presencia del voseo hay que distinguir aquel que forma parte de la norma culta, cuando se trata de una norma rural o subestándar y de aquella que es parte de una región.

De acuerdo con la RAE (2009) y la experiencia de la disertante, el voseo es un fenómeno que ha sufrido una constante evolución, pues es posible escucharlo en diversas zonas y en los grupos sociales de cierta edad; mientras que en otras zonas tiende a desaparecer. Por ejemplo, en zonas como en Argentina, Uruguay, Costa Rica, Nicaragua, la región de Antioquia (Colombia), la de Zulia (Venezuela) o la de Esmeraldas (Ecuador), el voseo constituye la forma general del trato de confianza; en el Ecuador, además, se escucha con frecuencia en los grupos sociales de cierta edad, 50 años en adelante, o en los grupos campesinos de la sierra que aparece como un contagio o un calco del tratamiento que ellos han recibido. En otras como en El Salvador, solo se lo emplea en el ámbito de la lengua familiar y carece de prestigio en otros niveles de lengua.

2.6.2. Tuteo y ustedeo

Como ya se ha mencionado antes, se denomina *tuteo* al uso de *tú* recíproco para indicar familiaridad o confianza. Aparentemente, el *tú* y el *vos* son muy semejantes en cuanto a su valor semántico. Al respecto, Carricaburo (1997) indica que

el *tuteo* o el *voseo* sirven para expresar la familiaridad, la informalidad, la solidaridad (esta, cuando el trato es recíproco: entre pares o interclase, cuando implica pertenencia a una misma ideología, a la misma profesión, a grupos integrados como equipos deportivos o escolares, etc.), y el acercamiento psicológico o afectivo (pág. 9).

Asimismo, puntualiza que en caso que las formas *tú* o *vos* no respondan a un carácter recíproco, entonces pueden significar una forma de autoridad de una de las partes, y de menor autoridad o juventud de aquellos que reciben el tratamiento (Carricaburo, 1997).

Según Navarro (2000), en los países *tuteantes* o mayoritariamente *tuteantes* como en la mayor parte del territorio mejicano, las islas del Caribe, la región central de Perú, se utiliza sobre todo el pronombre *usted*, como en España, ante desconocidos y personas de mayor edad que el interlocutor.

Con respecto al término *ustedeo*, es empleado por algunos autores como Calderón (2010), Quezada (2002) y Bartens (2004) para referirse al uso de *usted* como trato recíproco o como trato no recíproco. Carricaburo (1997) señala que con la forma de *usted* (-es) se expresa la formalidad o el *poder* en el caso de tratamiento no recíproco; es decir, se polariza el *usted* en el que tiene mayor autoridad o jerarquía o más edad. Sin embargo, como se ha puntualizado antes, también existe una forma de tratamiento de un *usted* que implica *solidaridad* o formalidad y que se emplea entre iguales, pero con la intención de mantener distancia; o también cuando entran en juego distintas variantes, por ejemplo, edad, prestigio social, etc. Por otra parte, "puede expresar también distancia psicológica o distanciamiento momentáneo, como es el caso del padre que al reprender al hijo pasa al *usted*" (pág. 9).

Según Carricaburo (1997), en España y en las zonas urbanas de Madrid los hablantes han avanzado hacia las fórmulas simétricas de tratamiento, como el *tuteo* recíproco o el *ustedeo* recíproco. Además, el *tuteo* recíproco es el trato casi exclusivo en el grupo familiar, entre jóvenes, y aún entre quienes participan de una misma profesión o actividad. Con respecto al *usted*, el factor principal para optar por este pronombre en los jóvenes es la mayor edad del interlocutor, seguido por otros factores como el conocimiento o la clase social.

2.7. Norma vs. uso lingüístico

Como observamos en los acápites anteriores, la norma académica hace una extensa descripción de los posibles usos de los pronombres de tratamiento. Sin embargo, esta se cumple parcialmente en el nivel pragmático lo que genera dudas en los hablantes jóvenes y los

extranjeros que aprenden español. Tratar de sistematizar cómo se deben emplear los pronombres de tratamiento es una tarea complicada debido a la cantidad de situaciones sociales, aspectos pragmáticos y preferencias nacionales y regionales que se deben tomar en cuenta (Calderón, 2010). Por esta razón, no es conveniente marcar a los pronombres *tú* y *usted* como una forma informal, íntima y familiar, versus una formal y educada respectivamente, ya que tendrían poco significado para alguien que desconoce las normas de formalidad y cortesía en sociedades hispanas y sería difícil aplicarlos en situaciones específicas⁶ (Whitley, 1986). Por esta razón, se puede decir que no hay una relación estrecha entre la *norma* y el *uso pragmático*. El uso lingüístico, de acuerdo con Martínez de Sousa (1998) está representado por el conjunto de reglas gramaticales más o menos estabilizadas y empleadas por la mayoría de los usuarios de una lengua en una época dada y en un determinado medio social. Además, el uso no hace referencia a aquel que está establecido por la RAE, sino al empleo que la mayoría de hablantes lo establecen.

2.8. Síntesis de investigaciones anteriores

2.8.1. Estudios internacionales

Son varios y con diferentes aportes los estudios que se han realizado sobre las formas de tratamiento, se resumirán en este acápite las más importantes y significativas.

Yolanda Solé (1970), en un estudio comparativo entre Perú, Puerto Rico y Argentina, prueba que Puerto Rico refleja en ciertos aspectos un mayor grado de arcaísmo y tradicionalismo que la del Perú y la de la Argentina. En Perú, en el trato entre compañeros de trabajo predomina *usted*; mientras que en la Argentina y en Puerto Rico prevalece *tú*. En Perú, el trato de jóvenes cuya relación es meramente cordial predomina *usted*; bajo las mismas condiciones prevalece el *tuteo* en Argentina y en Puerto Rico. En el tratamiento de familiares mediatos e inmediatos el *tuteo* está más extendido en Puerto Rico que en Argentina.

En Costa Rica, Vargas (1974) afirma que a pesar de existir una gran influencia extranjera de uso de *tú*, este no ha logrado tomar espacio ni desplazar al uso de *vos*, el cual se ha hecho

⁶ La traducción es mía.

más amplio e incluso ha llegado a considerásele más moderno y natural que el *usted* en varias relaciones.

En Colombia, Bartens (2004), en su estudio acerca del uso de los pronombres de tratamiento en hombres y mujeres de Bogotá, concluye que los hombres, a pesar de *tutear* a amigas en ocasiones, utilizan el *ustedeo* de confianza con ellas y siempre con otros hombres de su edad. Sin embargo, las mujeres *tutear* en la mayoría de los casos, aun cuando los hombres empleen el *ustedeo* de confianza. Además, ellas utilizan el *ustedeo* de distancia con colegas mayores, su jefe, el profesor universitario, el médico, el sacerdote y la monja.

Por otro lado, en un estudio realizado en Popayán (Colombia) se menciona que en esta ciudad predomina el voseo sobre el *tuteo* y *ustedeo* y que además predomina el polimorfismo que consiste en “un fenómeno lingüístico de los hablantes que consiste en usar varias formas de tratamiento con un mismo interlocutor en un mismo acto comunicativo con una intención comunicativa determinada” (Murillo, 2003, pág. 11). Además, se establece que el uso de las formas de tratamiento, estudiado en corte sincrónico en el habla de esta comunidad, se encuentra en un nivel *diafásico*⁷ más que *diastrático*⁸ (Murillo, 2003). En Cali, Simpson (2001) realiza una investigación en la cual menciona que *usted* está reservado para el respeto, mientras que existe una relación compleja entre *tú* y *vos*, la cual depende del género y de la clase social. Además, un hablante fácilmente puede utilizar más de un pronombre durante una conversación con una persona⁹.

En Venezuela, Zambrano (2006) efectúa un estudio en la Universidad de los Andes en Táchira, el cual indica que el pronombre *tú* es el pronombre más empleado por los estudiantes de esta universidad y que el *usted* se emplea pero en menos situaciones. En esta misma universidad, Jaimes y Morales (2005) ejecutan otra investigación con jóvenes universitarios cuyos resultados coinciden con los de Zambrano (2006). También, Álvarez y Carrera (2006) realizan un estudio en el habla de Mérida, el mismo que concluye que el uso de *usted* de solidaridad en Mérida parece extender el uso del español del XVI, cuando este pronombre se empleaba tanto en el estilo formal como en el de confianza. Por otra parte, *tú* es un pronombre

⁷ DRAE. Se dice de los fenómenos de habla debidos a los diferentes registros lingüísticos.

⁸ DRAE. Se dice de los fenómenos lingüísticos relacionados con el nivel sociocultural de los hablantes.

⁹ La traducción es mía.

poco usual y con baja frecuencia de uso lo que le convierte en el pronombre marcado para la cortesía.

En México, específicamente en Guadalajara, Orozco (2006) comprueba que las principales características que influyen en el uso de las formas de tratamiento son ser joven, haber nacido en la ciudad, tener estudios universitarios y, sobre todo, ser liberal. Además, existe una gran extensión del *tuteo* en los informantes más jóvenes, los cuales no comparten del todo la norma de los adultos. Para los adultos el uso de *usted* implica respeto, pero los jóvenes consideran que se puede mantener el respeto usando *tú*.

En el caso de España, en la comunidad de Extremadura, Montero (2011) descubre que entre los hablantes jóvenes el *tuteo* se extiende a un mayor número de situaciones de uso que en las generaciones precedentes y que hoy en día, el *tuteo* es general en el ámbito de las relaciones dominadas por la confianza y la familiaridad y, poco a poco, va penetrando en esferas que hasta hace poco tiempo estaban vetadas. Además afirma que “estas pinceladas suponen que en pleno siglo XXI asistimos a una transformación radical en el sistema de los pronombres de tratamiento...” (pág. 115). Algunos años antes, Blas (1995), realiza un estudio del español peninsular en el que concluye que

las reglas de alternancia entre *tú* y *usted* en determinados ámbitos comunicativos formales no pueden reducirse ya a una elección simplificadora entre comportamientos corteses y no corteses, o si se prefiere, respetuosos v.s. no respetuosos, sino que más bien constituyen un sistema en el que, cada vez más con más frecuencia, alternan dos tipos diferentes de cortesía —positiva y negativa—, que responden a actitudes y reglas de conducta también diferentes (pág. 41).

2.8.2. Estudios ecuatorianos

En cuanto a estudios ecuatorianos relacionados tenemos tres investigaciones realizadas en la Pontificia Universidad Católica del Ecuador, PUCE, por: Fernando Miño (1976), Ana Peñaherrera (1988) y María Augusta Uquillas (1989). En la investigación de Miño (1976) se analiza cómo los jóvenes estudiantes universitarios utilizan los pronombres de tratamiento con diferentes interlocutores. Su análisis concluye que el pronombre *usted* en comunicación horizontal es el pronombre de respeto, demostrando poca amistad y que en comunicación vertical es de distancia. El pronombre *vos* en comunicación horizontal es de familiaridad y en

comunicación vertical es discriminatorio. El pronombre *tú* en comunicación horizontal es de solidaridad, amistad. En comunicación vertical no se da.

Peñaherrera (1988) realiza una investigación más amplia tomando en cuenta diferentes variantes de registro horizontal y vertical y un mayor número de situaciones de comunicación. Este estudio se efectúa con dos generaciones de una misma clase social y varones únicamente. Se llega a la conclusión que las relaciones asimétricas tienden a desaparecer, en favor de las simétricas; la pauta recíproca *tú-tú* es la que predomina en la generación más joven y que la pauta informal de intimidad *vos* predomina dentro de la familia. También se establece que fuera de la familia, jóvenes y mayores tratan de emplear el *vos* con la mayor frecuencia posible, reemplazándolo por la pauta informal *tú*, con la excepción el trato con personas muy conocidas, tales como los compañeros de trabajo.

Uquillas (1989) elabora un estudio más profundo de los pronombres de tratamiento y toma en cuenta tres variables en los entrevistados: edad, sexo y clase social. De esta manera, analizó dos clases sociales que incluía dos generaciones de hombres y mujeres cada una. A partir de encuestas, concluye que las pautas recíprocas *tú-tú*, *usted-usted*, *vos-vos* son más comunes en la clase social baja, en la generación mayor y entre los hombres. De estas pautas, *usted-usted* es más común en la clase baja y en la generación mayor de la clase alta. En cuanto a *tú-tú*, es más frecuente en la clase alta, entre las mujeres, y en la generación menor. Además el uso de *tú-tú* es más usado en relación a *vos-vos* en la clase alta. En cuanto a las pautas no recíprocas, *usted-tú* es la más usual y *tú-vos*, la menos usada.

Además de estos estudios, existen algunos autores que describen el español del Ecuador los cuales mencionan el uso de las formas de tratamiento pronominal en nuestro país. Entre estos autores, según su orden cronológico tenemos a Toscano (1953), Páez (1981), Fontanella de Weinberg (1993), Lipski (1994), Carricaburo (1997), Vaquero de Ramírez (1998), Cordero de Espinoza (2004), Haboud y De La Vega (2008), Ansaldo (2011) y Toapanta (2013).

Según Toscano (1953), el voseo va retrocediendo en Ecuador ya que en Quito se vosea menos que hace veinte años porque las personas jóvenes cultas prefieren el *tuteo* aun en su habla ordinaria. Por otro lado, en Guayaquil, el *tuteo* es general y lo mismo en las otras áreas urbanas de la Costa. Décadas más tarde, Páez (1981) afirma que existe voseo más generalizado en la región sierra que en la Costa, ya que en esta es usado solamente por bajos grupos sociales.

Por esta razón, a esta zona se la caracteriza como zona de cierto *tuteo*, con la excepción de Esmeraldas donde el pronombre *vos* está presente en todas las clases sociales. Además, este autor contradice la posición de Toscano (1953), ya que él afirma que, según los jóvenes ecuatorianos hoy en día se *tutea* y *vosea* más que antes.

Por otro lado, Páez (1981) también proporciona una breve información sobre el uso de estos pronombres en Quito. Este autor nos dice que las clases sociales altas de Quito acuden al uso de *vos* como un recurso de identificación aparente con las otras clases sociales. Además, este autor indica que en esta ciudad, el tratamiento recíproco entre padres e hijos es *tú*, aunque en algunos casos excepcionales los padres son tratados de *usted* o estos, ocasionalmente, usan *vos* con los hijos. Por otro lado, entre hermanos, el trato general es *tú*, pero entre amigos, *tú* y *vos* alternan, pero la confianza o la intimidad son preferentemente expresadas mediante *vos*. En cuanto a las relaciones laborales, *usted* es el tratamiento general. Los maestros tratan a los alumnos de *usted* y viceversa y el enfado suele expresarse a través de *tú* o de *usted*.

Después de un tiempo, Fontanella de Weinberg (1993) asegura que en el Ecuador coexisten el *voseo* y *tuteo* en la mayor parte del país, aunque en la sierra existen regiones de *voseo* exclusivo. De esta manera, aún se mantiene la misma posición que indicó Páez (1981) años atrás. Además, Lipski (1994) menciona que la mezcla de *tú* y *vos* es frecuente por parte de los hablantes ecuatorianos rurales y urbanos a lo largo de la Sierra. Sin embargo, la gente de la clase alta de la costa, especialmente de Guayaquil, no usan *vos* debido a algún tipo de estigma sociolingüístico unido al pronombre. Por otro lado, el pronombre *tú* solo lo usan en la Sierra los hablantes urbanos cultos, aunque en las provincias periféricas de Carchi y Loja el empleo de *tú* es más espontáneo en el habla local¹⁰.

Años después, Carricaburo (1997), también corrobora la posición de Páez (1981) al afirmar que en Esmeraldas el *voseo* es generalizado, lo utilizan todas las clases sociales y presenta una mayor vitalidad. Sin embargo, esta autora menciona que en Ecuador existe la coexistencia de distintos tipos de *voseo*, algo no mencionado antes. En relación con el *voseo*, Vaquero de Ramírez (1998), indica que existe *voseo* en la costa, pero que únicamente entre hablantes mayores.

¹⁰ La traducción es mía.

A partir del siglo XXI se especifica de una manera más clara el uso de estos pronombres. Por ejemplo, Cordero de Espinosa (2004) afirma que *usted* y *ustedes* tiene matices que van desde la cortesía y distancia respecto de la persona a quien se habla, hasta el cariño y la ternura extremos. Pocos años después, Haboud y De la Vega (2008) realizan una breve observación del uso de los pronombres *tú* y *usted* entre estudiantes y familias de clase media en la ciudad de Quito, y encontraron que el pronombre *usted* es utilizado como forma de respeto y distancia entre personas del mismo grupo social pero que entre jóvenes este pronombre se usa para mostrar intimidad, cariño extremo y respeto. Además, se menciona que según varios hablantes, esto se debería a “una influencia del español bogotano debido tanto al incremento de programas televisados y radiales colombianos como a las olas migratorias procedentes de dicho país” (pág. 173). También se dice que “... los jóvenes utilizan *usted* para dirigirse al personal de servicio, a quienes en el pasado siempre se les trataba de *vos*” (pág. 173). Con respecto al pronombre *tú*, se dice que “los padres generalmente lo usan para dirigirse a sus hijos, y los jóvenes se *tutean* con personas de su edad y grupo social, inclusive desde el momento en que se conocen” (pág. 174). También se dice que los jóvenes de estratos sociales altos tienden a *tutear* a personas adultas como a profesores y en cuanto al pronombre *vos*, los jóvenes los usan con amigos muy cercanos. Posteriormente, Ansaldi (2011) menciona que en nuestro país se toma en cuenta factores como la profesión, la edad, la jerarquía social del interlocutor al momento de elegir el pronombre de tratamiento. Además afirma que “a pesar de que en la juventud se va imponiendo el *tuteo* para la generalización ejemplificadora, allí cuando se usaba la construcción impersonal, (por ejemplo, cuando *tú* esperas, antes se decía, cuando *usted* espera) se mantiene el *usted* entre un joven y su maestro” (Ansaldi, 2011, págs. 86-87).

Finalmente, Toapanta (2013) realiza un breve estudio del uso de los pronombres de segunda persona *tú*, *usted* y *vos* con jóvenes de dos universidades, la Pontificia Universidad Católica del Ecuador, PUCE, sede Quito y la Universidad de Cuenca, UC, en Cuenca. Los resultados de su estudio indican que en la PUCE el uso del pronombre *vos* no es tan común entre los encuestados, sin embargo el 6% de los padres de estos se dirige hacia sus hijos con este pronombre y además este es utilizado en situaciones de extrema confianza. El pronombre *usted* es utilizado con una mayor frecuencia y sobre todo para mostrar respeto hacia superiores y personas mayores. El pronombre *tú* es el pronombre más utilizado y en situaciones de confianza se utiliza siempre. Por otro lado, en la Universidad de Cuenca el pronombre *tú* es

utilizado en situaciones de confianza pero depende de la relación que los interlocutores tengan. Además, el pronombre *vos* si es utilizado pero el pronombre *usted* es el más frecuente¹¹.

A pesar de existir estudios en el Ecuador sobre el uso de las fórmulas de tratamiento, es indispensable actualizar la información, pues como se ha dicho a lo largo del análisis, actualmente contamos con un nuevo marco teórico, la lengua evoluciona constantemente y estamos frente a un nuevo siglo. Por tales razones, en este trabajo se analiza la correspondencia entre el uso de los pronombres *tú*, *usted* y *vos* y los factores socioculturales que determinan su elección en distintos contextos situacionales. En el siguiente capítulo, se detalla el tipo de metodología utilizada para describir cuál es el nuevo uso de los pronombres de tratamiento en Quito.

¹¹ La traducción es mía.

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

Con el fin de verificar si en la actualidad existe o un cambio en el uso de las fórmulas de tratamiento pronominal *tú, usted* y *vos* en los jóvenes universitarios de Quito y después de revisar las teorías y conceptos en relación al tema, se decidió elaborar un estudio de campo sobre la base teórica de la sociopragmática. Para el trabajo investigativo se acudió a diversas metodologías. Inicialmente, se optó por una metodología de carácter descriptivo-reflexivo a través de la lectura y el análisis de la norma sobre el uso de los pronombres que dicta la RAE en sus diversos textos; por otra parte, se hizo un análisis y reflexión de la base teórica sobre los principios fundamentales con que se autorice el estudio de campo. Una vez establecidos los principios generales que debían guiar el trabajo de campo, se hizo una selección de los informantes, y se elaboró una encuesta tomando en cuenta las características generales y específicas de los jóvenes universitarios.

3.1. Población y muestra

La población objeto de este estudio estuvo constituida por jóvenes ecuatorianos universitarios residentes en Quito cuyo rango de edad oscilaba entre los dieciocho y veinticuatro años. Esta es una variable que no se pudo controlar puesto que las encuestas que se aplicaron en clase no podían seleccionar al grupo. En esta investigación no se tomó en cuenta a jóvenes menores de 18 años ya que, según Rodríguez (2003), los adolescentes generalmente utilizan normas lingüísticas opuestas a las normas no marcadas en la comunidad.

De acuerdo con Labov (1966) (en Moreno 1990) las investigaciones de corte sociolingüístico deben seleccionar 0,025% de la población. Es decir, para una población de 100.000 habitantes serán suficientes 25 sujetos. Además, Labov (1966) opina que los estudios de sociolingüística no requieren manejar un gran número de informantes, debido a que la conducta lingüística es bastante uniforme. Por tal motivo, de un universo de 120.019 estudiantes

universitarios en Quito¹², se seleccionó una muestra total de 180 informantes, un número mayor para el porcentaje sugerido por Lavob (1966).

Para verificar si existe un cambio en las fórmulas de tratamiento que podría predecir el nacimiento de un nuevo paradigma, se planteó un estudio de campo que contó con tres variables importantes: grupo social, edad (que se mencionó anteriormente) y sexo (hombre o mujer). Para la selección del grupo social, se tomó en cuenta el centro de educación superior al que los jóvenes asisten y el costo de cada uno. Se hizo esta selección desde esa perspectiva, puesto que como Blas (2005) indica, en la actualidad es muy difícil definir el concepto de clase social, y es el investigador es quien debe decidir los parámetros o factores para determinar las clases sociales de los informantes.

Por tal motivo, se establecieron tres grupos sociales: medio alto, medio y medio bajo. Se tomó en cuenta, entonces, a jóvenes universitarios de la *Universidad San Francisco de Quito*, a los que se les ubicó en el grupo económico *medio alto*; a los estudiantes de la *Pontificia Universidad Católica del Ecuador* como *grupo medio*, y un tercer grupo de jóvenes de la *Universidad Central del Ecuador* pertenecientes al grupo *medio bajo*. El siguiente cuadro ilustra la muestra.

Cuadro 6: La muestra estadística

		Grupo social			
		↓		↓	
		Grupo A USFQ	Grupo B PUCE	Grupo C UCE	
Edad	→	Jóvenes (18-24)	Jóvenes (18-24)	Jóvenes (18-24)	
Sexo	→	Hombres 30 inf.	Mujeres 30 inf.	Hombres 30 inf.	Mujeres 30 inf.

Elaborado por: María José Beltrán

¹²elcomercio.com(2010, 3 de diciembre) Una ciudad con aire universitario. Extraído 25 de abril de 2014 desde http://www.elcomercio.com.ec/quito/ciudad-aire-universitario_0_383361722.html

3.2. Técnicas o mecanismos para recoger información

3.2.1. Encuestas

Para la elaboración de la encuesta, se revisaron aquellas elaboradas por otros autores para la realización de estudios similares como la de PRESEEA (*Proyecto de Estudio Sociolingüístico del Español de España y América*) y la elaborada por Pérez (2000).

Una vez elaborado el primer cuestionario, se realizó una prueba piloto con un grupo de cuatro jóvenes para poder anticipar y corregir errores para la encuesta final. Después de su aplicación, se detectó que la encuesta era demasiado larga y aburría a los informantes. Posteriormente, se examinaron las encuestas en los estudios realizados en la PUCE, en los trabajos de Miño (1976), Peñaherrera (1988) y Uquillas (1989). Una vez establecidas las analogías y diferencias, se elaboró el cuestionario para la encuesta final.

De acuerdo con Grasso (2006) en la primera parte se incluyó un párrafo titulado *Información general* en la que se informaba el propósito de la encuesta para motivar el interés, la confianza y la colaboración del encuestado. Además se incluyó un pequeño cuestionario con la información personal del informante con el fin de conseguir datos honestos. Se solicitó nombre o seudónimo, sexo y edad. Por otra parte, era muy importante conocer si vivía en Quito permanente o temporalmente.

Información general. Estamos haciendo un estudio sobre el uso actual de *tú, usted* y *vos*. Nos interesa conocer cuál es el tratamiento que das a diversas personas. Responde, por favor, lo más honestamente que puedas a las siguientes preguntas.

Información personal:

Nombre o seudónimo: _____ sexo: M ☐ F ☐ edad: _____
¿Vives en Quito? Sí ☐ No ☐ Temporalmente ☐
Si es temporalmente, ¿de qué ciudad vienes? _____

Antes de que el informante procediera a contestar el cuestionario, se plantearon tres preguntas de calentamiento como lo recomendara Navas (2001) porque esto ayuda a que el informante se sienta más cómodo al momento de responder.

Marca una X en el casillero que corresponda.

1. ¿Cómo tratas a tus amigos de confianza?

De *tú*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *tú* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *vos*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *vos* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *usted*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *usted* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

2. ¿Cómo te gusta que se dirijan a ti?

De *tú*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si es de *tú* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *vos*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si es de *vos* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *usted*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si es de *usted* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

3. ¿Generalmente cómo tratas a tu novio/a?

De *tú*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *tú* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *vos*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *vos* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *usted*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *usted* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

El cuestionario objeto de estudio se propuso en cinco secciones a partir de la pregunta número cuatro. Los apartados en los que se dividieron fueron: *relaciones familiares*, *amistades*, *situaciones informales*, *servicios profesionales* y *situaciones formales académicas*. En cada sección, el informante debía indicar cuál es la forma pronominal que usa normalmente o que usaría con cada uno de los interlocutores puntualizados en cada una de las secciones. Asimismo, los informantes tenían la posibilidad de reflexionar sobre la situación en la cual usaban cada una de las formas de tratamiento que se articulaban con el estado de ánimo, el interlocutor y el lugar en que se produce el hecho comunicativo. Se ilustra con el siguiente ejemplo:

Relaciones Familiares

¿Cómo te diriges o dirigirías a las siguientes personas?

a) ¿a tu **padre**?

De *tú*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *tú* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *vos*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *vos* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *usted*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *usted* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

Amistades

a) ¿al/a **amigo/a íntimo/a**?

☐ De *tú*

☐ De *vos*

☐ De *usted*

Situaciones informales

a) ¿al **empleado/a** que atiende en una copiadora?

☐ De *tú*

☐ De *vos*

☐ De *usted*

Servicios profesionales

a) Un/a **taxista joven**.

... Llévame al estadio Olímpico

... Lléveme al estadio Olímpico

... Me llevas vos al estadio Olímpico

Situaciones formales académicas

a) Un **profesor joven** en clase.

☐ De *tú*

☐ De *vos*

☐ De *usted*

Las encuestas fueron de dos clases: impresas y virtuales. Es decir, de un universo de ciento ochenta encuestas, el 50% fueron impresas entregadas directamente a los diversos grupos de informantes. El otro 50% estuvo orientado a informantes a través de la red con el fin de hacer uso de las TICs (tecnologías de la información y comunicación), medio de comunicación

preferido por los jóvenes universitarios y que fue parte de la recomendación hecha por los que hicieron la encuesta previa. La versión de la encuesta final se encuentra en el Anexo 1.

3.3. Lugar de toma de la muestra

La encuesta física fue administrada a los estudiantes de las tres universidades seleccionadas, en unos casos dentro del aula de clases, en otros en situaciones casuales; es decir, en lugares externos del campus universitario: cafetería, espacios verdes de esparcimiento, etc. En el caso de la encuesta virtual, esta fue enviada a direcciones electrónicas recomendadas por otros estudiantes universitarios a través de la plataforma *GoogleDocs*. El tiempo de duración de la encuesta en ambos casos fue de 5 minutos, tiempo ideal para mantener la atención de los informantes.

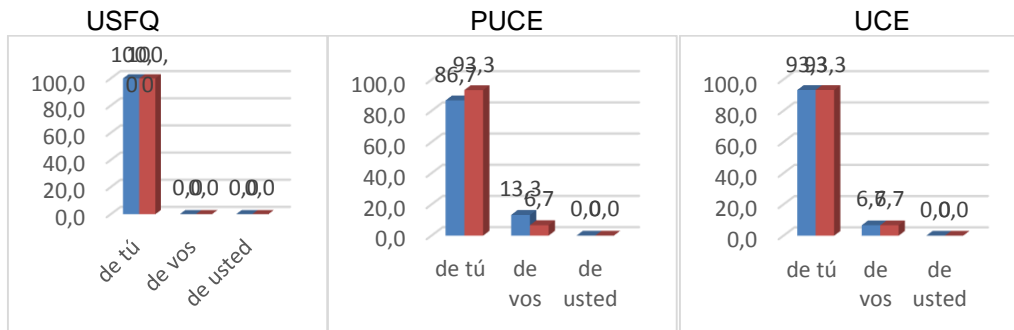
3.4. Técnicas para el análisis e interpretación de la información

3.4.1. Descripción de la evaluación de datos

Las encuestas impresas y virtuales fueron tabuladas con las herramientas de ingreso de datos proporcionada por Microsoft Excel. Se hizo un análisis cuantitativo a través de la suma de resultados obtenidos. Se establecieron porcentajes y diagramas de barras para marcar las tendencias mayoritarias en cada pregunta de la encuesta, con cada grupo analizado tanto hombres como mujeres. Todos los gráficos de este tipo se encuentran en el Anexo 2, pero se ilustra en el siguiente ejemplo:

GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES CON SUS AMIGOS/AS ÍNTIMOS

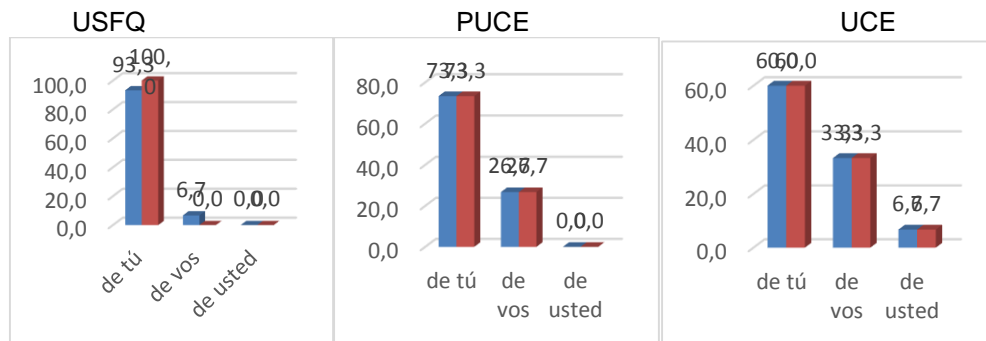
Resultados de encuestas impresas y virtuales



Elaborado por: María José Beltrán

GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES CON SUS AMIGOS/AS ÍNTIMOS

Resultados de encuestas impresas y virtuales



Elaborado por: María José Beltrán

3.4.2. Análisis e interpretación de la información recogida en las muestras

Una vez tabulada la información de las encuestas tanto impresas como virtuales, se procedió a analizarlas mediante la observación de patrones en los datos. Luego, con los resultados obtenidos se pudo codificar la información para integrarla, clasificarla y agruparla dentro de categorías.

3.4.3. Análisis contrastivo de los resultados frente a la norma y al uso de las formas pronominales

Por último, se realizó un análisis contrastivo entre a la norma enunciada y el uso pragmático de los pronombres de tratamiento con cada uno de los grupos de informantes propuestos en la encuesta. Además, se compararon los resultados encontrados con lo establecido por los diversos autores del marco teórico, se identificaron las situaciones que causan las mayores confusiones y dudas en la elección de los pronombres de tratamiento, se identificaron los factores que motivan a los jóvenes al uso de uno u otro pronombre y se analizaron los cambios que se han producido en este uso.

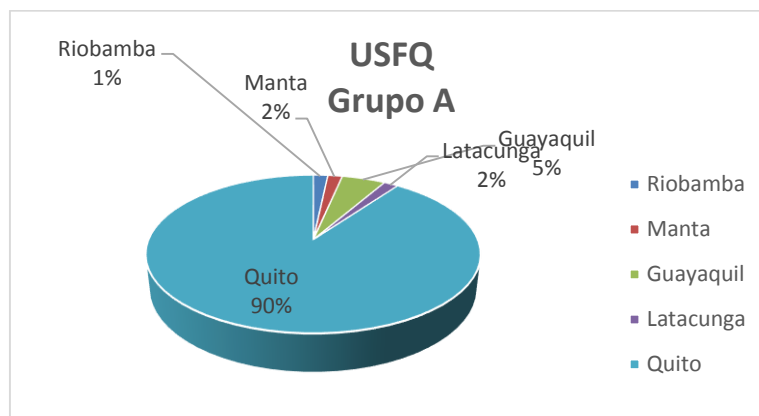
CAPÍTULO IV

DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

Para cumplir con los objetivos planteados, se procedió a analizar los datos obtenidos de las encuestas tanto impresas como virtuales según la estructura de la encuesta. Es decir, se analizó cada ítem mediante la comparación de los datos obtenidos en cada una de las universidades y clasificándolos según el establecimiento universitario y el sexo de los entrevistados. En cada uno de los casos, se muestran primero los resultados de las encuestas físicas seguidos por los cuadros de las electrónicas. Los cuadros representan un promedio de los porcentajes obtenidos en cada uno de los casos. Como ya se mencionó, los gráficos de barras detallados por pregunta se los puede observar en el anexo 2.

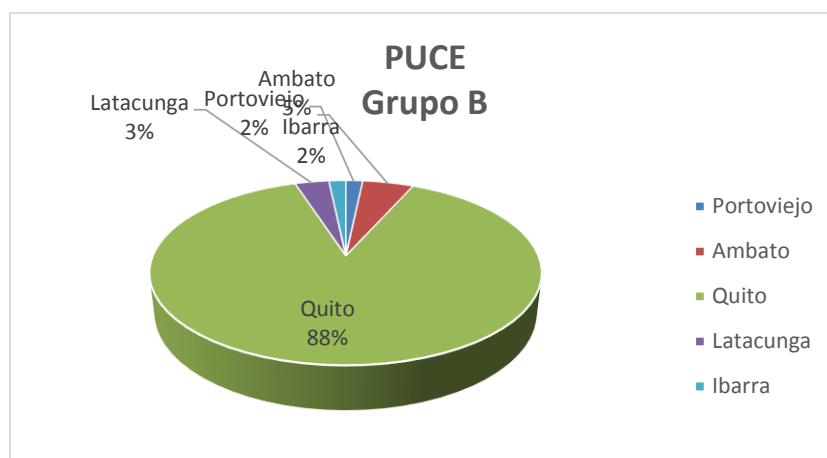
4.1. Ciudad de procedencia de los informantes

Cuadro 7: Ciudad de procedencia de los estudiantes universitarios encuestados del grupo A.



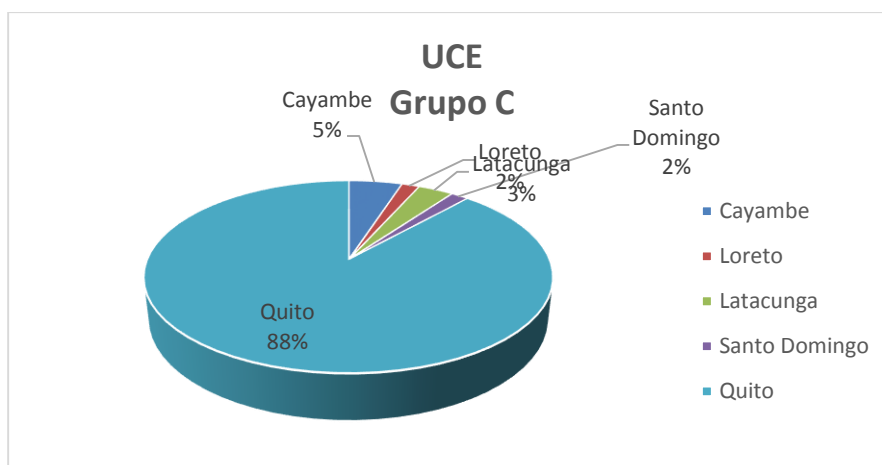
Elaborado por: María José Beltrán

Cuadro 8: Ciudad de procedencia de los estudiantes universitarios encuestados del grupo B.



Elaborado por: María José Beltrán

Cuadro 9: Ciudad de procedencia de los estudiantes universitarios encuestados del grupo C



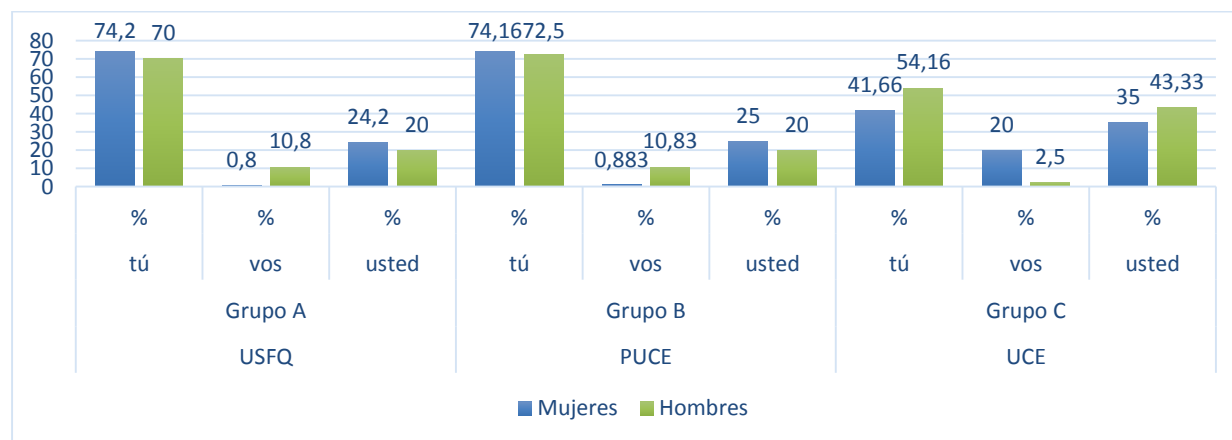
Elaborado por: María José Beltrán

Como se puede observar en los gráficos precedentes de los tres grupos de jóvenes participantes, la mayor parte del universo (88,7%) está constituida por una población universitaria del centro urbano de Quito. Hubo apenas un (11,3%), porcentaje bajo, de informantes de otras ciudades del país. De lo que se podría desprender que el estudio se hizo básicamente a la población joven universitaria oriunda de la ciudad capital.

4.2. Relaciones familiares

Cuadro 10: GRÁFICO DEL PROMEDIO DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN RELACIONES FAMILIARES:

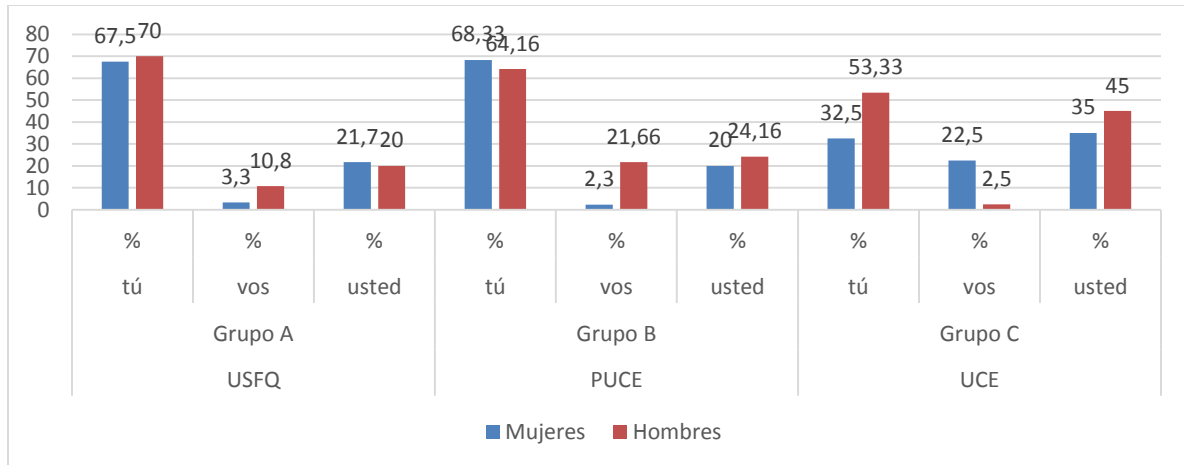
Resultados de la opción *siempre* de las encuestas impresas personales



Elaborado por: María José Beltrán

El estudio de las relaciones familiares impresas revela que, en general, el uso del pronombre *tú* es el que predomina en los tres grupos, seguido por los pronombres *usted* y el *vos*, *en ese orden*. Específicamente, las mujeres de los grupos A y B tienden a *tutear* más que los hombres. En el grupo C, los hombres son quienes *tutean* más. Curiosamente, las mujeres de este grupo *vosean* más que los hombres; en contraste, en los grupos A y B los hombres son los que *vosean* más. En estos grupos, son los hombres los que *vosean* más. En relación con el uso de *usted*, las mujeres lo utilizan más que los hombres en los grupos A y B; sin embargo, llama la atención el alto uso de *usted* tanto en hombres y mujeres del grupo C. Parecería que ellos marcan más el trato de distancia o respeto dentro del universo investigado, que corresponde a la teoría del poder de Brown y Gilman (1960).

Cuadro 11: GRÁFICO DEL PROMEDIO DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN RELACIONES FAMILIARES:
Resultados de la opción *siempre* de las encuestas virtuales

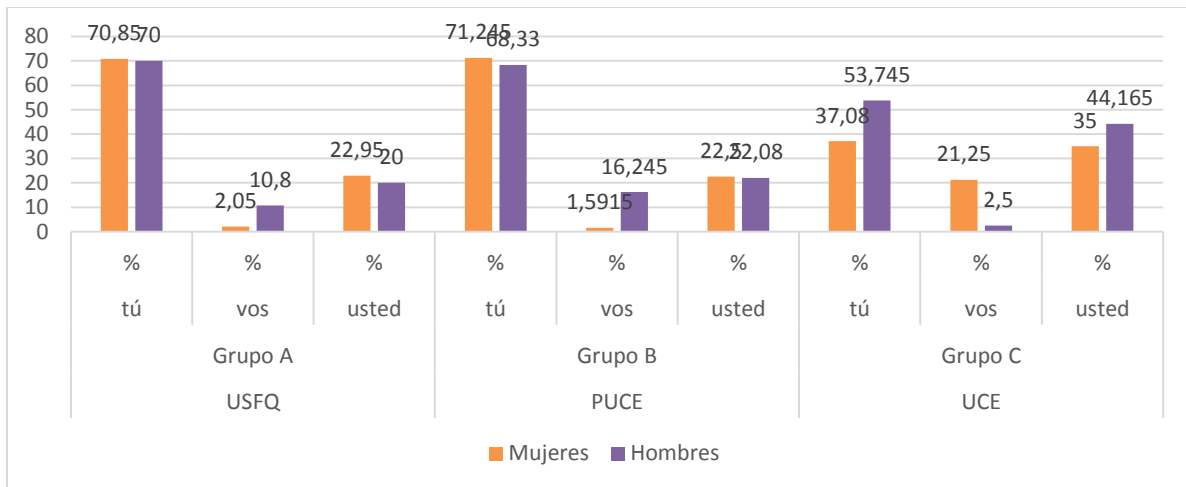


Elaborado por: María José Beltrán

De acuerdo con las encuestas virtuales, al igual que las impresas, los tres grupos de jóvenes prefieren emplear el pronombre *tú* en este tipo de relaciones, seguido por los pronombres *usted* y *vos*. Sin embargo, las mujeres tienden a *tutear* más que los hombres únicamente en el grupo B. En el grupo A, los hombres *tutean* más que las mujeres, por una escasa diferencia de 2,5%. En el grupo C, la diferencia de porcentajes de uso de *tú* entre hombres y mujeres es mayor; los hombres tienen un 20,83% más que las mujeres, lo que nos indica que ellos *tutean* más. Si los hombres de los grupos A y B tienden a *vosear* más que las mujeres, en el grupo C ocurre lo contrario. *Usted*, según la encuesta virtual, se emplea aproximadamente con la misma frecuencia tanto en hombres y mujeres de los grupos A y B. En el grupo A, el porcentaje de uso de este pronombre por las mujeres supera en un 1,7% al de los hombres. En el grupo B, los hombres son quienes más lo usan; su porcentaje supera al de las mujeres por un 4,16%. Por el contrario, en el grupo C, los hombres *tutean* más que las mujeres, pues se establece un 10% de diferencia.

Cuadro 12: GRÁFICO DEL PROMEDIO DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN RELACIONES FAMILIARES:

Resultados de la opción *siempre* de las encuestas impresas y virtuales



Elaborado por: María José Beltrán

No obstante, si combinamos los datos de las encuestas impresas y virtuales, se puede puntualizar que, en general, existe la tendencia al *tuteo* en los grupos A y B tanto de hombres como mujeres; el uso de los pronombres *usted* y *vos* pronombres que tienen bajos porcentajes. Por el contrario, en el grupo C, los porcentajes de uso de los pronombres *tú* y *usted* son casi equivalentes, tanto en la encuesta impresa como en la virtual, por lo que no se puede afirmar haya una preferencia marcada por uno de los pronombres, como ocurre con los grupos A y B. No obstante, algo común entre los tres grupos de jóvenes es el bajo porcentaje de uso del pronombre *vos*. Además, se puede decir que en en los grupos A y B se confirma la teoría de Carricaburo (1997), que propone que el uso de *tú* predomina en las relaciones familiares.

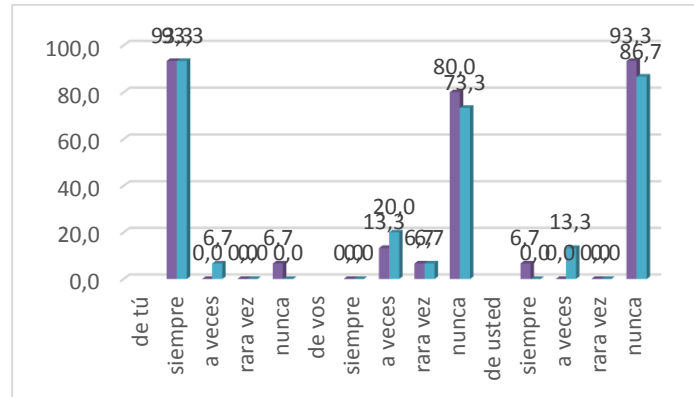
Específicamente en las relaciones familiares los grupos A y B marcan una gran diferencia con el grupo C en el uso del pronombre *tú*; los dos grupos *tutean* a sus padres como lo demuestran las encuestas impresas y virtuales. Por el contrario en el grupo C, parecería que *usted* es el preferido para dirigirse a su padres, puesto que ese es el pronombre que tiene el mayor porcentaje (70%).

Con respecto al pronombre empleado con los abuelos/as, en el grupo A el 60% de hombres utiliza la forma *usted*. En el caso de las mujeres, la encuesta impresa indica que el 66,7% la utiliza; pero la encuesta virtual revela que es un 93% quien lo prefiere. *Vos* no es usado nunca por las mujeres con este interlocutor, pero un 13,3% de jóvenes lo usa *rara vez*. En el grupo B, más del 60% de ambos sexos señala que el pronombre para dirigirse a este interlocutor es *usted*; el pronombre *vos* es utilizado *a veces* por un 6,7% de mujeres, según lo confirma la encuesta virtual. Con respecto al pronombre *tú*, solo un 26,6% de hombres y mujeres lo usan. Finalmente en el grupo C, el 73% de mujeres y el 93,3% de los hombres afirman usar *usted*. *Usted* es el pronombre más usual en este grupo.

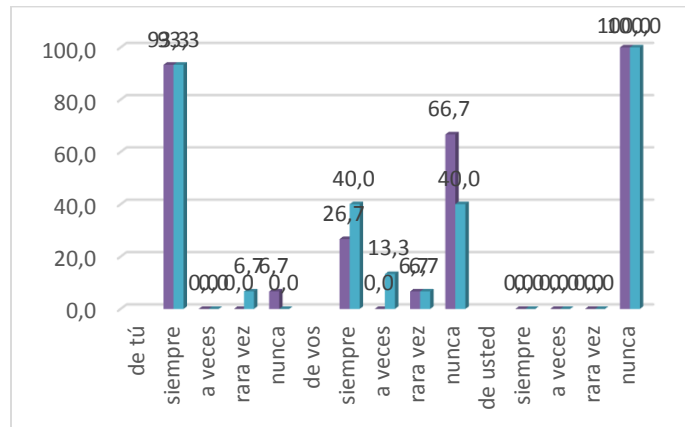
Cuadro 13: GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO B CON SUS HERMANOS/AS MAYORES

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres



Hombres



Elaborado por: María José Beltrán

En cuanto a los/las hermanos/as mayores, el grupo A nuevamente es el que tiene más tendencia a utilizar el pronombre *tú*, con un 93% en el caso de los hombres. Sin embargo, en las mujeres se observa que existen diferencias en los resultados de las dos encuestas. Según la impresa, el 93,3% de las mujeres usan *tú* con su hermano mayor, mientras que la virtual indica que solo se trata de un 66,7%. *Usted* no es utilizado por los hombres pero lo emplean un 6,7% de las mujeres. No obstante, *vos* es utilizado más por hombres (26,7%) que por mujeres (6,7%). En el grupo B, también el pronombre más usual es *tú*; el 93,3% de hombres y mujeres afirman que lo emplean siempre. *Vos* es solo empleado por un 33,3% de los hombres y *usted* por un 6,7% de mujeres. En el grupo C, todos los hombres utilizan *tú* siempre, 6,7% de ellos usan *vos*

y nadie *usted*. El caso de las mujeres, al igual que los hombres, ninguna emplea *usted* pero solo el 53,3%, *tú* y el 33,3%, *vos*.

En relación con él/la hermano/a menor, en los tres grupos existe la tendencia de utilizar el pronombre *tú*; en el grupo A, B y C un promedio de 86,7% de mujeres y hombres lo emplea. El pronombre *vos* es muy poco usado por hombres y mujeres de los grupos A y B (sólo lo usa un 13,3%) pero en el grupo C este es utilizado por un 53,3% de las mujeres y ningún hombre lo usa. En el caso del pronombre *usted*, es usado por un bajo porcentaje de mujeres en los tres grupos; en el grupo A y B lo usa el 13,3% y en el C el 6,7%.

Para dirigirse al tío/a, el grupo A no existe una tendencia mayoritaria en las mujeres. Los resultados revelan que el 46,7% de mujeres emplean uno de los pronombres *tú* y *usted*. En el caso de los hombres, el 60% usa *tú* y el 40% *usted* y ni hombres ni mujeres usan *vos* con este interlocutor. En el caso del grupo B, nuevamente los resultados son muy parejos para el uso de pronombres *tú* y *usted* en mujeres y hombres. Sin embargo, se puede observar claramente que *vos* es utilizado en un 6,7% de mujeres y hombres. En el grupo C, el pronombre *usted* es más empleado por hombres en un 86,7% comparado con el 53,3% en mujeres, que prefieren usar *tú*. Además se observa que *vos* es empleado únicamente por un 13,3% de mujeres. Sin embargo, cuando se usa *tú* o *usted* *rara vez* o *a veces* los jóvenes lo hacen tomando en cuenta la frecuencia de contacto que tienen con este tío/a y el grado de amistad. Se optará por *tú* si se tiene mayor afinidad y confianza con él/ella y *usted* cuando no exista esta relación.

En relación con el trato con los primos, el grupo A y B tienen un porcentaje de inclinación de 93% en mujeres y hombres hacia el pronombre *tú*. Un 93,3% de los hombres del grupo C se inclinan también por el pronombre *tú*, pero únicamente un 40% de mujeres lo hace por este pronombre. En relación con la forma *vos*, un promedio de 13,3% de los hombres de los tres grupos lo utiliza.

Finalmente, la elección del pronombre empleado con novios es un tanto compleja ya que en los tres grupos se observa el uso de los tres pronombres. A pesar de que en el grupo A el pronombre *tú* tiene un promedio de 93,3% de acogida, según las encuestas virtual e impresa, también se emplea *usted* tanto por hombres como por mujeres. En el grupo B, a pesar de que la encuesta impresa indica que los jóvenes de ambos sexos usan siempre *tú*, la encuesta virtual menciona que un 93,3% de mujeres y un 86,7% de hombres lo hace, dejando la posibilidad de

emplear los otros pronombres en algunas ocasiones. En el grupo C, los porcentajes por el pronombre *tú* son aun más bajos. Un 60% de mujeres según la encuesta impresa y un 46% según la virtual lo usan. Sin embargo, los hombres lo emplean más, un 86,7%.

Cuadro 14: SÍNTESIS DE LAS RESPUESTAS DE LAS OPCIONES A VECES Y “RARA VEZ DE LA SECCIÓN RELACIONES FAMILIARES:

	USFQ Grupo A			PUCE Grupo B			UCE Grupo C		
	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>
	%	%	%	%	%	%	%	%	%
En confianza	13,3			53,3	26,6		40	13,3	
En extrema confianza								13,3	
Por respeto						13,3			40
Cuando la persona no está enojada	13,3			13,3					
Cuando la persona está enojada			26,6	13,3		26,6			40
Cuando estoy enojado/a		53,3		13,3	40	66,6	13,3	40	
Situaciones informales	26,6			26,6			26,6	40	
Situaciones formales/serias			13,3			53,3	13,3		66,6
Situaciones cotidianas				26,6			13,3		
Según el tema de conversación					13,3		26,6	13,3	
Cuando estamos a solas							13,3		
Cuando está otra persona o en grupo			13,3	13,3			26,6		13,3
En un juego de fútbol							26,6		
Para contar algo personal	13,3						40		
Cuando me llevo bien/me cae bien	26,6			26,6			13,3	53,3	
Si me llevo poco			13,3			13,3			26,6
Si lo/a veo con mucha frecuencia				13,3					
Si lo/a veo con poca frecuencia			13,3						
Cuando son jóvenes	13,3	13,3		13,3					
Si son de mi edad							13,3		
Si son mayores			13,3			26,6			13,3
Para reclamar algo		53,3		13,3	26,6			13,3	13,3
Por molestar		86,6			86,6	13,3		66,6	
Para burlarnos					66,6				

Para pedir permiso/algo			26,6			26,6			
En peleas					13,3			13,3	
En reuniones familiares						13,3			26,6
Vos mismo, vos también, vos pues					26,6				
Para dar consejos						26,6			13,3
Para consolar						13,3			
Para dar cumplidos						26,6			
Por cariño			13,3			13,3			13,3
Consejos: vaya con cuidado, haga los deberes									13,3

Elaborado por: María José Beltrán

En esta sección, los jóvenes que seleccionaron las opciones *rara vez* o *a veces* tuvieron la opción de detallar en qué situaciones específicas usan cada pronombre. Un sinnúmero de situaciones curiosas salieron a la luz en esta sección de la encuesta, las mismas que están resumidas en el cuadro anterior.

Si lo observamos, podemos darnos cuenta de que en *el grupo A*, las opciones con mayores porcentajes para el pronombre *tú* fueron en situaciones informales y cuando la persona *les cae bien* o *se llevan bien*. Cuando usan *vos* normalmente lo hacen por molestar (por joda en el lenguaje juvenil), para hacer reclamos o cuando están enojados. Cuando usan *usted*, lo hacen con el fin de pedir permiso o cuando su interlocutor está enojado. Los jóvenes *del grupo B* utilizan el pronombre *tú* cuando tienen confianza con su interlocutor; *vos*, al igual que en el grupo A, para molestar o para burlarse; y *usted* cuando están enojados/as. El *grupo C* utiliza el pronombre *tú* cuando tienen mucha confianza con la persona que hablan y le cuentan algo personal. *Vos* se emplea para molestar o cuando se llevan bien o les cae bien su oyente. *Usted* lo emplean en reuniones familiares o cuando no se llevan mucho con su pariente cercano.

Si detallamos situaciones específicas, por ejemplo, con los padres, se emplea *tú* según el estado de ánimo del interlocutor y hablante, para situaciones informales e incluso en un juego de fútbol. *Vos* se dice que se utiliza para molestar, en son de broma, en confianza o en situaciones de ira o enojo. *Usted*, a su vez, se emplea con relación al estado de ánimo del hablante y del receptor, en situaciones formales y por respeto, tal como lo afirma Navarro (2000), e incluso con alguna finalidad, como para pedir permiso.

Esta diversidad de uso en numerosas situaciones, nos hace pensar que estamos ante un tratamiento fortuito en el trato hacia los padres. Además, no se prueba la teoría de Páez (1992), que indica que existe un *tú* recíproco entre padres e hijos, puesto que existe alternancia de acuerdo con el humor del informante, normalmente variable, o una situación casual.

Con abuelos/as, también se encontraron diferentes situaciones de uso de cada pronombre. Por ejemplo, el pronombre *tú* es utilizado por los tres grupos de jóvenes cuando existe mucha confianza con su abuelo/a, *vos* con el fin de molestar a su interlocutor y *usted* en situaciones formales, familiares cuando hay poca confianza y por respeto.

El uso del pronombre *vos* con los hermanos es interesante observar. Este pronombre es utilizado tanto con el hermano/a mayor y menor para hacer reclamos en situaciones de enojo, o cuando quieren molestar con frases burlonas como *vos mismo* o *vos también*. Sin embargo, se emplea este pronombre solo en el *grupo C*, cuando existe más confianza entre el hermano/a, sea mayor o menor, y el informante. *Tú* y *usted* son empleados por jóvenes de los grupos B y C en situaciones informales, en confianza o cuando un hermano/a se altera (en el caso de *tú*) y por enojo, respeto, especialmente al hermano mayor, tal como lo afirma Navarro (2000), o en situaciones formales (en el caso de *usted*).

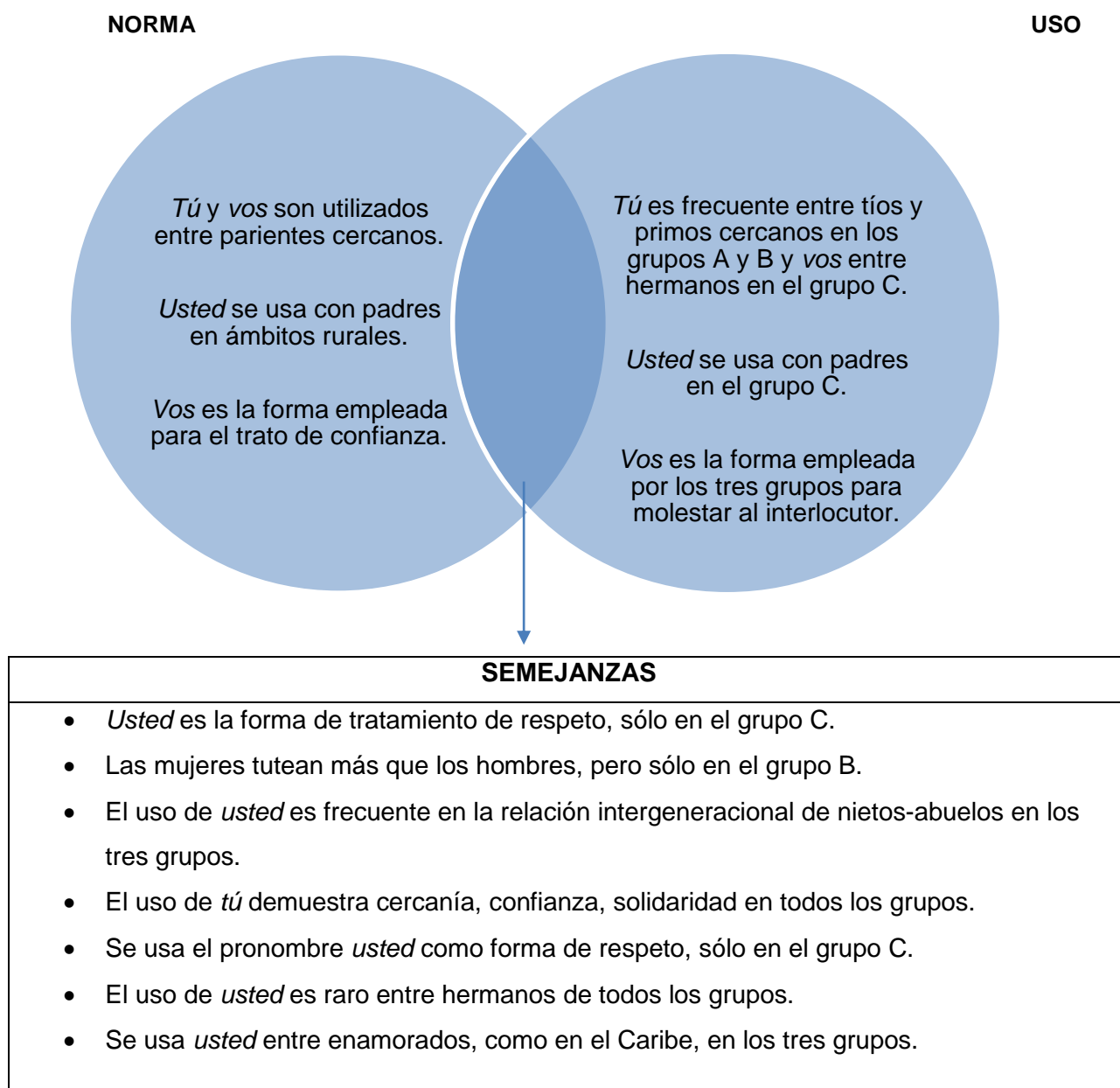
Con respecto a los primos/as, en el grupo B y C, la elección del pronombre está determinada por la edad del primo/a y por el grado de confianza o respeto, mientras que en los tres grupos se utiliza *vos* para molestar, pero solo en los grupos B y C se considera a este pronombre como muestra de confianza.

El pronombre *usted* en los tres grupos es empleado con este interlocutor para expresar cariño, afecto o en situaciones románticas, relación de trato que fue puntualizada por las estudiosas Haboud y De la Vega (2008) como un tratamiento exclusivo entre jóvenes. En los grupos B y C este pronombre se emplea para dar consejos, para pedir algo, en situaciones serias, para sugerencias como *vaya con cuidado* y *haga los deberes* y en situaciones de enojo, algo ya mencionado por Rodríguez (2003).

Un aspecto importante de mencionar es que el uso del pronombre *vos* en las relaciones familiares es la tendencia más destacada en los tres grupos sociales cuando se trata de incomodar al interlocutor. Con el pronombre *usted*, se mantiene el concepto de respeto sólo en

los grupos B y C y prácticamente los tres pronombres pueden utilizarse según el estado de ánimo del hablante.

Cuadro 15: DIFERENCIAS Y SEMEJANZAS ENTRE LA NORMA ACADÉMICA Y EL USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO EN LAS RELACIONES FAMILIARES



Elaborado por: María José Beltrán

Cuadro 16: RESUMEN DE LOS USOS DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO Y DE LAS VARIABLES QUE INFLUYEN EN LAS RELACIONES FAMILIARES EN LOS TRES GRUPOS ANALIZADOS:

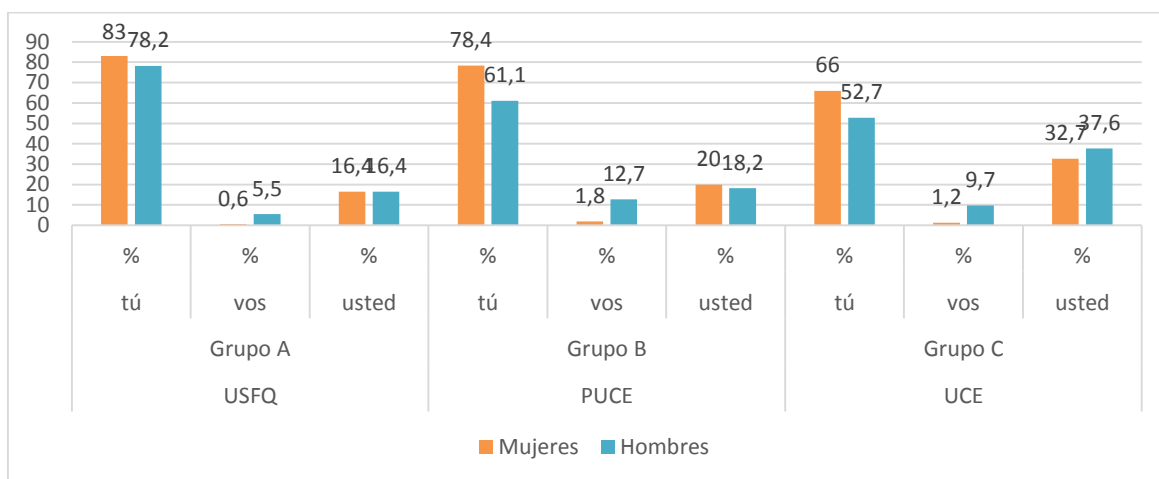
Variables		<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>
Tipo de situación	formales			X
	informal	X	X	
Edad del interlocutor	mayor			X
	menor	X	X	
	igual	X	X	
Grado de conocimiento con el interlocutor	conocidos	X		
	desconocidos			X
Estado de ánimo del hablante	Expresar enojo	X	X	
	Expresar cariño			
Grado de acercamiento con el interlocutor	Confianza, familiaridad	X		
	Confianza extrema		X	X
	Distanciamiento, respeto			X
Propósito de la conversación	Para molestar		X	
	Hacer reclamos	X	X	X
	Para reirse		X	
	Para pedir permiso			X
	Dar consejos			X
	Dar cumplidos			X
Situaciones específicas	En peleas		X	
	En reuniones familiares			X
Estado de ánimo del interlocutor	enojo			X
Presencia de terceras personas	A solas	X		
	Terceras personas	X		X

Elaborado por: María José Beltrán

4.3. Amistades

Cuadro 17: GRÁFICO SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN RELACIONES DE AMISTAD:

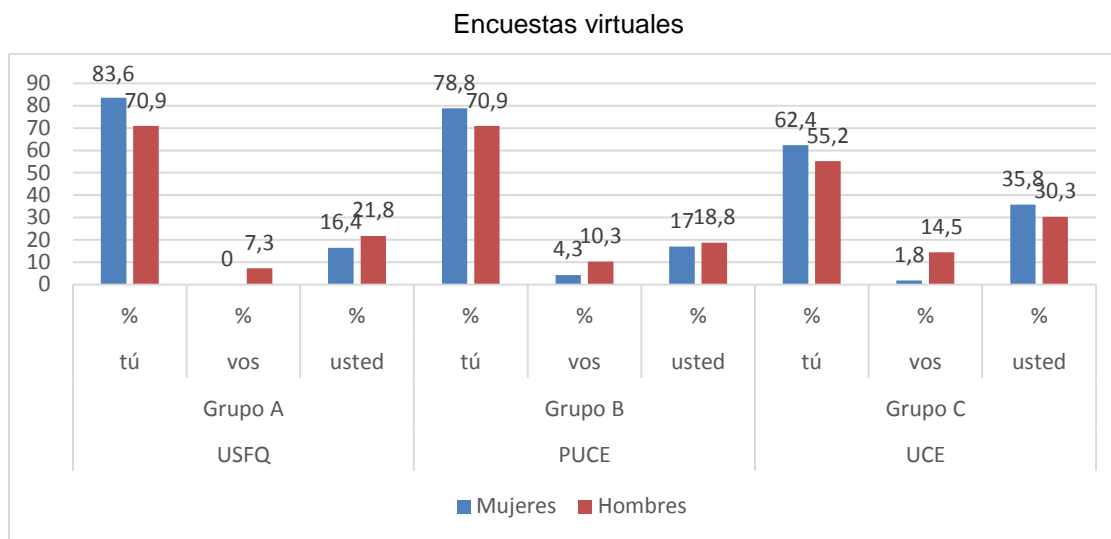
Encuestas impresas personales



Elaborado por: María José Beltrán

En cuanto a las relaciones de amistad, se puede observar que según las encuestas impresas, en general existe una tendencia de las mujeres de los tres grupos a *tutear* más que los hombres. A pesar de que el pronombre *vos* es muy poco empleado a comparación de *tú* en los tres grupos, los hombres tienden a *vosear* más que las mujeres. Asimismo, en los tres grupos, el *tú* es el pronombre con más aceptación, seguido por *usted* y *vos*. Sin embargo, el pronombre *tú* en los grupos A y B se muestran con mayores porcentajes que en el grupo C. En relación con el pronombre *vos*, este es utilizado más por los hombres que por las mujeres de los tres grupos y es utilizado con una frecuencia similar al uso en las relaciones familiares, algo diferente al estudio realizado por Peñaherrera (1988), lo que implica que se ha producido un cambio. Con respecto al pronombre *usted*, este tiene bajos porcentajes muy parecidos entre hombres y mujeres en los grupos A y B. En el grupo C, los porcentajes son similares entre hombres y mujeres pero un poco más altos en relación con los del grupo A y B.

Cuadro 18: GRAFICO SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN RELACIONES DE AMISTAD:



Elaborado por: María José Beltrán

En general, los resultados de las encuestas virtuales son muy semejantes a los de las impresas. Existe, además, una tendencia de las mujeres de los tres grupos a *tutear* más que los hombres. El pronombre *vos* es muy poco empleado a comparación de *tú* en los tres grupos y los hombres tienden a emplearlo más que las mujeres. Asimismo, en los tres grupos, el *tú* es el pronombre con más aceptación, seguido por *usted* y *vos*. Sin embargo, el pronombre *tú* en los grupos A y B se muestran con porcentajes mayores de frecuencia de uso que en el grupo C. En relación con el pronombre *vos*, este es utilizado más por los hombres que por las mujeres de los tres grupos. Con respecto al pronombre *usted*, este tiene bajos porcentajes tanto entre hombres y mujeres en los grupos A y B. En el grupo C, los porcentajes son similares entre hombres y mujeres pero un poco más altos en relación con los del grupo A y B.

Si analizamos casos específicos, los jóvenes de los tres grupos A (93,3%), B (73,3%), y C (60%) prefieren emplear el pronombre *tú* con sus amigos íntimos. Este pronombre no se alterna con *vos* en ningún grupo como lo afirma Paez (1992). Sin embargo, sólo el 33,3% de los hombres del grupo C prefieren utilizar *vos*. En el grupo C, el pronombre con mayor porcentaje es *usted*; parecería que este es el preferido para dirigirse a sus padres por los jóvenes de este grupo. Vale mencionar que no podemos predecir con exactitud si el uso de *vos* representa confianza e intimidad con amigos muy cercanos como lo indica Paez (1992), pero es probable que esto suceda en el grupo C y no en el grupo B como lo señala Toapanta (2013).

Con desconocidos de la misma o menor edad del hablante relacionados con su mejor amigo, la tendencia de uso en los tres grupos es de *tú*, como lo manifiestan Haboud y De la Vega (2008), diversa a la afirmación de Navarro (2000), que indica que se usa *usted* con desconocidos. Sin embargo, el grupo C tiene un porcentaje de preferencia del 33% por el pronombre *usted*. Además, los hombres de los tres grupos usarían el *vos* con desconocidos de la misma o menor edad del hablante.

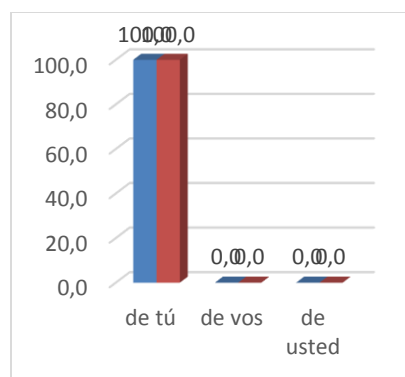
Con desconocidos mayores relacionados con su mejor amigo, la tendencia que predomina es el pronombre *tú*. Sin embargo, la encuesta electrónica indica que las mujeres del grupo C prefieren utilizar el pronombre *usted* en un 53%. Por otro lado, en el trato que se da a los *vaciles* predomina el uso de *tú* en los tres grupos. Para los *amigos con derecho*, los jóvenes de los tres grupos también prefieren utilizar el *tú*, pero el 13,3% de los hombres del grupo A usa el *usted*, algo que no sucede con las mujeres de este mismo grupo.

Una situación muy diferente sucede en el caso de los amigos de los padres o de los de los novios, en donde el pronombre *usted* es el más empleado en los tres grupos. En el caso de los amigos de los padres, el pronombre *vos* es empleado únicamente por un 6% de los hombres del grupo A. Sin embargo, el pronombre *tú* es empleado por este mismo porcentaje de mujeres del grupo A con los padres de sus novios. Es posible que esta elección de pronombre *usted* se deba al tipo de relación del interlocutor con el hablante, al grado de confianza o respeto como lo asegura Toapanta (2013).

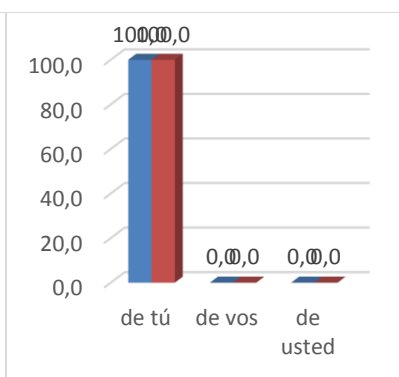
CUADRO 19: GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON LOS COMPAÑEROS DE CLASE

Resultados de encuestas impresas y virtuales

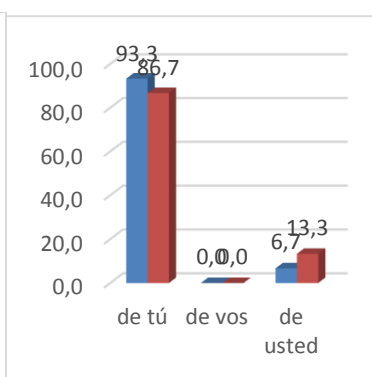
USFQ



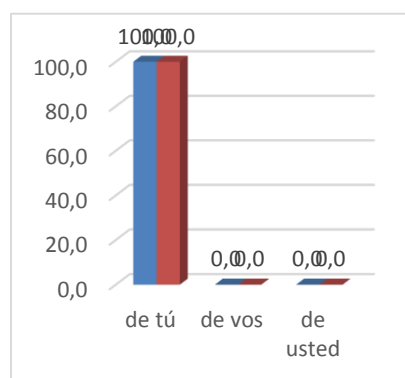
PUCE



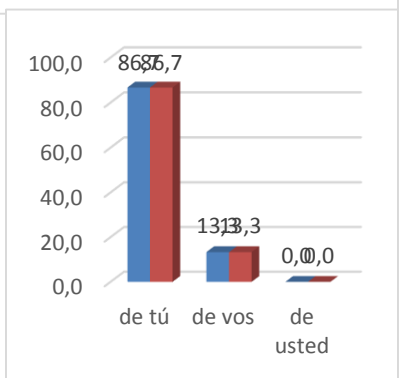
UCE



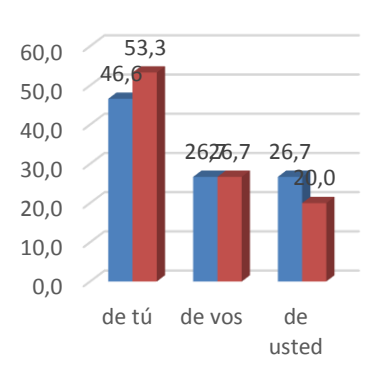
USFQ



PUCE



UCE

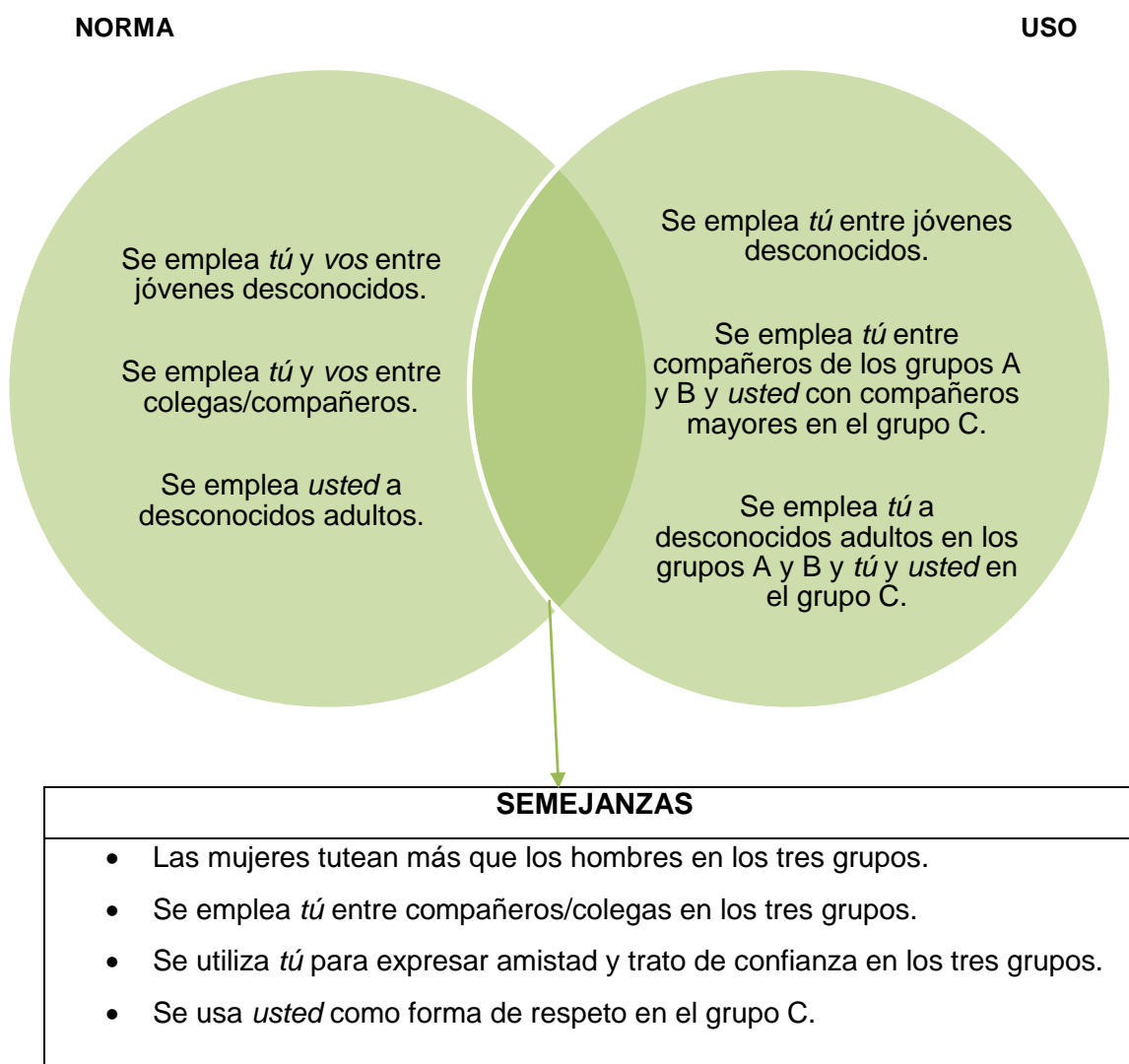


Elaborado por: María José Beltrán

Para finalizar, en el caso de los compañeros de clase, nuevamente la tendencia en los tres grupos está presente con el uso mayoritario por el pronombre *tú* en hombres y mujeres, algo mencionado por Carricaburo (1997) y Peñaherrera (1988). Sin embargo, un dato interesante se introduce con los resultados de los hombres del grupo C. Sólo un 46,6% de ellos usan *tú*, un 26,7% *vos* y un 20% *usted*. Es probable que esto sea debido al grado de confianza que tengan con sus compañeros. Con conocidos mayores, hombres y mujeres de los grupos A y B prefieren utilizar el pronombre *tú*. Sin embargo, un 66% de hombres mujeres de los grupos C prefiere usar el pronombre *usted*. Con conocidos menores, los tres grupos prefieren utilizar *tú* pero también se observan porcentajes bajos en los grupos B y C para pronombres *vos* y *usted*. En mujeres, el 6,7% de aquellas del grupo B usaría *vos*, mientras que este mismo porcentaje del grupo C usaría

usted. En hombres, el 13,3% del grupo B y C usan *vos* mientras que un mismo porcentaje del grupo C usa *usted*.

Cuadro 20: DIFERENCIAS Y SEMEJANZAS ENTRE LA NORMA ACADÉMICA Y EL USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO EN LAS RELACIONES DE AMISTAD



Elaborado por: María José Beltrán

Cuadro 21: RESUMEN DE LOS USOS DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO Y DE LAS VARIABLES QUE INFLUYEN EN LAS RELACIONES DE AMISTAD EN LOS TRES GRUPOS ANALIZADOS:

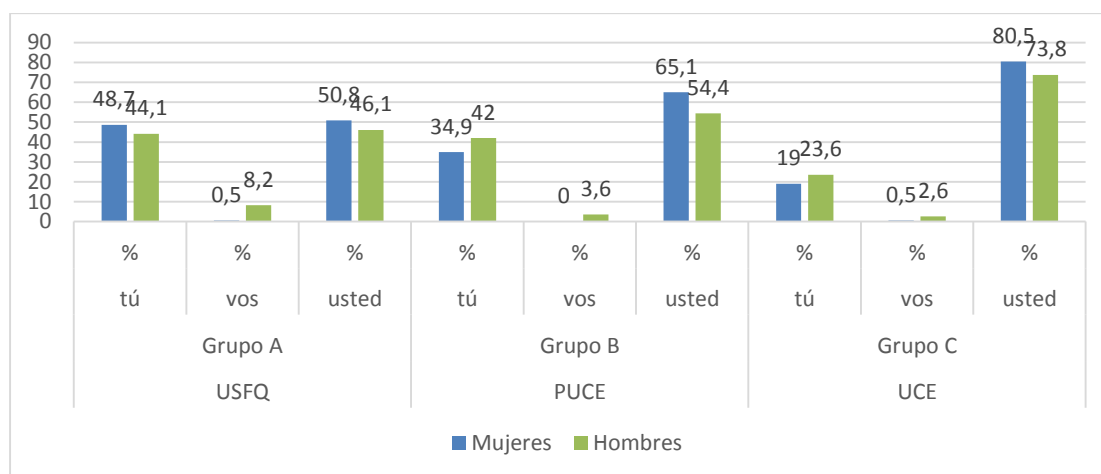
Variables		tú	vos	usted
Edad del interlocutor	mayor	X	X	X
	menor	X	X	X
	igual	X	X	
Grado de conocimiento con el interlocutor	conocidos	X	X	X
	desconocidos	X	X	X
Grado de acercamiento con el interlocutor	Confianza, familiaridad	X	X	
	Confianza extrema		X	
	Distanciamiento, respeto			X
Presencia de terceras personas	A solas			
	Terceras personas	X	X	X

Elaborado por: María José Beltrán

4.4. Situaciones informales

Cuadro 22: GRÁFICO SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN SITUACIONES INFORMALES:

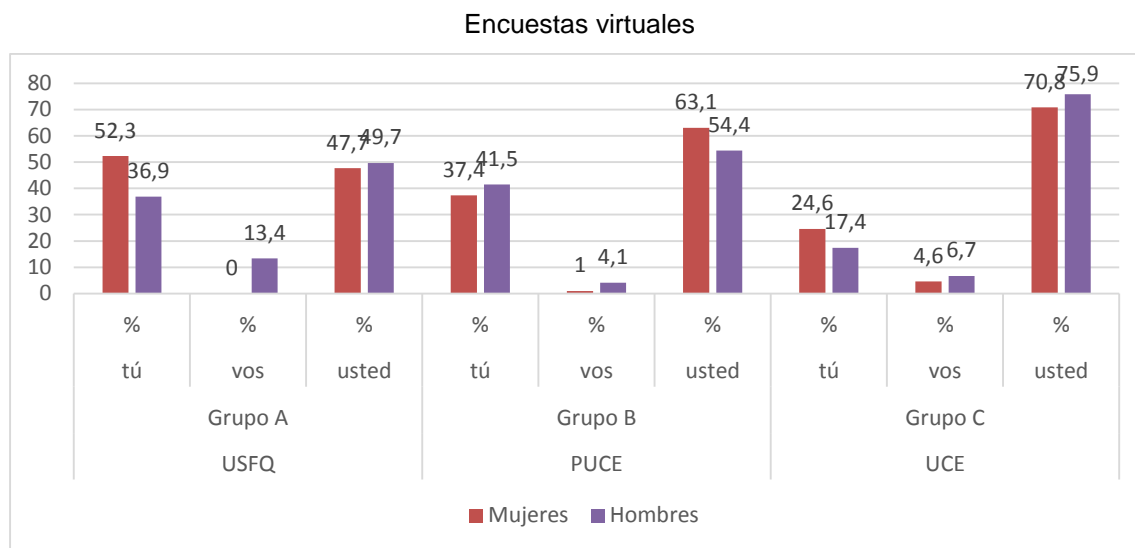
Encuestas impresas personales



Elaborado por: María José Beltrán

Con respecto a este grupo de situaciones informales en las que los interlocutores son desconocidos, en general, los resultados de las encuestas impresas manifiestan que el uso de *vos* es escaso en los tres grupos. A pesar del bajo nivel de empleo, son los hombres los tienden a *vosear* más que las mujeres. Además, se observa que se obtuvo un porcentaje del 0% en el uso del pronombre *vos* en las mujeres del grupo B, que seguramente tiene que ver con el prestigio de la lengua. En efecto, parecería común pensar que el pronombre *vos* es una forma de uso de las clases menos ilustradas, por tal motivo tiene menos prestigio y es posible que por esta razón las mujeres del grupo B no lo usen. Además, se puede observar que los jóvenes de los tres grupos utilizan el pronombre *usted* en su mayoría; en este grupo son las mujeres las que lo usan más frecuentemente que los hombres pero con una ligera diferencia. Esta tendencia es mayoritaria en el grupo C, seguida por el grupo B y A. En esta última, los porcentajes obtenidos para el pronombre *usted* son muy similares al obtenido en el pronombre *tú*. Además, se observa también que los hombres de los tres grupos tienden a usar el pronombre *vos*, al igual que en las relaciones de amistad analizadas anteriormente.

Cuadro 23: TABLA SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN SITUACIONES INFORMALES:



Elaborado por: María José Beltrán

Con respecto a las situaciones informales en las que los interlocutores son desconocidos, en general, el empleo de *vos* es escaso en los tres grupos. Sin embargo, al igual que los resultados de las encuestas impresas, los hombres tienden a *vosear* más que las mujeres en los tres grupos. Además, se puede observar que los jóvenes de los tres grupos utilizan el pronombre *usted* en su mayoría; las mujeres son las que lo usan más que los hombres en el grupo B pero con una ligera diferencia. En los grupos A y C, son los hombres quienes utilizan más este pronombre. En el grupo A, los porcentajes obtenidos para el pronombre *usted* son muy similares al obtenido en el pronombre *tú*.

Si analizamos estas situaciones informales con detenimiento, podemos observar que la tendencia varía. Por ejemplo, con respecto al empleado que atiende en una copiadora, el 93% de los jóvenes del grupo C usan el pronombre *usted* con este interlocutor. En el grupo B, el porcentaje del pronombre *tú* aumenta a un 26,7% y en el grupo A aumenta aún más, a un 33,3%. En relación con la persona que atiende la boletería del cine, la tendencia se repite en el grupo C. Sin embargo, en el grupo B, existe un gran aumento de porcentaje del pronombre *tú* en los hombres que es del 40%. En el grupo A, ocurre algo muy peculiar. La encuesta impresa indica que el 46,6% de los hombres usa *tú* frente a un 33,3% en las mujeres. En los hombres de este grupo, existe también un notorio porcentaje en el pronombre *vos* del 13,3%, el mismo que no está presente en ningún otro grupo.

Un interlocutor de este grupo con el cual los hombres no se dirigen de *usted* en su mayoría es con el barman de una discoteca o un bar. En este caso, tanto hombres y mujeres de los tres grupos prefieren usar el *tú*, con excepción de los hombres del grupo C, que aún prefieren utilizar *usted* con este interlocutor. Sin embargo, en el grupo C el porcentaje de *tú* (53,3%) es muy parecido al *usted* (47,7%) en las mujeres.

Por otro lado, si agrupamos a todos los interlocutores mayores, mesero en un restaurante, al vendedor en la tienda del barrio, al empleado en una tienda de tecnología, al vendedor en una tienda de ropa, con todos estos interlocutores mayores a la edad del informante, en general los jóvenes de los tres grupos usarían preferentemente el pronombre *usted* a excepción de los del grupo A. En el caso del mesero mayor en un restaurante usarían el pronombre *tú* en un 33,3% y con el vendedor mayor en una tienda de ropa usarían el pronombre *tú* en un 53,3%.

Sin embargo, la situación cambia cuando analizamos los resultados del mesero menor en un restaurante, al vendedor de la tienda del barrio, de la tienda de ropa o de la tienda de tecnología. En el caso del mesero menor y al vendedor menor de la tienda del barrio, los jóvenes del grupo A usan *tú*, en un 53,3%, mientras que los jóvenes de los otros dos grupos prefieren *usted* con este mismo porcentaje. Con el vendedor menor de la tienda de ropa y con el empleado menor de una tienda de tecnología, los jóvenes de los grupos A y B prefieren utilizar el pronombre *tú* con un 60% frente al pronombre *usted* con un 40%. En el grupo C, todavía la tendencia de uso sigue siendo *usted* con un 66,7% a pesar de que se trate de un interlocutor joven.

En el caso del desconocido menor en una fiesta, los jóvenes de los grupos A y B prefieren usar el pronombre *tú* con un 86,6% en ambos grupos. Sin embargo, el grupo C tiene resultados divididos con este interlocutor. Al parecer, un 53,3% de las mujeres usan el pronombre *usted* frente a un 46,7% que usa el pronombre *tú*. Sin embargo, un 53,3% de los hombres usan el pronombre *tú*. Para el desconocido mayor en una fiesta, un 60% de jóvenes del grupo A y B prefieren usar *tú*. Sin embargo, un 80% de mujeres del grupo C usa *usted* con este interlocutor, y un 46,7% de hombres de este grupo usa *tú*.

En todos estos casos, el pronombre *tú* es el más empleado, el grupo A es el que más lo emplea, seguido por el grupo B. Sin embargo, el grupo C es la excepción, ya que este grupo es el que menos lo emplea y predomina el uso del pronombre *usted*. En cuando al pronombre *vos*, este sigue siendo el más empleado por los hombres del grupo A.

Cuadro 24: DIFERENCIAS Y SEMEJANZAS ENTRE LA NORMA ACADÉMICA Y EL USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO EN SITUACIONES INFORMALES

NORMA

USO



SEMEJANZAS

- Las mujeres tutean más que los hombres en los grupos A y C.
- *Usted* es dirigido a desconocidos adultos en los tres grupos.
- *Tú* es empleado en contextos informales en los grupos A y B.

Elaborado por: María José Beltrán

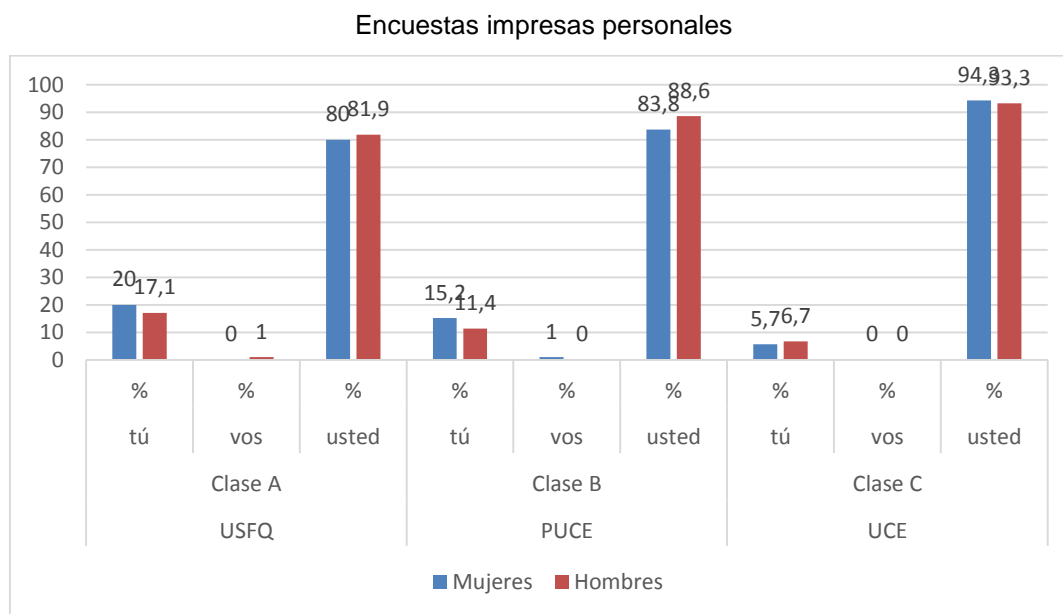
Cuadro 25: RESUMEN DE LOS USOS DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO Y DE LAS VARIABLES QUE INFLUYEN EN LAS SITUACIONES INFORMALES EN LOS TRES GRUPOS ANALIZADOS:

Variables		<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>
Grado de conocimiento con el interlocutor	conocidos			
	desconocidos	X	X	X
Grado de acercamiento con el interlocutor	Confianza, familiaridad	X	x	
	Confianza extrema		X	
	Distanciamiento, respeto			X
Situaciones específicas	En fiestas/discoteca		X	
	En restaurantes			X

Elaborado por: María José Beltrán

4.5. Servicios profesionales

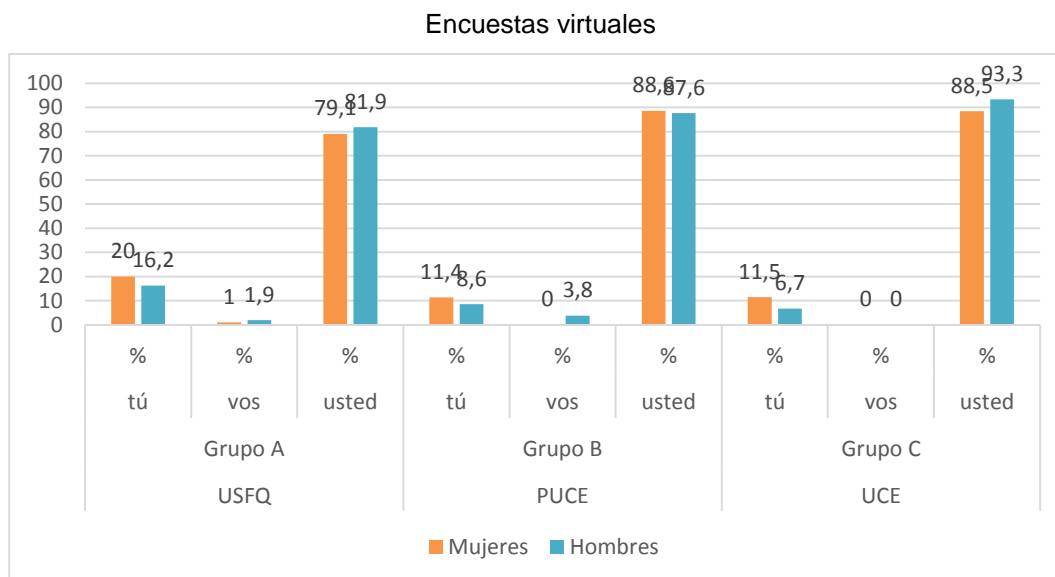
Cuadro 26: GRÁFICO SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN SERVICIOS PROFESIONALES:



Elaborado por: María José Beltrán

En la investigación del trato de los jóvenes con aquellos que prestan servicios profesionales y que se entiende que son desconocidos para el hablante, se observa que existe un alto porcentaje de jóvenes de los tres grupos que prefieren utilizar el pronombre *usted*, seguidos por el pronombre *tú* y *vos*. Los hombres de los grupos A y B son quienes más emplean el pronombre *usted*. En el grupo C, esto sucede con las mujeres pero con una escasa diferencia al porcentaje de los hombres. Se observa también que casi nadie utiliza *vos* con estos interlocutores en los grupos A y B. En el grupo A, un escaso porcentaje de hombres lo emplea. En cambio, en el grupo B esto ocurre con las mujeres. En el grupo C, nadie usa el pronombre *vos*, lo que indica que *vos* no es empleado con interlocutores desconocidos. Con respecto a *tú*, este se lo emplea muy poco en los tres grupos. Las mujeres de los grupos A y B lo emplean más que los hombres, algo que no ocurre en el grupo C.

Cuadro 27: GRÁFICO SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN SERVICIOS PROFESIONALES:

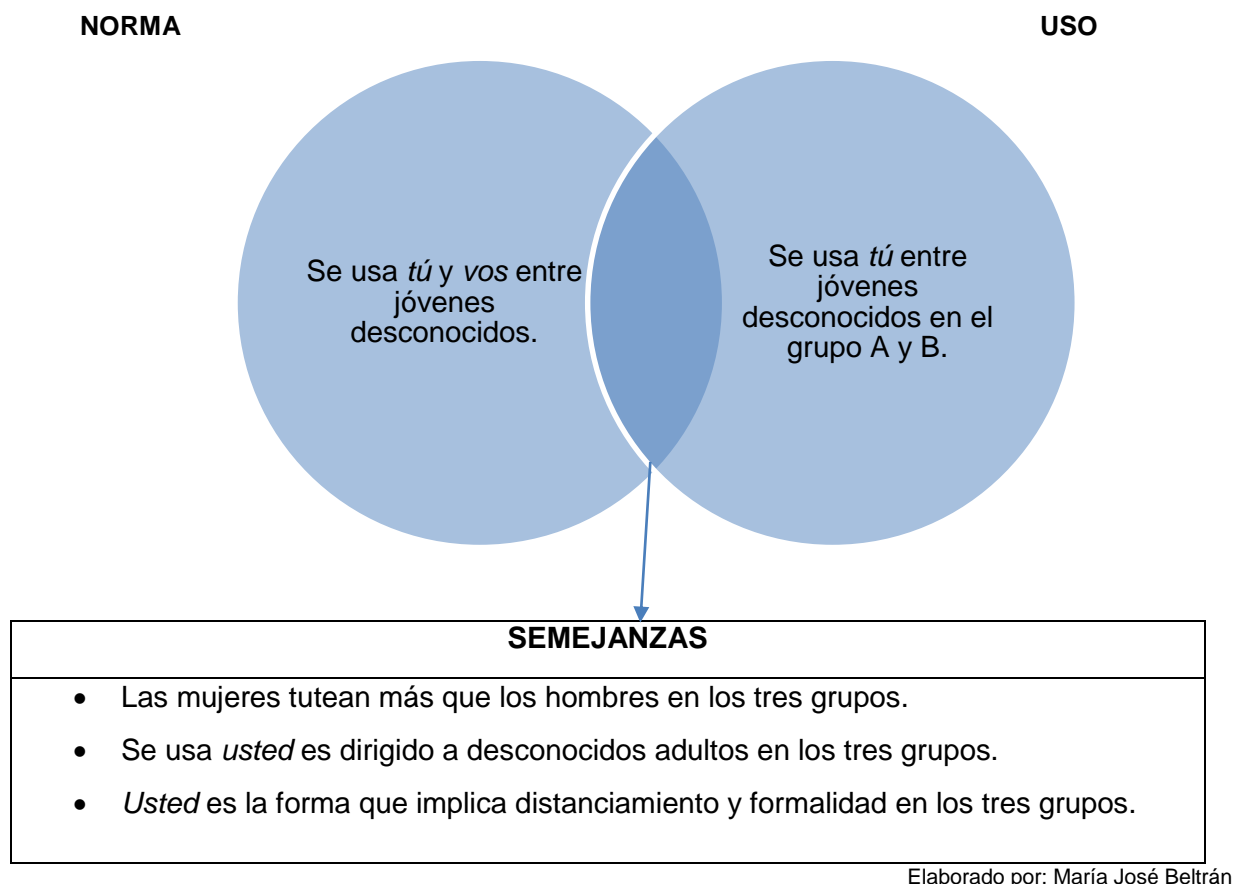


Elaborado por: María José Beltrán

Las encuestas virtuales, por su parte, indican que existe un alto porcentaje de jóvenes de los tres grupos que utilizan el pronombre *usted*, seguidos por el pronombre *tú* y *vos*. Según estos datos, los hombres de los grupos A y C son quienes más emplean el pronombre *usted*. En el grupo B, esto sucede con las mujeres pero con una escasa diferencia al porcentaje de los hombres. Se observa también que casi nadie utiliza *vos* con estos interlocutores en los tres grupos. En el grupo A, un escaso porcentaje de hombres y mujeres lo emplea. En el grupo B, solo es usado por los hombres y, en el grupo C nadie lo usa. Con respecto a *tú*, este se lo emplea muy poco en los tres grupos. Las mujeres de los tres grupos lo emplean más que los hombres.

En el caso de los siguientes interlocutores; un taxista joven, un taxista mayor, un chofer de bus joven, un chofer de bus mayor, un médico, un dentista, un peluquero no joven y el conserje de la universidad, en todos estos casos, el pronombre *usted* es el que predomina en todos los grupos sociales. Aparentemente, aquí no tiene importancia la edad del interlocutor, ya que a pesar de tener diferentes edades, los jóvenes eligieron un mismo pronombre. A pesar de que *tú* sí tuvo porcentajes en ciertos casos, estos no son representativos. Como ya se mencionó anteriormente, el pronombre *vos* es empleado muy pocas veces. Solo aparece en porcentajes muy bajos cuando los jóvenes se dirigen al taxista y a un chofer del bus.

Cuadro 28: DIFERENCIAS Y SEMEJANZAS ENTRE LA NORMA ACADÉMICA Y EL USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO EN SERVICIOS PROFESIONALES



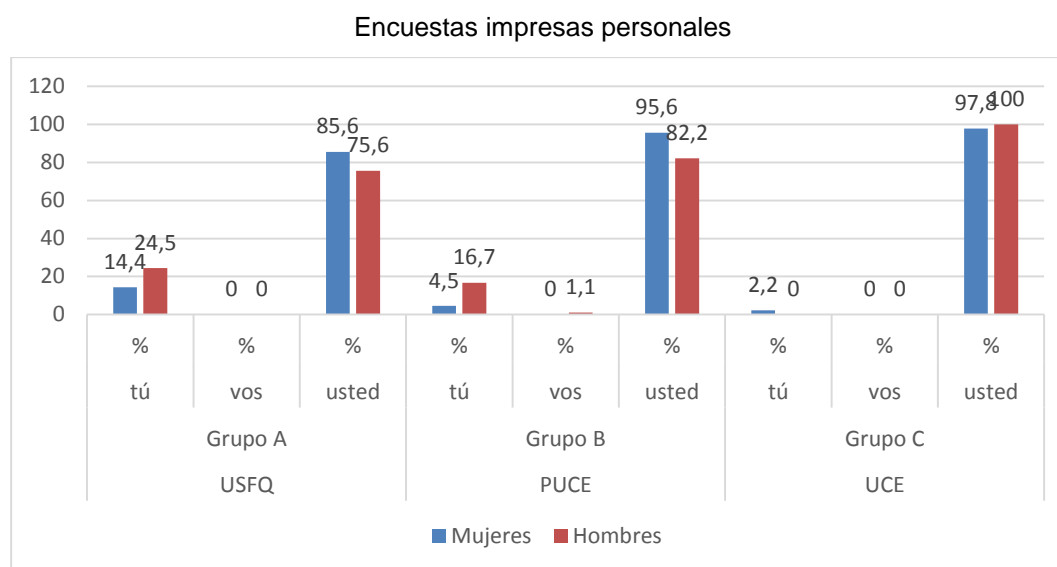
Elaborado por: María José Beltrán

Cuadro 29: RESUMEN DE LOS USOS DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO Y DE LAS VARIABLES QUE INFLUYEN EN LOS SERVICIOS PROFESIONALES EN LOS TRES GRUPOS ANALIZADOS:

Variables		<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>
Tipo de situación	formales			
	informal	X	X	X
Edad del interlocutor	mayor			X
	menor	X	X	
	igual	X	X	
Grado de conocimiento con el interlocutor	conocidos			
	desconocidos	X	X	X
Grado de acercamiento con el interlocutor	Confianza, familiaridad			
	Confianza extrema			
	Distanciamiento, respeto	X	X	X

4.6. Situaciones formales académicas

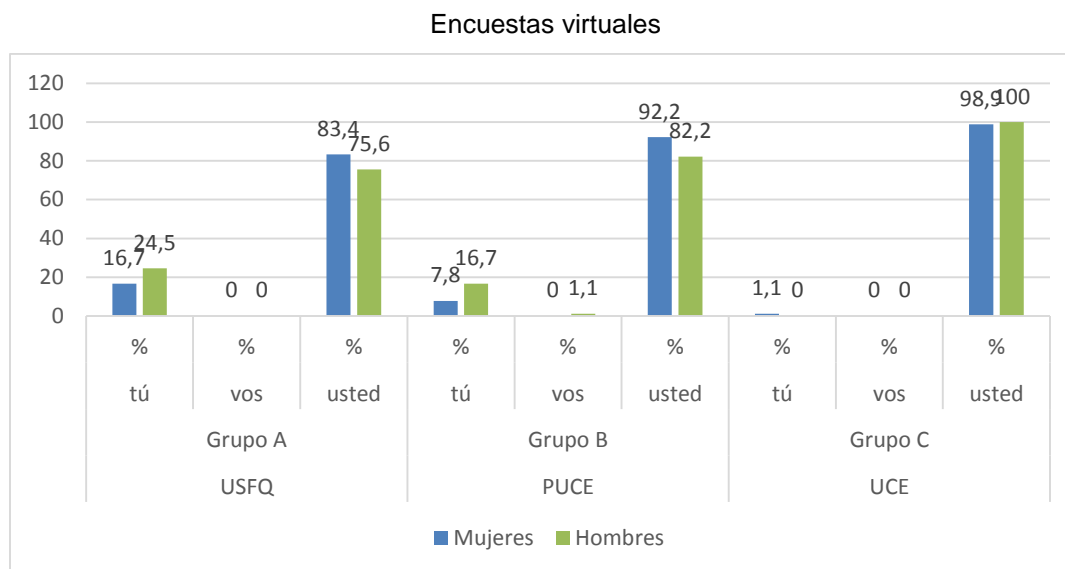
Cuadro 30: GRÁFICO SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN SITUACIONES FORMALES ACADÉMICAS:



Elaborado por: María José Beltrán

En las situaciones formales académicas, los resultados de las encuestas impresas indican que en todos los grupos se observa que el pronombre *usted* es nuevamente el más usado entre los jóvenes de los tres grupos y que este es más usado por mujeres de los grupos A y B. En el grupo C, *usted* es usado por los hombres en un 100% superando por una mínima diferencia al 98% de mujeres. Además, cuando existe el *tuteo*, los hombres de los grupos A y B lo usan más que las mujeres. Vos, por su parte, no es utilizado casi nunca, únicamente el 1,1% de hombres del grupo B lo usa. En los otros dos grupos, nadie lo utiliza.

Cuadro 31: GRÁFICO SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES
EN SITUACIONES FORMALES ACADÉMICAS:

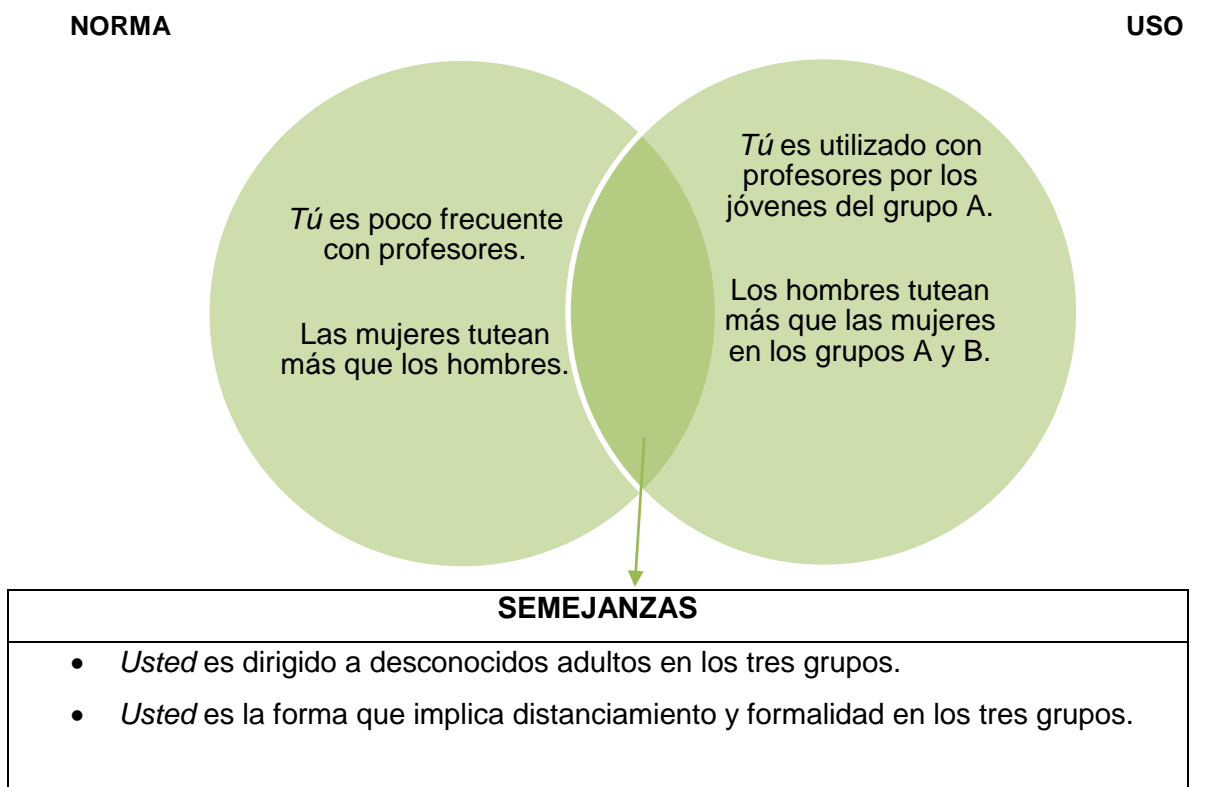


Elaborado por: María José Beltrán

En este mismo segmento de situaciones formales académicas, las encuestas virtuales indican que en todos los grupos se observa que el pronombre *usted* es nuevamente el más usado entre los jóvenes de los tres grupos y que este es más usado por mujeres de los grupos A y B. En el grupo C, *usted* es usado por los hombres en un 100% superando por una mínima diferencia al 98% de mujeres, tal como sucede en las encuestas impresas. Además, cuando existe el *tuteo*, los hombres de los grupos A y B lo usan más que las mujeres. En el grupo C, únicamente el 1,1% de mujeres lo utiliza. Vos, por su parte, no es utilizado casi nunca, únicamente el 1,1% de hombres del grupo B lo usa. En los otros dos grupos, nadie lo utiliza.

En estas situaciones académicas, en casi todos los casos y en casi todos los grupos analizados el pronombre que predomina es *usted*. Sin embargo, el pronombre *tú* se hace presente en los hombres del grupo A, puesto que manifiestan que lo usarían con un profesor joven, teoría expuesta por Haboud y De la Vega (2008). También la postura de Paez (1992) se confirma ya que el manifiesta que el trato general alumno profesor es de *usted*, hecho que sí sucede en los tres grupos. El pronombre *vos* casi no se hizo presente en esta sección, únicamente aparece con un porcentaje de 6.7% en dos ocasiones. Los chicos del grupo A afirma que si lo usan con un profesor joven en clase, y los chicos del grupo B manifiestan que usarían este pronombre con un disertante extranjero en una conferencia.

Cuadro 32: DIFERENCIAS Y SEMEJANZAS ENTRE LA NORMA ACADÉMICA Y EL USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO EN LAS SITUACIONES FORMALES ACADÉMICAS



Elaborado por: María José Beltrán

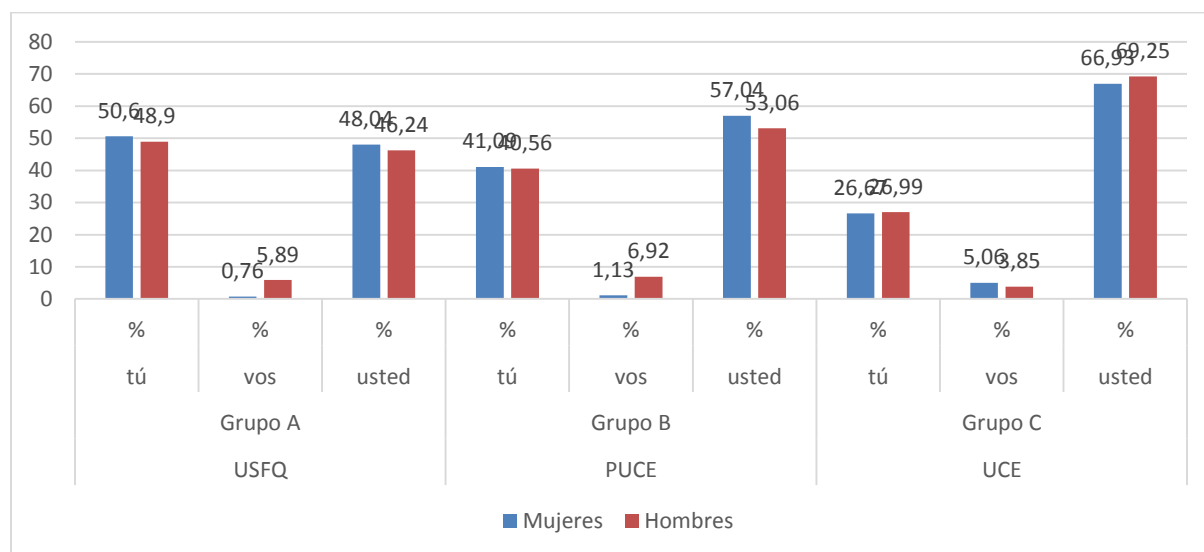
Cuadro 33: RESUMEN DE LOS USOS DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO Y DE LAS VARIABLES QUE INFLUYEN EN LAS SITUACIONES FORMALES ACADÉMICAS EN LOS TRES GRUPOS ANALIZADOS:

Variables		<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>
Edad del interlocutor	mayor	X		X
	menor	X	X	
	igual	X	X	
Grado de conocimiento con el interlocutor	Conocidos	X		X
	desconocidos	X		X
Grado de acercamiento con el interlocutor	Confianza, familiaridad	X		
	Distanciamiento, respeto			X
Situaciones específicas	En conferencias	X		X
	En entrevistas	X		X

Elaborado por: María José Beltrán

4.7. Resultados globales

Cuadro 34: GRÁFICO GENERAL DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES DE TRATAMIENTO EN JÓVENES QUITENOS:



Elaborado por: María José Beltrán

Tomando en cuenta los resultados obtenidos en cada una de las secciones de la encuesta, relaciones familiares, amistades, situaciones informales, servicios profesionales y las situaciones formales académicas, los promedios indican que en el grupo A a pesar de que hay una escasa diferencia entre el uso de *tú* y *usted*, el pronombre que predomina en este grupo es *tú*. En el grupo B, predomina el pronombre *usted* al igual que en el grupo C. El pronombre *vos* en los tres grupos es usado con muy poca frecuencia.

Cuadro 35: RESUMEN DE LOS USOS DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO Y DE LAS VARIABLES QUE INFLUYEN EN LOS USOS DE LOS JÓVENES QUITENOS:

Variables		<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>
Tipo de situación	formales			X
	informal	X	X	
Edad del interlocutor	mayor			X
	menor	X	X	
	igual	X	X	
Grado de conocimiento con el interlocutor	conocidos	X		
	desconocidos			X
Estado de ánimo del hablante	Expresar enojo	X	X	
	Expresar cariño			X
Grado de acercamiento con el interlocutor	Confianza, familiaridad	X		
	Confianza extrema		X	
	Distanciamiento, respeto			X
Propósito de la conversación	Para molestar		X	
	Hacer reclamos	X	X	X
	Para reirse		X	
	Para pedir permiso			X
	Dar consejos			X
	Dar cumplidos			X
Situaciones específicas	En peleas		X	
	En reuniones familiares			X
Estado de ánimo del interlocutor	enojo			X
Presencia o ausencia de otras personas	A solas	X		
	Terceras personas	X		X

Elaborado por: María José Beltrán

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES

Una vez que se ha revisado en profundidad varias fuentes epistemológicas que sirvieran de base para este estudio, de haber aplicado, descrito, analizado e intepretado las encuestas que rastrearon los diferentes usos de los pronombres de tratamiento que los jóvenes universitarios tienen con distintos interlocutores, se ha llegado a las siguientes conclusiones:

- Finalizado el análisis del uso de las fórmulas de tratamiento pronominal *tú, usted* y *vos* en jóvenes universitarios quiteños de diverso sexo y grupos sociales, se puede decir que existe realmente un cambio no solo en el uso de las formas, sino también en la percepción del empleo de los pronombres de tratamiento. Es decir, los hablantes jóvenes no usan las formas pronominales con el fin de provocar o ir contra las normas que señala la academia, sino que la distancia que antes se percibía en los momentos de comunicación y que los separaba a los diversos interlocutores, por su edad, sexo, grupo social se ha desplazado. Entonces, el nivel comunicativo, Miño (1976), ya no se produce en forma vertical o discriminatoria, cargada de autoritarismo con tantos interlocutores como hace un tiempo, sino más bien se ha vuelto horizontal, más amigable, solidario, pero que no deja de reconocer la autoridad de sus superiores. Es justamente, en este sentido que se ha probado la hipótesis que cruza transversalmente este trabajo de disertación.
- No obstante, es indispensable aclarar que no se trata de un cambio de *paradigma* puesto que cada grupo social asigna un empleo variado a los pronombres que en ocasiones se asemeja a la norma. Se puede anticipar, entonces, que este cambio que se va evidenciando en investigaciones previas que se han hecho y, que se confirma con esta investigación, que estamos frente a un posible nacimiento de un cambio de paradigma.
- Si no se trata del aparecimiento de nuevo paradigma, sí se puede hablar de un uso muy variado de los pronombres de tratamiento, que no se pueden articular a ninguno de los sistemas pronominales de tratamiento propuestos por Fontanella de Weingber (1999), sino que obliga a proponer un nuevo sistema sobre la base de estudios especializados, que no fue la propuesta de este trabajo.

- Los jóvenes que pertenecen al grupo social económicamente dominante tienden a *tutear* con la mayoría de interlocutores e ignoran el uso normativo de la RAE en la mayoría de casos. El uso del pronombre *tú* podría deberse a varias razones: como se mencionó al inicio, porque los jóvenes no perciben la distancia que los separa de sus interlocutores, porque no fueron educados con el modelo educativo rígido que obligaba a reconocer y someterse al poder y a la autoridad la que se aplicaba en antaño. Quizás también por su contacto permanente que están expuestos con la lengua inglesa, en que solo se registrara una forma de tratamiento para la segunda persona.
- En contraste, en el uso de *vos*, en ese mismo grupo, está marcado por la intención del hablante; en muchas ocasiones se ha convertido en una manifestación lúdica de comunicación. Por ejemplo, se lo emplea para molestar al interlocutor o en son de burla. El uso de *usted* está relacionado con el estado de ánimo tanto del interlocutor como del hablante y el grado de conocimiento o confianza con la persona a quien se dirigen.
- Los datos obtenidos del grupo social medio, muestra que en general, los jóvenes prefieren utilizar el pronombre *usted* más frecuentemente que el pronombre *tú* y el número de interlocutores también se amplía. El uso de *usted* está orientado a situaciones formales, finalidad o intención del hablante con el interlocutor y según el estado de ánimo del hablante. *Tú*, por otra parte, está destinado a ser usado según el grado de confianza que tenga el hablante con la persona con que se comunica. Al igual que en el grupo A, *vos* se lo emplea siempre para molestar al interlocutor pero también en situaciones de enojo o a modo de reclamo. El uso de *usted* está relacionado con el estado de ánimo del interlocutor y del hablante, o grado de conocimiento o confianza con la persona a quien se dirigen.
- En el tercer grupo predomina el uso del pronombre *usted*, como un uso formal y educado y para demostrar respeto y distancia hacia personas mayores, como lo menciona Carricaburo (1997) y la RAE (2009). Además, *tú* es empleado por los jóvenes de este grupo como un pronombre de mucha confianza y solidaridad con su interlocutor y *vos*, al igual que en el grupo medio, se utiliza en situaciones de enojo, para realizar reclamos, pero también cuando existe extrema confianza con el interlocutor. Por esta razón, el uso sociopragmático de los pronombres se trata en este grupo estudiado es el más cercano a la descripción de uso de la norma académica.

- En la actualidad, se observa que los pronombres *tú*, *vos* y *usted* tienen un uso variable ya han sufrido cambios en su valor pragmático debido a la percepción de uso de los jóvenes hablantes. Generalmente el pronombre *vos* *que* era utilizado con personas de extrema confianza, ahora su uso se ha extendido y se lo utiliza en los grupos sociales altos según la intención del hablante como para molestar, hacer reclamos, por enojo, por juego o incluso sólo para frases lúdicas como *vos mismo*, *vos también*. Sin embargo, en el grupo social bajo, el uso de este pronombre ha mantenido el uso normativo, es decir, para situaciones de extrema confianza. Otro cambio que se puede percibir con el pronombre *vos* es su similar frecuencia de uso tanto en situaciones de amistad como en las relaciones familiares, hallazgo distinto al que llegó Peñaherrera (1988), quien afirma que este pronombre es más frecuente fuera de la familia.
- En el caso del pronombre *usted*, que siempre ha estado reservado para personas mayores, desconocidas y por respeto, ha cambiado su uso ya que hoy en día se observa que es empleado para demostrar cariño en el caso del novio/a, como lo menciona Cordero de Espinosa (2004), para hacer peticiones y cuando el interlocutor está enojado en el caso de los padres en todos los grupos e incluso por enojo en el grupo C.
- En relación con los factores que determinan el uso de de los pronombres, la edad parece no ser un factor limitante a la hora de elegir pronombre específico de tratamiento en los grupos A y B, ya que en estos grupos se emplea el pronombre *tú* y *vos* con interlocutores mayores y menores. Sin embargo, esto no ocurre con el grupo C, ya que ellos utilizan *usted* con personas mayores y *tú* con personas menores, reservando el uso de *usted*, entre otros usos, para personas mayores y desconocidas.
- El grado de conocimiento del uso normativo parece tampoco ser un factor limitante para elegir un determinado pronombre en los grupos A y B. Los jóvenes hablantes de estos grupos utilizan el pronombre *tú* tanto con desconocidos y conocidos. Esto sucede gracias a que los jóvenes han perdido el sentido de distancia que debe haber entre interlocutores desconocidos de poca confianza, lo que provoca molestias en los oyentes mayores. Sin embargo el grupo C, el pronombre *usted* es preferido para dirigirse a desconocidos.

- Con respecto al tipo de situación, los jóvenes de los grupos A y B utilizan *tú* o *vos* en situaciones informales e informales. Esto es posible gracias a que los jóvenes de estos grupos han perdido la noción de lo que es una situación formal e informal, muy diferente a la percepción de los jóvenes del grupo C, quienes sí distinguen estos dos tipos de situaciones. Es así como emplean *tú* o *vos* para las situaciones informales y *usted* para las formales.
- El estado de ánimo del hablante, es otro factor que influye en el uso de los pronombres. Por ejemplo, hablantes de todos los grupos utilizan los tres pronombres para expresar enojo hacia su interlocutor pero sobretodo cuando desean expresar cariño lo hacen con el pronombre *usted*.
- Además, es importante mencionar que, como lo señala Montolío (2000) y Ansaldo (2011) el pronombre *tú*, en la actualidad, es empleado como un mecanismo de generalización ejemplificadora, es decir, como un *tú* impersonal, algo que fue posible evidenciar al momento de realizar las encuestas impresas a los jóvenes universitarios, pero no era la intención de probar en este trabajo.
- Finalmente, los hallazgos de esta investigación fueron muy enriquecedores ya que me permitieron aclarar propias dudas y curiosidades respecto al tema de los pronombres de tratamiento.

RECOMENDACIONES

A partir del estudio realizado, es posible determinar algunas sugerencias para futuros estudios en base a lo que no se cubrió en esta investigación.

- Realizar estudios del uso de los pronombres de tratamiento utilizando diferentes técnicas de recolección de datos como las grabaciones esporádicas del repertorio de los hablantes.
- Investigar el tipo de tratamiento que los jóvenes dan dentro del aula de clase o en casos donde se muestre una generalización ejemplificadora para descubrir qué pronombre predomina en estos casos.
- Analizar las diferentes estrategias discursivas que hacen que el tratamiento varíe en una misma conversación con un mismo interlocutor, generando así una alternancia en el uso de los pronombres de tratamiento.
- Analizar las fórmulas de tratamiento empleadas por los jóvenes en las redes sociales o en el internet y compararlo con el uso que emplean en interacciones físicas.
- Indagar en el uso de los pronombres de tratamiento en elaciones diádicas para descubrir las pautas que predominan.
- Estudiar las diferencias dialectales en el uso de *tú*, *usted* y *vos*, en dos o más regiones del Ecuador con diferentes grupos sociales.
- Analizar el discurso de medios de difusión masiva como entrevistas radiales y televisivas, ya que el fenómeno de la tendencia de uso de las fórmulas de tratamiento también se manifiesta en este repertorio.
- Investigar las fórmulas de tratamiento nominal como los vocativos “pana”, “mijo”, “bother”, etc. muy utilizados hoy en día por los jóvenes.

REFERENCIAS

- Alonso-Cortés, Á. (2008). *Linguística*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Álvarez, A & Carrera, M. . (2006). El usted de solidaridad en el habla de Mérida. *La cortesía en el mundo hispánico, Nuevos contextos, nuevos enfoques metodológicos* , 117-130.
- Álvarez, A. (2005). *Hablar en Español*. Oviedo: Ediciones Novel S. A.
- Bello, A. (1951). *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*. Caracas: Ministerio de Educación.
- Bello, A. (1954). *Gramática de la lengua castellana*. Buenos Aires: Sopena.
- Blas, J. (2005). *Sociolingüística del Español: Desarrollos y Perspectivas en el Estudio de la Lengua Española en Contexto Socia*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta. (1999). *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Madrid: Espasa
- Bronce, M. y Torres Cacoullos, R. (2002). "Dialectología urbana" rural: La estratificación de (r) y (l) en Coclé, Panamá. *Hispania*, 342-353.
- Brown, P. & Levinson, S. (1978). *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Calsamiglia Blancafort, Helena y Amparo Tusón Valls. (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Carricaburo, N. (1997). *Las Fórmulas de Tratamiento en el Español Actual*. Madrid: Cuadernos de la Lengua Española. Acro Libros.
- Cordero de Espinosa, S. (2004). *Diccionario del Uso Correcto del Español en el Ecuador*. Quito: Editorial Planeta.
- De la Vega, E. (2001). *Las Ciencias del Lenguaje y la Variación Lingüística Sociocultural*. Quito: PUCE, Trabajo de Principalización Docente.
- Fishman, J. (1971). *Sociología del Lenguaje*. Madrid: Ediciones Cátedra S.A.
- Fontanella de Weinberg, M. B. (1999). Sistemas Pronominales de Tratamiento Usados en el Mundo Hispánico. En I. & Bosque, *Gramática descriptiva de la lengua española* (págs. 1400-1425). Madrid: Espasa.
- Fontanella de Weinberg, M. (1993). *El Español de América*. Madrid: Editorial MAPFRE.
- Grasso, L. (2006). *Encuestas. Elementos para su diseño y análisis*. Córdoba: Encuentro Grupo Editor.
- Haboud, M. & De la Vega, E. (2008). Ecuador. En A. C. En Palacios, *El español en América: Contactos Lingüísticos en Hispanoamérica* (págs. 161-187). Barcelona: Editorial Ariel, S.A.
- Hueso, A y Cascant, M. (2012). *Metodologías y Técnicas cuantitativas de Investigación*. Valencia: UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA .
- Kany, C. (1951). *American Spanish Syntax*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Labov, W. (1966). *The social stratification of English in New York City*. Washington D.C.: Center for Applied Linguistics.
- Lapesa, R. (2000). *Estudios de Morfosintaxis Histórica del Español*. Madrid: Editorial Gredos.
- Lipski, J. (1994). *Latin American Spanish*. New York: Longman Linguistics Library.
- López Morales, H. (2004). *Sociolingüística*. Madrid: Editorial Gredos.
- Martínez de Sousa, J. (1998). *Diccionario de Usos y Dudas del Español Actua*. Barcelona: Vox Bibliograf S.A.
- Miño, F. (1976). *Uso de los pronombres de segunda persona singular en el medio urbano de la ciudad de Quito*. Quito: Pontificia Universidad Católica del Ecuador.
- Miranda, J. (1992). *Usos Coloquiales del Español*. Salamanca: Publicaciones del Colegio de España:Centro Internacional de Estudio del Español.
- Montolío, E. (2000). *Manual práctico de escritura académica*. Barcelona: Editorial Ariel, S.A.

- Moreno Fernández, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Editorial Ariel, S.A.
- Moreno Fernández, F. (1990). *Metodología Sociolingüística*. Madrid: Editorial Gredos.
- Navas, M. J. (2001). *Métodos, diseños y técnicas de investigación psicológica*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- Nicholls, Ch. (2009). *El conocimiento de normas pragmáticas en las peticiones electrónicas: un estudio comparativo entre hablantes de Español como lengua nativa, lengua heredada, y lengua extranjera*. Arizona: University of Arizona.
- Páez Urdaneta, I. (1981). *Historia y Geografía Hispanoamericana del Voseo*. Caracas: La casa de Bello.
- Páez Urdaneta, I. (1992). *La estratificación social del uso de tú y usted en Caracas*. Caracas: Equinoccio.
- Pedroviejo, J. M. (2004). Formas de tratamientos en dos obras de teatro del siglo xx: Historia de una escalera y Bajarse al moro. En D. Bravo, *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español* (págs. 245-262). Barcelona: Ariel.
- Peñaherrera, A. (1988). *Trato pronominal en la ciudad de Quito: el habla de dos generaciones*. Quito: Pontificia Universidad Católica del Ecuador.
- Quezada, M. (2002). *El Español de América*. Cartago: Editorial Tecnológica de Costa Rica.
- Real Academia Española. (1974). *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2005). *Diccionario Panhispánico de Dudas*. Madrid: Santillana.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*. Madrid: Espasa.
- Reyes, G. (1994). *La pragmática lingüística*. Barcelona: Montesinos Editos S.L.
- Sapir, E. (1921). *El lenguaje. Introducción al estudio del habla*. México: Fondo de cultura Económica.
- Toapanta, J. (2013). *The Spanish Second Person Singular: An Exploratory Survey of tú, vos and usted at Two Ecuadorian Universities*. Colloquium paper presentation at Encuentro Linguístico at Pontificia Universidad Católica del Ecuador on April 24th, 2013, Quito-Ecuador
- Toscano, H. (1953). *El Español en el Ecuador*. Madrid: Revista de Filología Española.
- Ullmann, S. (1970). *Semántica. Introducción a la ciencia del significado (Trad, Juan Martín Ruis-werner)*. Madrid: Aguilar.
- Uquillas, M. A. (1989). *El tratamiento pronominal en Quito, diversos aspectos*. Quito: Pontificia Universidad Católica del Ecuador.
- Vaquero de Ramírez, M. (1998). *El Español de América II, Morfosintaxis y Léxico*. Madrid: Cuadernos de la Lengua Española. Acro Libros.
- Whitley, M. S. (1986). *Spanish/English Contrast: A Course in Spanish Linguistics*. Washington DC: Georgetown University Press.

WEBLIOGRAFÍA

- Ansaldo, C. (2011). *Redacción para Todos*. In *Expresión Oral y Escrita. Guía Didáctica* (pp. 83-88). Loja: Universidad Técnica Particular de Loja. Recuperado de <http://eva.utpl.edu.ec/material/207/G22107.pdf>
- Ardila, A. (2003). Variables sociopragmáticas de contextualización y niveles de concreción de la cortesía en castellano e inglés. *Sociedad y Discurso, Revista electrónica del Departamento de Español y Estudios Internacionales. Instituto de Lenguas y Estudios Interculturales* 3: 1-21. Universidad de Aalborg, Dinamarca. Recuperado de http://ybn.aau.dk/files/62801165/SyD4_ardilla.pdf
- Bartens, A. (2004). *Notas sobre el uso de las formas de tratamiento en el español colombiano actual. Ponencia realizada en el coloquio de París*, 1-20. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/lengua/coloquio_paris/ponencias/pdf/cvc_bartens.pdf
- Blas, J. (1995). Tú y usted: dos pronombres de cortesía en el español actual. Datos de una comunidad peninsular. *Estudios de Lingüística (Universidad de Alicante)*10 , 21-44. Recuperado de http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/6380/1/ELUA_10_02.pdf
- Blas, J. (1994). Los Pronombres de Tratamiento y la Cortesía. *Revista de Filología de la Universidad de la Laguna* 13 , 7-35. Recuperado de dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/91834.pdf
- Blas, J. (1995). De nuevo sobre el poder y la solidaridad: apuntes para un análisis interaccional de la alternativa tú/usted. *Nueva Revista de Filología Hispánica (El Colegio de México)*, 385-414. Recuperado de http://codex.colmex.mx:8991/exlibris/aleph/a18_1/apache_media/CT9C9LMT42LR83GH_T5TSD9CASSTYX3.pdf
- Brown, R y Gilman, A. . (1960). The pronouns of power and solidariy. *T.A. Sebeok (ed.) Style in language* , 253-76. Recuperado de <http://dooku.miun.se/engelska/englishC/Cling/Lectures/Brown%20and%20Gilman.pdf>
- Calderón, M. (5 de abril de 2003). *Revista electrónica de estudios filológicos*. Obtenido de Fórmulas de tratamiento en las cartas del conde de Tendilla (1504-1506) <http://www.um.es/tonosdigital/znum5/estudios/C-Tendilla.htm>
- Calderón, M. (2010). Formas de tratamiento. *La lengua española en América: normas y usos actuales* , 225-236. Recuperado de <http://www.uv.es/aleza/esp.am.pdf>
- Cisneros, M. (1996). Aspectos histórico-pragmáticos del voseo. *Thesaurus, li* (1) , 27-43. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/51/TH_51_001_035_0.pdf
- Colenso-Semple, S. (2009). ¿Tú o usted? La adaptación de los inmigrantes Colombianos al sistema de tratamiento Madrileño. *Gaceta Hispánica de Madrid* , (VIII), 1-24. Recuperado de http://gacetahispanica.com/wp-content/uploads/2013/03/GH8_SeanColenso_TuOusted.pdf
- Herrera, J. (1995). *Estudio Sociolingüístico de los Relativos en Español de Santa Cruz de Tenerife*. Santa Cruz de Tenerife: Servicio de Publicaciones Universidad de la Laguna. Tesis Doctoral. Recuperado de <ftp://tesis.bbtik.ull.es/ccssyhum/cs18.pdf>
- Jaimes, N, & Morales L. (2005). Fórmulas de tratamiento pronominal entre jóvenes universitarios. *Universidad de los Andes Táchira. Ponencia sobre sociolingüística* , 1-9. Recuperado de http://servidor-opsu.tach.ula.ve/profeso/garcia_mar/sil/JAIMESYMORALESINFORMEFINAL.pdf
- Montero, P. (2011). Aproximación sociolingüística a las fórmulas pronominales de tratamiento en el habla juvenil. *Revista de estudios de juventud. ISSN: 02114364* , 105-116. Recuperado de <http://www.injuve.es/sites/default/files/RJ93-10.pdf>
- Murillo, M. (2003). El polimorfismo en los pronombres de tratamiento del habla payanesa. *Centro Virtual Cervantes, Ponencia del coloquio de París* , 1-13. Recuperado de

- http://cvc.cervantes.es/lengua/coloquio_paris/ponencias/pdf/cvc_murillo.pdf
- Navarro, R. (2000). Una propuesta teórico-práctica para la enseñanza de las formas de tratamiento de segunda persona en las clases de ele. *Centro Virtual Cervantes. ASELE, Actas (XI)* , 551-558. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/11/11_0551.pdf
- Obediente, E. (2010). Visión diacrónica y dialectal de las formas de tratamiento en los Andes venezolanos. *Actas seleccionadas del 12 ° Simposio de Lingüística Hispana*, ed. Claudia Borgonovo et al. , 87-96. Recuperado de <http://www.lingref.com/cpp/hls/12/paper2408.pdf>
- Orozco, L. (2006). No me hable del *tú* despectivo, hableme del *tú* correcto. *Líderes lingüísticos* , 1-35. Recuperado de <http://lef.colmex.mx/Sociolingüística/Cambio%20y%20variación/Formas%20de%20tratamiento%20en%20Guadalajara.pdf>
- Pérez, L. (2000). Una revisión del cuestionario como técnica de investigación sociolingüística. *Lingua Americana* , 115-125. Recuperado de <http://revistas.luz.edu.ve/index.php/lin/article/view/13771/13289>
- Rodríguez, J. (2003). *Lenguaje y sociedad: la alternancia tú / usted en San Sebastián de La Gomera*. San Cristóbal de la Laguna: Universidad de la Laguna. Recuperado de <ftp://tesis.bbtk.ull.es/ccssyhum/cs150.pdf>
- Romero, A. (2009). Variación y Cambio Lingüístico. *Psicología educativa* , 1-13. Recuperado de psicologiaeducativa.files.wordpress.com/2010/12/resumen_tema-8.pdf
- Rosengren, J. (2011). Competencia socio-pragmática y la motivación en estudiantes de español como lengua extranjera. Estocolmo: Universidad de Estocolmo. Recuperado de: <http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:459106/FULLTEXT01.pdf>
- Simpson, J. E. (2001). The “American Voseo” in Cali, Colombia: an Ethnographic Study. *Universidad del Valle*, 25-32. Recuperado de <http://www.duo.uio.no/roman/Art/Rf15-02-1/Simpson.pdf>
- Solé, Y. (1970). Correlaciones socio-culturales del uso de *tú/vos* y *usted* en la Argentina, Perú y Puerto Rico. *Centro Virtual Cervantes, Thesaurus*, XXV, (2), 161-195. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/25/TH_25_002_001_1.pdf
- Suárez, L. (2008). Una mirada sociopragmática a las fórmulas de tratamiento entre niños escolares. Bogotá: Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=322227496009>
- Vargas, C. (1974). El uso de los pronombres *vos* y *usted* en Costa Rica. *Revista de Ciencias Sociales* (8), 7-30. Recuperado de <http://revistacienciasociales.ucr.ac.cr/wp-content/revistas/8/vargas.pdf>
- Vázquez, A. (2009). The Use of *Tú* and *Usted* in Mexican Compadrazgo Relationships: A case study. *ESTRO: Essex Students Research Online*, Vol. 1 (1), 58-68. Recuperado de http://privatewww.essex.ac.uk/~avazqu/Mexican_Compadrazgo.pdf
- Zambrano, A. (2006). Uso de los pronombres personales *usted*, *tú* y *vos* en alumnos de Educación en la universidad de los Andes - Tachira. *II Jornada estudiantil de investigación lingüística*, 216-230. Recuperado de http://servidor-opsu.tach.ula.ve/profeso/garcia_mar/21/25_u_p.pdf

BIBLIOGRAFÍA

- Aguirre T., F. (2000). El Español del Ecuador. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Alvar, M. (1983). Morfología Histórica del Español. Madrid: Editorial Gredos.
- Beinhauer, W. (1968). El Español Coloquial. Madrid: Editorial Gredos.
- Bestard, A. (2005). La competencia comunicativa y la dicotomía poder/ solidaridad en el uso del sistema pronominal de tratamiento de hablantes santiagueros. *Actas del IX Simposio Internacional de Comunicación Social*, 34-39. Recuperado de <http://www.santiago.cu/hosting/linguistica/descargar.php?d=216>
- Bueso Fernández, I. (2007). Diferencias de usos gramaticales entre español peninsular y español de América. Madrid: Editorial Edinumen.
- Déniz Hernández, M. (2003). El uso de las fórmulas de tratamiento en la actualidad: las formas tú y usted en el español de Canarias. Publicación electrónica en el Centro Virtual Cervantes. Recuperado de cvc.cervantes.es/obref/coloquio_paris/indice.htm
- Cisneros Estupiñán, M. (1998). Hacia un estudio del voseo. Aspectos históricos, pragmáticos y morfológicos de los tratamientos de segunda persona singular. *Litterae*, 7, 76-94.
- Lapesa Melgar, R. (1996) El Español Moderno y Contemporáneo: Estudios Lingüísticos. Barcelona: Crítica Grijalbo Mondadori S. A.
- Laurido, E. (2006). Sociolingüística: Cortesía- El Uso de Tú y Usted. *Revista Norte Científico*, 1, (1), 51-58. Recuperado de [www.ifrr.edu.br > Capa > v. 1, n. 1 \(2006\) > Laurido](http://www.ifrr.edu.br/Capa/v.1/n.1(2006)/Laurido)
- Moreno Fernández, F. (1993). La División Dialectal del Español de América. Alcalá de Menares: Universidad de Alcalá de Menares.
- Placencia, M. (2007). Research on Politeness in the Spanish Speaking World. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Inc.
- Sarmiento, M. (2006). La fórmula de tratamiento usted como marcador etnolingüístico entre la minoría chilena de Suecia. Sus correlaciones con algunos factores de la triada ecológica. Cultura, Lenguaje y Representación. *Revista de Estudios Culturales de la Universidad Jaume I*, ISSN 1697-7750 VOL I11 \ (pp. 89-102).
- Son Jang, J. (2010). Fórmulas de tratamiento pronominales en los jóvenes universitarios de Medellín (Colombia) desde la óptica socio-pragmática: estrato socioeconómico y sexo. En: Íkala: Revista de Lenguaje y Cultura. ISSN: 0123-3432 Ed: Universidad de Antioquia v.15 fasc.26 (pp.43 – 116). Recuperado de <http://www.google.com.ec/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=1&ved=0CCgQFjAA&url=http%3A%2F%2Faprendeenlinea.udea.edu.co%2Frevistas%2Findex.php%2Fikala%2Farticle%2FviewFile%2F7791%2F7375&ei=5fjqUorRMliikQfW7oHoBA&usg=AFQjCNGDaBV8n5yU7u6Rpam6Y68rbxqB3g&bvm=bv.60444564,d.eW0>
- Torre, Santiago de la. (1991). Normativa Básica del Uso del Español. Madrid: Editorial Paraninfo.

ANEXOS

ANEXO 1

ENCUESTA

Información general. Estamos haciendo un estudio sobre el uso actual de *tú*, *usted* y *vos*. Nos interesa conocer cuál es el tratamiento que das a diversas personas. Responde, por favor, lo más honestamente que puedas a las siguientes preguntas.

Información personal:

Nombre o seudónimo: _____ sexo: M ☐ F ☐ edad: _____
¿Vives en Quito? Sí ☐ No ☐ Temporalmente ☐
Si es temporalmente, ¿de qué ciudad vienes? _____

Marca una X en el casillero que corresponda.

1. ¿Cómo tratas a tus amigos de confianza?

De *tú*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *tú* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *vos*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *vos* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *usted*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *usted* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

2. ¿Cómo te gusta que se dirijan a ti?

De *tú*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si es de *tú* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *vos*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si es de *vos* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *usted*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si es de *usted* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

3. ¿Generalmente cómo tratas a tu novio/a?

De *tú*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *tú* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *vos*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *vos* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *usted*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *usted* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

4. ¿Cómo te diriges o dirigirías a las siguientes personas?

Relaciones familiares

a. ¿a tu **padre**?

De *tú*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *tú* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *vos*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *vos* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *usted*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *usted* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

b. ¿a tu **madre**?

De *tú*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *tú* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *vos*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *vos* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *usted*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *usted* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

c. ¿a tu **abuelo/a**?

De *tú*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *tú* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *vos*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *vos* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *usted*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *usted* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

d. ¿a tu **hermano/a mayor**?

De *tú*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *tú* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *vos*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *vos* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *usted*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *usted* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

e. ¿a tu **hermano/a menor**?

De *tú*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *tú* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De vos: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas vos a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *usted*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *usted* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

f. ¿a tu **tío/a**?

De *tú*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *tú* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De vos: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas vos a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *usted*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *usted* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

g. a tu **primo/a**?

De *tú*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *tú* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De vos: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas vos a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *usted*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *usted* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

h. ¿a tu **novio/a**?

De *tú*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *tú* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De vos: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas vos a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

De *usted*: siempre ☐ a veces ☐ rara vez ☐ nunca ☐

Si usas *usted* a veces o rara vez, ¿en qué situación? _____

5. ¿Cómo tratas o tratarías a las siguientes personas?

a. ¿al/a **amigo/a íntimo/a**?

☐ De *tú*

☐ De vos

☐ De *usted*

b. ¿al **amigo de tu mejor amigo** que acabas de conocer y tiene tú misma edad?

☐ De *tú*

☐ De vos

☐ De *usted*

c. ¿al **amigo de tu mejor amigo** que acabas de conocer y es menor que tú?

☐ De *tú*

☐ De vos

☐ De *usted*

d. ¿al **amigo de tu mejor amigo** que acabas de conocer y es mayor que tú?

☐

☐

☐

	De tú	De vos	De usted
Amistades	e. ¿a un/una vacile cuando estás en grupo ?		
	<input type="radio"/> De tú	<input type="radio"/> De vos	<input type="radio"/> De usted
	f. ¿a tu amigo/a con derecho ?		
	<input type="radio"/> De tú	<input type="radio"/> De vos	<input type="radio"/> De usted
	g. ¿a un amigo/a de tu padre/madre?		
	<input type="radio"/> De tú	<input type="radio"/> De vos	<input type="radio"/> De usted
	h. ¿a los padres de tu novio/a ?		
<input type="radio"/> De tú	<input type="radio"/> De vos	<input type="radio"/> De usted	
i. ¿a tus compañeros de clase ?			
<input type="radio"/> De tú	<input type="radio"/> De vos	<input type="radio"/> De usted	
j. ¿a un compañero(a) que es menor que tú ?			
<input type="radio"/> De tú	<input type="radio"/> De vos	<input type="radio"/> De usted	
k. ¿a un compañero(a) que es mayor que tú ?			
<input type="radio"/> De tú	<input type="radio"/> De vos	<input type="radio"/> De usted	

6. ¿Cómo te diriges o dirigirías a las siguientes personas?

	De tú	De vos	De usted
Situaciones informales	a. ¿al empleado/a que atiende en una copiadora?		
	<input type="radio"/> De tú	<input type="radio"/> De vos	<input type="radio"/> De usted
	b. ¿a la persona que atiende la boletería del cine?		
	<input type="radio"/> De tú	<input type="radio"/> De vos	<input type="radio"/> De usted
	c. ¿al barman de una discoteca o un bar?		
	<input type="radio"/> De tú	<input type="radio"/> De vos	<input type="radio"/> De usted
	d. ¿al mesero mayor que tú en un restaurante?		
	<input type="radio"/> De tú	<input type="radio"/> De vos	<input type="radio"/> De usted
e. ¿al mesero menor que tú en un restaurante?			
<input type="radio"/> De tú	<input type="radio"/> De vos	<input type="radio"/> De usted	
f. ¿a un desconocido/a menor que tú en una fiesta?			
<input type="radio"/> De tú	<input type="radio"/> De vos	<input type="radio"/> De usted	
g. ¿a un desconocido/a mayor que tú en una fiesta?			
<input type="radio"/> De tú	<input type="radio"/> De vos	<input type="radio"/> De usted	
h. ¿al vendedor/a mayor que tú de la tienda de tu barrio?			
<input type="radio"/> De tú	<input type="radio"/> De vos	<input type="radio"/> De usted	

- i. ¿al vendedor/a menor que tú de la tienda de tu barrio?
☐ De *tú* ☐ De *vos* ☐ De *usted*
- j. ¿a un/a vendedor/a mayor que tú de una tienda de ropa?
☐ De *tú* ☐ De *vos* ☐ De *usted*
- k. ¿a un/a vendedor/a menor que tú de una tienda de ropa?
☐ De *tú* ☐ De *vos* ☐ De *usted*
- l. ¿a un/a empleado/a mayor que tú de una tienda de tecnología?
☐ De *tú* ☐ De *vos* ☐ De *usted*
- m. ¿a un/a empleado/a menor que tú de una tienda de tecnología?
☐ De *tú* ☐ De *vos* ☐ De *usted*

7. ¿Cómo te diriges a?

Servicios profesionales

- a. Un/a **taxista joven**.
 ... Llévame al estadio Olímpico
 ... Lléveme al estadio Olímpico
 ... Me llevas vos al estadio Olímpico
- b. Un/a **taxista menor que tú**.
 ... Llévame al estadio Olímpico
 ... Lléveme al estadio Olímpico
 ... Me llevas vos al estadio Olímpico
- c. Un/a **chofer de bus joven**.
 ... Déjame en la esquina
 ... Déjeme en la esquina
 ... Me dejás vos en la esquina
- d. Un/a **chofer de bus mayor que tú**.
 ... Déjame en la esquina
 ... Déjeme en la esquina
 ... Me dejás vos en la esquina
- e. Un **médico**.
 ... ¿Qué me recomendás para la gripe?
 ... ¿Qué me recomienda para la gripe?
 ... ¿Qué me recomendás vos para la gripe?
- f. Un/a **dentista**.
 ... ¿Cuándo me puedes atender?
 ... ¿Cuándo me puede atender?
 ... ¿Cuándo me puedes vos atender?
- g. Un/a **peluquero/a no joven**.

... Córrame el pelo, por favor
... Córteme el pelo, por favor
... Córrame vos el pelo, por favor

h. El/la **conserje de la universidad**.

... ¿Me puedes abrir el aula?
... ¿Me puede abrir el aula?
... ¿Me puedes vos abrir el aula?

8. ¿Cómo te diriges a?

Situaciones formales académicas

a. Un profesor joven en clase.

☐ De *tú*

☐ De *vos*

☐ De *usted*

b. Un profesor mayor que tú en clase.

☐ De *tú*

☐ De *vos*

☐ De *usted*

c. Un disertante nacional en una conferencia.

☐ De *tú*

☐ De *vos*

☐ De *usted*

d. Un disertante extranjero en una conferencia.

☐ De *tú*

☐ De *vos*

☐ De *usted*

e. El/la Decano/a de tu facultad.

☐ De *tú*

☐ De *vos*

☐ De *usted*

f. El Rector en una entrevista.

☐ De *tú*

☐ De *vos*

☐ De *usted*

¡Gracias por tu tiempo!

ANEXO 2

GRÁFICOS DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS

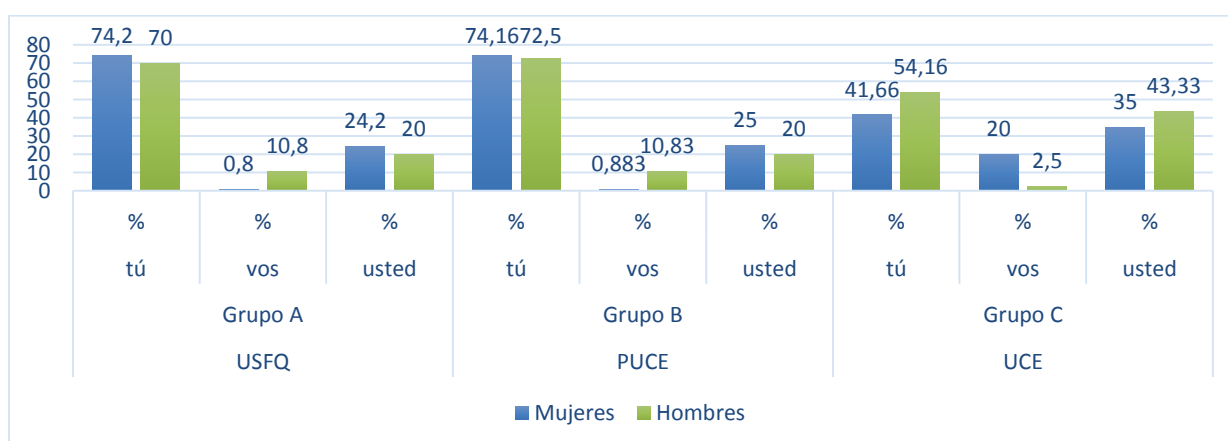
En esta sección, se presentan los gráficos de los resultados obtenidos en cada pregunta de la encuesta. En cada alternativa de respuesta, se muestran dos barras, la primera corresponde a los resultados de las encuestas impresas mientras que la segunda corresponde a los resultados de las encuestas virtuales. En el único caso que se tabuló los resultados de ambos tipos de encuestas en conjunto fueron en la sección de relaciones familiares en las opciones de *a veces* y *rara vez* que tenían como respuesta una pregunta abierta.

Relaciones Familiares

GRÁFICO DEL PROMEDIO DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN RELACIONES FAMILIARES:

Resultados de la opción *siempre* de las encuestas impresas personales

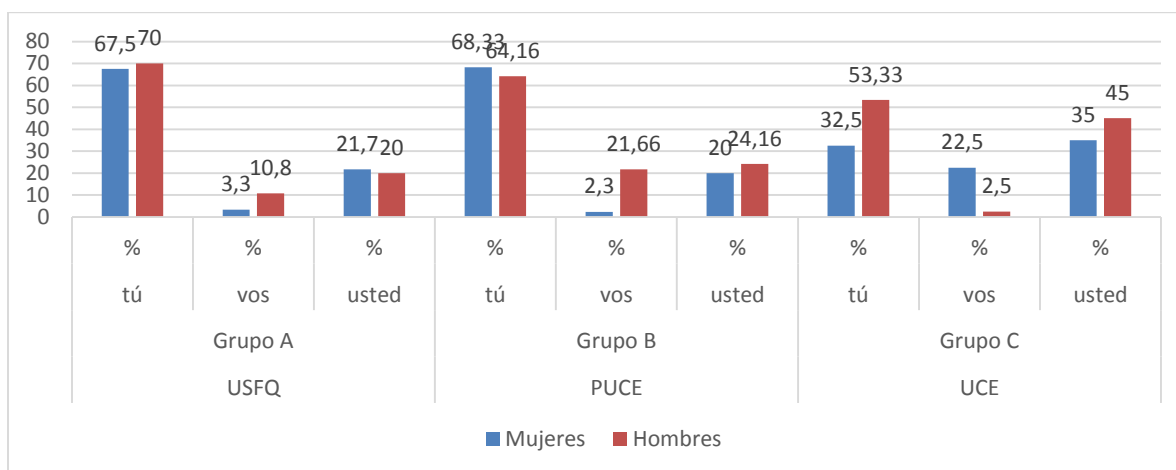
	USFQ Grupo A			PUCE Grupo B			UCE Grupo C		
	tú	vos	usted	tú	vos	usted	tú	vos	usted
	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Mujeres	74,2	0,8	24,2	74,16	0,883	25,0	41,66	20,0	35,0
Hombres	70	10,8	20,0	72,5	10,83	20,0	54,16	2,5	43,33



Elaborado por: María José Beltrán

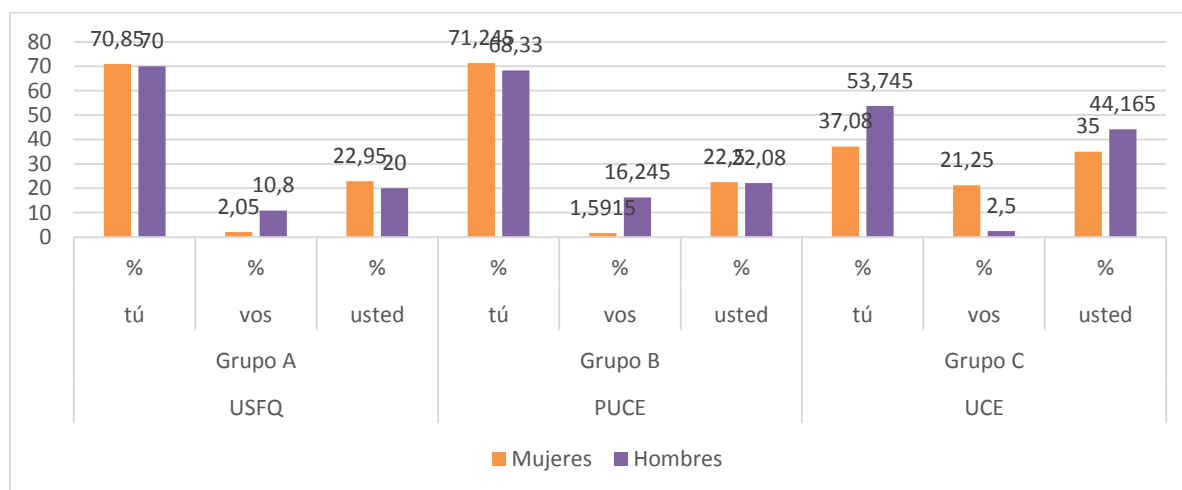
GRÁFICO DEL PROMEDIO DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS
PRONOMINALES EN RELACIONES FAMILIARES:
Resultados de la opción *siempre* de las encuestas virtuales

	USFQ Grupo A			PUCE Grupo B			UCE Grupo C		
	tú	vos	usted	tú	vos	usted	tú	vos	usted
	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Mujeres	67,5	3,3	21,7	68,33	2,3	20,0	32,5	22,5	35,0
Hombres	70,0	10,8	20,0	64,16	21,66	24,16	53,33	2,5	45,0



Elaborado por: María José Beltrán

GRÁFICO DEL PROMEDIO DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS
PRONOMINALES EN RELACIONES FAMILIARES:
Resultados de la opción *siempre* de las encuestas impresas y virtuales

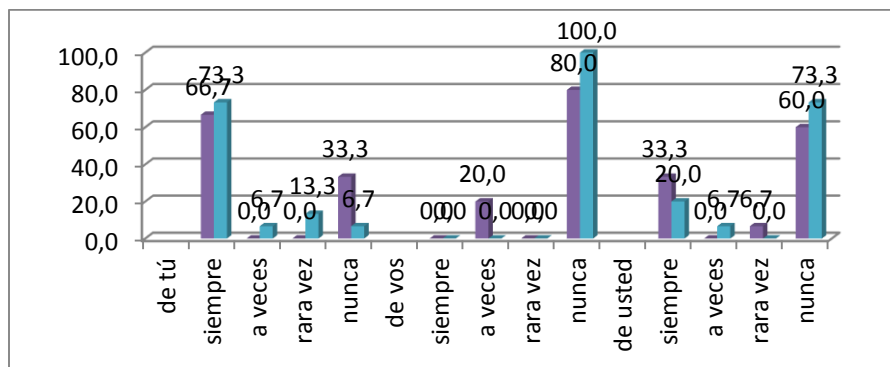


Elaborado por: María José Beltrán

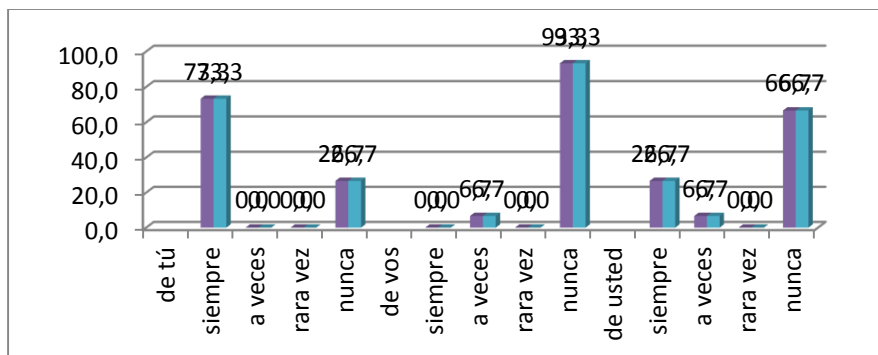
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO A CON SUS PADRES

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres



Hombres



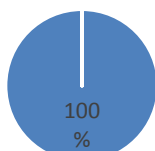
A veces/rara vez

Tú



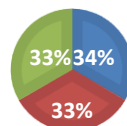
Vos

por joda/para molestar



Usted

cuando él está enojado
cuando está otra persona
para pedir permiso

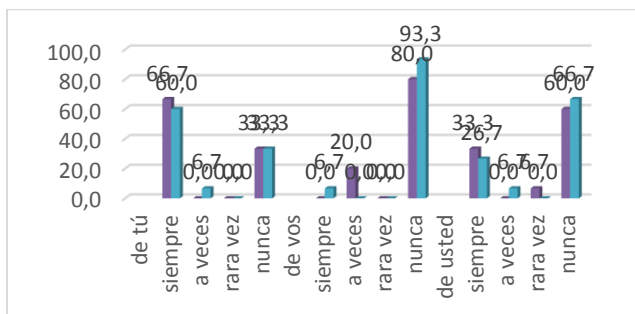


Elaborado por: María José Beltrán

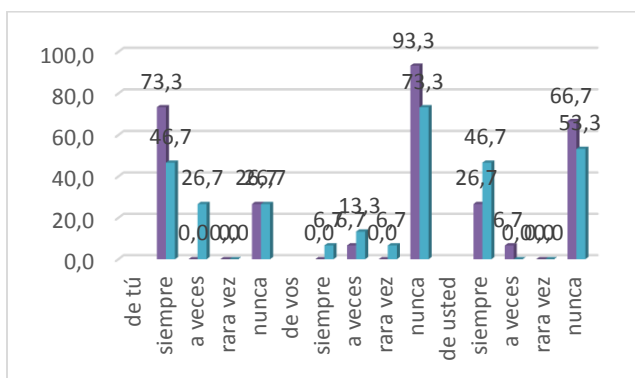
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO B CON SUS PADRES

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres

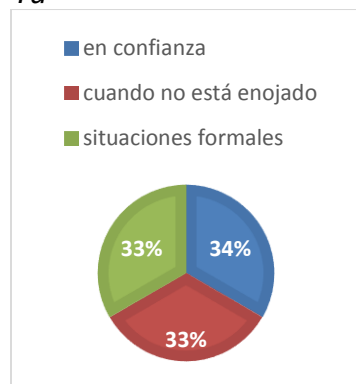


Hombres

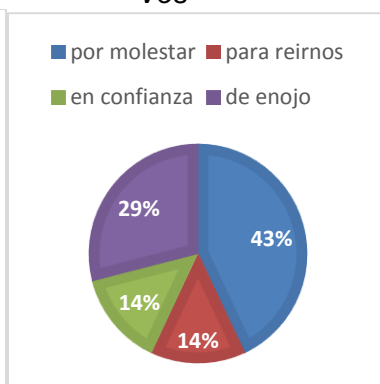


A veces/rara vez

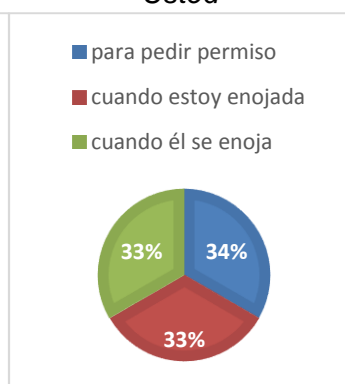
Tú



Vos



Usted

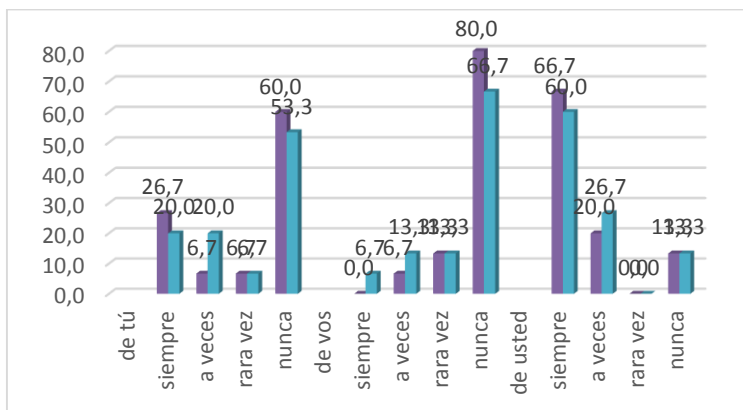


Elaborado por: María José Beltrán

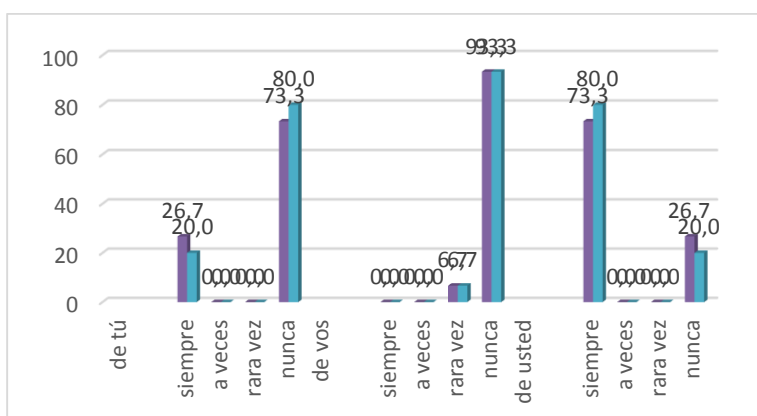
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO C CON SUS PADRES

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres



Hombres

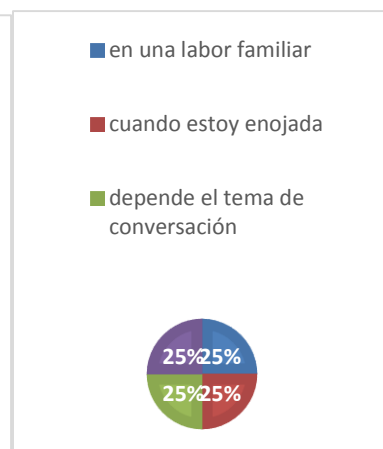


A veces/rara vez

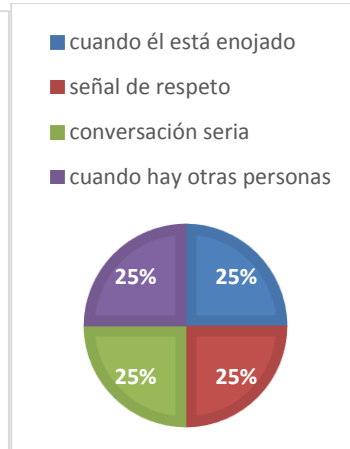
Tú



Vos



Usted

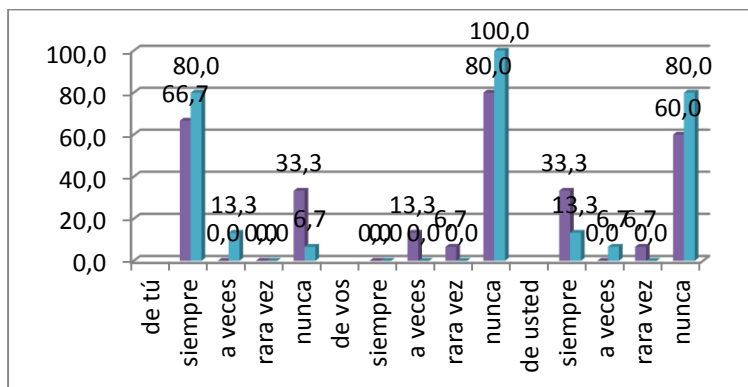


Elaborado por: María José Beltrán

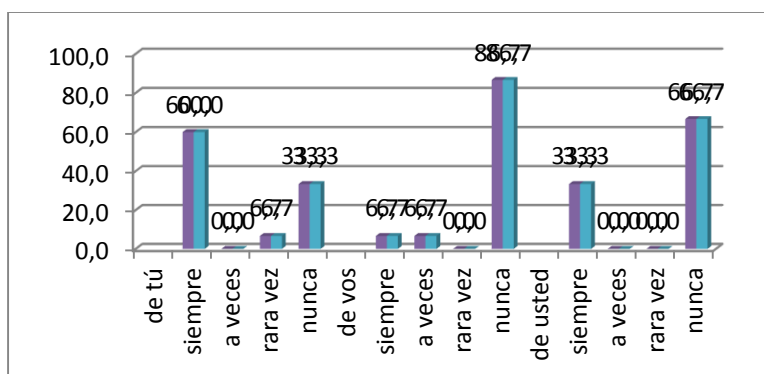
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO A CON SUS MADRES

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres



Hombres



A veces/rara vez

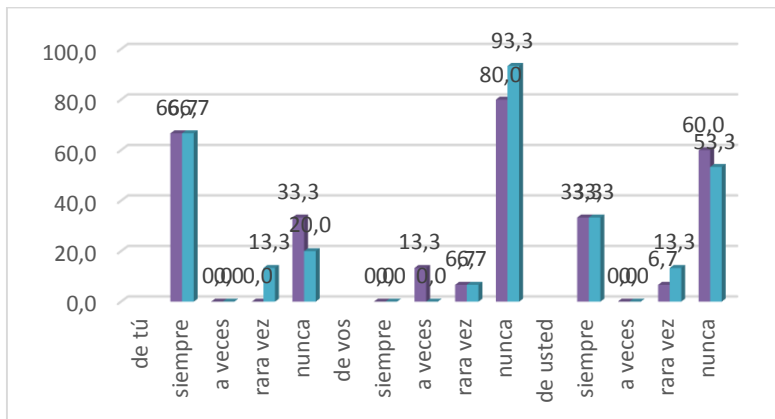


Elaborado por: María José Beltrán

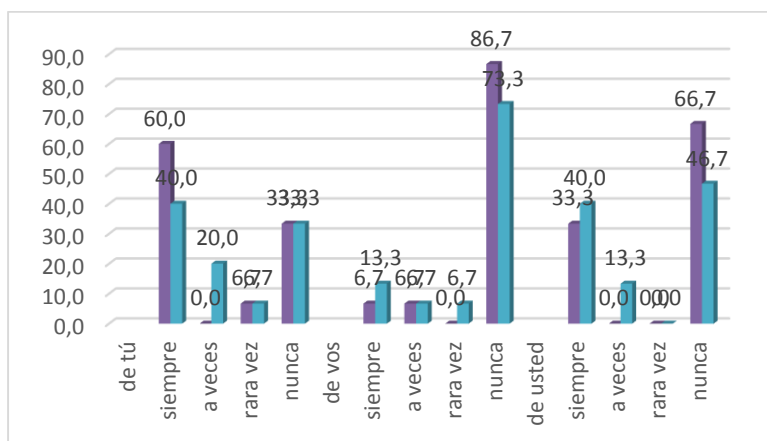
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO B CON SUS MADRES

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres



Hombres

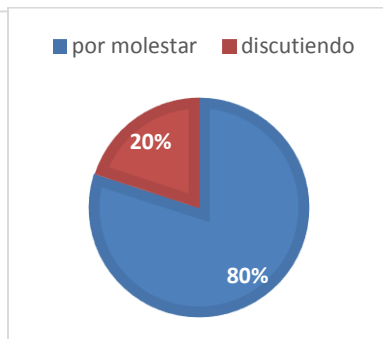


A veces/rara vez

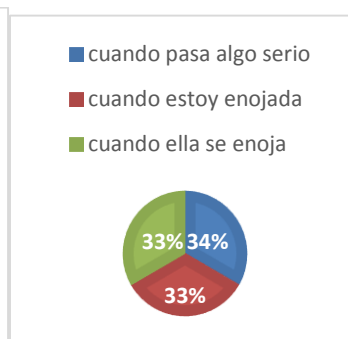
Tú



Vos



Usted

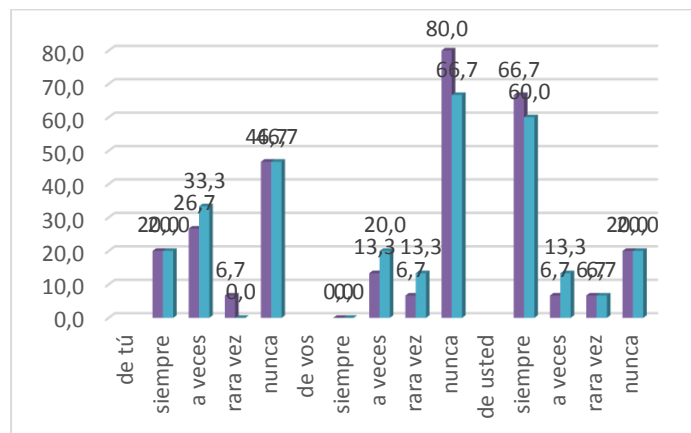


Elaborado por: María José Beltrán

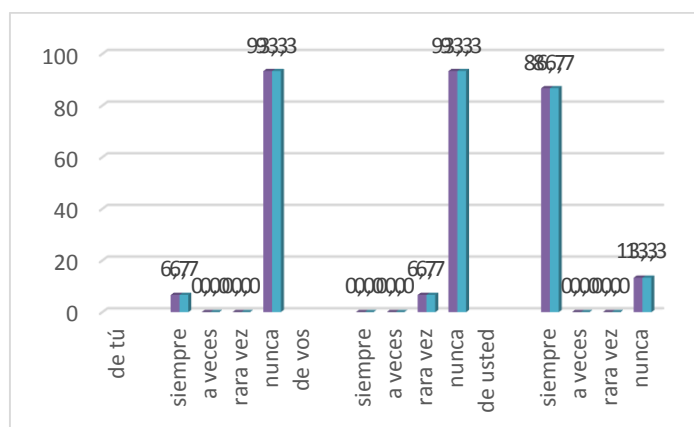
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO C CON SUS MADRES

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres

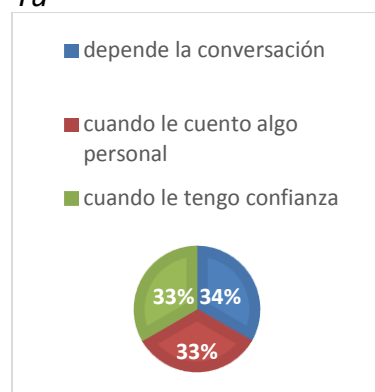


Hombres



A veces/rara vez

Tú



Vos



Usted

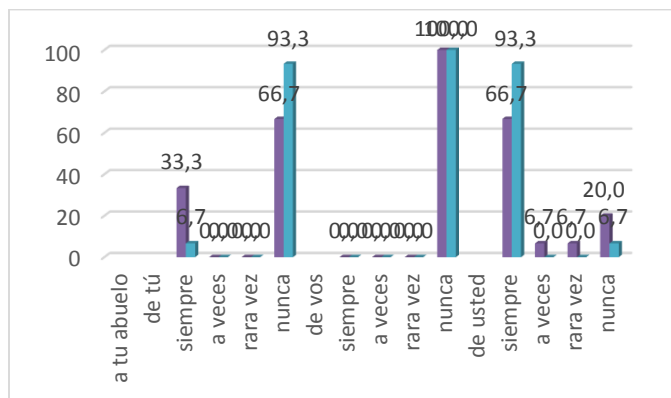


Elaborado por: María José Beltrán

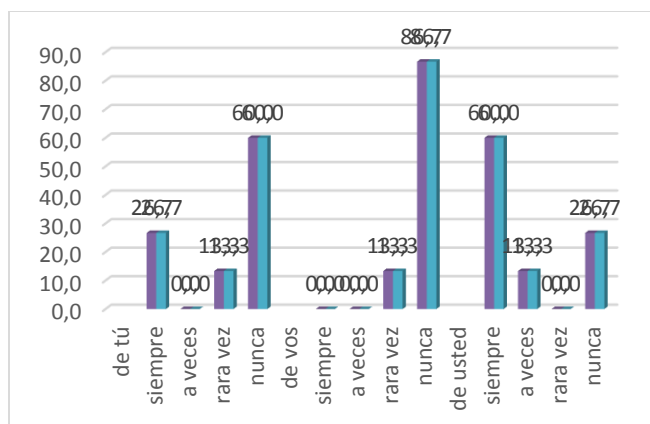
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO A CON SUS ABUELOS/AS

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres

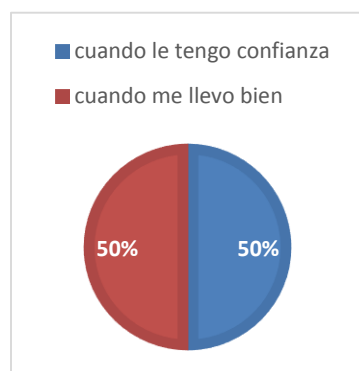


Hombres

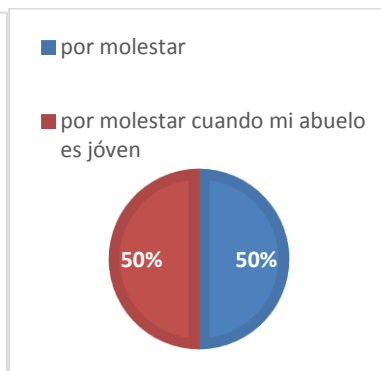


A veces/rara vez

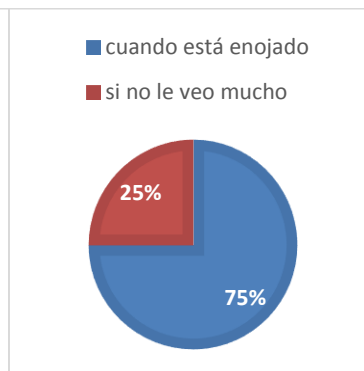
Tú



Vos



Usted

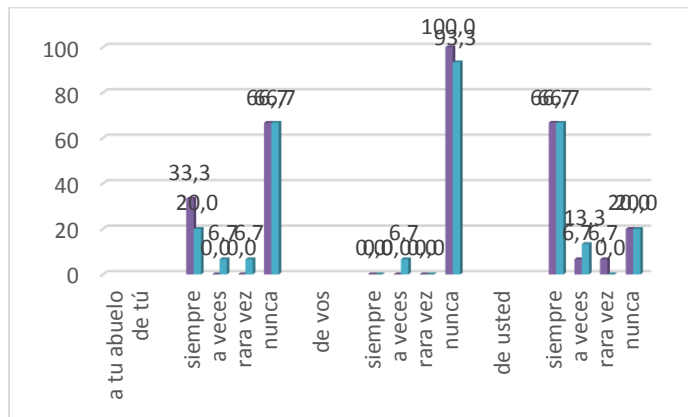


Elaborado por: María José Beltrán

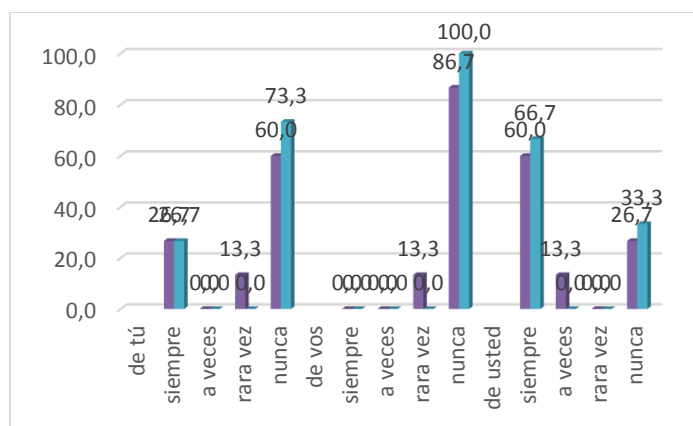
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO B CON SUS ABUELOS/AS

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres

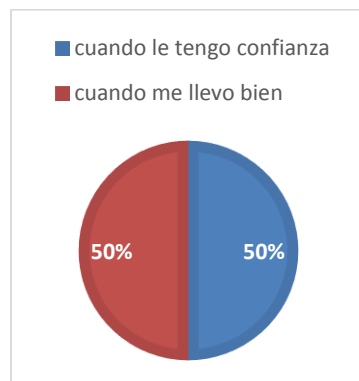


Hombres



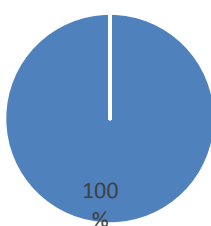
A veces/rara vez

Tú



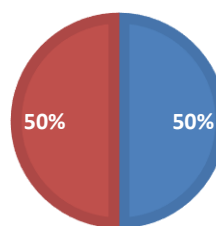
Vos

por molestar



Usted

en reuniones familiares
en situaciones formales

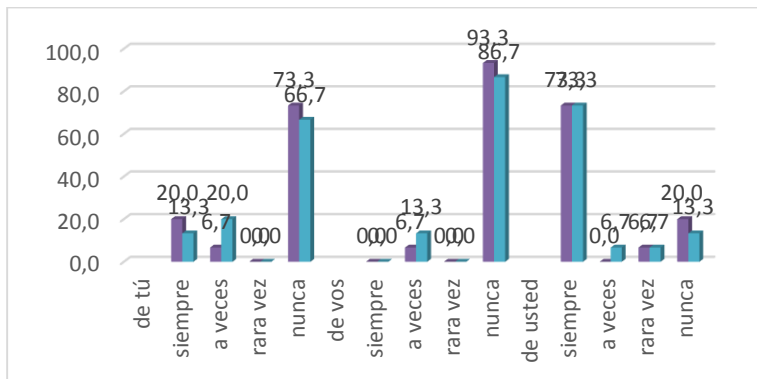


Elaborado por: María José Beltrán

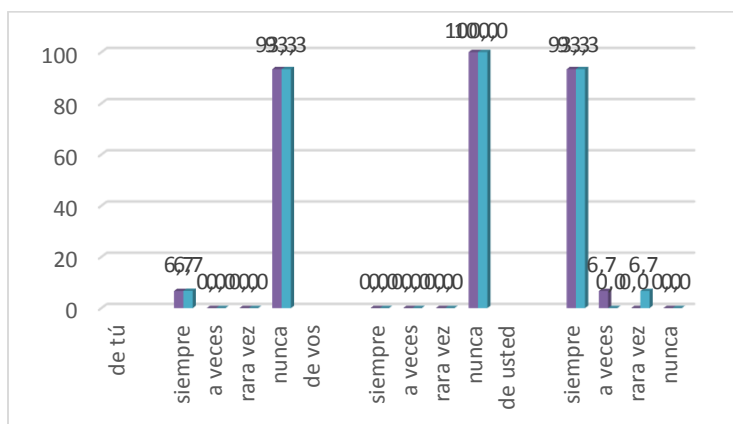
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO C CON SUS ABUELOS/AS

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres

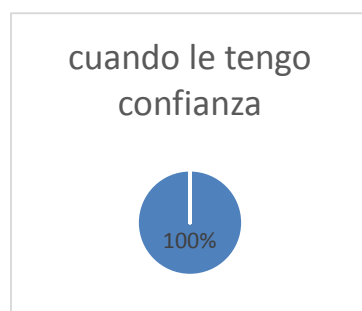


Hombres

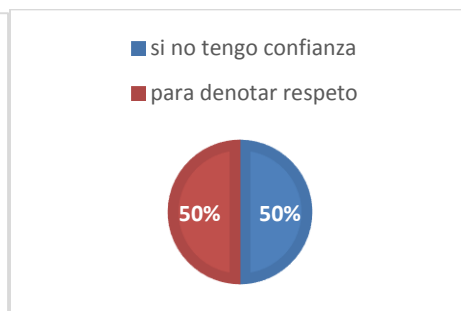


A veces/rara vez

Tú



Usted

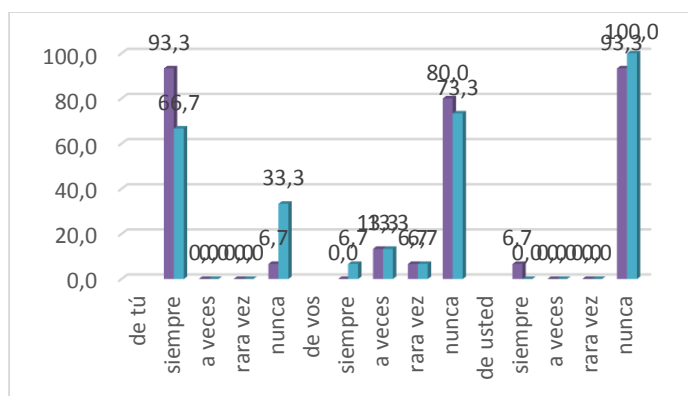


Elaborado por: María José Beltrán

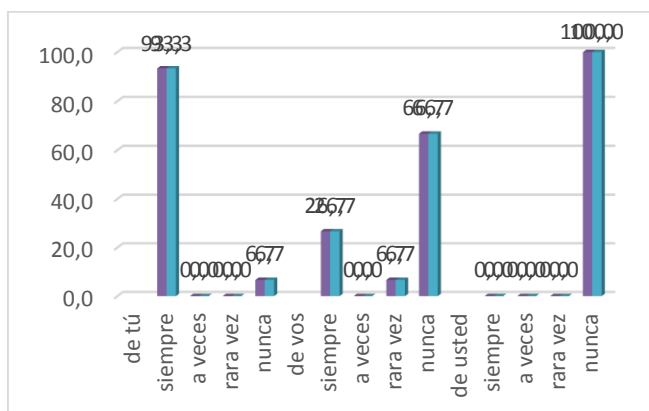
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO A CON SUS HERMANOS/AS MAYORES

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres

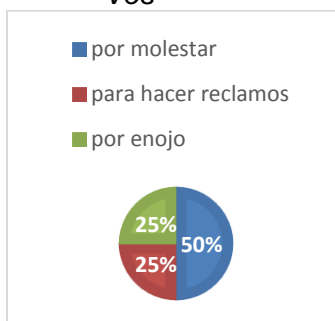


Hombres



A veces/rara vez

Vos

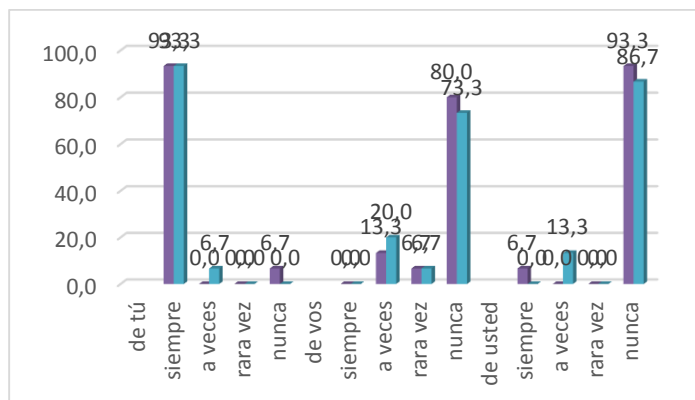


Elaborado por: María José Beltrán

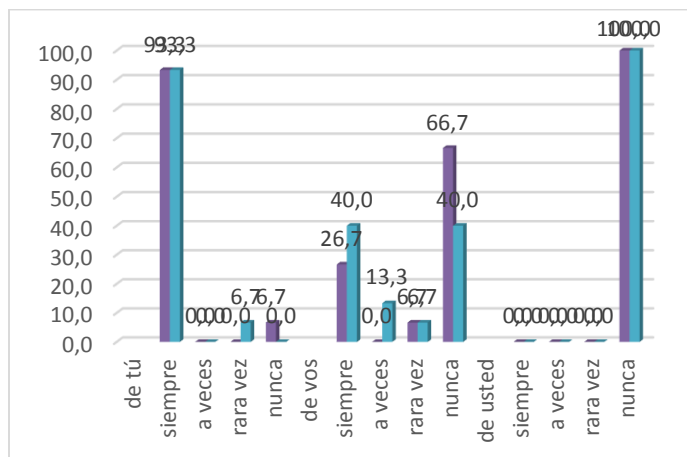
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO B CON SUS HERMANOS/AS MAYORES

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres

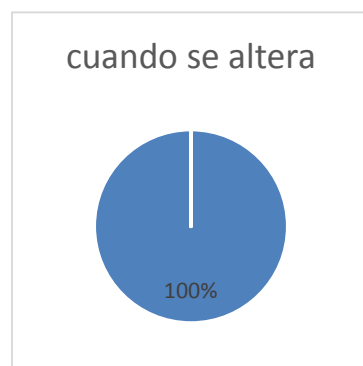


Hombres

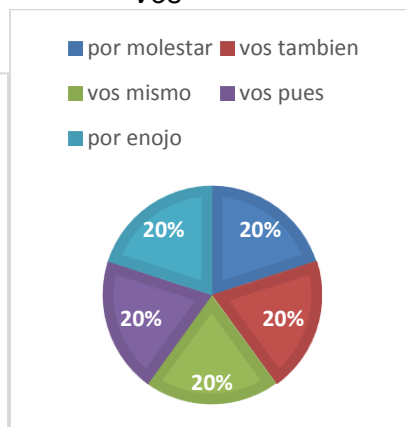


A veces/rara vez

Tú



Vos



Usted

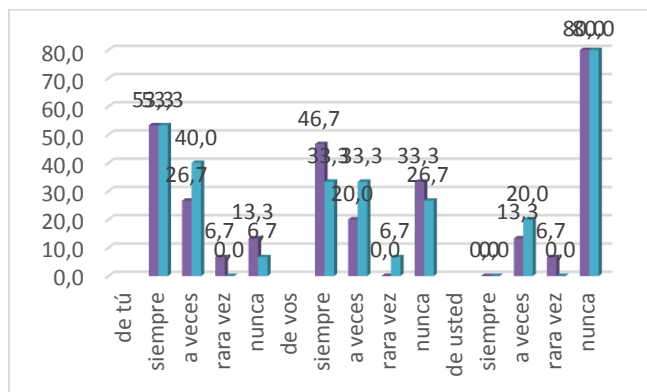


Elaborado por: María José Beltrán

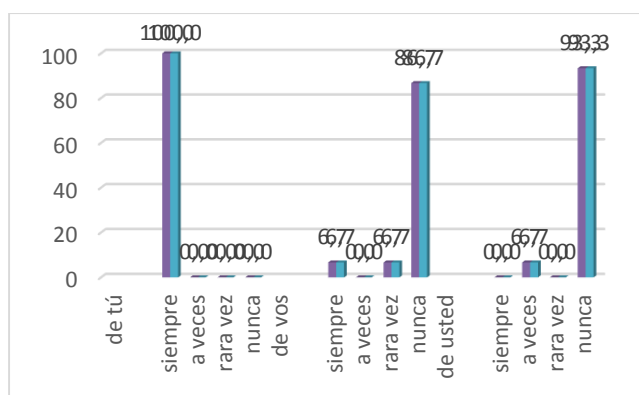
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO C CON SUS HERMANOS/AS MAYORES

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres

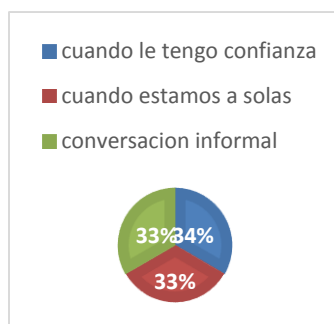


Hombres

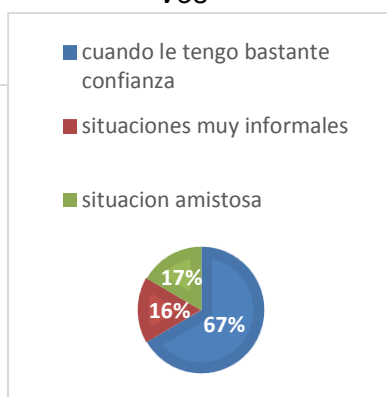


A veces/rara vez

Tú



Vos



Usted

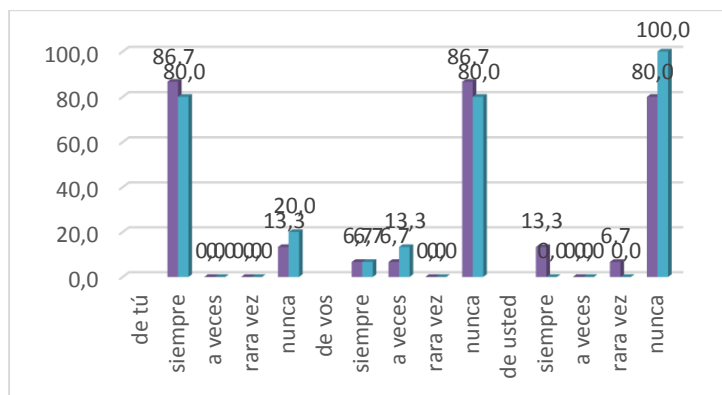


Elaborado por: María José Beltrán

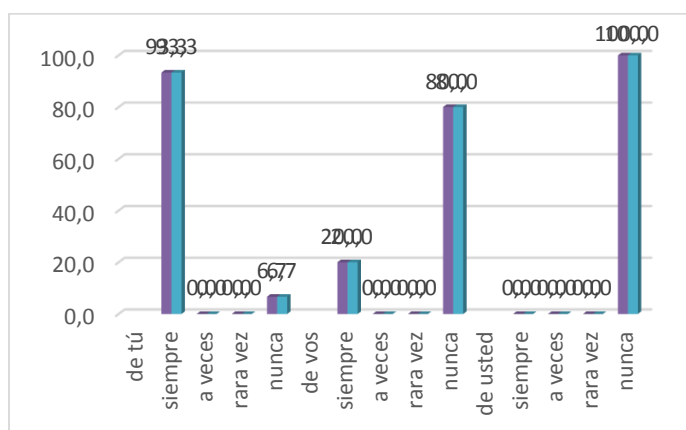
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO A CON SUS HERMANOS/AS MENORES

Resultados de encuestas impresas y virtuales

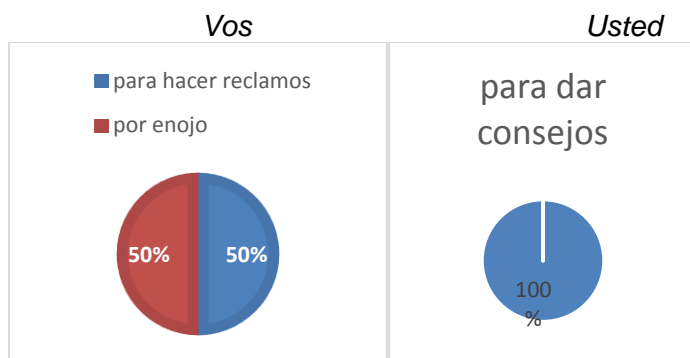
Mujeres



Hombres



A veces/rara vez

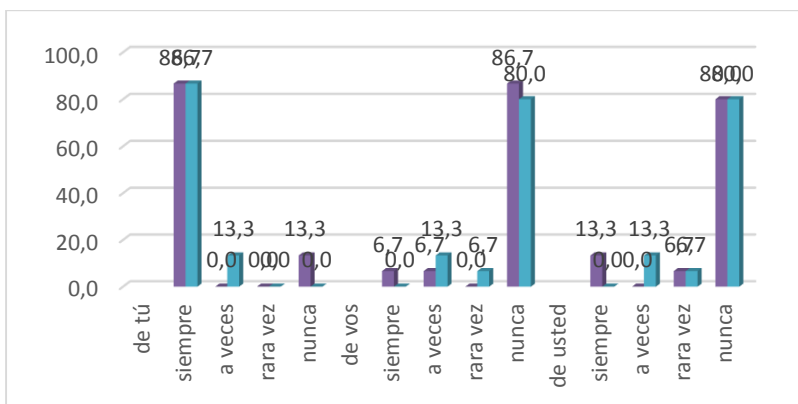


Elaborado por: María José Beltrán

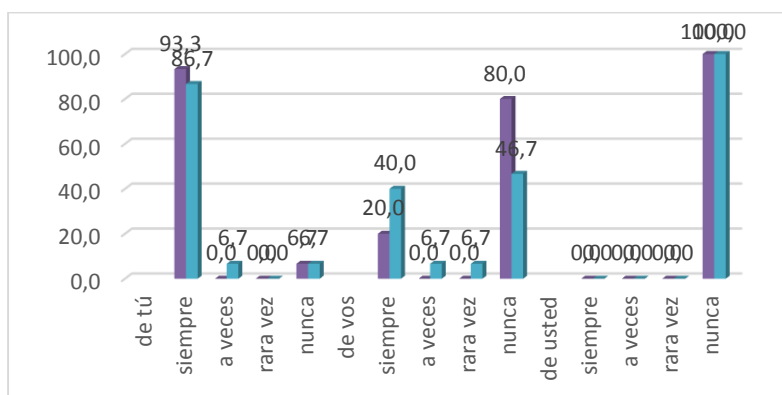
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO B CON SUS HERMANOS/AS MENORES

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres

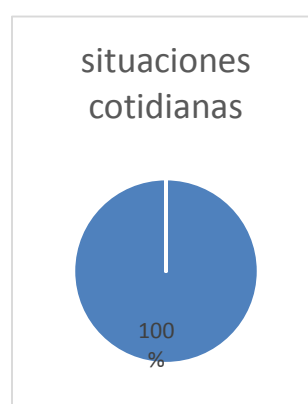


Hombres

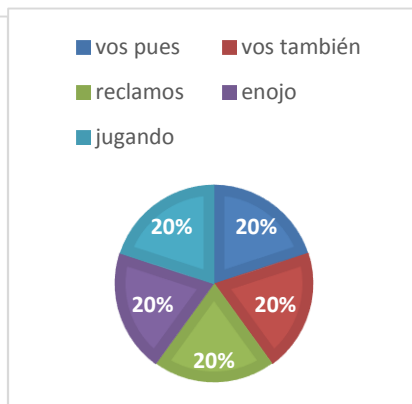


A veces/rara vez

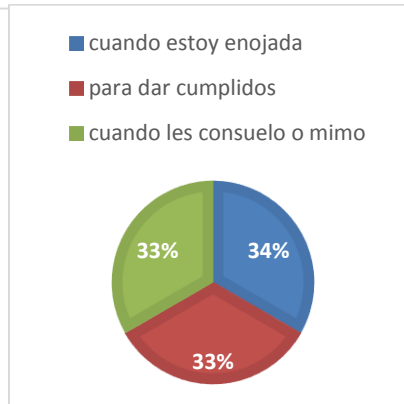
Tú



Vos



Usted

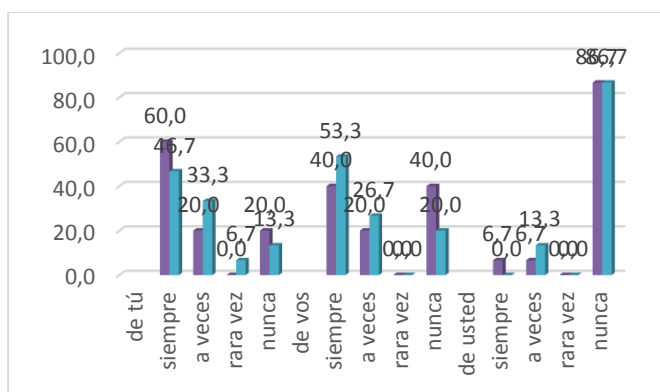


Elaborado por: María José Beltrán

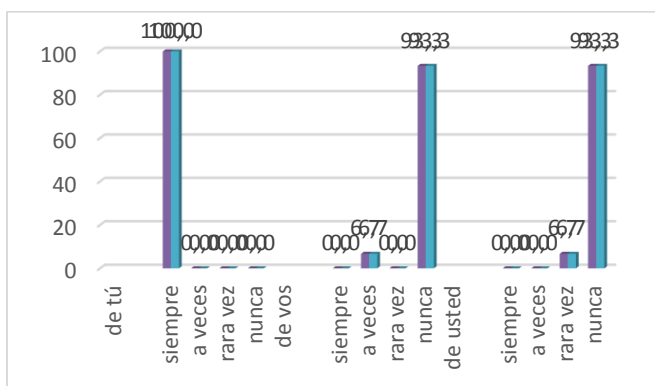
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO C CON SUS HERMANOS/AS MENORES

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres



Hombres



A veces/rara vez

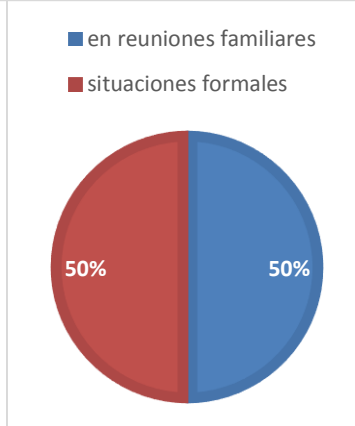
Tú



Vos



Usted

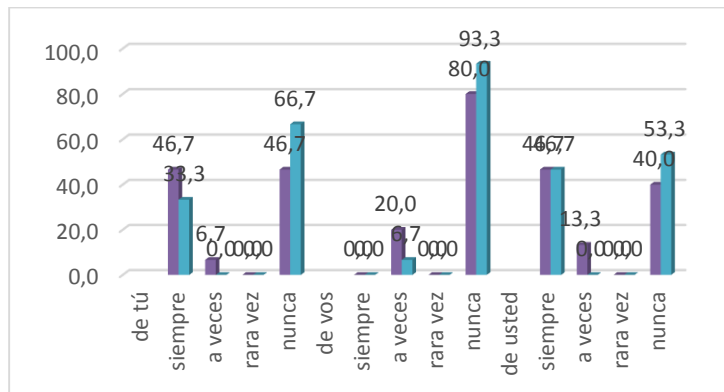


Elaborado por: María José Beltrán

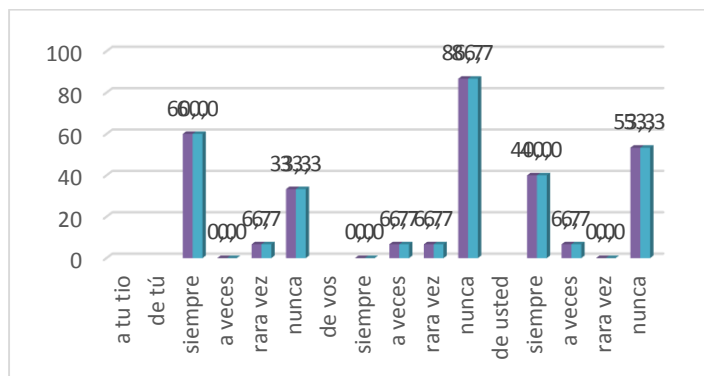
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO A CON SUS TÍOS/AS

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres

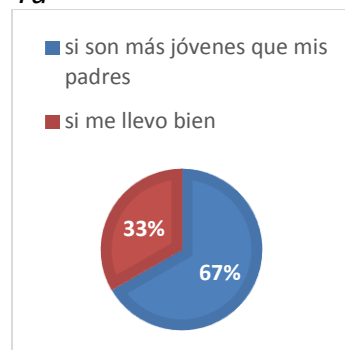


Hombres



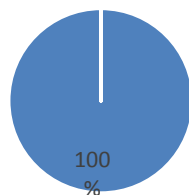
A veces/rara vez

Tú



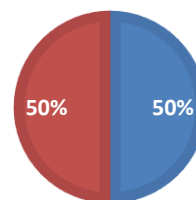
Vos

por molestar



Usted

si es mayor
si no me llevo mucho

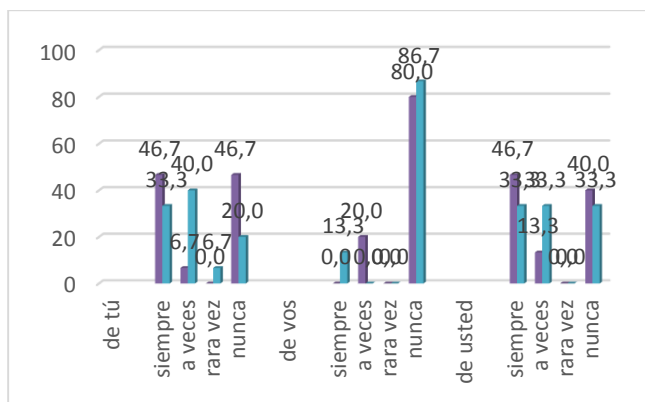


Elaborado por: María José Beltrán

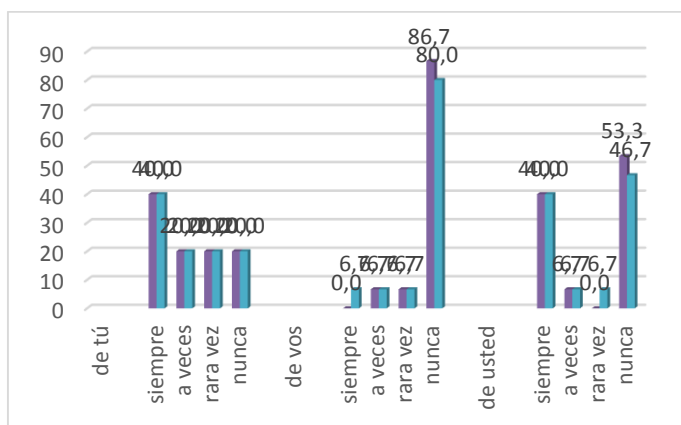
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO B CON SUS TÍOS/AS

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres



Hombres

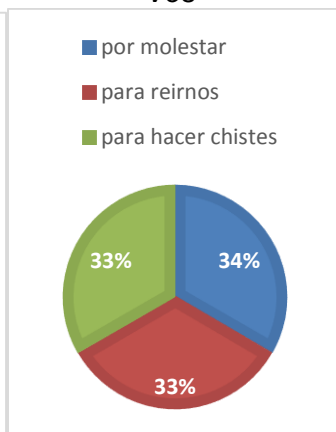


A veces/rara vez

Tú



Vos



Usted

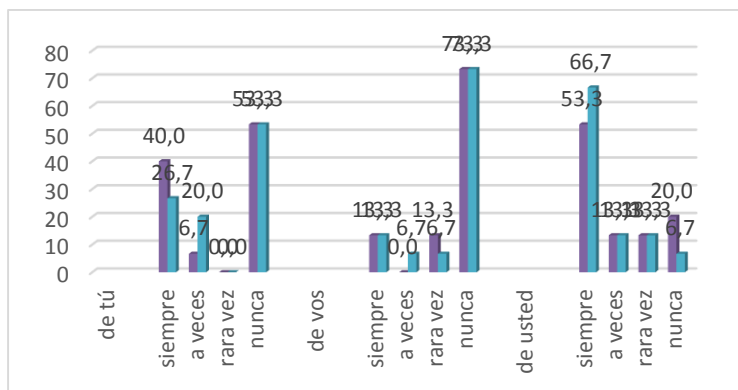


Elaborado por: María José Beltrán

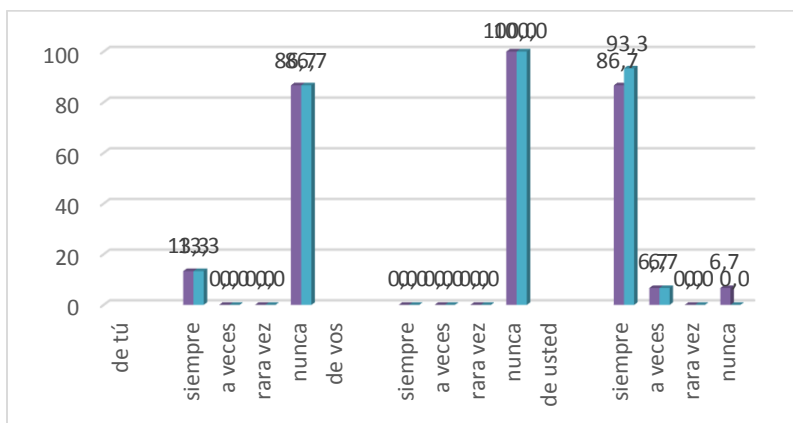
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO C CON SUS TÍOS/AS

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres



Hombres

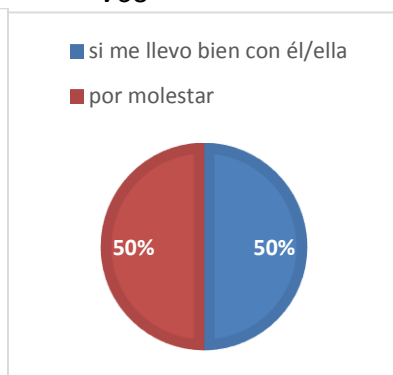


A veces/rara vez

Tú



Vos



Usted

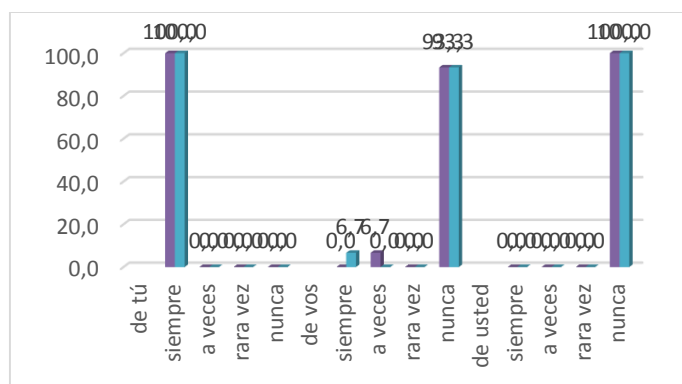


Elaborado por: María José Beltrán

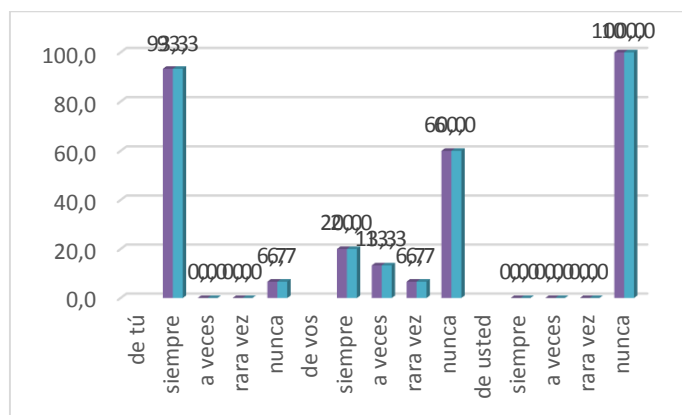
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO A CON SUS PRIMOS/AS

Resultados de encuestas impresas y virtuales

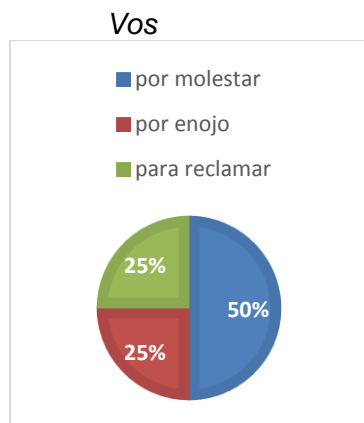
Mujeres



Hombres



A veces/rara vez

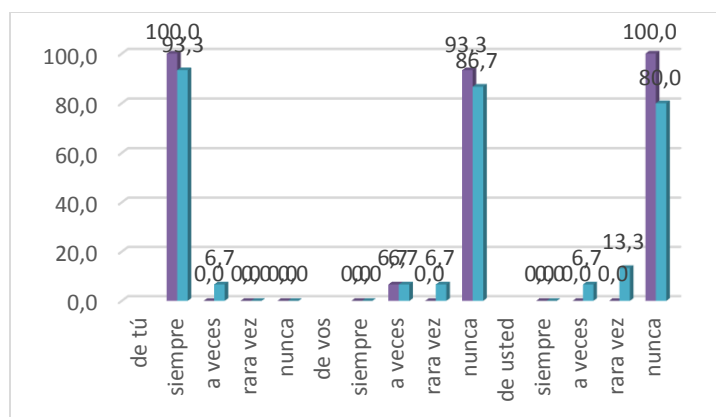


Elaborado por: María José Beltrán

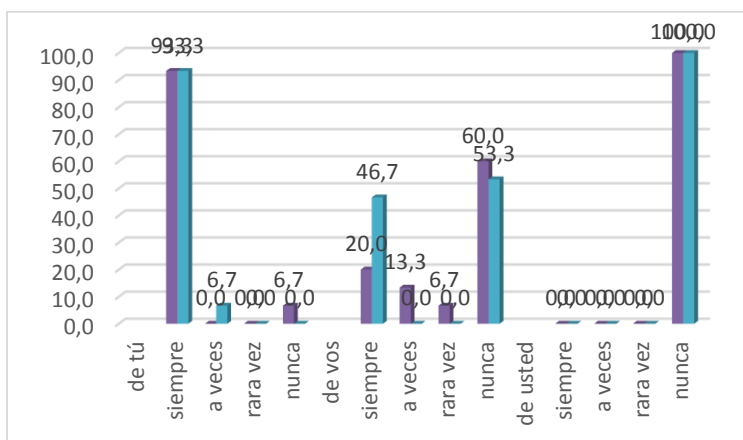
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO B CON SUS PRIMOS/AS

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres

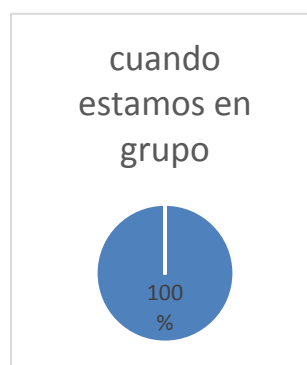


Hombres

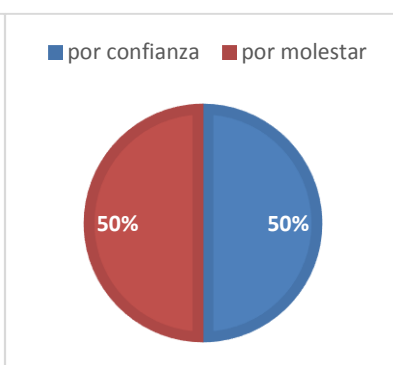


A veces/rara vez

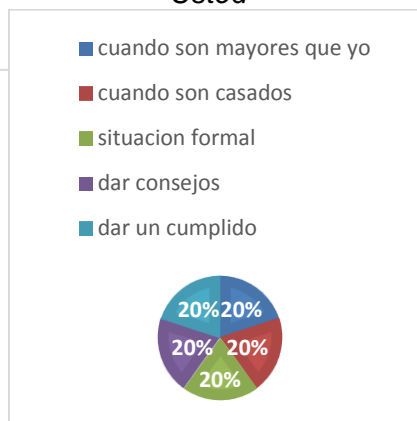
Tú



Vos



Usted

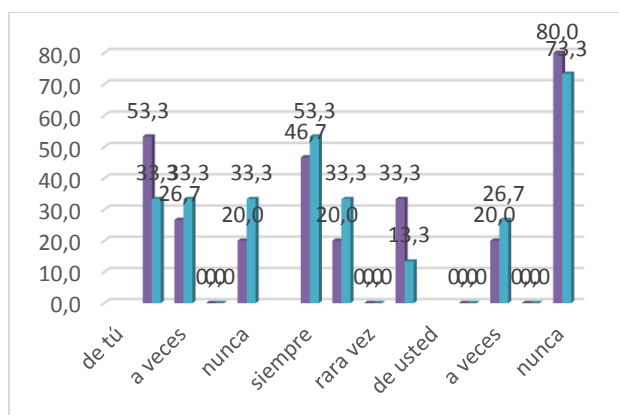


Elaborado por: María José Beltrán

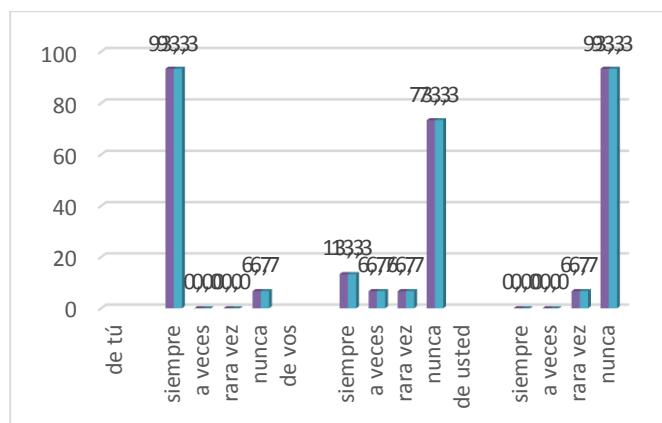
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO C CON SUS PRIOS/AS

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres



Hombres

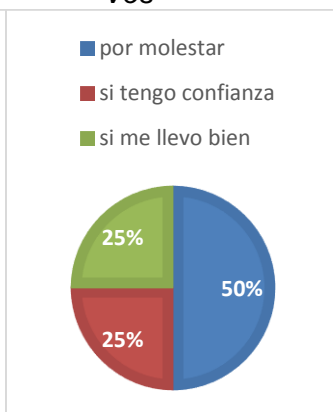


A veces/rara vez

Tú



Vos



Usted

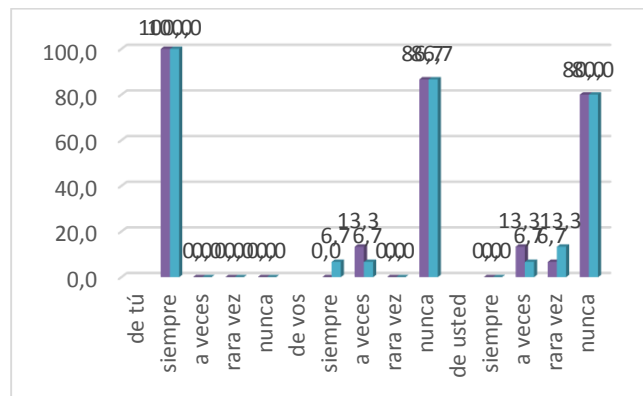


Elaborado por: María José Beltrán

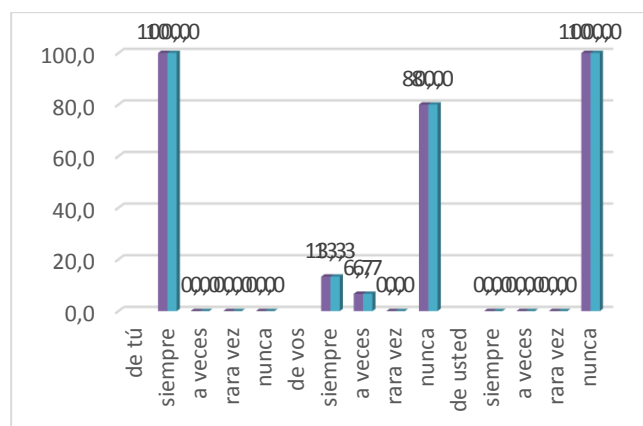
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO A CON SUS NOVIOS/AS

Resultados de encuestas impresas y virtuales

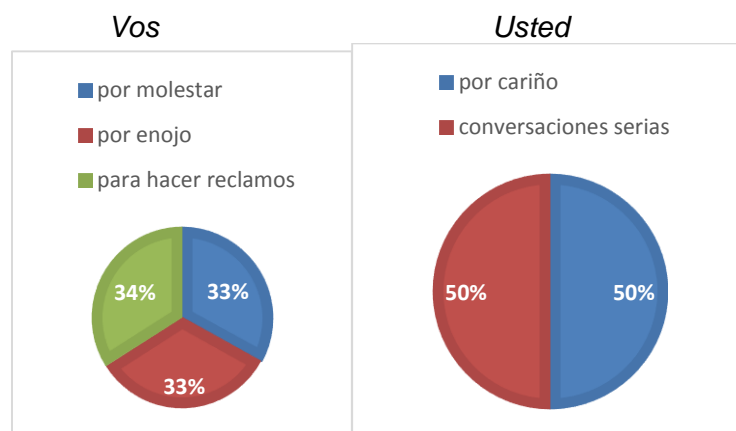
Mujeres



Hombres



A veces/rara vez

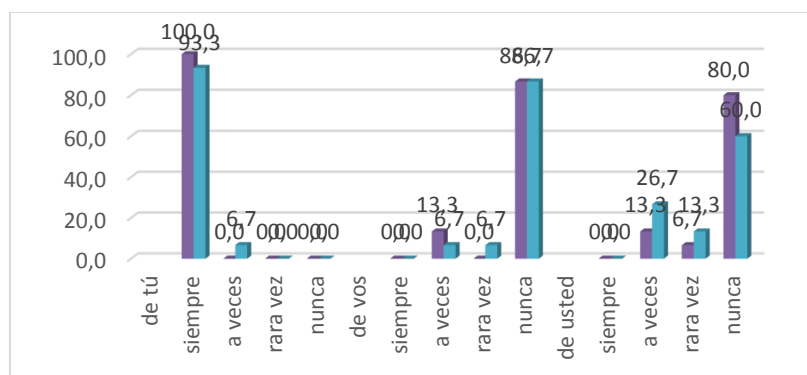


Elaborado por: María José Beltrán

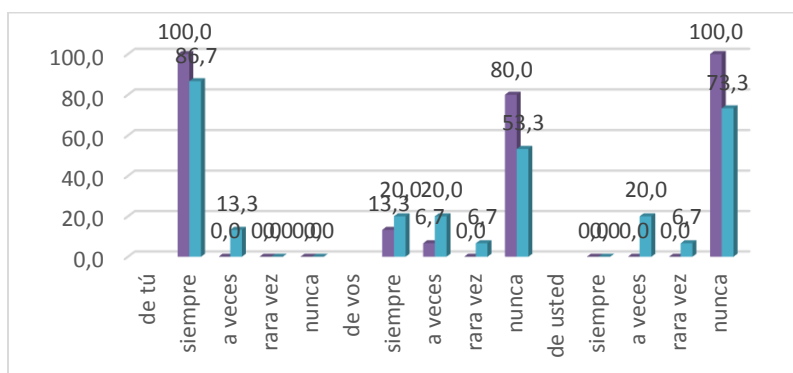
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO B CON SUS NOVIOS/AS

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres

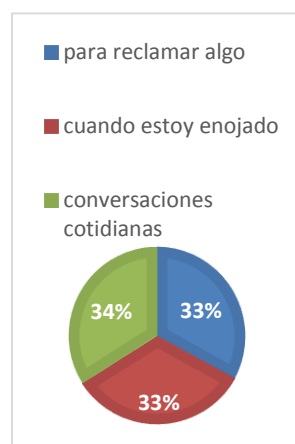


Hombres

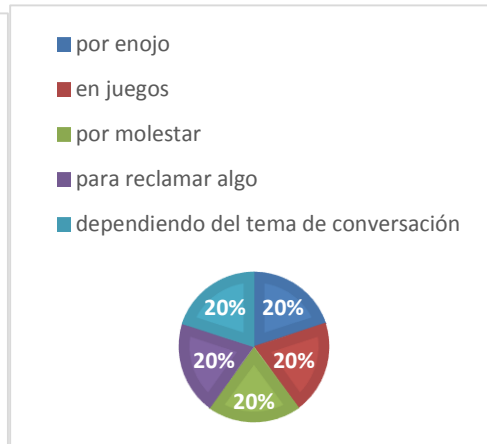


A veces/rara vez

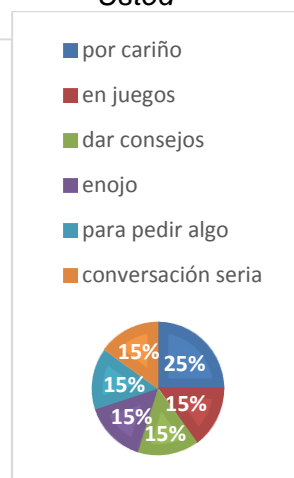
Tú



Vos



Usted

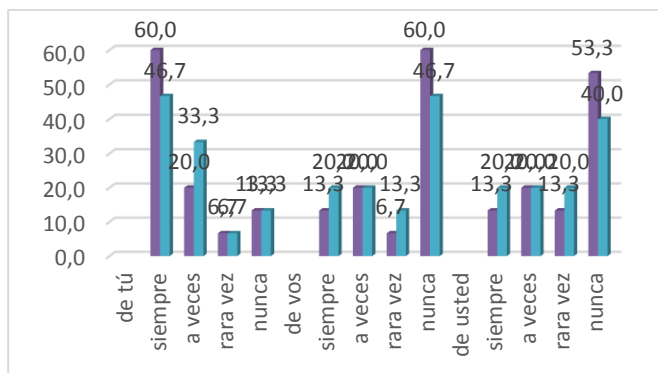


Elaborado por: María José Beltrán

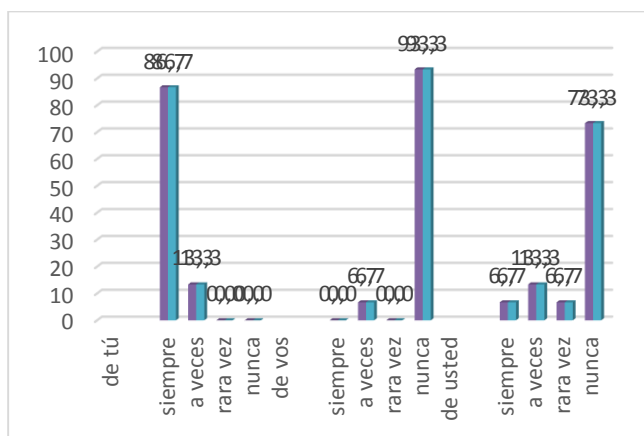
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR HOMBRES Y MUJERES DEL GRUPO C CON SUS NOVIOS/AS

Resultados de encuestas impresas y virtuales

Mujeres



Hombres

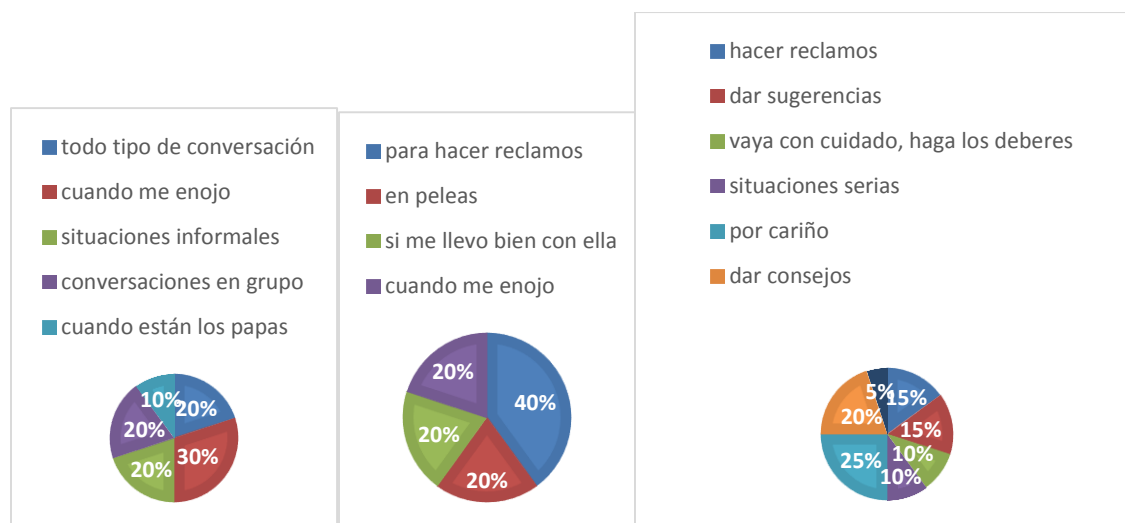


A veces/rara vez

Tú

Vos

Usted

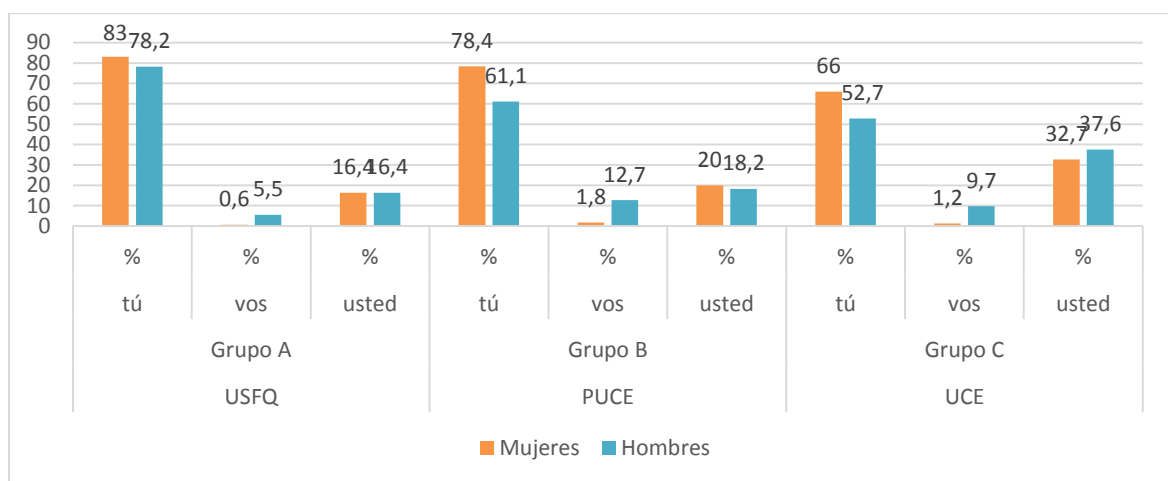


Elaborado por: María José Beltrán

Amistades

GRÁFICO SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN
RELACIONES DE AMISTAD:
Encuestas impresas personales

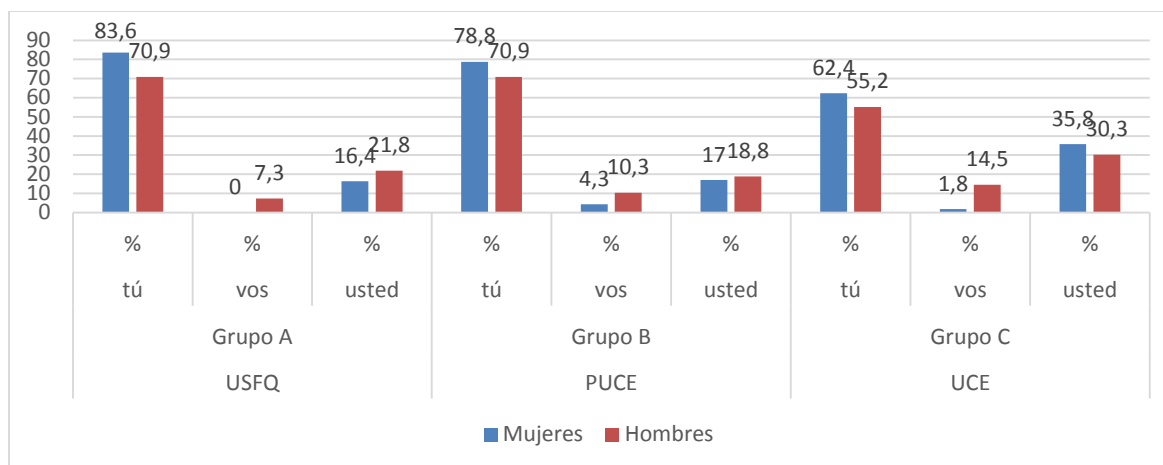
	USFQ Grupo A			PUCE Grupo B			UCE Grupo C		
	tú	vos	usted	tú	vos	usted	tú	vos	usted
	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Mujeres	83	0,6	16,4	78,4	1,8	20	66,0	1,2	32,7
Hombres	78,2	5,5	16,4	61,1	12,7	18,2	52,7	9,7	37,6



Elaborado por: María José Beltrán

GRAFICO SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN
RELACIONES DE AMISTAD:
Encuestas virtuales

	USFQ Grupo A			PUCE Grupo B			UCE Grupo C		
	tú	vos	usted	tú	vos	usted	tú	vos	usted
	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Mujeres	83,6	0,0	16,4	78,8	4,3	17	62,4	1,8	35,8
Hombres	70,9	7,3	21,8	70,9	10,3	18,8	55,2	14,5	30,3

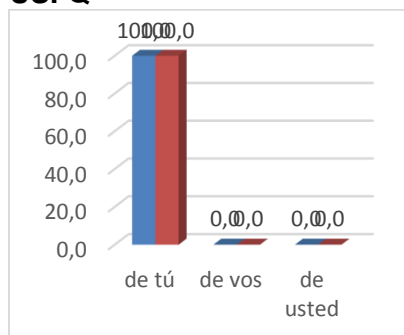


Elaborado por: María José Beltrán

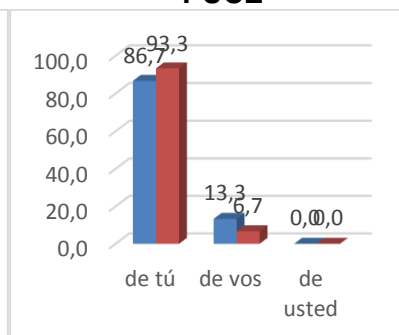
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON SUS AMIGOS/AS ÍNTIMOS

Resultados de encuestas impresas y virtuales

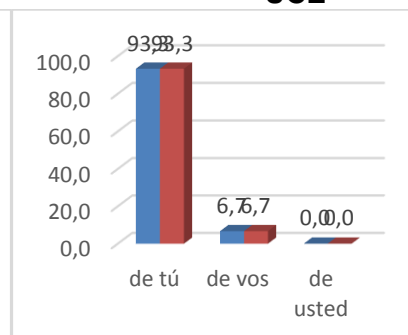
USFQ



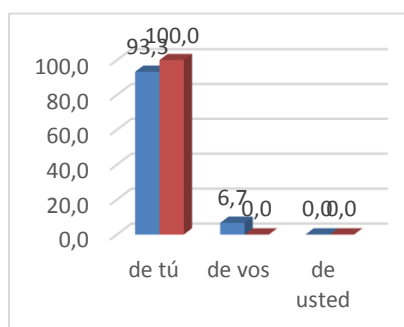
PUCE



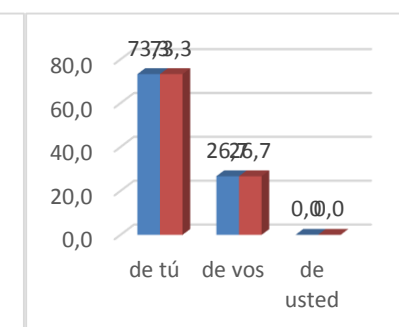
UCE



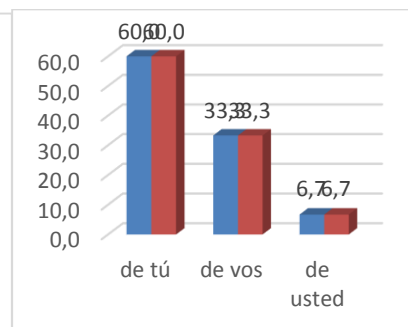
USFQ



PUCE



UCE

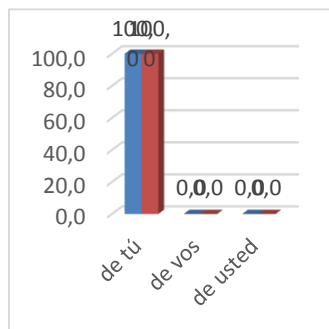


Elaborado por: María José Beltrán

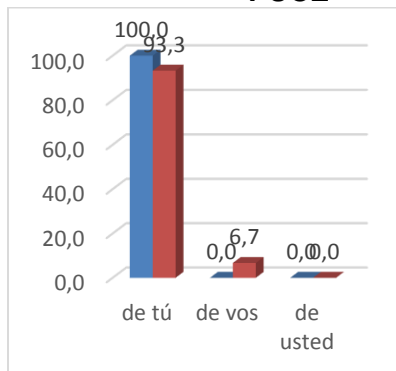
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON
EL AMIGO DE DEL MEJOR AMIGO QUE ACABA DE CONOCER Y TIENE LA MISMA EDAD

Resultados de encuestas impresas y virtuales

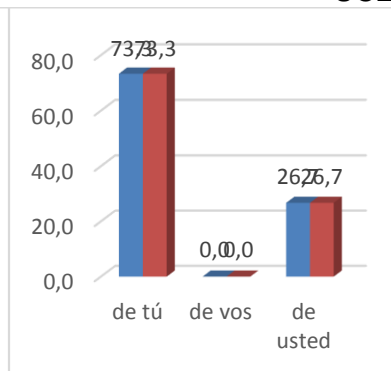
USFQ



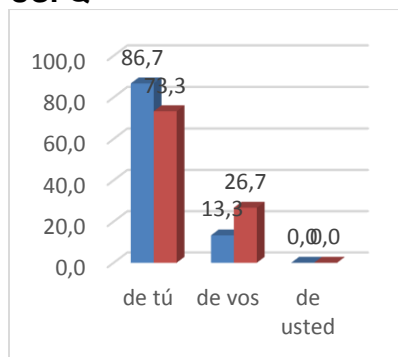
PUCE



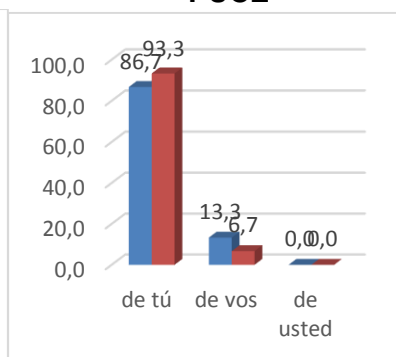
UCE



USFQ



PUCE



UCE

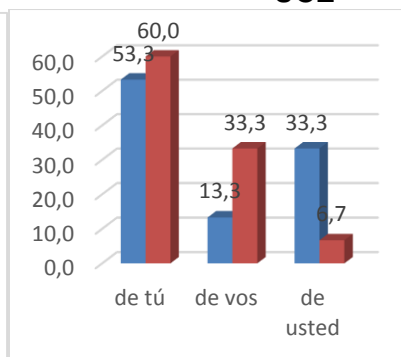
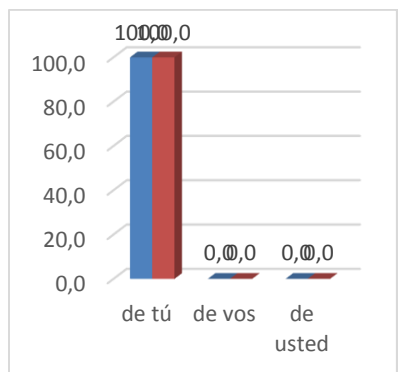


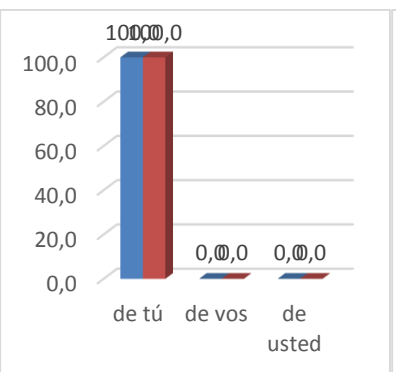
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON
EL AMIGO DE DEL MEJOR AMIGO QUE ACABA DE CONOCER Y ES MENOR

Resultados de encuestas impresas y virtuales

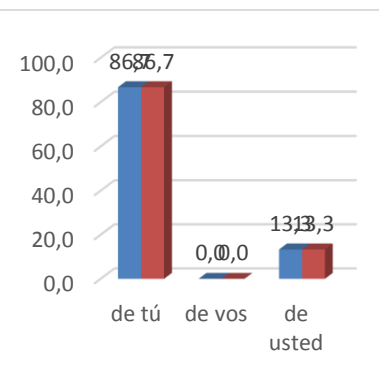
USFQ



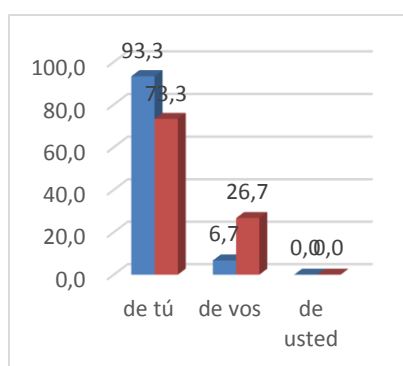
PUCE



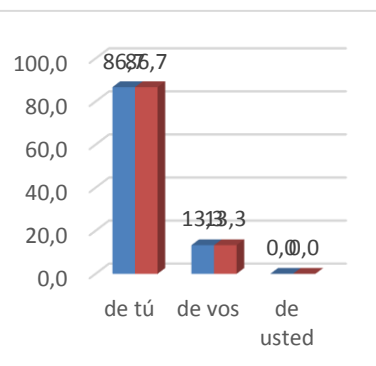
UCE



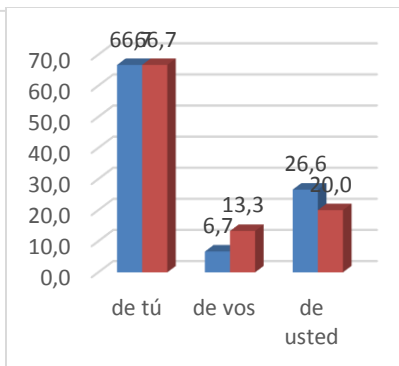
USFQ



PUCE



UCE

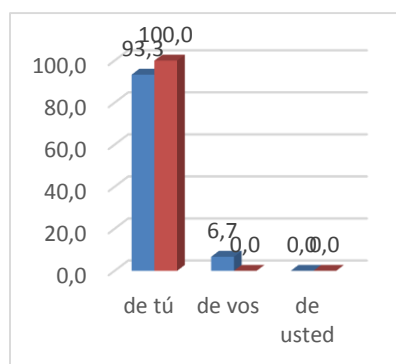


Elaborado por: María José Beltrán

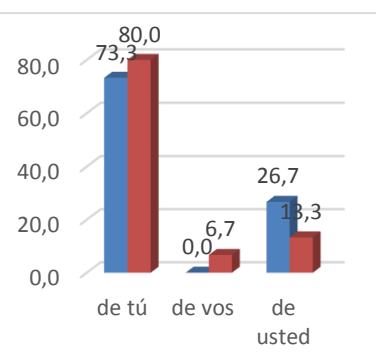
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON EL AMIGO DE DEL MEJOR AMIGO QUE ACABA DE CONOCER Y ES MAYOR

Resultados de encuestas impresas y virtuales

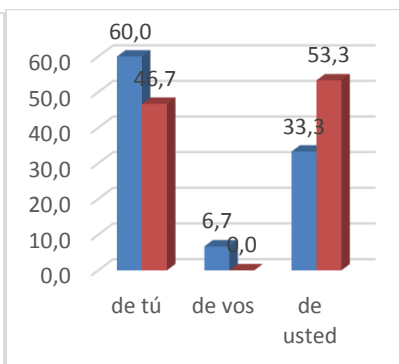
USFQ



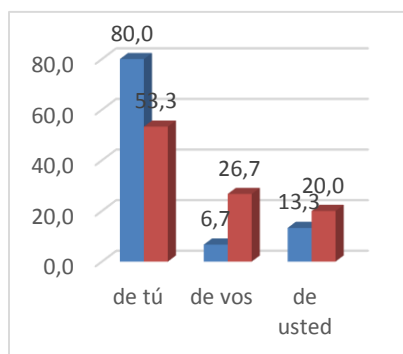
PUCE



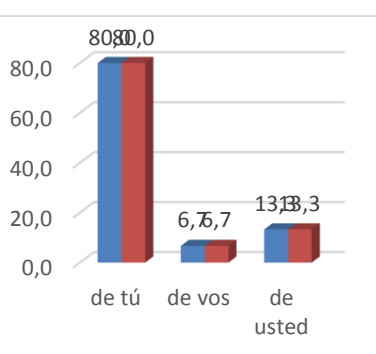
UCE



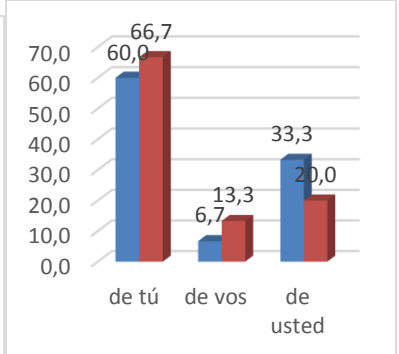
USFQ



PUCE

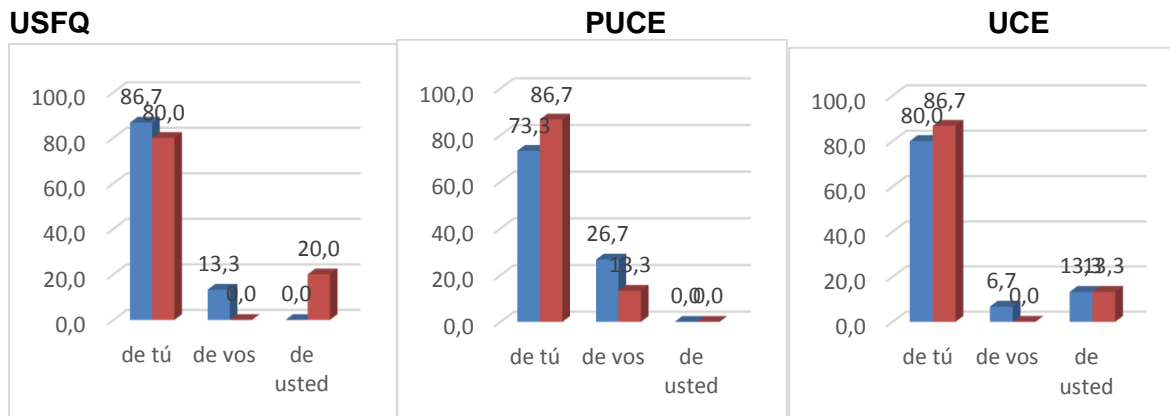
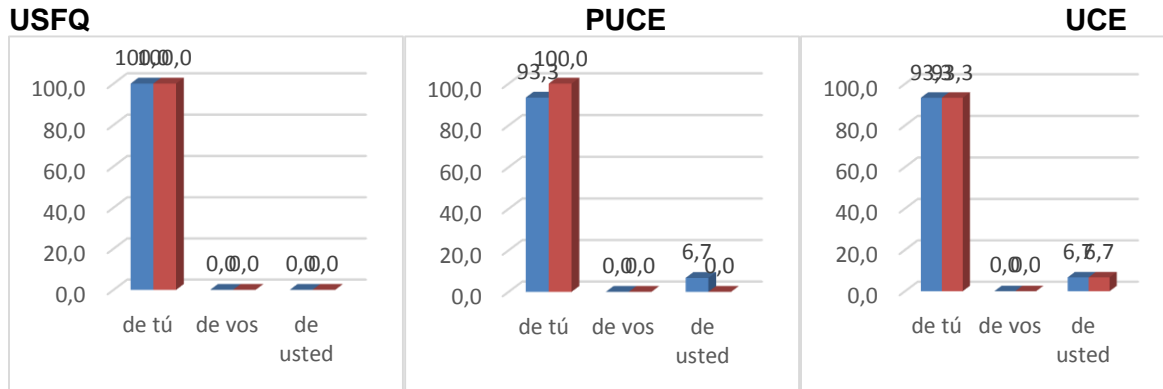


UCE



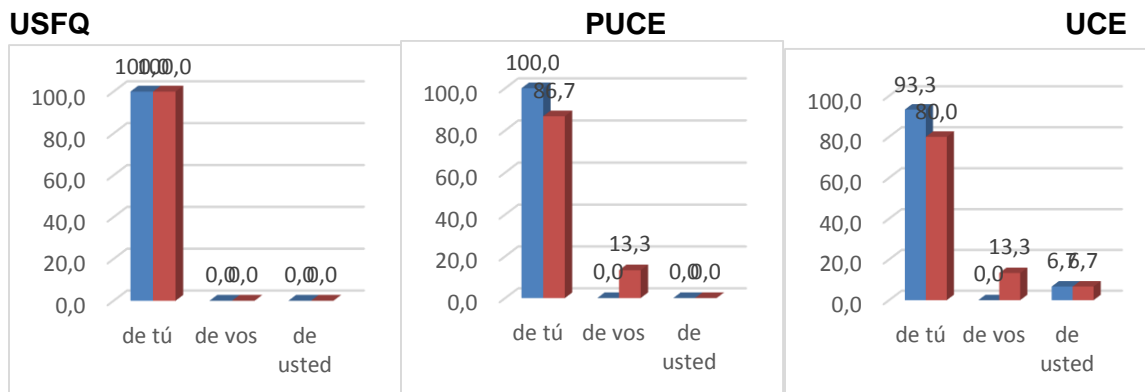
Elaborado por: María José Beltrán

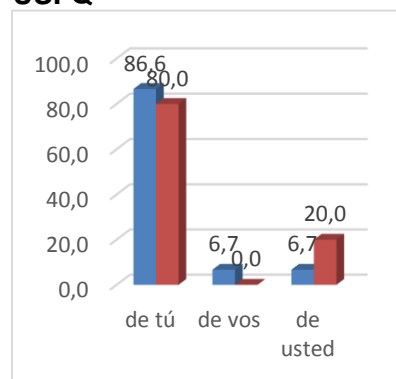
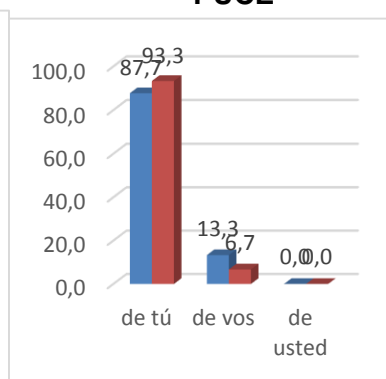
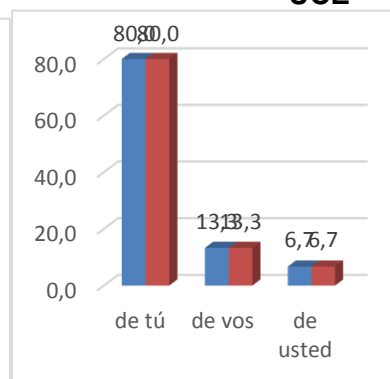
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON
EL VACILE CUANDO ESTÁN EN GRUPO
Resultados de encuestas impresas y virtuales



Elaborado por: María José Beltrán

GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON
EL AMIGO CON DERECHO
Resultados de encuestas impresas y virtuales

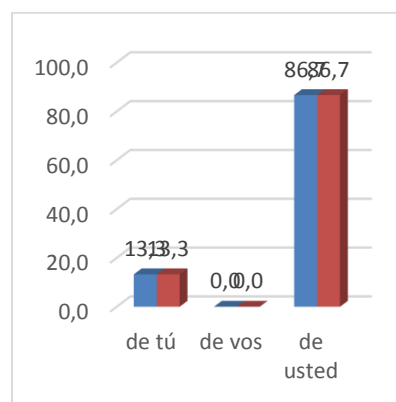
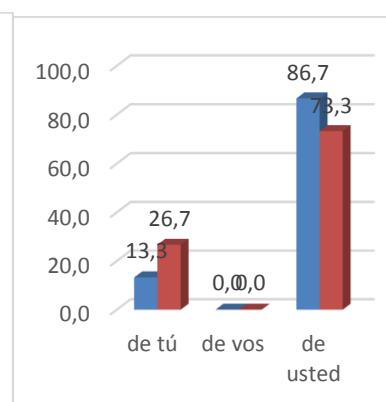
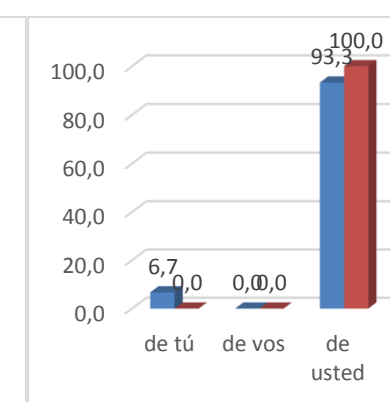
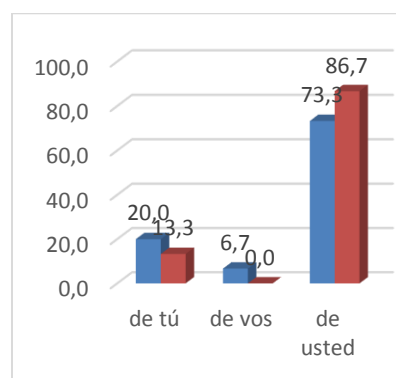
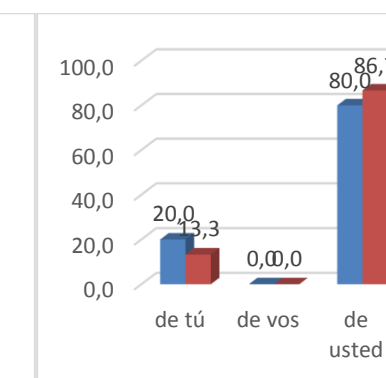
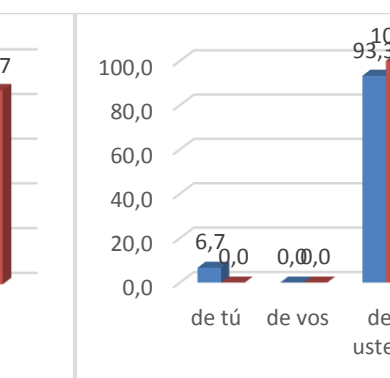


USFQ**PUCE****UCE**

Elaborado por: María José Beltrán

**GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON
UN AMIGO DE LOS PADRES**

Resultados de encuestas impresas y virtuales

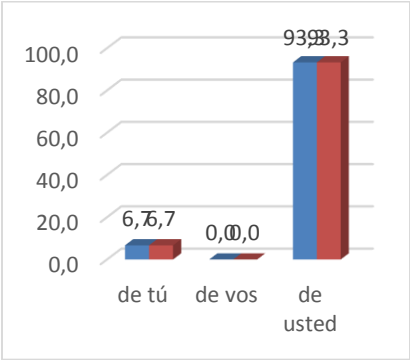
USFQ**PUCE****UCE****USFQ****PUCE****UCE**

Elaborado por: María José Beltrán

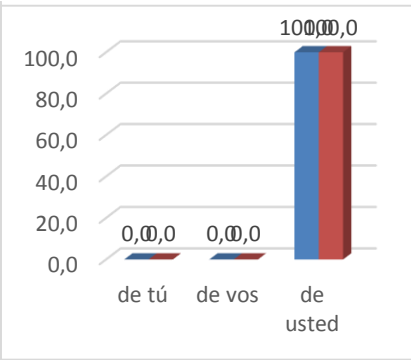
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON LOS PADRES DEL NOVIO/A

Resultados de encuestas impresas y virtuales

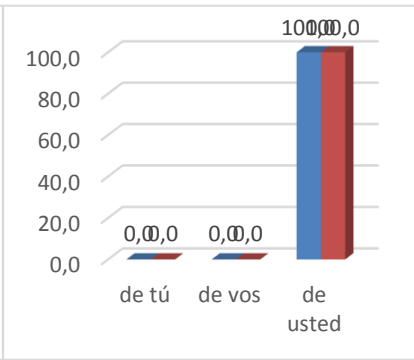
USFQ



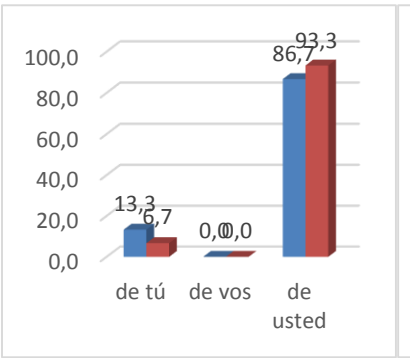
PUCE



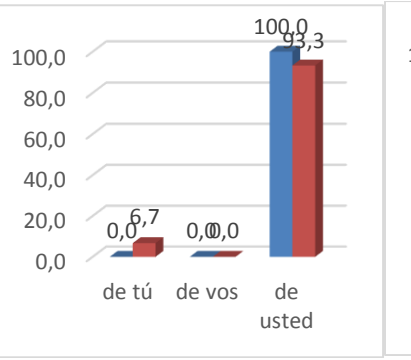
UCE



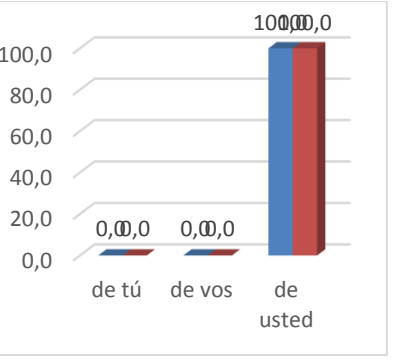
USFQ



PUCE



UCE

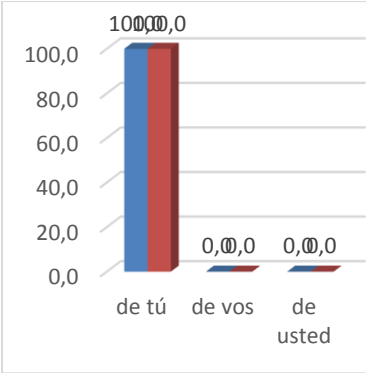


Elaborado por: María José Beltrán

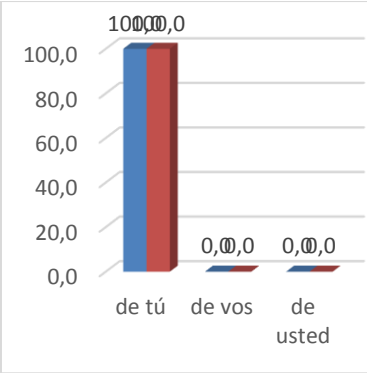
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON LOS COMPAÑEROS DE CLASE

Resultados de encuestas impresas y virtuales

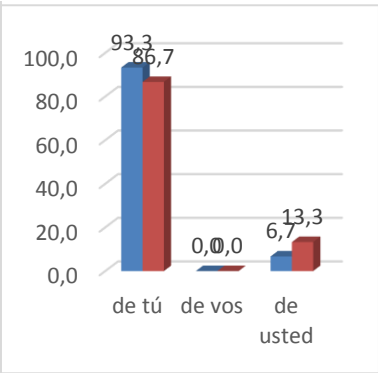
USFQ



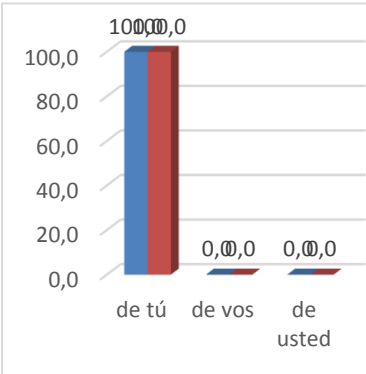
PUCE



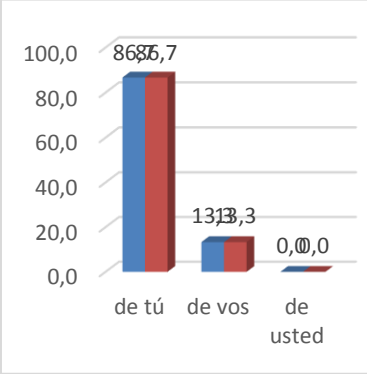
UCE



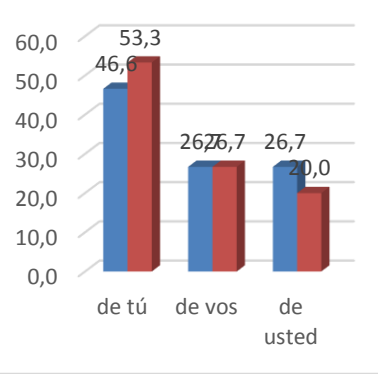
USFQ



PUCE



UCE

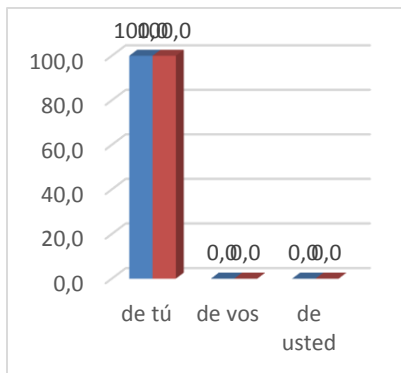


Elaborado por: María José Beltrán

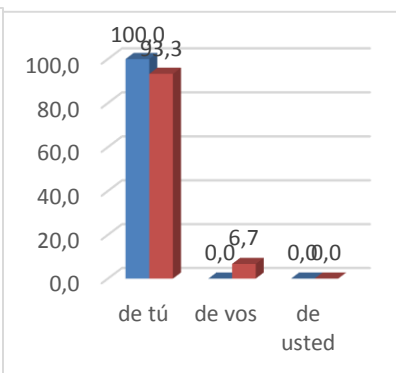
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN COMPAÑERO MENOR

Resultados de encuestas impresas y virtuales

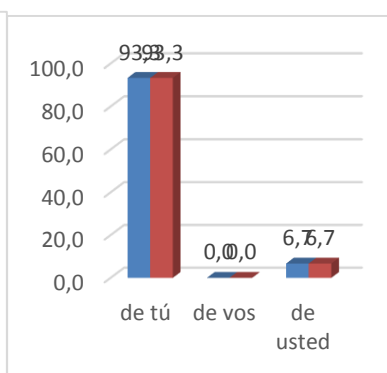
USFQ



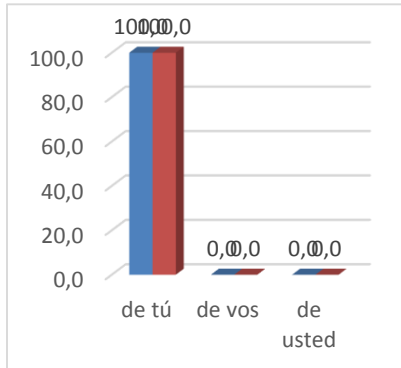
PUCE



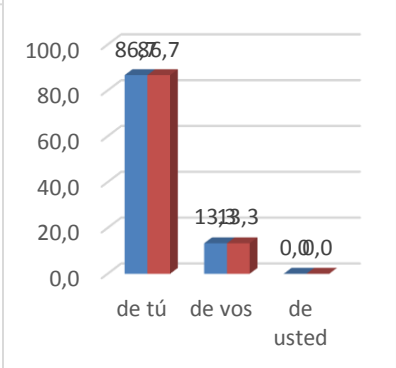
UCE



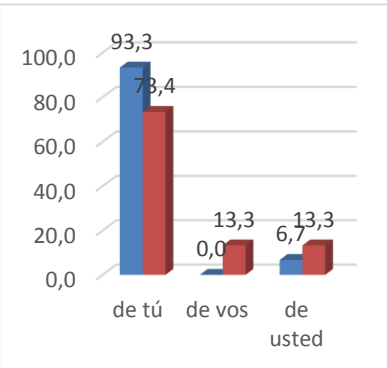
USFQ



PUCE



UCE

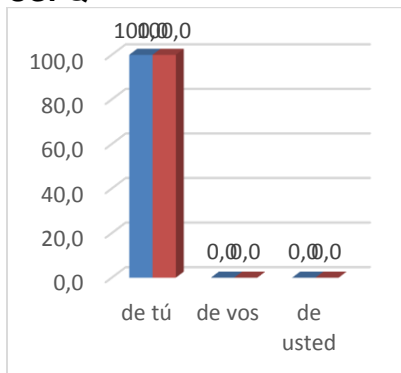


Elaborado por: María José Beltrán

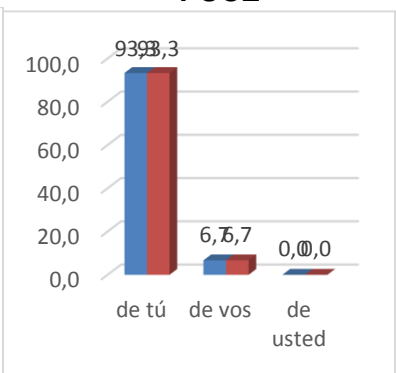
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN COMPAÑERO MAYOR

Resultados de encuestas impresas y virtuales

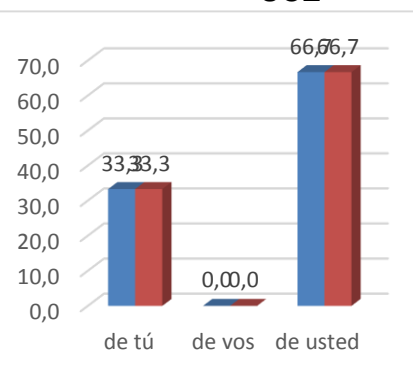
USFQ



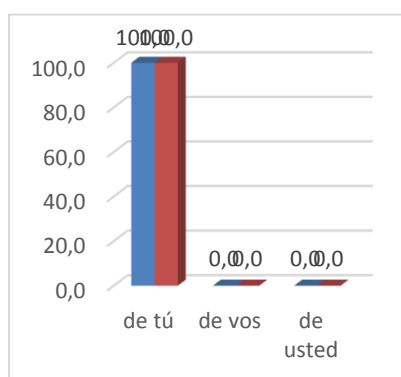
PUCE



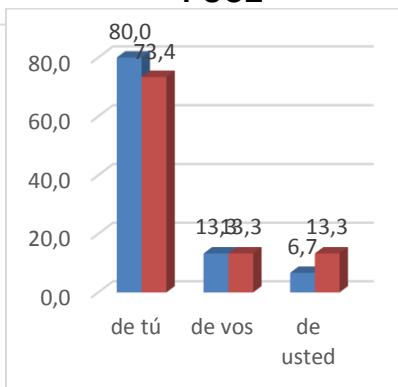
UCE



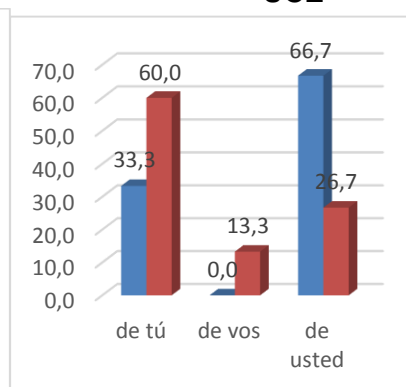
USFQ



PUCE



UCE



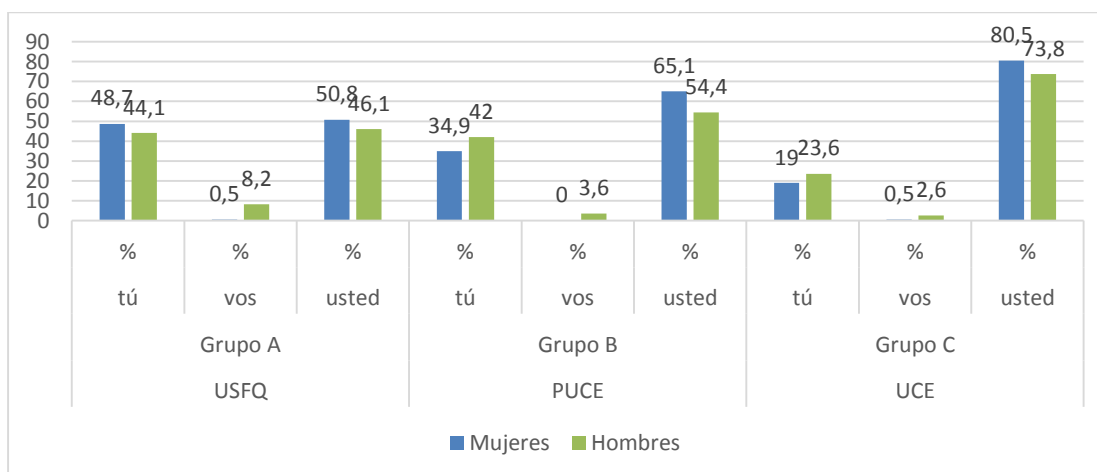
Elaborado por: María José Beltrán

Situaciones informales

GRÁFICO SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN SITUACIONES INFORMALES:

Encuestas impresas personales

	USFQ Grupo A			PUCE Grupo B			UCE Grupo C		
	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>
	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Mujeres	48,7	0,5	50,8	34,9	0,0	65,1	19,0	0,5	80,5
Hombres	44,1	8,2	46,1	42,0	3,6	54,4	23,6	2,6	73,8

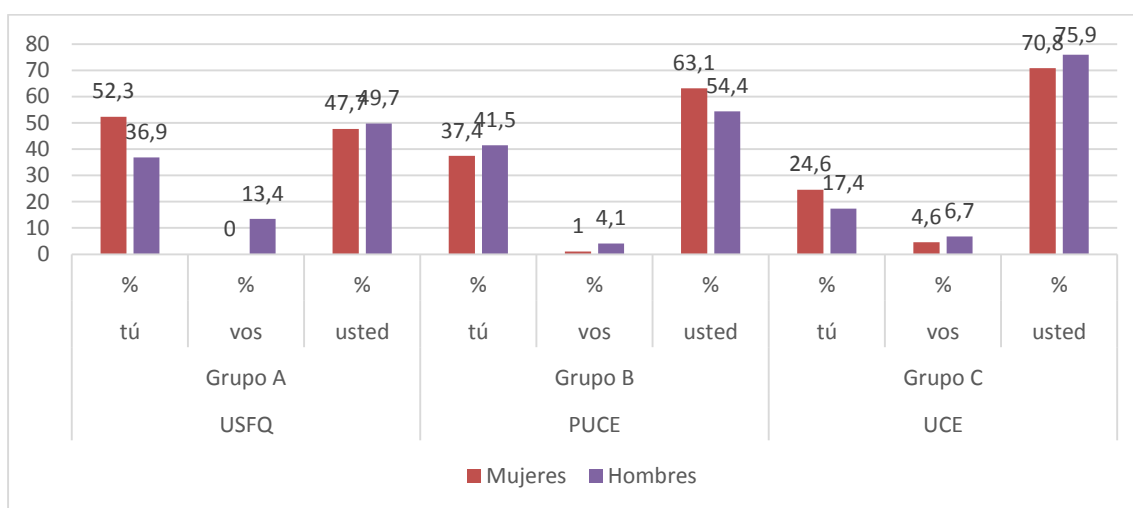


Elaborado por: María José Beltrán

CUADRO SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN
SITUACIONES INFORMALES:

Encuestas virtuales

	USFQ Grupo A			PUCE Grupo B			UCE Grupo C		
	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>
	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Mujeres	52,3	0,0	47,7	37,4	1,0	63,1	24,6	4,6	70,8
Hombres	36,9	13,4	49,7	41,5	4,1	54,4	17,4	6,7	75,9

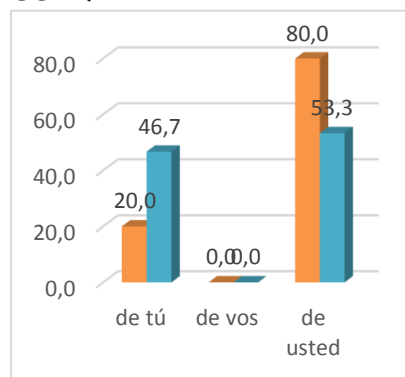


Elaborado por: María José Beltrán

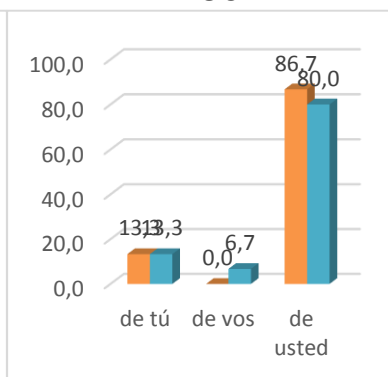
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON
EL EMPLEADO DE UNA COPIADORA

Resultados de encuestas impresas y virtuales

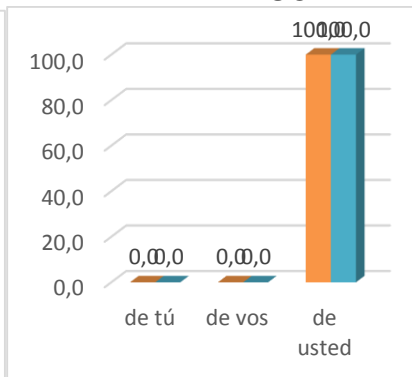
USFQ



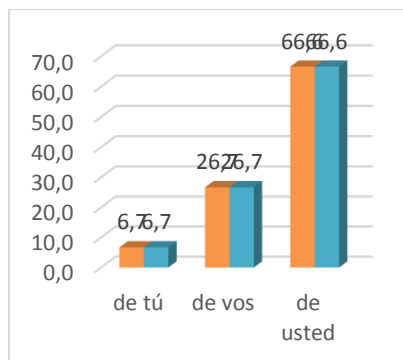
PUCE



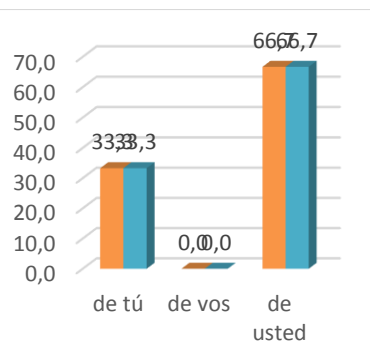
UCE



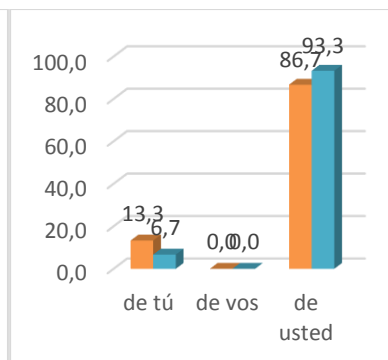
USFQ



PUCE



UCE

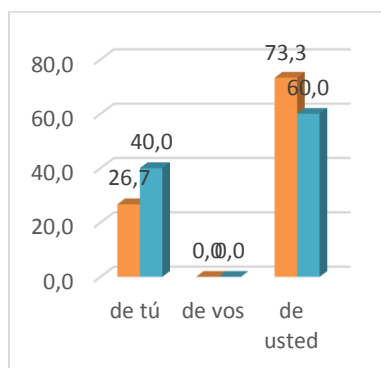


Elaborado por: María José Beltrán

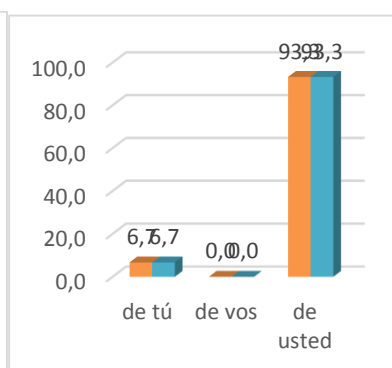
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON LA PERSONA DE LA BOLETERÍA DE CINE

Resultados de encuestas impresas y virtuales

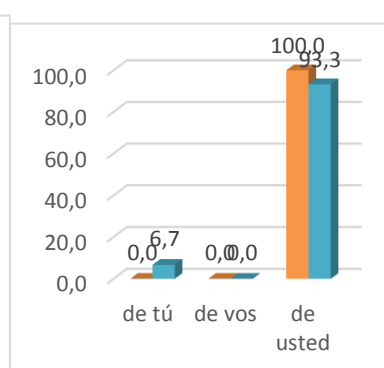
USFQ



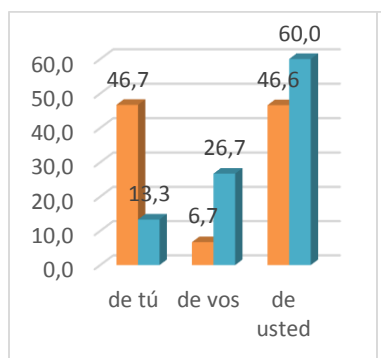
PUCE



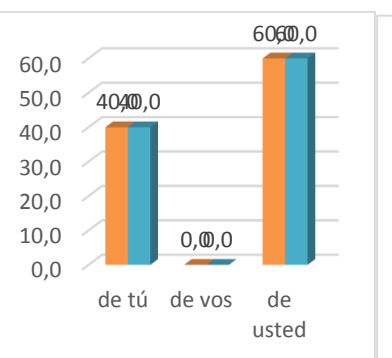
UCE



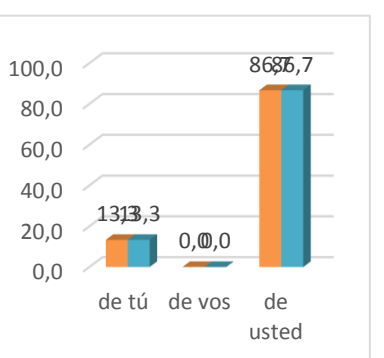
USFQ



PUCE



UCE

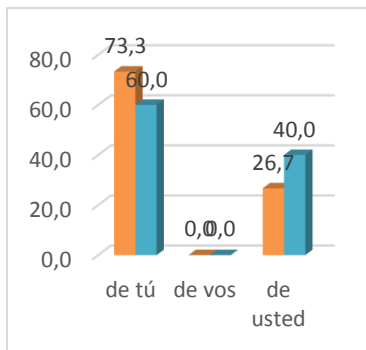


Elaborado por: María José Beltrán

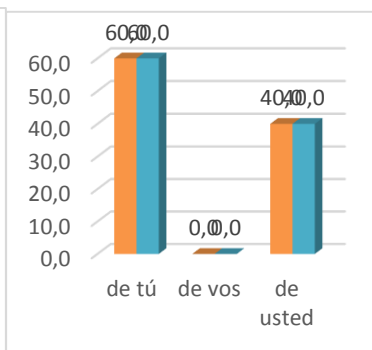
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON EL BARMAN DE UNA DISCOTECA O BAR

Resultados de encuestas impresas y virtuales

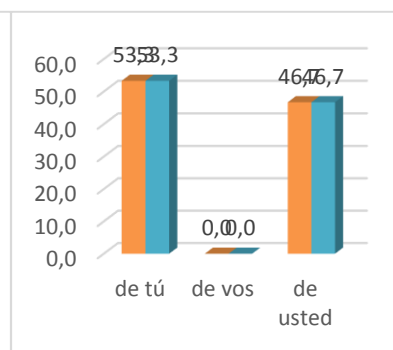
USFQ



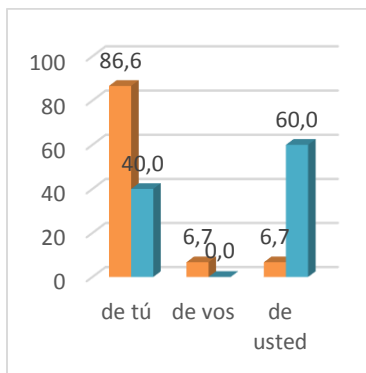
PUCE



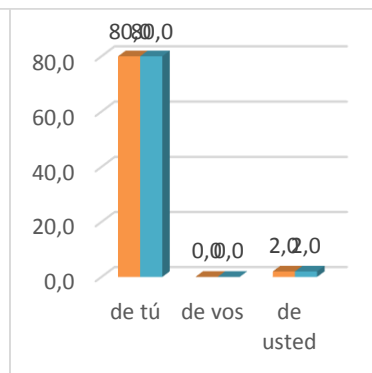
UCE



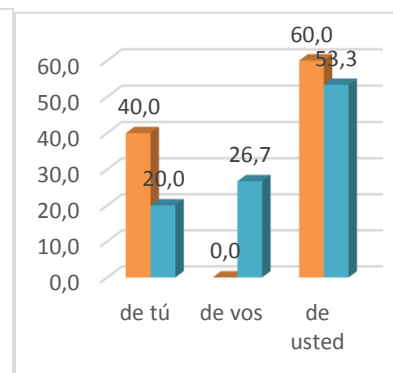
USFQ



PUCE



UCE

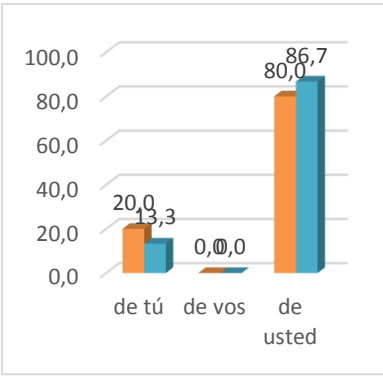


Elaborado por: María José Beltrán

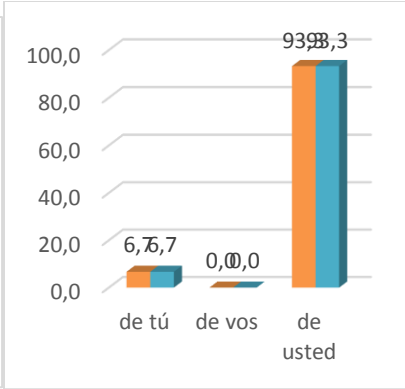
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN MESERO MAYOR

Resultados de encuestas impresas y virtuales

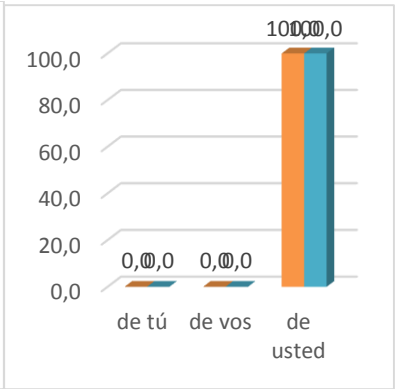
USFQ



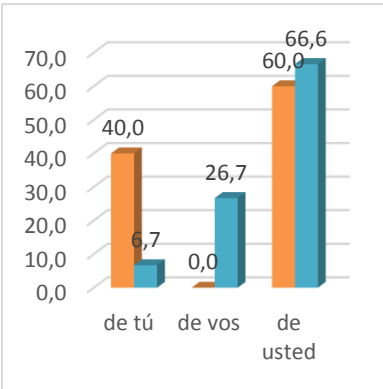
PUCE



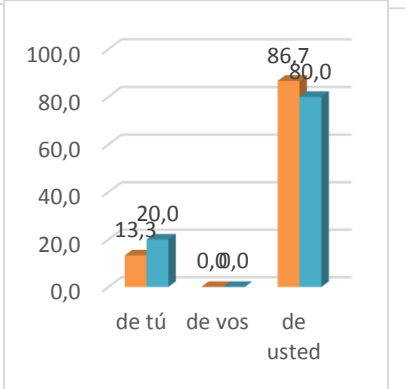
UCE



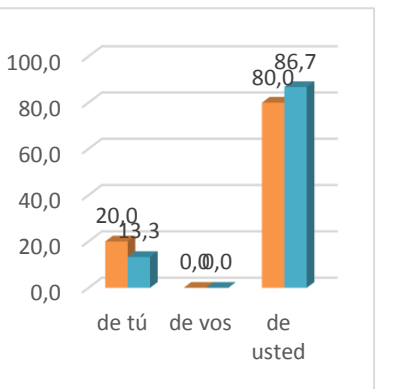
USFQ



PUCE



UCE

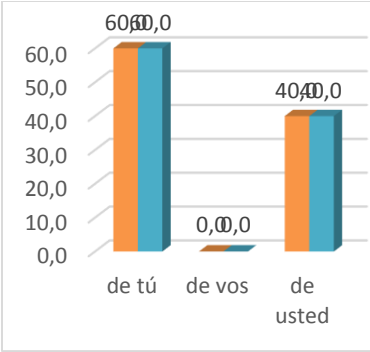


Elaborado por: María José Beltrán

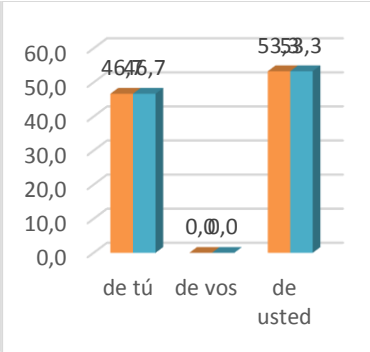
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN MESERO MENOR

Resultados de encuestas impresas y virtuales

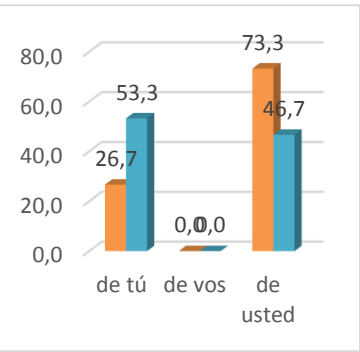
USFQ



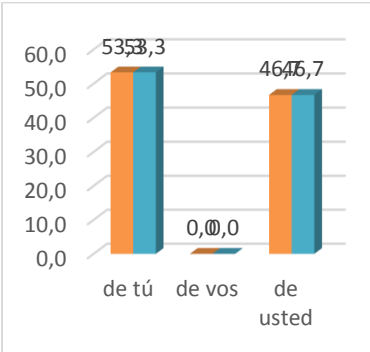
PUCE



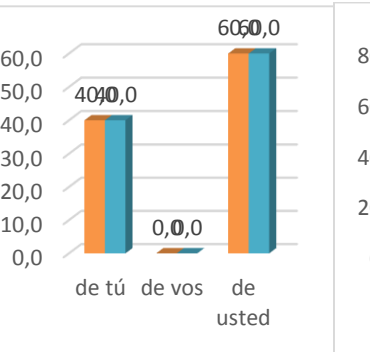
UCE



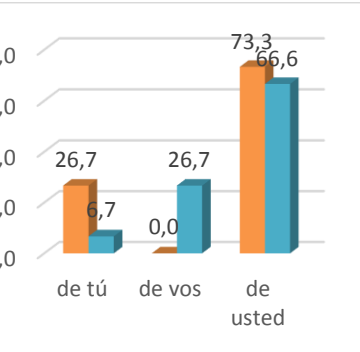
USFQ



PUCE



UCE

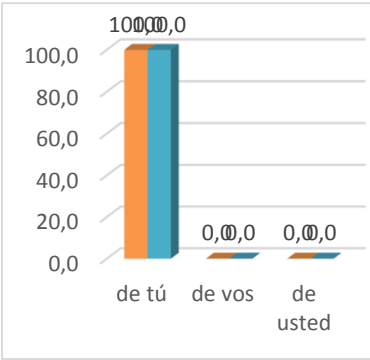


Elaborado por: María José Beltrán

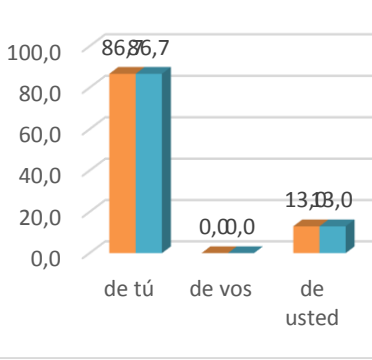
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN DESCONOCIDO MENOR EN UNA FIESTA

Resultados de encuestas impresas y virtuales

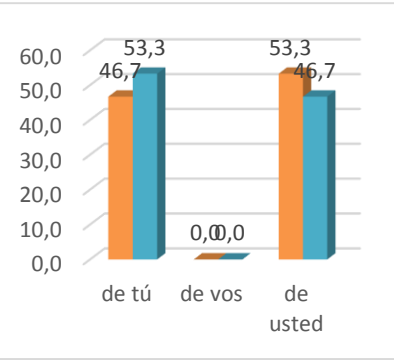
USFQ



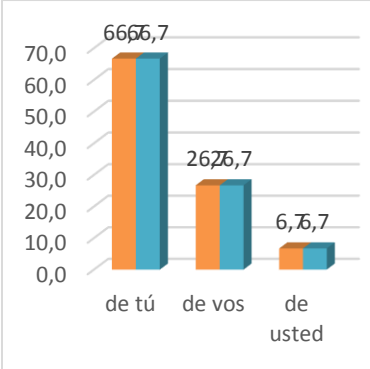
PUCE



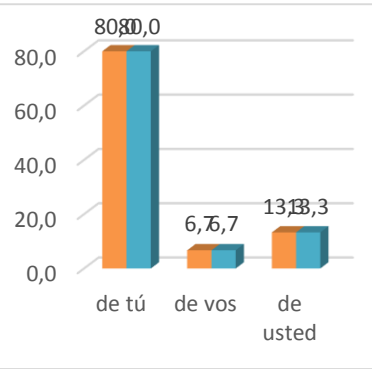
UCE



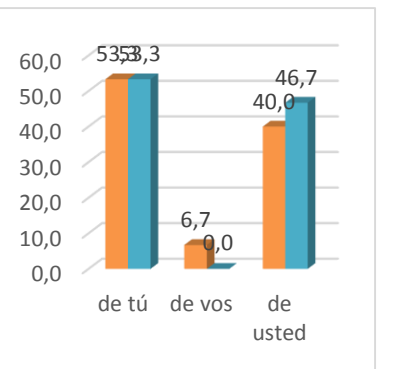
USFQ



PUCE



UCE

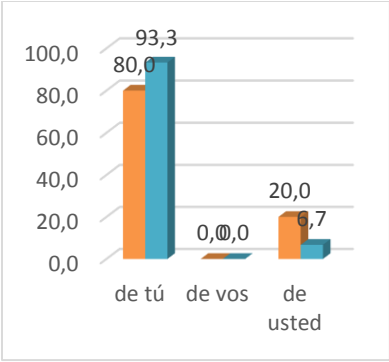


Elaborado por: María José Beltrán

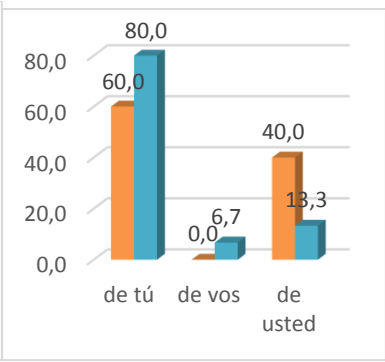
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN DESCONOCIDO MAYOR EN UNA FIESTA

Resultados de encuestas impresas y virtuales

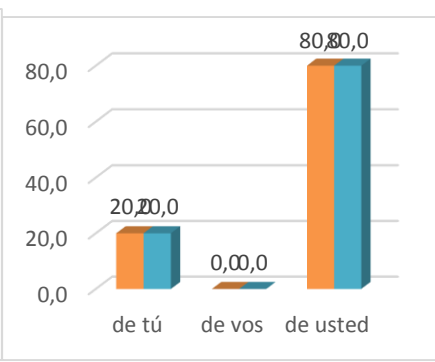
USFQ



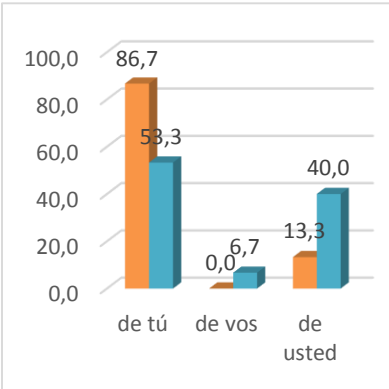
PUCE



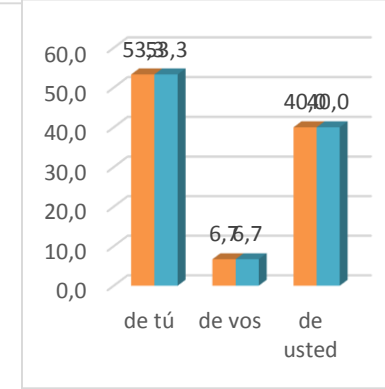
UCE



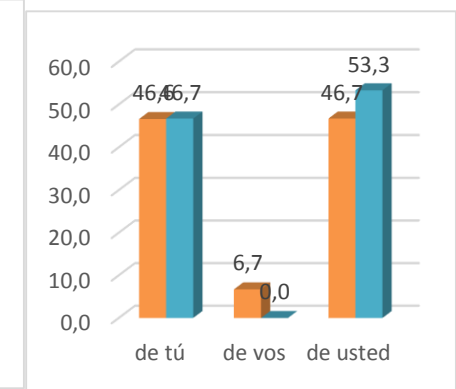
USFQ



PUCE



UCE

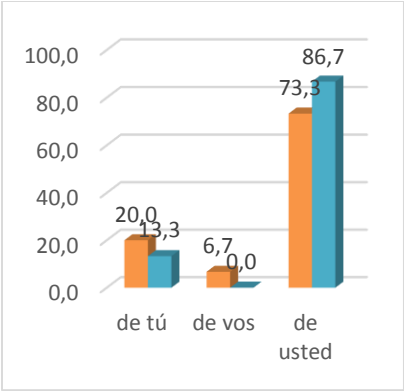


Elaborado por: María José Beltrán

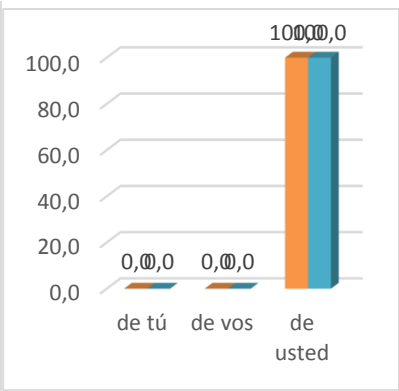
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN VENDEDOR MAYOR DE LA TIENDA

Resultados de encuestas impresas y virtuales

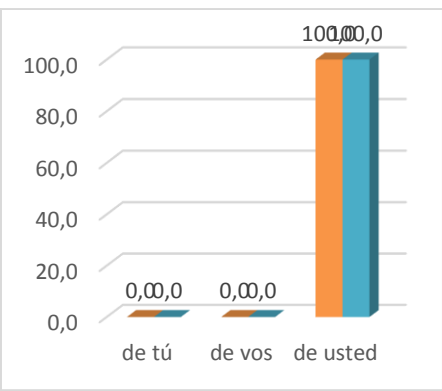
USFQ



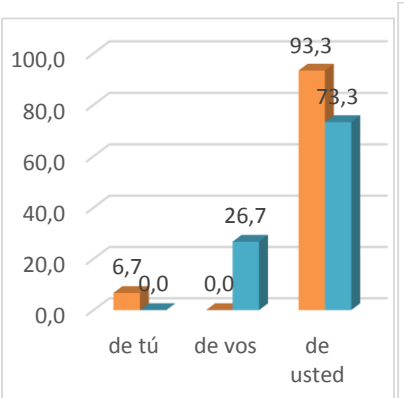
PUCE



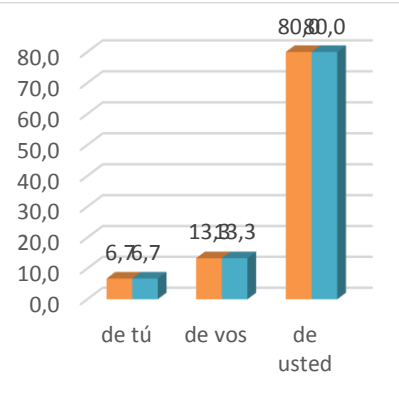
UCE



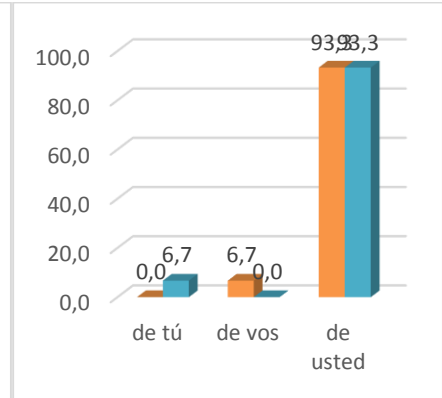
USFQ



PUCE



UCE

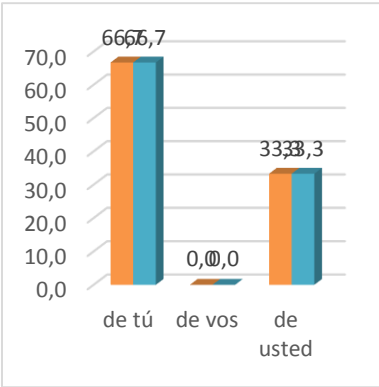


Elaborado por: María José Beltrán

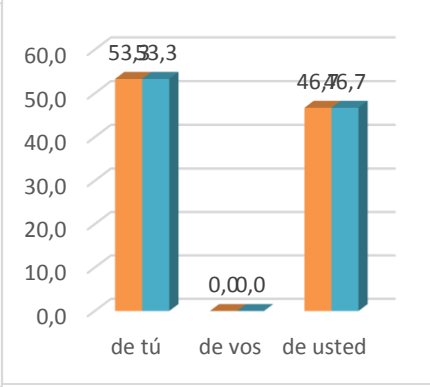
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN VENDEDOR MENOR DE LA TIENDA

Resultados de encuestas impresas y virtuales

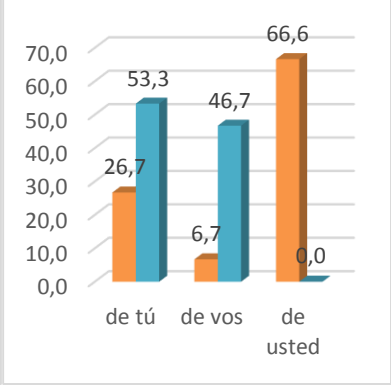
USFQ



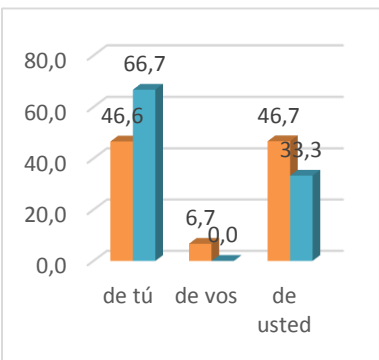
PUCE



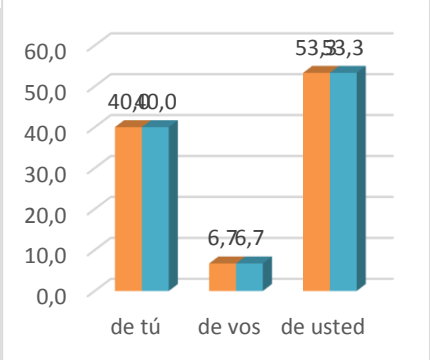
UCE



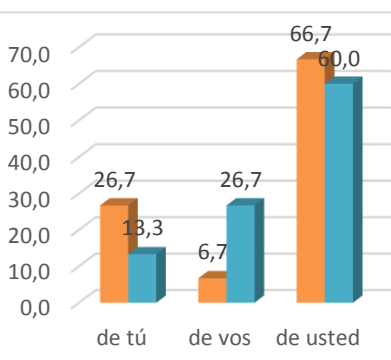
USFQ



PUCE



UCE

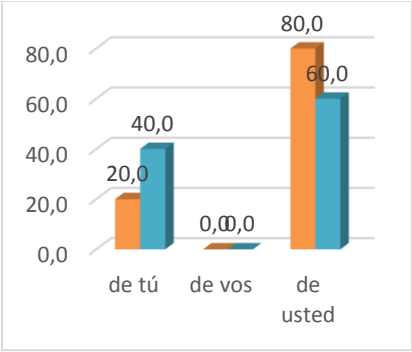


Elaborado por: María José Beltrán

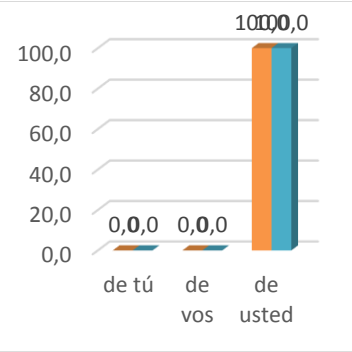
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON
UN VENDEDOR MAYOR DE LA TIENDA DE ROPA

Resultados de encuestas impresas y virtuales

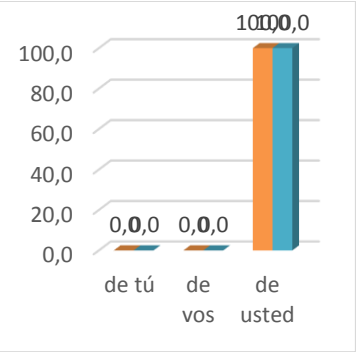
USFQ



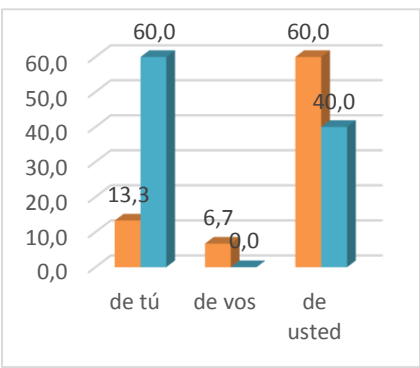
PUCE



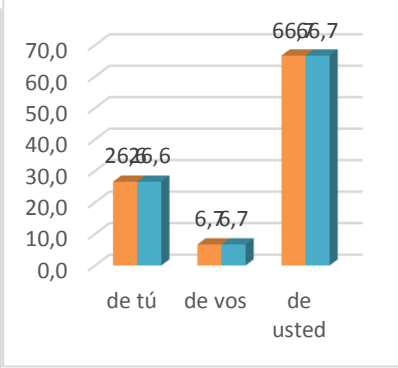
UCE



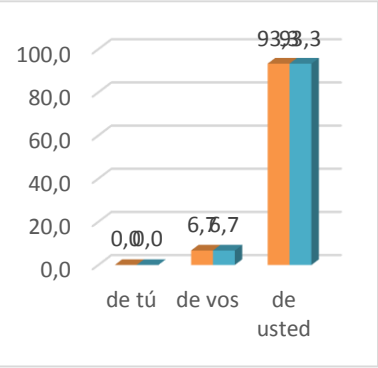
USFQ



PUCE



UCE

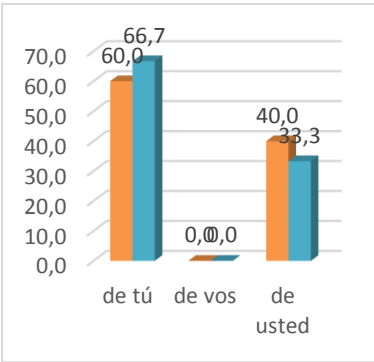


Elaborado por: María José Beltrán

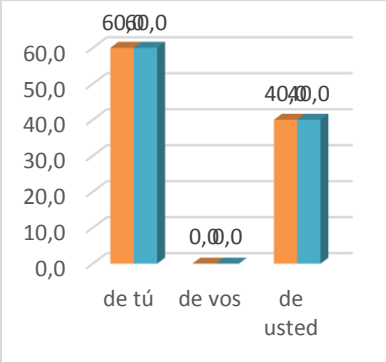
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN VENDEDOR MENOR DE LA TIENDA DE ROPA

Resultados de encuestas impresas y virtuales

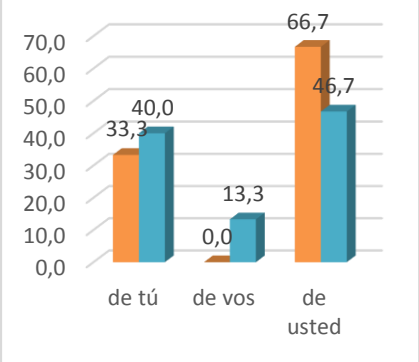
USFQ



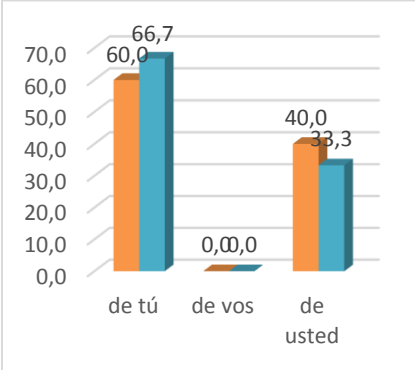
PUCE



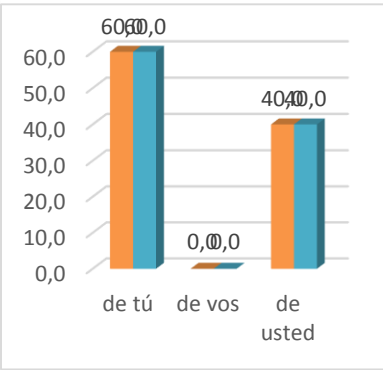
UCE



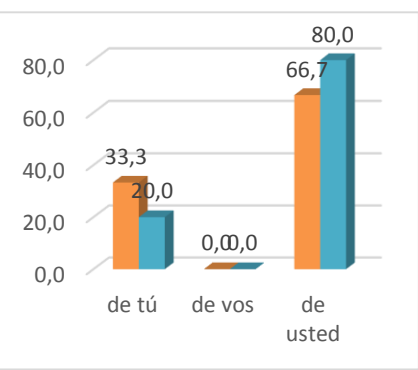
USFQ



PUCE



UCE

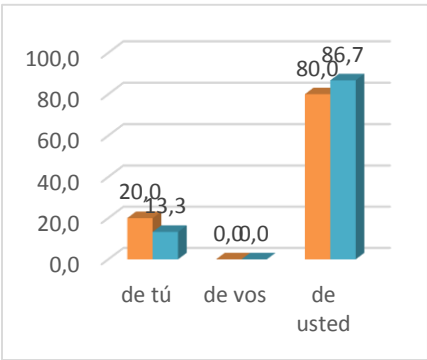


Elaborado por: María José Beltrán

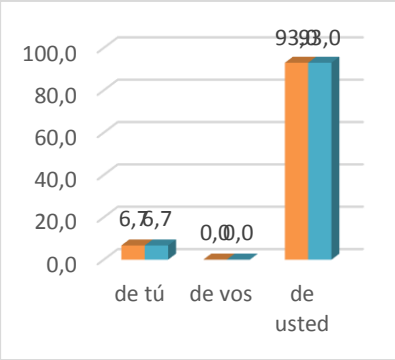
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN EMPLEADO/A DE LA TIENDA DE TECNOLOGÍA

Resultados de encuestas impresas y virtuales

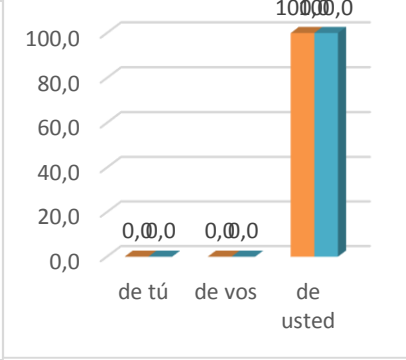
USFQ



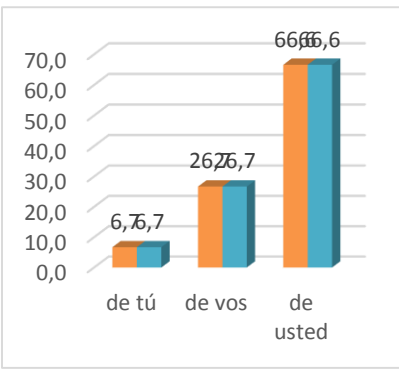
PUCE



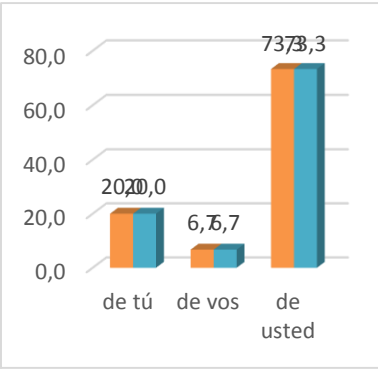
UCE



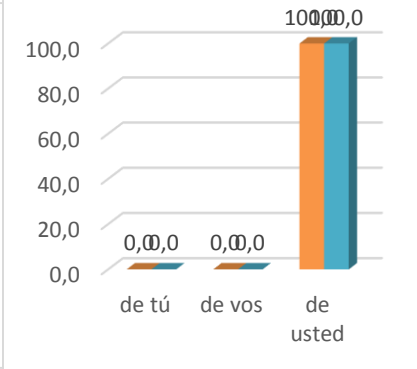
USFQ



PUCE



UCE

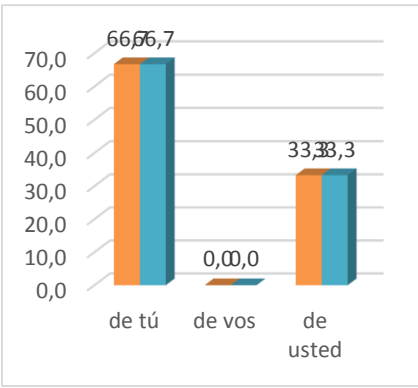


Elaborado por: María José Beltrán

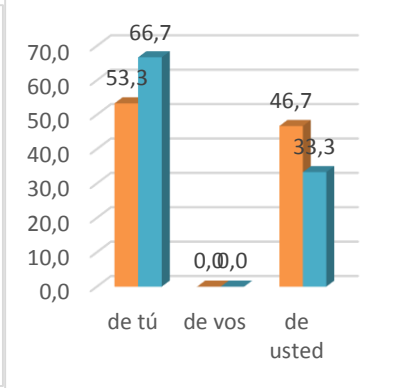
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN VENDEDOR MENOR DE LA TIENDA DE TECNOLOGÍA

Resultados de encuestas impresas y virtuales

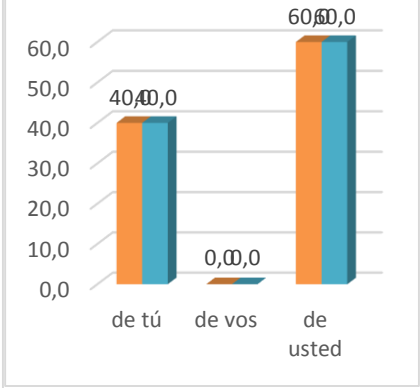
USFQ



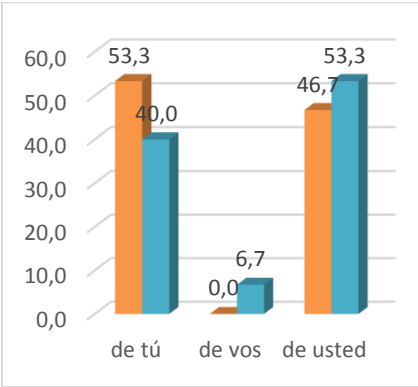
PUCE



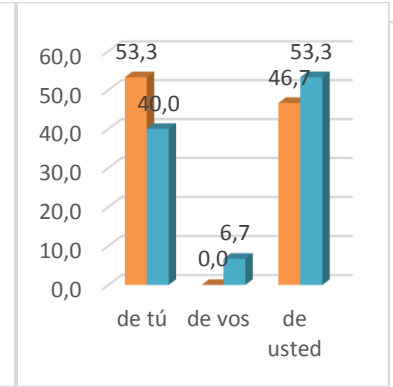
UCE



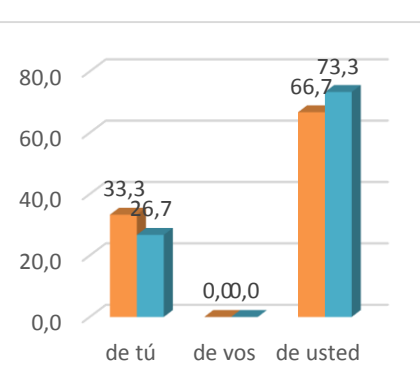
USFQ



PUCE



UCE

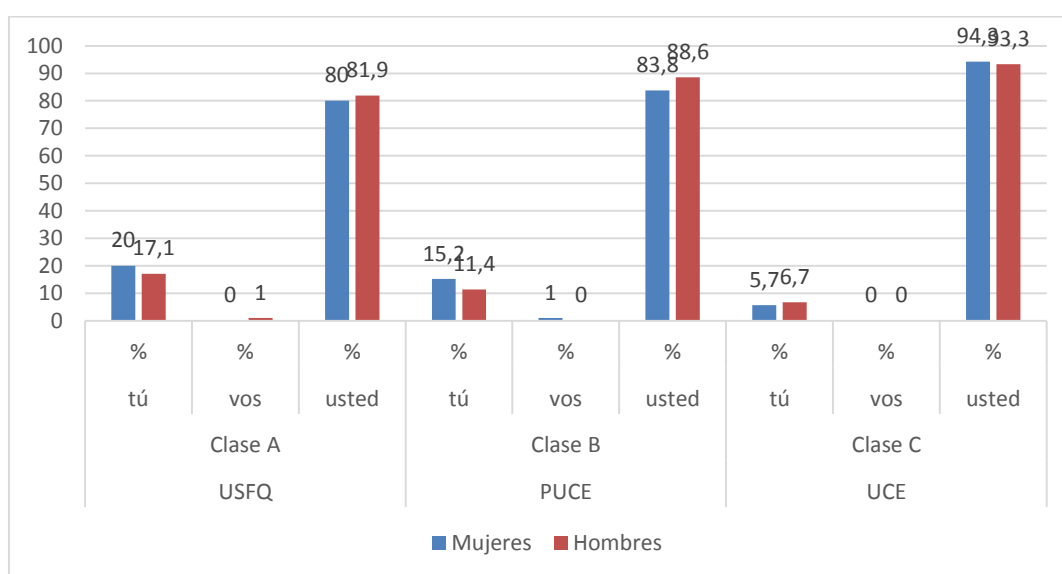


Elaborado por: María José Beltrán

Servicios profesionales

GRÁFICO SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN
SERVICIOS PROFESIONALES:
Encuestas impresas personales

	USFQ Grupo A			PUCE Grupo B			UCE Grupo C		
	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>
	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Mujeres	20,0	0,0	80,0	15,2	1,0	83,8	5,7	0,0	94,3
Hombres	17,1	1,0	81,9	11,4	0,0	88,6	6,7	0,0	93,3

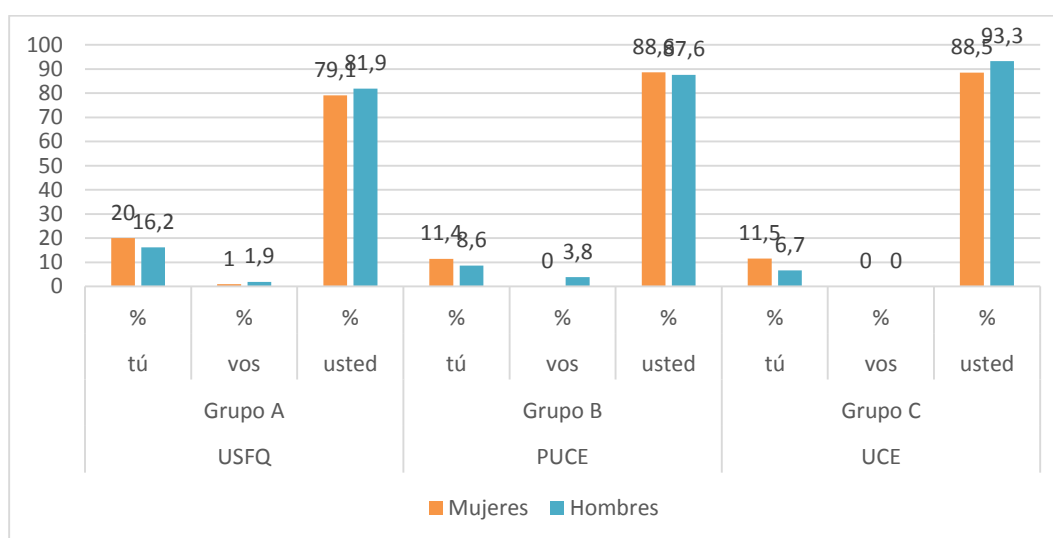


Elaborado por: María José Beltrán

GRÁFICO SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN
SERVICIOS PROFESIONALES:

Encuestas virtuales

	USFQ Grupo A			PUCE Grupo B			UCE Grupo C		
	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>
	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Mujeres	20,0	1,0	79,1	11,4	0,0	88,6	11,5	0,0	88,5
Hombres	16,2	1,9	81,9	8,6	3,8	87,6	6,7	0,0	93,3

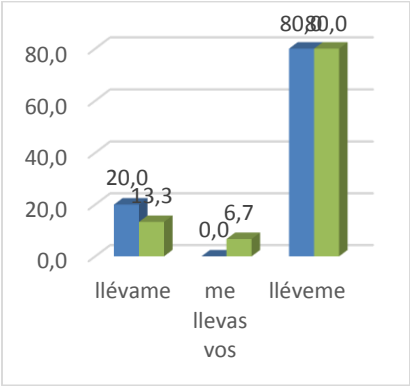


Elaborado por: María José Beltrán

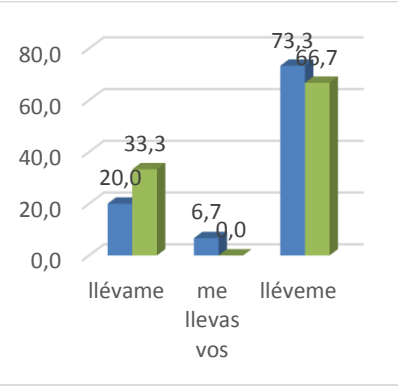
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN TAXISTA JÓVEN

Resultados de encuestas impresas y virtuales

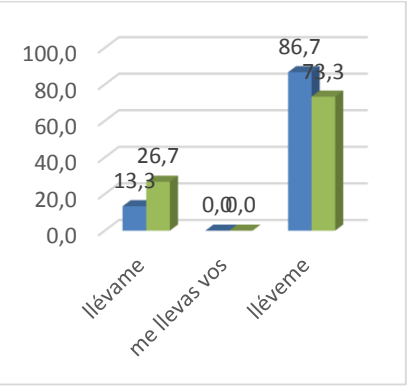
USFQ



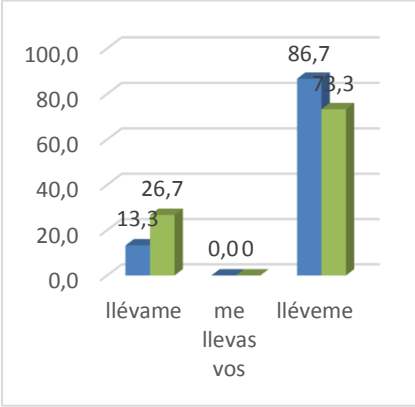
PUCE



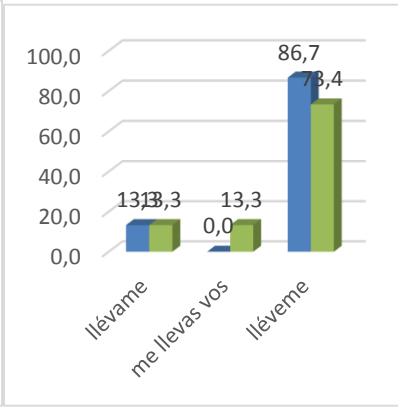
UCE



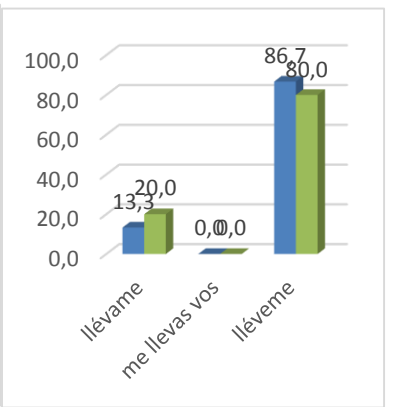
USFQ



PUCE



UCE

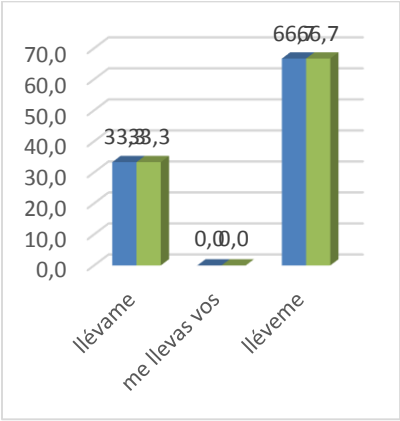


Elaborado por: María José Beltrán

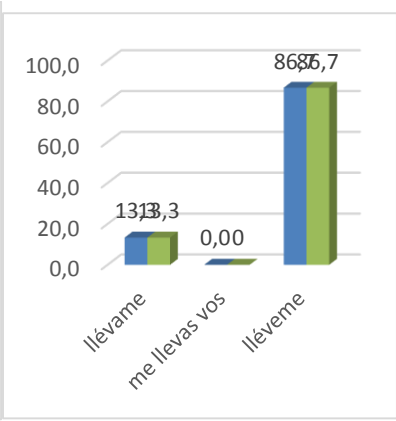
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN TAXISTA MAYOR

Resultados de encuestas impresas y virtuales

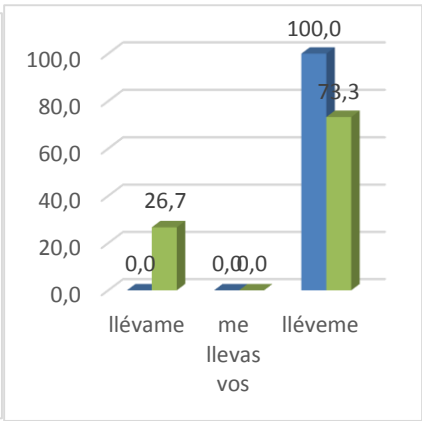
USFQ



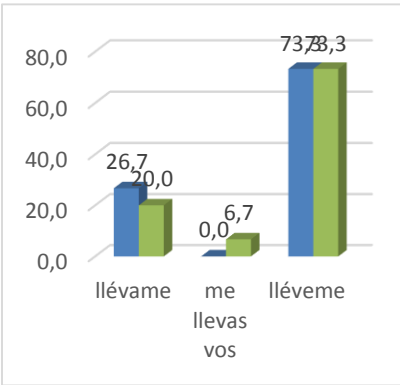
PUCE



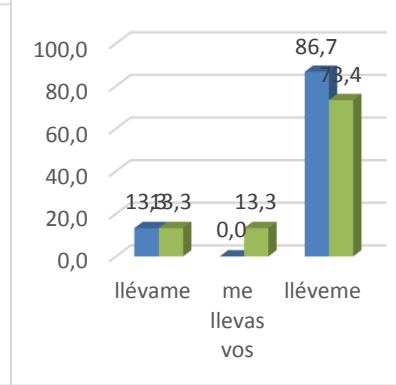
UCE



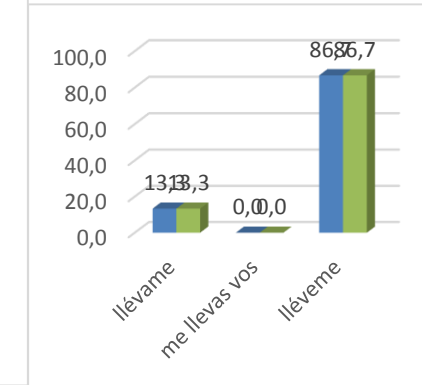
USFQ



PUCE



UCE

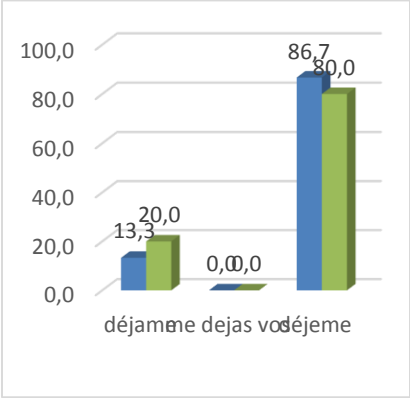


Elaborado por: María José Beltrán

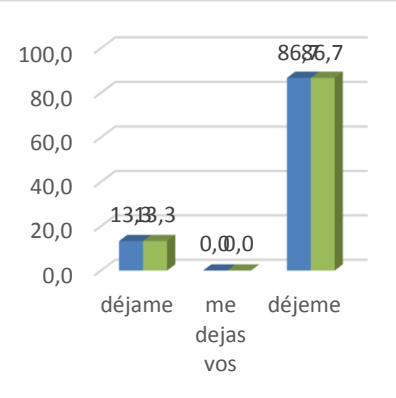
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN CHOFER DE BUS JOVEN

Resultados de encuestas impresas y virtuales

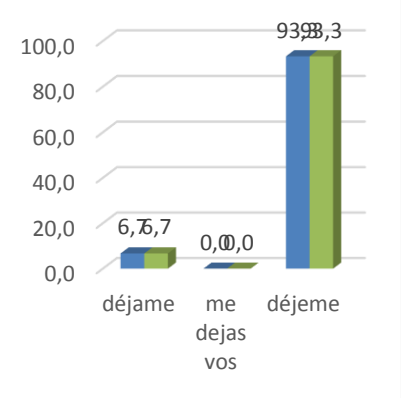
USFQ



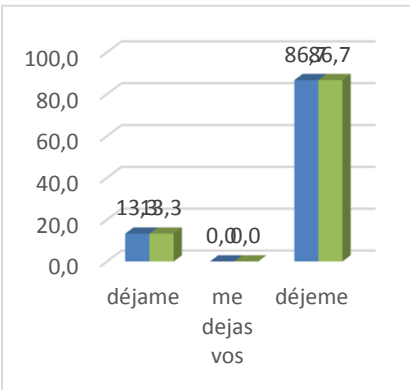
PUCE



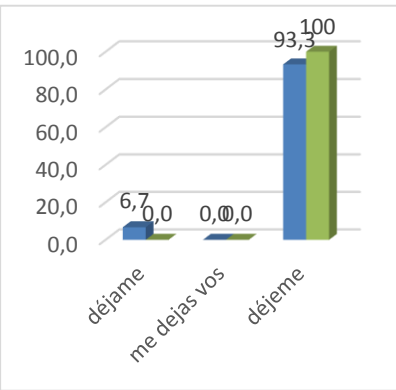
UCE



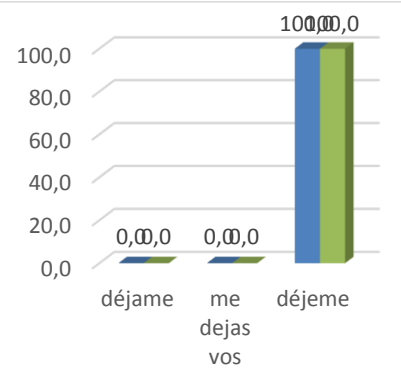
USFQ



PUCE



UCE

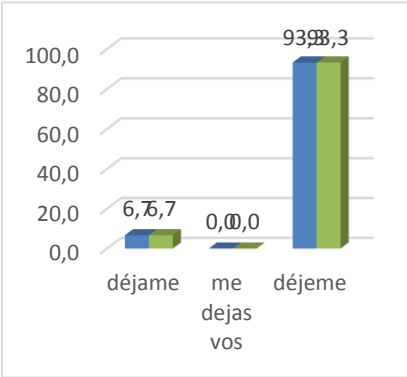


Elaborado por: María José Beltrán

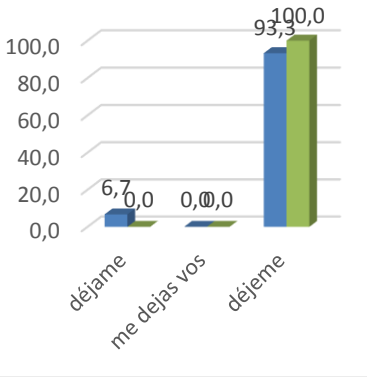
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN CHOFER DE BUS MAYOR

Resultados de encuestas impresas y virtuales

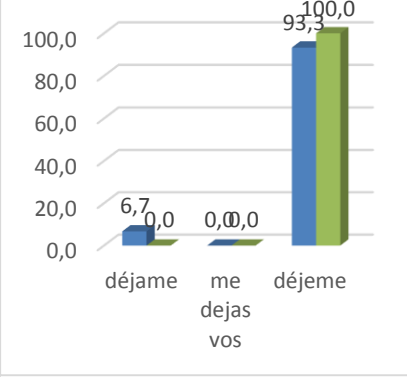
USFQ



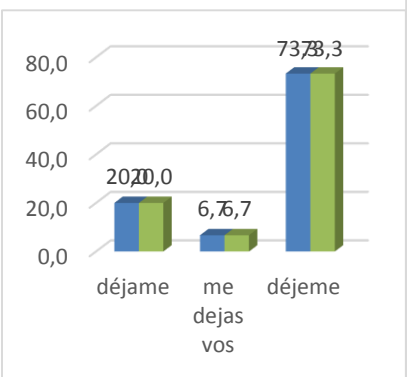
PUCE



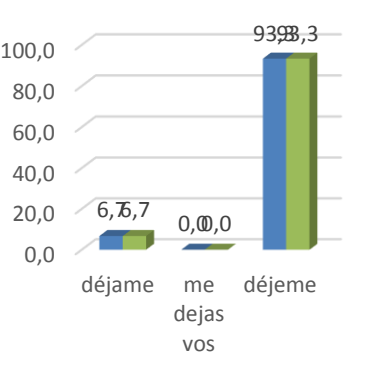
UCE



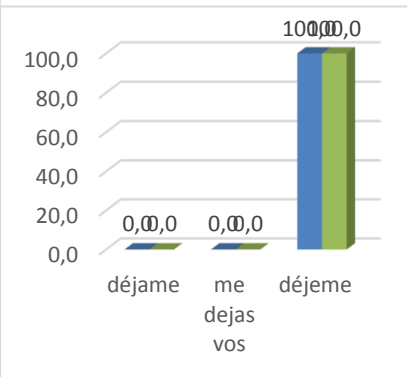
USFQ



PUCE



UCE

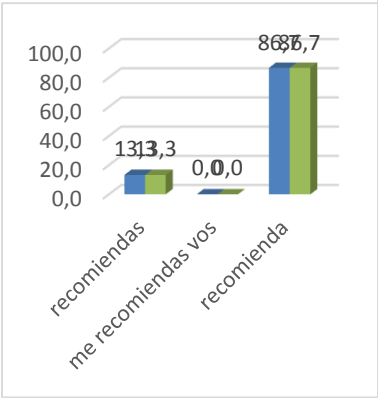


Elaborado por: María José Beltrán

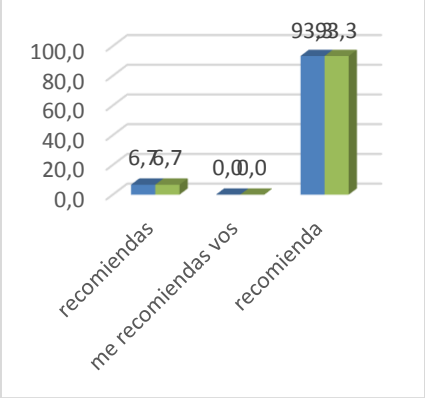
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN MÉDICO/DENTISTA

Resultados de encuestas impresas y virtuales

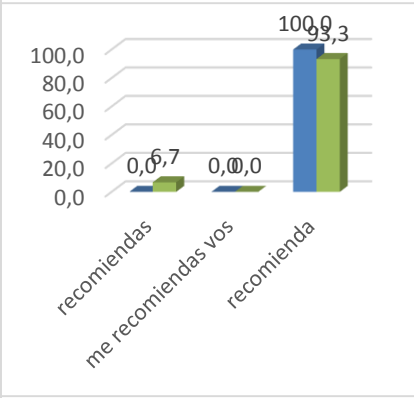
USFQ



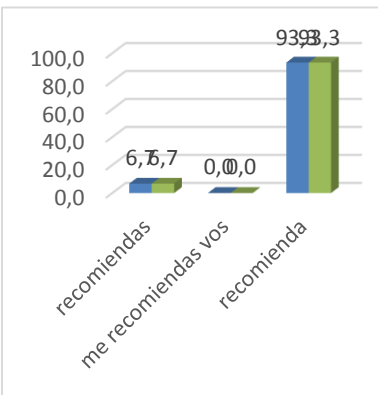
PUCE



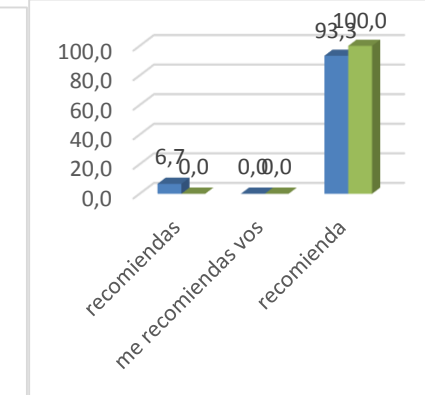
UCE



USFQ



PUCE



UCE

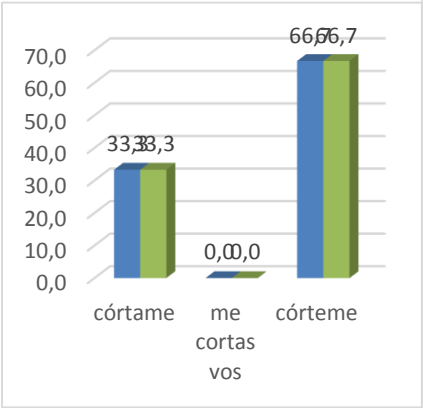


Elaborado por: María José Beltrán

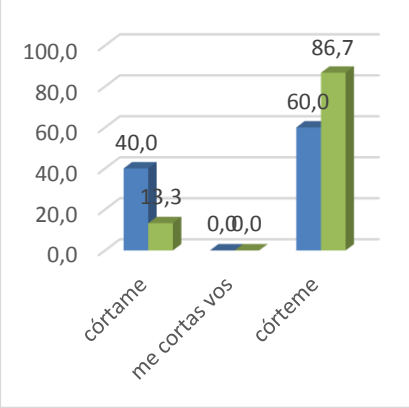
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN PELUQUERO NO JOVEN

Resultados de encuestas impresas y virtuales

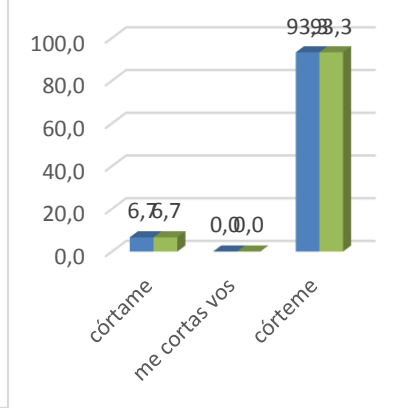
USFQ



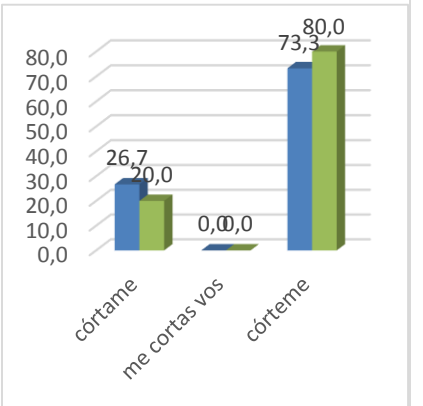
PUCE



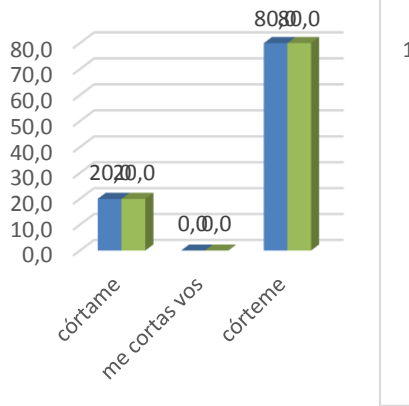
UCE



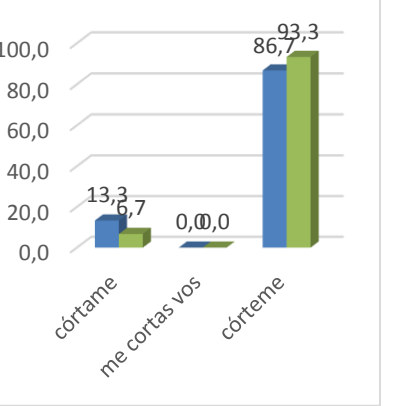
USFQ



PUCE



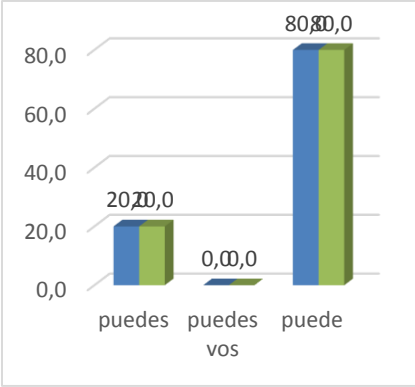
UCE



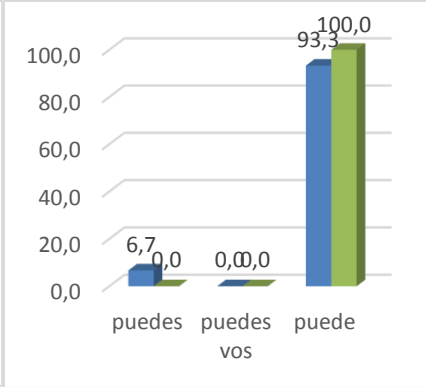
Elaborado por: María José Beltrán

GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON
EL/LA CONSERJE DE LA UNIVERSIDAD
Resultados de encuestas impresas y virtuales

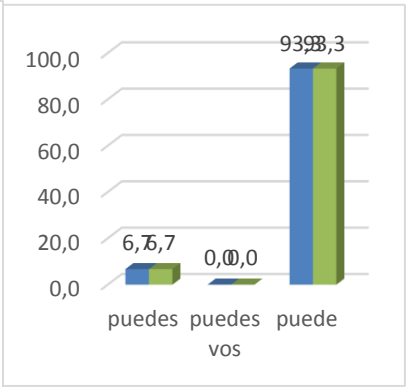
USFQ



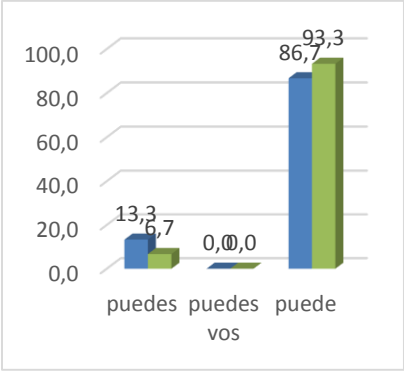
PUCE



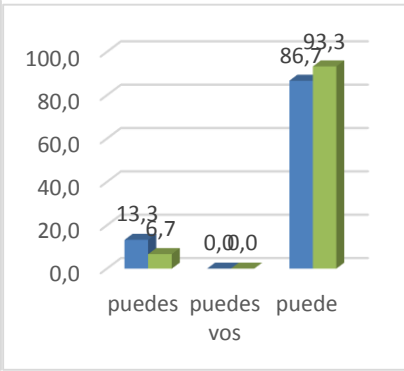
UCE



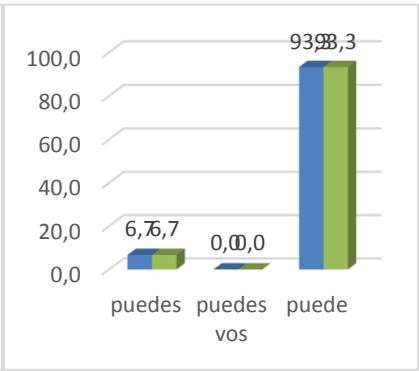
USFQ



PUCE



UCE



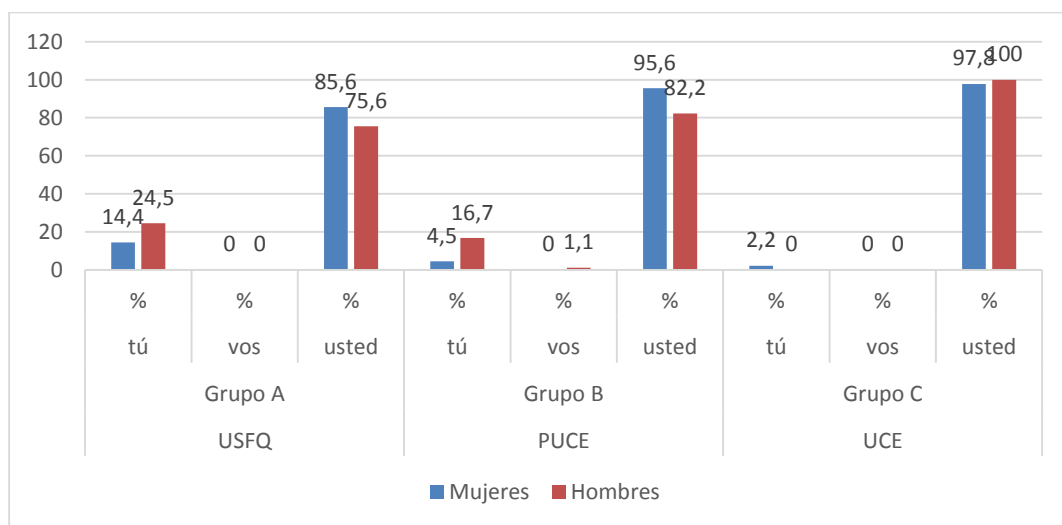
Elaborado por: María José Beltrán

Situaciones formales académicas

GRÁFICO SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN SITUACIONES FORMALES ACADÉMICAS:

Encuestas impresas personales

	USFQ Grupo A			PUCE Grupo B			UCE Grupo C		
	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>
	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Mujeres	14,4	0,0	85,6	4,5	0,0	95,6	2,2	0,0	97,8
Hombres	24,5	0,0	75,6	16,7	1,1	82,2	0,0	0,0	100,0

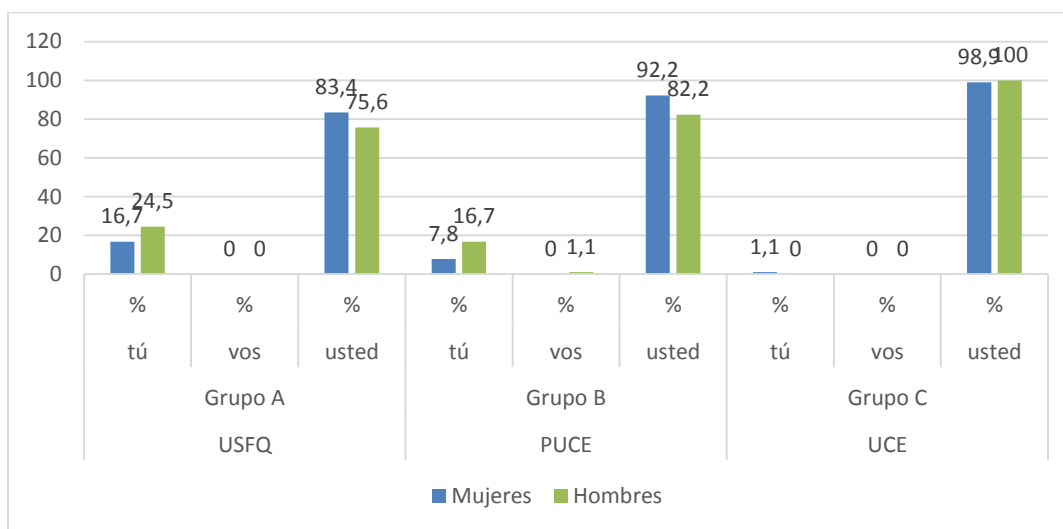


Elaborado por: María José Beltrán

GRÁFICO SÍNTESIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES EN
SITUACIONES FORMALES ACADÉMICAS:

Encuestas virtuales

	USFQ Grupo A			PUCE Grupo B			UCE Grupo C		
	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>
	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Mujeres	16,7	0,0	83,4	7,8	0,0	92,2	1,1	0,0	98,9
Hombres	24,5	0,0	75,6	16,7	1,1	82,2	0,0	0,0	100,0

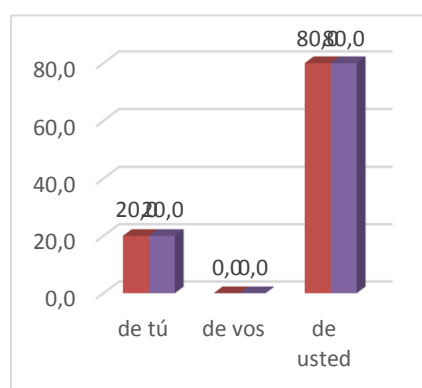


Elaborado por: María José Beltrán

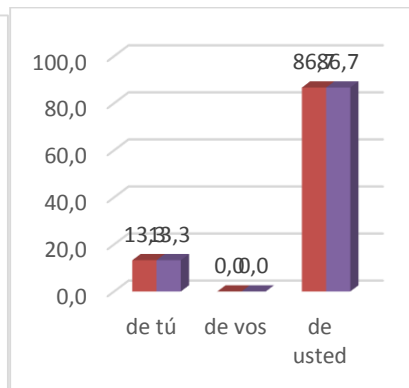
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON
UN PROFESOR JOVEN EN CLASE

Resultados de encuestas impresas y virtuales

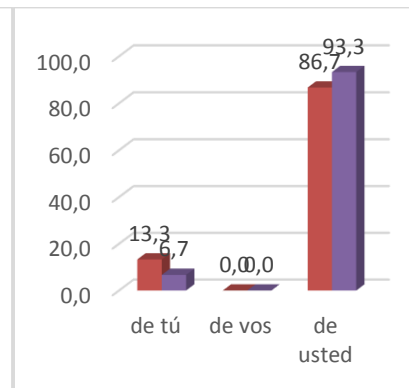
USFQ

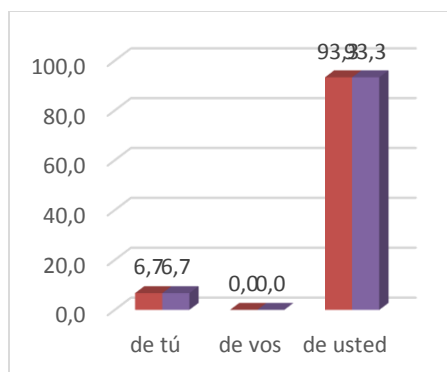
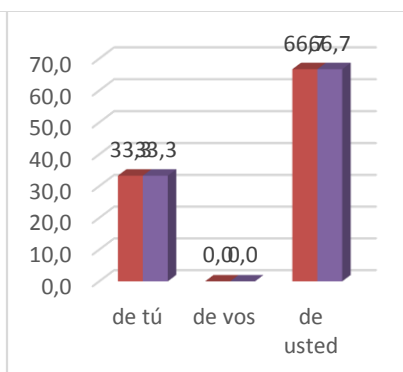
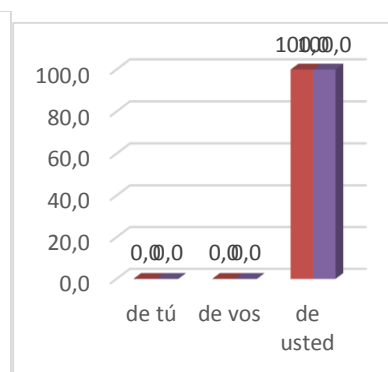


PUCE



UCE

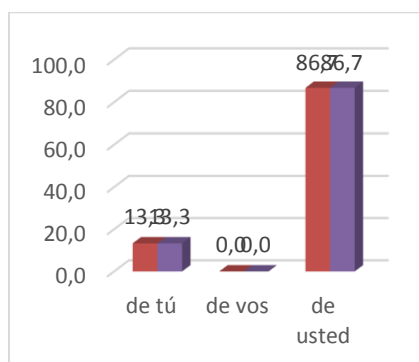
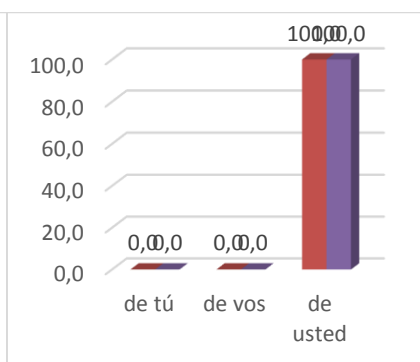
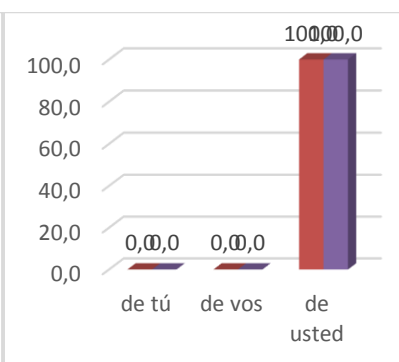
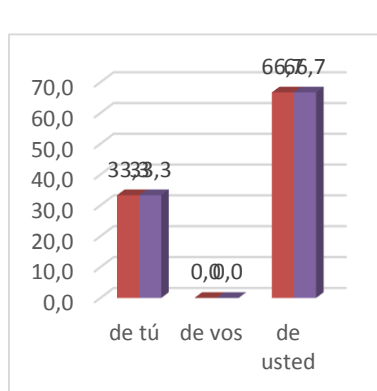
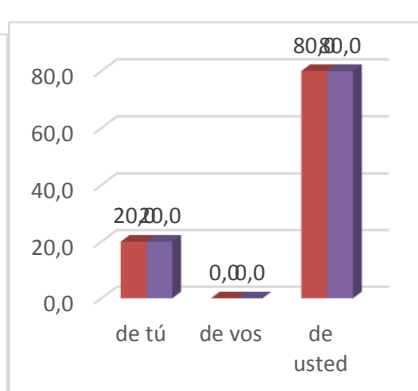
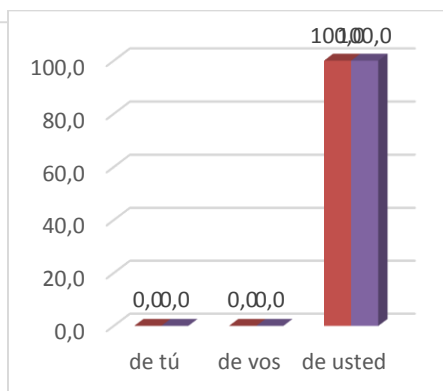


USFQ**PUCE****UCE**

Elaborado por: María José Beltrán

GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON
UN PROFESOR MAYOR EN CLASE

Resultados de encuestas impresas y virtuales

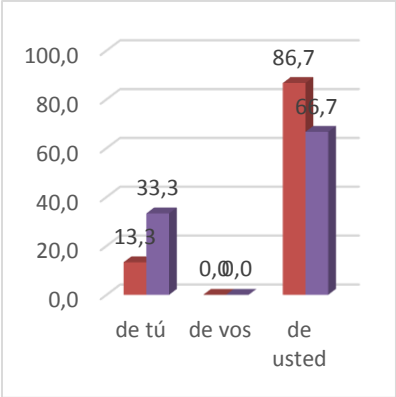
USFQ**PUCE****UCE****USFQ****PUCE****UCE**

Elaborado por: María José Beltrán

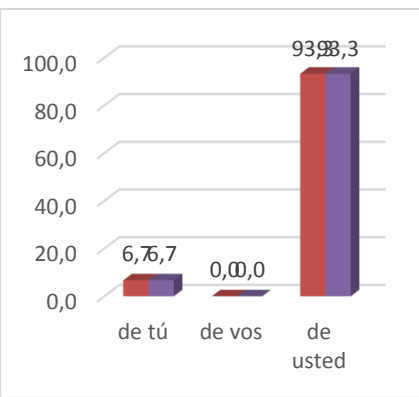
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN DISERTANTE NACIONAL EN UNA CONFERENCIA

Resultados de encuestas impresas y virtuales

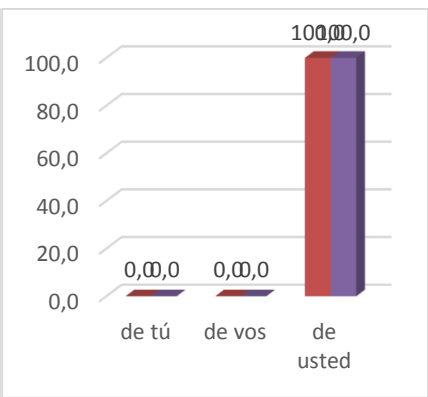
USFQ



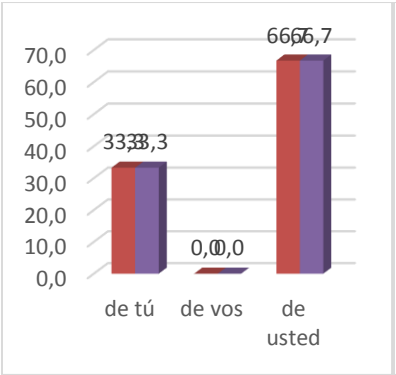
PUCE



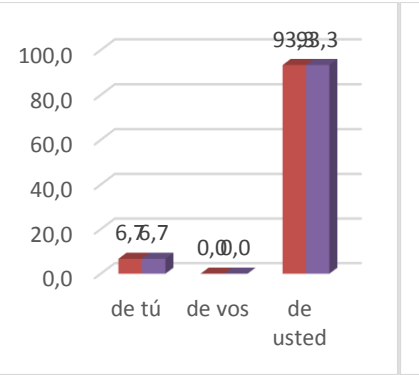
UCE



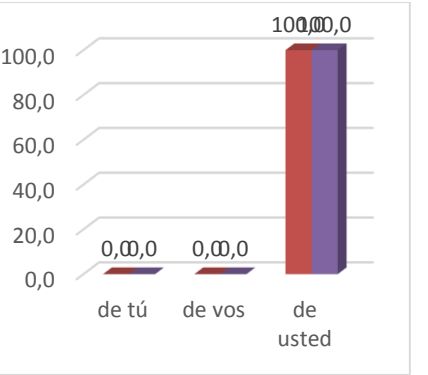
USFQ



PUCE



UCE

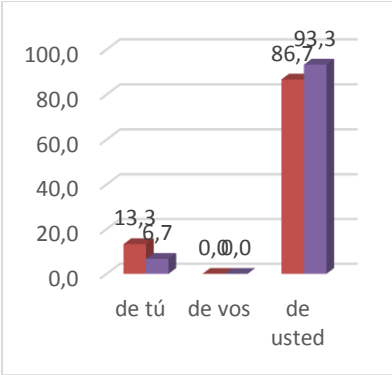


Elaborado por: María José Beltrán

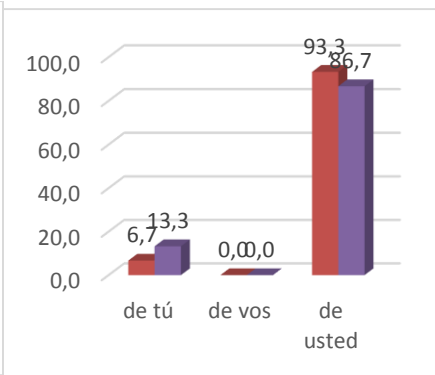
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON UN DISERTANTE EXTRANJERO EN UNA CONFERENCIA

Resultados de encuestas impresas y virtuales

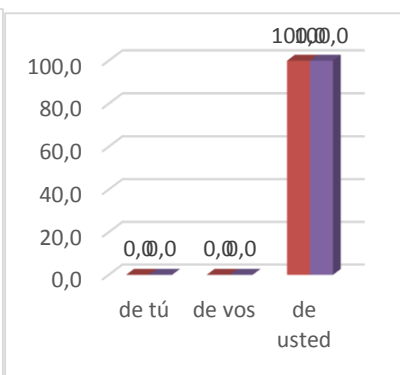
USFQ



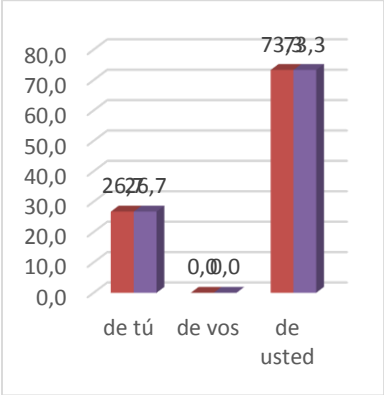
PUCE



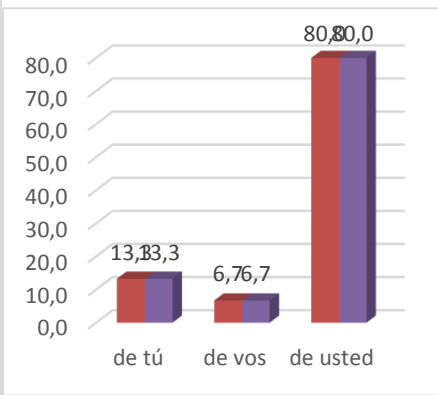
UCE



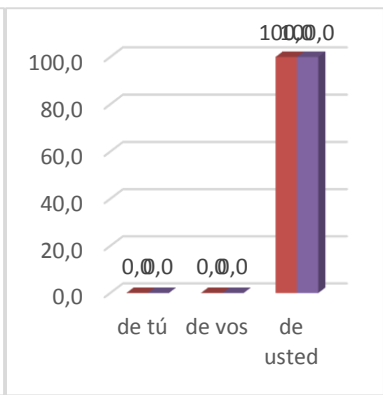
USFQ



PUCE



UCE

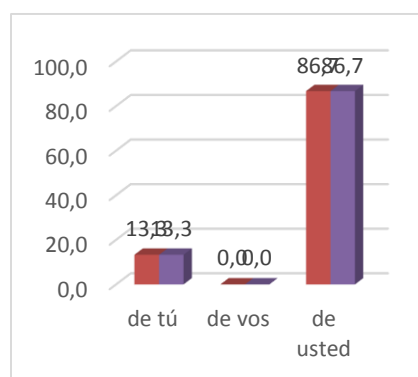


Elaborado por: María José Beltrán

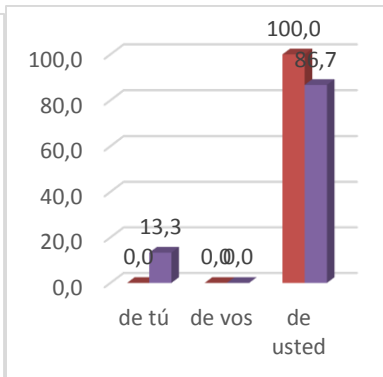
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON EL DECANO/A DE LA FACULTAD

Resultados de encuestas impresas y virtuales

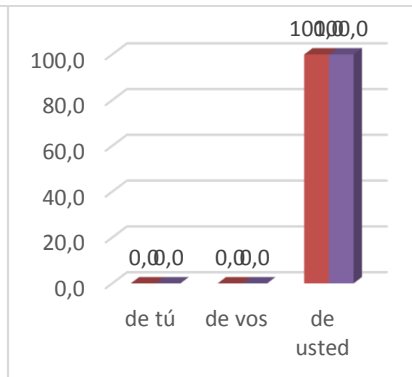
USFQ



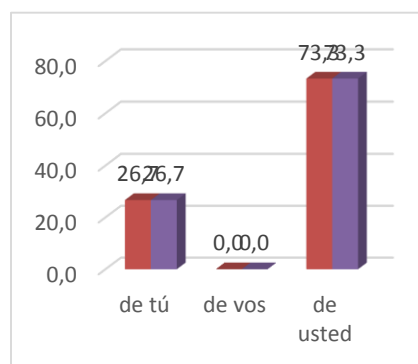
PUCE



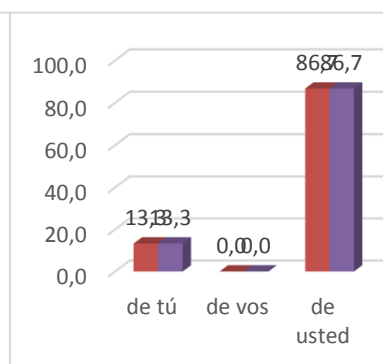
UCE



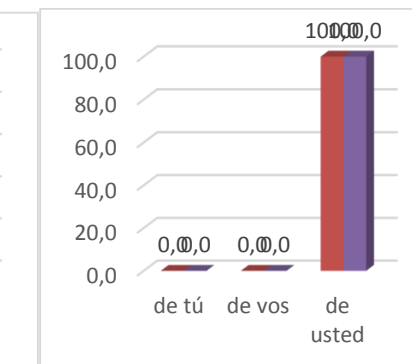
USFQ



PUCE



UCE

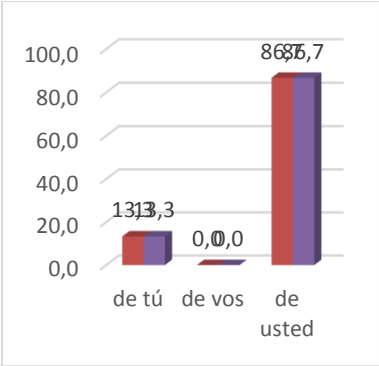


Elaborado por: María José Beltrán

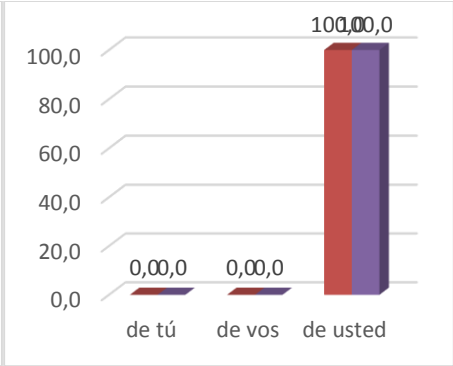
GRÁFICO DE USO DE LOS PRONOMBRES DE TRATAMIENTO POR MUJERES Y HOMBRES CON EL RECTOR EN UNA ENTREVISTA

Resultados de encuestas impresas y virtuales

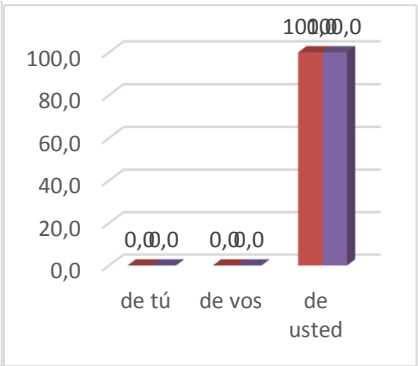
USFQ



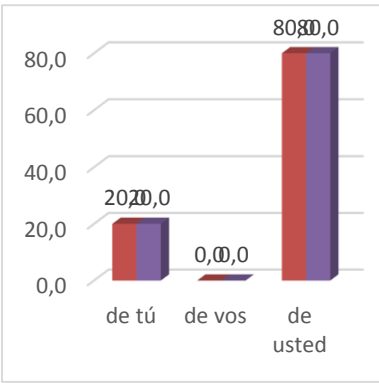
PUCE



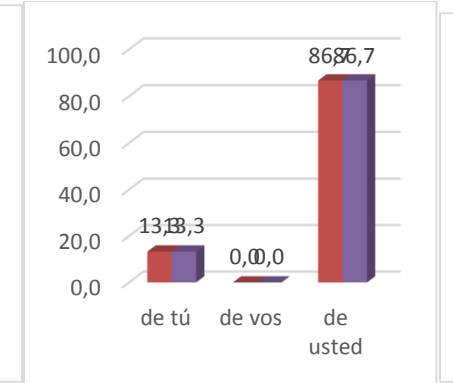
UCE



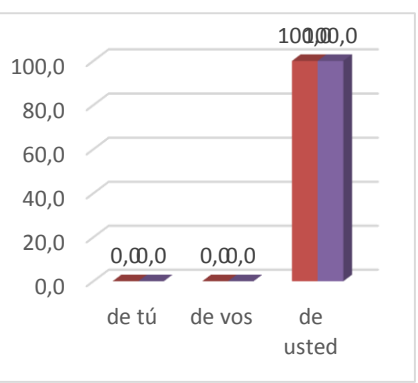
USFQ



PUCE



UCE

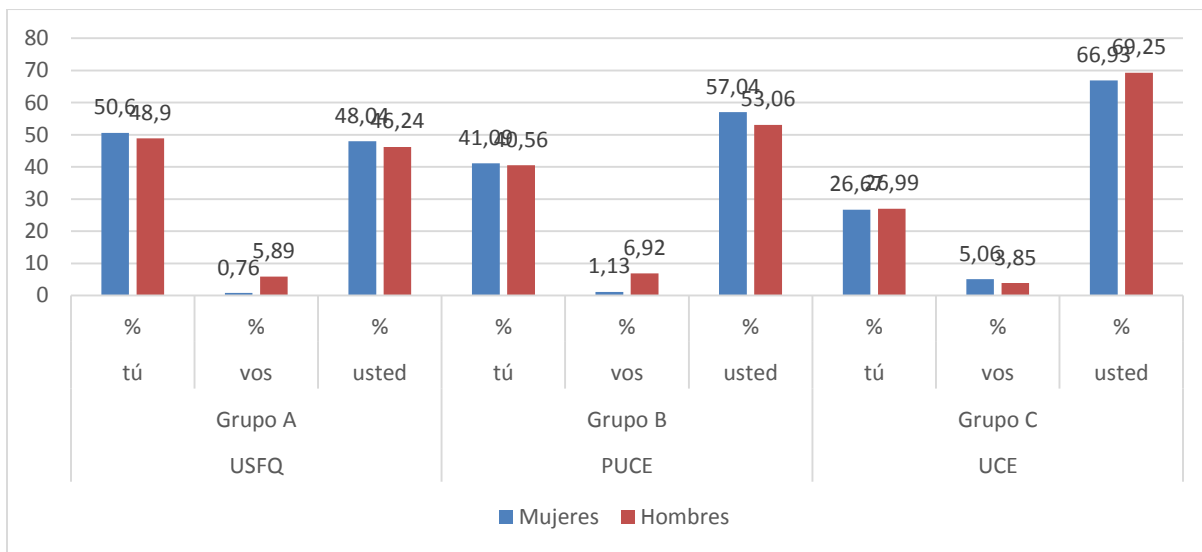


Elaborado por: María José Beltrán

Resultados Globales

Cuadro 38: GRÁFICO GENERAL DE USO DE LAS FORMAS PRONOMINALES DE TRATAMIENTO EN JÓVENES QUITENOS:

	USFQ Grupo A			PUCE Grupo B			UCE Grupo C		
	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>	<i>tú</i>	<i>vos</i>	<i>usted</i>
	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Mujeres	50,6	0,76	48,04	41,09	1,13	57,04	26,67	5,06	66,93
Hombres	48,9	5,89	46,24	40,56	6,92	53,06	26,99	3,85	69,25



Elaborado por: María José Beltrán